

PREMIERS PLANS FESTIVAL D'ANGERS EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL

18^e
EDITION
ANGERS
FRANCE
20 • 29
JANVIER
2006



Angers

Les Incontournables

FESTIVAL PREMIERS PLANS

Premiers films européens et rétrospective
Du 20 au 29 janvier 2006

MADE IN ANGERS

De nombreuses entreprises
vous ouvrent leurs portes
Du 13 février au 10 mars 2006

LES ATELIERS D'ANGERS

Direction artistique : Jeanne Moreau
Du 1^{er} au 9 juillet 2006

FESTIVAL ANGERS L'ÉTÉ

Musiques métissées
(classique, jazz, tzigane, salsa, tango...)
Juillet - août 2006

MUSÉE DES BEAUX-ARTS

Expositions permanentes et temporaires
Été 2006

LES ACCROCHE-CŒURS

Spectacles de rue
Du 7 au 10 septembre 2006

TRIPTYQUE

Salon d'Angers - Trois temps, trois lieux
Octobre - novembre 2006

FESTIVAL INTERNATIONAL DU SCOOP ET DU JOURNALISME

Novembre 2006

SOLEILS D'HIVER

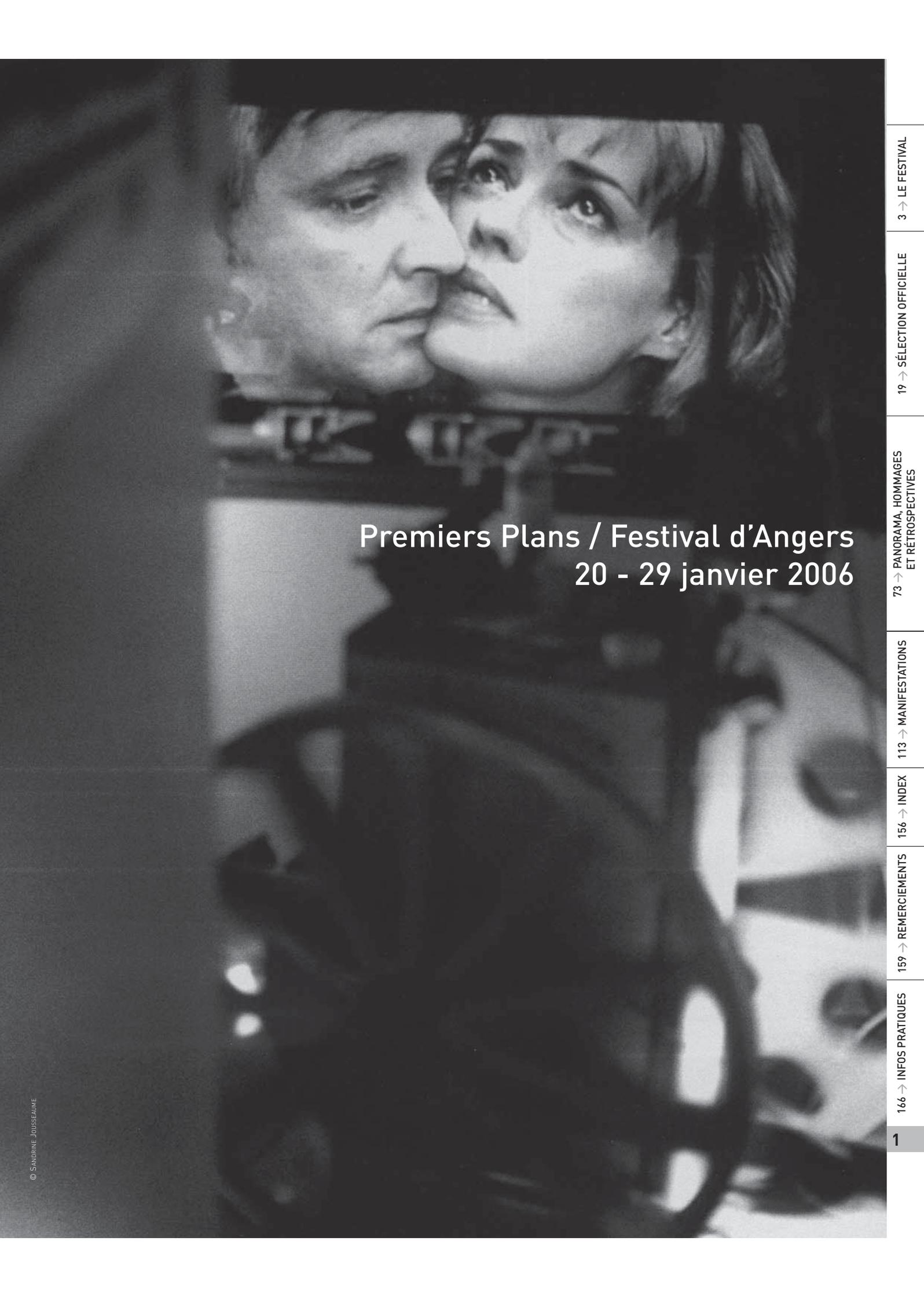
Marché de Noël et animations
Décembre 2006



Ville d'Angers

Boulevard de la Résistance
et de la Déportation
BP 23527, 49035 Angers cedex 01
Tél. : 02 41 05 40 00 - Fax : 02 41 05 39 00
www.angers.fr
mairie.angers@ville.angers.fr





Premiers Plans / Festival d'Angers
20 - 29 janvier 2006



PHOTO F.CHOTARD

BRUT DE LOIRE



MAISON FONDÉE EN 1851

BOUVET - LADUBAY
SAUMUR

1, RUE DE L'ABBAYE - B.P. 65 - 49426 ST HILAIRE ST FLORENT
TEL : 02 41 83 83 83 - FAX 02 41 50 24 32
E-mail : contact@bouvet-ladubay.fr - Internet : <http://www.bouvet-ladubay.fr>

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

→ SOMMAIRE

→ LE FESTIVAL 2006 - 18^E EDITION

- 4 Les Ateliers d'Angers
- 5 Les partenaires
- 6 Avant-propos
- 11 Soirée d'inauguration
- 13 Soirée de palmarès
- 15 Avant-première
- 17 Projections spéciales

COMPÉTITION - SÉLECTION OFFICIELLE 19

- 20 Les jurys
- 25 Les prix
- 27 Longs métrages européens
- 37 Courts métrages européens
- 43 Courts métrages européens
- 49 Films d'écoles
- 68 Figures libres
- 72 Plans suivants !

PANORAMA, HOMMAGES, RÉTROSPECTIVES 73

- 74 Vers la Turquie
- 89 Hommage à Louis Malle par Jeanne Moreau
- 95 Les premiers plans d'Alain Tanner
- 99 Alex van Warmerdam
- 103 Rétrospective "Une journée particulière"

MANIFESTATIONS ET RENCONTRES 113

- 115 Lectures de scénarios
- 121 Leçons de cinéma
- 123 Colloque
- 125 Le jeune public au premier plan
- 131 Forumdoc' 06
- 138 Carte Blanche au GNCR
- 139 Panorama fémis
- 141 Europe en courts 10
- 142 Nouvelles Images en Région
- 143 Films d'Ici
- 145 Envie d'agir / Défi jeunes
- 147 Ateliers professionnels
- 150 Séances spéciales
- 153 Manifestations spéciales

- 156 Index des films et des réalisateurs
- 159 Remerciements
- 163 Générique
- 166 Infos Pratiques

Comité de Parrainage

Président Claude CHABROL

Fanny ARDANT
Hélène VINCENT
Dominique BESNEHARD
Pierre BOUTEILLER
Jean-Claude BRIALY
Patrice CHEREAU
Jérôme CLEMENT
Gérard DEPARDIEU
Christophe GIRARD
Alain ROCCA

→ ATELIERS D'ANGERS 2^E SESSION

ANGERS WORKSHOPS 2ND EDITION



PREMIERS PLANS
ATELIERS D'ANGERS

DIRECTION ARTISTIQUE : **JEANNE MOREAU**

DATES : **30 juin - 9 juillet 2006**

MEDIA



© T. BONNET



→ Destinée à conforter les orientations artistiques et les choix de création des jeunes réalisateurs sélectionnés, cette formation leur apporte un soutien au moment de leur passage décisif du court au long métrage. Il s'agit d'une nouvelle initiative en lien avec l'un des objectifs du Festival Premiers Plans, à savoir la découverte des nouveaux talents du cinéma européen.

Pendant dix jours, ils bénéficient des conseils et enseignements de professionnels reconnus du cinéma.

→ This training session, designed to reinforce the artistic orientation and creative choices of the selected filmmakers, is there to accompany them in their transition from short to feature films. This new program in part fulfills one of the objectives of Premiers Plans Festival: that of discovering new European film talent.

For 10 days, they received advice and instruction from prominent film professionals.

→ Date limite des inscriptions /
Registration deadline: 15 avril 2006

→ Prochaine session /
Next session: 30 juin au 9 Juillet 2006

Contacts : ateliers@premiersplans.org /
paris@premiersplans.org

→ Extrait du règlement / guidelines extracts
Les réalisateurs européens porteurs d'un projet de premier long métrage en cours de développement et ayant déjà réalisé des courts métrages peuvent envoyer un dossier de candidature comprenant : 3 exemplaires du scénario, un CV, une lettre de motivation, les courts métrages réalisés (VHS ou DVD)

European directors having with their credit one or more short films and preparing to carry out their first feature film (fiction) can send the screenplay of the feature film (in English or French) and the previous short films (tape or DVD)

→ Jeunes cinéastes résidents - 1^{er} session, juillet 2005

Patric Jean - Belgique | Federico Veiroj - Espagne
| Sophie Kovess-Brun & Erwan Augoyard - Belgique, France | Lisa Bresner - France | Barnabas Toth - Hongrie | Kiye Simon Luang - Belgique, France | Elise Griffon & Sébastien Marnier - France | Inês Oliveira - Portugal | Lucia Sanchez - Espagne | Pascal Bonnelle - France

→ PARTENAIRES

LE FESTIVAL PREMIERS PLANS EXISTE

→ GRACE AU SOUTIEN DE

- | Ville d'Angers
- | Centre National de la Cinématographie
- | Ministère de la Culture et de la Communication
- | Direction Régionale des Affaires Culturelles des Pays de La Loire
- | Conseil Régional des Pays de la Loire
- | Conseil Général de Maine-et-Loire
- | Commission Européenne - Programme MEDIA
- | Ministère des Affaires Etrangères
- | Ministère de la jeunesse, des sports et de la vie associative - Directions Régionale et Départementale de la Jeunesse et des Sports - Injep Défi-Jeunes
- | Fondation Gan pour le Cinéma
- | Primagaz
- | ADAMI
- | SACEM
- | SACD
- | Fonds Culturel Franco-Américain
- | CMCAS - Caisse Centrale d'Activités Sociales d'EDF-GDF
- | Caisse Régionale du Crédit Agricole de l'Anjou et du Maine
- | Laser Vidéo Titres
- | Panavision - Alga - Technovision
- | Charal
- | Scania

- | Le Centre de Congrès d'Angers
- | Cinémas Gaumont Multiplexe et variétés
- | Espace Culturel de l'Université d'Angers
- | Le Nouveau Théâtre d'Angers
- | Le Chabada
- | Le Cinéma Les 400 Coups

→ AVEC LE CONCOURS DE

- | France Inter
- | Le Monde
- | Arte
- | Télérama
- | Les Cahiers du Cinéma
- | Art Média
- | VMA
- | TV 10 - Angers

- | Académie de Nantes
- | Ambassade du Royaume des Pays-Bas
- | Anpe Spectacle
- | Apapl
- | Bellefaye
- | Bibliothèque Départementale de Prêt
- | Bouvet-Ladubay
- | Caisse des Dépôts et Consignations - Direction Régionale des Pays de la Loire
- | Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers
- | CINECINEMA
- | Cinéma des Cinéastes
- | Cnam Cholet
- | Cofinova
- | Commission Supérieure Technique
- | Coordination Européenne des Festivals de Cinéma
- | Cotra
- | Ecran Total
- | Esra Bretagne
- | European Film Academy - UIP
- | Fnac Angers
- | Ford Rent Angers
- | GLpipa
- | Groupement National des Cinémas de Recherche
- | Hôtel Mercure
- | Inspection Académique de Maine-et-Loire
- | Institut Néerlandais
- | Jean-Claude Decaux
- | Laboratoires GTC
- | Oya
- | Procirep
- | Sadel
- | Swiss Films
- | Le Technicien du Film
- | Thomson Télévision Angers
- | Transpalux
- | Université d'Angers

↳ JEAN-CLAUDE ANTONINI

Maire d'Angers

Depuis dix-huit ans, le Festival de cinéma européen Premiers Plans anime le début de l'année culturelle Angevine. Découvreur de talent, le Festival Premiers Plans est un tremplin pour de nombreux jeunes cinéastes qui présentent, souvent pour la première fois, leur film au public. Les "Plans Suivants" attestent de la réussite de l'ambition première du festival : révéler de nouveaux réalisateurs européens.

Un temps fort cette année, avec l'hommage rendu à **Louis Malle** par **Jeanne Moreau** autour d'une sélection de neuf films qui ont marqué l'histoire du cinéma français.

Autour de la compétition, le Festival est aussi un lieu de rencontre des professionnels -réalisateurs, acteurs, producteurs- avec le public, passionné ou amateur, qui apprécie les différentes animations proposées autour du 7^e art : lectures de scénarios, leçons de cinéma, rétrospectives. Les néophytes peuvent ainsi découvrir l'histoire et le patrimoine du cinéma, tandis que les cinéphiles aguerris apprécient de revoir de grands classiques.

Loin des paillettes, le Festival Premiers Plans fait œuvre de pédagogie en formant le jeune public au cinéma européen. Cet aspect du Festival est essentiel : il en fait un promoteur de la diversité culturelle européenne.

Cette année encore, la qualité des sélections en compétition et la richesse de la programmation sauront assurer le succès du festival. Plus que jamais la ville d'Angers est fière de soutenir cet événement et ses organisateurs.

Bon Festival Premiers Plans à tous !



↳ RENAUD DONNEDIEU DE VABRES

Ministre de la culture et de la communication

Les premiers films ont besoin d'un accompagnement particulier pour rencontrer leurs publics au-delà du petit nombre des amateurs de cinéma les plus curieux, qui ne permettent pas à eux seuls à ces œuvres de trouver un véritable équilibre économique. Le 7^e art est la forme d'expression artistique la plus coûteuse : pour que cette expérience nécessaire de la première œuvre soit possible, pour qu'elle ne soit pas décourageante pour les producteurs, les pouvoirs publics apportent leur soutien à un grand nombre de ces films.

Grâce en particulier à l'avance sur recettes, le Ministère de la culture et de la communication et le Centre national de la Cinématographie permettent aux talents les plus prometteurs de participer au renouvellement du cinéma. La vitalité de la création française, qui rayonne à travers le monde, est le fruit des efforts conjugués des créateurs, de leurs producteurs et du soutien qu'ils reçoivent des pouvoirs publics et des spectateurs. C'est tous ensemble que nous aidons les œuvres à voir le jour. Premiers Plans fait partie de ces lieux de rencontres précieux pour ces films, ouvert aux talents européens, qui présentent un panorama de l'excellence du 7^e art. Je me réjouis que cette grande manifestation organisée par Claude-Éric Poiroux et son équipe réunisse les créateurs, leurs producteurs, et tous ceux qui leur permettront d'aller à la rencontre des publics, en particulier les distributeurs. Angers sera donc la ville du renouveau du cinéma pendant la durée du Festival, et au-delà, grâce en particulier aux actions conduites en direction des jeunes publics. Je vous souhaite une excellente 18^e édition.



↳ PHILIPPE DOUSTE-BLAZY

Ministre des Affaires Étrangères

À sa manière, le Festival "Premiers Plans" d'Angers participe à l'accomplissement d'une Europe fière de la diversité de ses cultures, ouverte sur l'extérieur et confiante dans son avenir.

Une Europe fière de la diversité de ses cultures à l'image des soixante premières œuvres sélectionnées dans les différentes compétitions et provenant d'une vingtaine de pays européens.

Une Europe ouverte sur l'extérieur comme en témoigne le panorama "Vers la Turquie" qui présentera une vingtaine de films de ces cinq dernières années, la plupart réalisés par des cinéastes de la nouvelle génération.

Une Europe confiante dans son avenir dès lors que le Festival se mobilise pour déceler les grands talents de demain, comme il l'a déjà démontré par le passé en programmant les premiers films d'**Arnaud Desplechin**, **Fatih Akin** ou **Hubert Sauper**.

Je voudrais aussi saluer le dynamisme du Festival qui rassemble un public chaque année de plus en plus nombreux.

Le ministère des Affaires étrangères est donc particulièrement honoré de soutenir une nouvelle fois le Festival "Premiers Plans" d'Angers auquel je souhaite, pour cette 18^e édition, un plein succès.



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

↳ VÉRONIQUE CAYLA

Directrice générale du CNC

Chaque année, le Festival Premiers Plans d'Angers s'ouvre au cinéma européen et n'a de cesse d'en promouvoir sa grande richesse. Les rétrospectives et hommages, débats et colloques, leçons de cinéma et lectures publiques de scénarios sont des moments forts et très attendus par un public fidèle de cinéphiles.

En contribuant à la découverte de premières œuvres européennes innovantes et à la révélation de nouveaux talents, les axes de programmation de ce rendez-vous figurent au premier plan des préoccupations du CNC pour assurer le renouvellement de la création.

La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des contenus artistiques et culturels qui vient d'être adoptée, sous les auspices de l'Unesco, consacre pour la première fois en droit international la capacité des États à mettre en œuvre des politiques en faveur de la diversité culturelle, notamment en matière de cinéma.

Alors que le texte doit maintenant être ratifié par 30 pays avant d'entrer en vigueur, le Festival Premiers Plans d'Angers permettra de rappeler que la construction de l'Europe du cinéma doit continuer de mobiliser l'ensemble des professionnels et des pouvoirs publics.

Je tiens à féliciter toute l'équipe du Festival, en particulier son Président Gérard Pilet ainsi que son Délégué général Claude-Éric Poiroux, pour la qualité de leur action au service du 7^e art.

Je souhaite à tous une très bonne édition 2006.



↳ GÉRARD PILET

Président de Premiers Plans

Depuis 18 ans le Festival s'accompagne d'un travail en profondeur et quotidien mené par notre Association pour favoriser la découverte des jeunes cinéastes et contribuer à la formation du jeune public.

Cet engagement pour le cinéma et pour le public se concrétise par de nombreuses actions, menées tout au long de l'année, avec nos partenaires de toujours : les artistes et techniciens du cinéma et de l'audiovisuel, les exploitants, qui nous font partager leurs savoirs et leur passion, les enseignants et médiateurs, qui transmettent généreusement dans les écoles, les maisons de quartiers et associations tout ce que le cinéma peut porter de sens, les acteurs culturels, porteurs de projets innovants, et bien sûr, les collectivités, services de l'Etat et mécènes qui soutiennent nos initiatives et que je remercie.

Cette 18^e édition concrétisera de nouvelles et enrichissantes collaborations, tant au niveau régional que national.

Enfin, elle marquera le lancement de la deuxième édition des ATELIERS D'ANGERS créés et animés par sa talentueuse Directrice, notre amie **Jeanne Moreau** que je tiens à remercier chaleureusement de son engagement à nos côtés.



↳ CLAUDE-ÉRIC POIROUX

Délégué général et directeur artistique

Les images comme les musiques ont la capacité de circuler et de toucher les spectateurs et les auditeurs sur toute la planète. Encore faut-il qu'elles puissent naître et circuler. Qu'il y ait au départ des créateurs qui, à leur façon, expriment leurs rêves, leurs doutes ou leurs angoisses et cherchent à les partager avec leurs contemporains proches ou lointains. C'est la vocation d'un Festival comme le nôtre d'être attentif au surgissement des nouvelles images et d'accueillir ainsi sur nos écrans 80 premières œuvres de jeunes cinéastes issus de tout le continent européen.

Donner rendez-vous à Angers aux cinéastes comme au public c'est, à l'image du pont du Bosphore, faire le lien entre les pays, les continents et les cultures. Accueillir une vingtaine de films en provenance de la Turquie d'aujourd'hui, c'est une façon de confier aux créations de l'image le moyen de rapprocher les hommes.

Redécouvrir les premiers plans d'**Alain Tanner**, ouvrir nos écrans aux œuvres singulières d'**Alex Van Warmerdam**, **Jean-Claude Rousseau**, **François Weyergans**, retrouver l'intimité de **Louis Malle** avec **Jeanne Moreau**, c'est dessiner l'Europe en proposant des points de repères à ceux qui cherchent dans le cinéma le goût de l'aventure et de la beauté.

Ces 10 jours de grande mixité culturelle ne peuvent nous faire oublier que la globalisation aujourd'hui toute puissante n'offre que peu de chances aux films ici découverts de circuler dans leur intégrité et d'atteindre les spectateurs du monde entier.

Le cinéma est en danger s'il perd son identité d'œuvres originales et de spectacles collectifs en salles et si les nouveaux modes de diffusion ne s'engagent pas pour la vraie diversité à laquelle les citoyens, auteurs comme spectateurs, ont droit.



→ AVIVA SILVER

Programme Media Plus

Les festivals de cinéma remplissent une fonction essentielle dans la circulation des œuvres et nous permettent à tous d'apprécier la richesse de la création européenne. C'est pourquoi ils sont un moment de fêtes, de rencontres et d'échanges entre les professionnels, les artistes et le public. Les festivals sont la clé essentielle, absolument indispensable, de la découverte culturelle et sociale comme en témoigne leur taux de fréquentation de plus en plus élevé, deux millions de spectateurs à ce jour.

En effet, sans la volonté de faire partager son enthousiasme pour la jeune création, des milliers de films ne pourraient pas accéder à la visibilité, et, sans elle, ne trouveraient pas d'acheteurs. On constate alors que non seulement les festivals créent un pont entre les œuvres et le public, mais qu'ils sont également le point de départ de leur commercialisation et de leur exportation. Ainsi, l'économie du cinéma conserve sa vivacité et participe pleinement au développement de l'Europe.

Le programme Media de la commission européenne est heureux d'apporter son soutien à ces manifestations qui mettent en avant la diversité culturelle. En effet, en octroyant deux millions d'euros à l'organisation d'une centaine de festivals en Europe, il contribue activement à l'amélioration, croissante, de la circulation et de la promotion des œuvres cinématographiques. De plus, afin de renforcer l'impact de ces festivals, la Commission européenne soutient largement leur mise en réseau favorisant leur coopération et leur impact par le développement d'opérations communes.

Nous espérons donc de voir sortir de ce Festival les jeunes auteurs qui pourront soutenir nos efforts afin de garantir un plus grand choix aux spectateurs européens et le succès de notre cinéma auprès des spectateurs du monde entier.

→ JACQUES AUXIETTE

Président du Conseil Régional des Pays de la Loire

Chaque année, le Festival Premiers Plans apporte un souffle nouveau en Pays de la Loire, fait de découvertes cinématographiques, de rétrospectives originales, de lectures, de rencontres, d'émotions et de sens.

Chaque année, un public varié, souvent jeune, rejoint pour quelques jours les salles de la ville d'Angers pour cette manifestation dont la programmation, chaque année, continue de nous surprendre, en mettant en avant des films inédits, en associant des œuvres plus connues au sein de thématiques originales, en explorant des territoires nouveaux de création cinématographique.

Et cette année encore plus que les précédentes, la Région sera particulièrement présente pendant la manifestation.

En plus de la soirée Films d'ici, du Forumdoc', de l'espace Nouvelles Images, la sélection présente en effet quatre premiers films ayant bénéficié de notre soutien, dont un court et un long métrage en compétition.

Il s'agit là de la reconnaissance d'une politique ambitieuse d'aide à la production cinématographique, que nous avons accentuée ces dernières années. Elle touche pour une large part de jeunes auteurs, de courts ou longs métrages et de documentaires, dont nous sommes fiers que les œuvres soient mises en avant à l'occasion de Premiers Plans.

Je vous invite vivement à les découvrir ces jours-ci, dans les salles d'Angers, et de profiter pleinement de ces dix jours

→ JEAN-PAUL JACOB

Directeur régional des Affaires culturelles des Pays de la Loire

Je tiens à saluer l'engagement sans faille de **Claude-Eric Poiroux**, depuis 18 ans, en faveur de la diversité culturelle et de la jeune création. Aujourd'hui, cette conviction s'inscrit plus que jamais dans l'un des axes prioritaires de la politique du Ministère de la culture et de la communication. De plus, elle rencontre l'actualité internationale à travers la signature en octobre dernier de la convention de l'UNESCO.

Cette percée de la diversité culturelle dans le droit international la renforce, mais aussi risquerait de la limiter à un concept lointain, formaté et politiquement correct.

Pourtant, plus qu'hier, c'est une question contemporaine et majeure. C'est une question à vivre maintenant, dans sa dimension artistique, au sein du Festival, véritable chambre d'écho d'un monde en marche ; l'espace cinématographique dédié cette année à la Turquie en témoigne.

Nous avons de la chance : sur notre territoire régional, nous avons rendez-vous avec l'avenir. Cette année encore, la jeune création européenne nous tiendra en éveil, bousculés, dérangés et séduits par des images et des valeurs en mouvement.

Je souhaite à tous le plaisir d'entrer en résonance avec un festival situé au cœur des enjeux du cinéma de demain. Il offre aujourd'hui aux publics toutes les qualités d'un événement culturel de premier plan.

MEDIA

↳ CHRISTOPHE BÉCHU

Président du Conseil Général de Maine-et-Loire

Soutien fidèle du Festival depuis ses origines, le Conseil général de Maine-et-Loire poursuit chaque année son partenariat avec "Premiers Plans".

Le Festival "Premiers Plans" est en effet très complémentaire des actions de valorisation culturelle que nous réalisons tout au long de l'année afin de favoriser la diffusion aux habitants du Maine-et-Loire d'œuvres cinématographiques de qualité. L'hommage à **Louis Malle** proposé cette année s'inscrit tout à fait dans ce cadre.

En faisant d'Angers, la capitale européenne du jeune cinéma, les organisateurs placent pour quelques jours notre département au cœur de l'actualité culturelle et donnent de l'Anjou l'image positive d'un territoire qui croit à la jeunesse et à la création.

La 18^e édition va une nouvelle fois donner leur chance à de jeunes réalisateurs européens pour qui la notoriété du Festival "Premiers Plans" constitue un atout de poids dans leur carrière. J'espère que cette année encore la sélection nous réservera d'heureuses surprises venues de toutes les cultures de notre continent.

Très bon Festival à tous et toutes.



↳ BERNARD DUBREUIL

Recteur de l'Académie de Nantes, Chancelier des Universités

La lecture de l'image, la rencontre avec les productions cinématographiques et audiovisuelles font partie des objectifs que l'École se donne en matière d'éducation aux arts et à la culture. L'Académie de Nantes soutient particulièrement les activités de ce domaine de la création artistique destinées ou accessibles aux élèves et à leurs professeurs. Qu'il s'agisse de découvrir des œuvres, de rencontrer des créateurs ou de passer derrière la caméra, l'Académie accompagne le public scolaire dans la formation du goût et de l'esprit critique.

L'association "Premiers Plans" a construit depuis l'origine un partenariat original et exemplaire avec les établissements scolaires. Elèves et enseignants y trouvent tout au long de l'année une écoute et des ressources de qualité pour développer leurs projets pédagogiques. Le Festival Premiers Plans est le temps privilégié pour la découverte des films, le questionnement sur les enjeux de la diffusion cinématographique, les rencontres multiples avec des réalisateurs, des compositeurs, des scénaristes, des critiques. Toutes ces opportunités d'éveil, de réflexion et d'échange nourriront le travail mené avec les enseignants tout au long de l'année.

Je souhaite que cette année encore les élèves et leurs professeurs soient nombreux à mettre à profit ces journées de découverte et d'immersion dans la création cinématographique européenne d'aujourd'hui.



↳ DANIEL AUVERLOT

Inspecteur d'Académie de Maine-et-Loire

Pour sa dix huitième édition, Premiers Plans conforte avec talent son image et son identité : rassembler un très large public, notamment scolaire, autour d'une pratique artistique et culturelle désormais prééminente et déterminante, le cinéma.

Tout en poursuivant l'indispensable réflexion sur la révolution numérique, la production, la circulation et l'accès aux œuvres cinématographiques, Premiers Plans propose toujours ces rencontres avec des premières œuvres, des films d'école européens, et prolonge la connaissance du cinéma turc engagée l'an dernier, métaphore du pont jeté entre l'Occident et l'Orient, dans un contexte culturel et politique actuellement sensible.

Hommages à des cinéastes, thématique sur le temps au cinéma, lectures publiques de scénarios, leçons de cinéma, colloques, rencontres sur le film documentaire, ces temps s'enrichissent également d'actions en direction des publics scolaires de l'école maternelle à l'enseignement supérieur, confortant l'intérêt majeur porté aux enjeux du cinéma dans les apprentissages et les enseignements.

Exemplaire par ses objectifs, son partenariat, son originalité et son audience, Premiers Plans mérite, avec tous ceux qui s'y associent tous nos vœux de succès.

La Région des Pays de la Loire
présente

NOUVELLES IMAGES

Espace Nouvelles Images

du 20 au 28 janvier 2006 de 15h à 20h

Centre de Congrès

accès libre

Soirée Nouvelles Images

jeudi 26 janvier à 20h15

Centre de Congrès - Salle Fondation GAN

accès libre

La Région des Pays de la Loire aide la diffusion cinématographique, la sensibilisation des publics et la modernisation des salles. Elle soutient également la création de courts et longs métrages, fictions ou documentaires, et d'oeuvres multimedia, à travers un fonds d'aide à la production et grâce au Bureau d'accueil des tournages.

Contact :

Guyline HASS

Responsable du Pôle cinéma, audiovisuel et multimedia

guyline.hass@paysdelaloire.fr

02.28.20.51.30



→ SOIRÉE D'INAUGURATION

Film inédit en avant-première / Sneak-preview of an unreleased film

Vendredi 20 janvier à 19h30, Centre de Congrès / Friday, January 20 at 7:30 pm, at the Centre de Congrès

→ Début des années 80. Haïti vit sous la coupe du dictateur Baby Doc. Malgré tout, le pays reste une destination touristique très prisée.

L'hôtel de La Petite Anse est un véritable éden tropical autour duquel gravite une bande de jeunes garçons qui échangent leurs charmes et leur tendresse contre quelques faveurs, un bon repas, parfois quelques dollars... et surtout un peu d'affection et de calme. Deux clientes américaines d'une cinquantaine d'années, en mal de tendresse et de sexe, voient leur vie bouleversée par la véritable passion amoureuse qu'elles éprouvent l'une et l'autre pour Legba, 18 ans tout au plus et beau comme un dieu, qu'elles viennent retrouver là chaque année.

In the 1980's, even as Haiti is under the despotic rule of Baby Doc, tourists continue to flock to its beaches.

The hotel La Petite Anse is like a tropical Eden. Young Haitian men hang around outside ready to exchange a bit of fondling against for a few favors, a good meal, a few dollars and, above all, some quiet affection. Two American women in their fifties hungry for erotic play both fall head over heels for the very handsome 18-year-old Legba, whom they return each year to see.



LAURENT CANTET EST NÉ EN 1961. APRÈS DES ÉTUDES À MARSEILLE, IL INTÈGRE EN 1984 L'IDHEC. IL TRAVAILLE ENSUITE COMME ASSISTANT RÉALISATEUR SUR VEILLÉES D'ARMES DE MARCEL OPHULS ET TOURNE DEUX COURTS MÉTRAGES REMARQUÉS TOUS À LA MANIF ET JEUX DE PLAGE, QUI MARQUE LES DÉBUTS À L'ÉCRAN DE JALIL LESPERT. EN 1997, IL PASSE AU LONG MÉTRAGE AVEC LES SANGUINAIRES (EN COMPÉTITION À ANGERS EN 1998) SUIVI DE RESSOURCES HUMAINES (1999) RÉCOMPENSÉ PAR DEUX CÉSAR, ET L'EMPLOI DU TEMPS, PRIMÉ À VENISE EN 2001. VERS LE SUD EST SON QUATRIÈME FILM.

LAURENT CANTET WAS BORN IN 1961. HE STUDIED IN MARSEILLE BEFORE ENROLLING AT IDHEC IN 1984. HE WORKED AS ASSISTANT DIRECTOR ON MARCEL OPHULS' THE TROUBLE WE'VE SEEN, AND MADE TWO IMPRESSIVE SHORT FILMS TOUS À LA MANIF AND JEUX DE PLAGE, WHICH MARKED JALIL LESPERT'S ACTING DEBUT. IN 1997, HE MADE HIS FIRST FEATURE FILM LES SANGUINAIRES (PRESENTED AT ANGERS IN 1998) FOLLOWED BY HUMAN RESOURCES (1999), WHICH WON TWO CÉSARS, AND TIME OUT AWARDED AT THE 2001 VENICE FILM FESTIVAL. VERS LE SUD IS HIS FOURTH FEATURE FILM.



VERS LE SUD

de Laurent Cantet
France

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 107'

Scénario Laurent Cantet et Robin Campillo (d'après 3 nouvelles de Dany Laferrière) **Directeur de la photographie** Pierre Milon **Montage** Robin Campillo **Son** Valérie Deloof et Agnès Ravez **Interprétation** Charlotte Rampling, Karen Young, Louise Portal, Ménothy César, Lys Ambroise **Production** Caroline Benjo, Carole Scotta, Simon Arnal-Szlovak **Coproduction** Haut et Court, Les Films Séville, France 3 Cinéma et StudioCanal **Ventes Internationales** Celluloid Dreams

LES CONSEILLERS GAN SONT HEUREUX DE S'ASSOCIER A LA 18^È EDITION DU FESTIVAL PREMIERS PLANS

➔ Patrick Bailleul

Agent Général Gan Assurances
Centre Commercial d'Orgemont
13, rue Carl Linné
49000 Angers
Tél : 02 41 66 91 09

➔ Roselyne Felgines

Agent Général Gan Assurances
48, rue des Lices
49100 Angers
Tél : 02 41 87 51 76
angers-lices@gan.fr

➔ Pierre Vaujour

Agent Général Gan Assurances
256, rue du Docteur Guichard
B.P. 20604
49006 Angers Cedex 01
Tél : 02 41 74 20 20
cabinet.pierre.vaujour@wanadoo.fr

➔ Philippe Evrard

Agent Général Gan Assurances
Centre d'espace performance
Immeuble Hermès
B.P. 912
49009 Angers cedex
Tél : 02 41 73 01 20
evrardassurances@wanadoo.fr

➔ Fernando Goncalves

Agent Général Gan Assurances
10, rue Marceau
49100 Angers
Tél : 02 41 87 77 04
angers-bremont@gan.fr

➔ Philippe Padovani

Inspecteur Gan Patrimoine
8, rue Jean Jaurès
B.P. 15
49800 Trélazé
Tél : 02 41 18 00 66
philippe.padovani@mandataires.ganpatrimoine.fr



partenaire du festival PREMIERS PLANS

*Toute l'année, dans le département,
le CONSEIL GÉNÉRAL
met la culture à la portée de tous.*

*246 classes représentant près de 5 600 élèves
participent à l'opération "Collège au cinéma".*

→ SOIRÉE DE PALMARÈS AWARD CEREMONY

Film inédit en avant-première / Sneak-preview of an unreleased film

Samedi 28 janvier à 19h00, Centre de Congrès / Saturday, January 28th at 7:00 pm, at the Centre de Congrès

© HERVÉ GOEMARE



Jacqueline Bisset et Hubert Sauper, lauréat du Grand prix du Jury pour "Darwin's nightmare"



Bernadette Lafont et Yasmine Kassari, lauréate du Prix du public pour "L'Enfant endormi"

REMISE DES PRIX 2005

Reprise du Palmarès

Dimanche 29 janvier 2006,
Centre de Congrès - Angers
à partir de 14h15

Mardi 7 février 2006,
Cinéma des Cinéastes - Paris
à partir de 18h00



LASER SUBTITLING

NEW YORK

Tel. : +1 (212) 343 1910
newyork@lvtusa.com

PARIS

Tél. : +33 (1) 46 12 19 19
info@lvt.fr

www.lvt.fr

Mercredi 25 janvier à 22h00, Centre de Congrès / Wednesday, January 25 at 10:00 pm, at the Centre de Congrès



FORMÉ À L'I.D.H.E.C OÙ IL EST ENTRÉ EN 1980, PHILIPPE LE GUAY COLLABORE EN 1986 À L'ÉCRITURE DU PREMIER FILM DE NICOLE GARCIA, **15 AOÛT**, AVANT D'ÉCRIRE ET RÉALISER SON PREMIER LONG MÉTRAGE EN 1989, **LES DEUX FRAGONARD**. PHILIPPE LE GUAY TRAVAILLE PAR LA SUITE POUR LA TÉLÉVISION, OÙ IL PARTICIPE À L'ÉCRITURE DE PLUSIEURS TÉLÉFILMS. EN 1995 SORT SON DEUXIÈME LONG MÉTRAGE, **L'ANNÉE JULIETTE**, UNE COMÉDIE AVEC FABRICE LUCHINI ET PHILIPPINE LEROY-BEAULIEU.



APRÈS **TROIS HUIT**, DRAME INSPIRÉ D'UN FAIT RÉEL SUR LE HARCÈLEMENT MORAL EN ENTREPRISES, PHILIPPE LE GUAY REVIENT À UN REGISTRE PLUS LÉGER AVEC **LE COÛT DE LA VIE**, UNE COMÉDIE SUR L'ARGENT AVEC FABRICE LUCHINI ET VINCENT LINDON. **DU JOUR AU LENDEMAIN**, DONT LA SORTIE EST PRÉVUE POUR MARS 2006, RÉUNIT ANNE CONSIGNY ET BENOÎT POELVOORDE.

PHILIPPE LE GUAY WAS TRAINED AT IDHEC WHERE HE ENROLLED IN 1980. IN 1986, HE COLLABORATED ON THE SCREENPLAY FOR NICOLE GARCIA'S FIRST FILM **15 AOÛT** BEFORE GOING ON TO WRITE AND DIRECT HIS FIRST FEATURE FILM **LES DEUX FRAGONARD** (1989). HE THEN WORKED IN TELEVISION COLLABORATING ON SEVERAL MADE-FOR-TV MOVIE SCREENPLAYS. HIS SECOND FEATURE **L'ANNÉE JULIETTE**, A COMEDY STARRING FABRICE LUCHINI AND PHILIPPINE LEROY-BEAULIEU, CAME OUT IN 1995.

AFTER **NIGHTSHIFT**, A DRAMA BASED ON FACTS ABOUT MORAL HARASSMENT IN THE WORKPLACE, MR. LE GUAY CAME BACK WITH MORE LIGHTEARTED FARE IN **THE COST OF LIVING**, A COMEDY ABOUT MONEY STARRING FABRICE LUCHINI ET VINCENT LINDON. **DU JOUR AU LENDEMAIN** FEATURES ANNE CONSIGNY AND BENOÎT POELVOORD AND IS SCHEDULED FOR RELEASE IN MARCH 2006.

DU JOUR AU LENDEMAIN

de Philippe Le Guay
France

2005 | fiction | couleurs | 35 mm |

Scénario Philippe Le Guay, Olivier Dazat **Image** Jean-Claude Larrieu **Montage** Monica Coleman **Son** Laurent Poirier **Musique** Philippe Rombi **Interprétation** Benoît Poelvoorde, Bernard Bloch, Anne Consigny, Constance Dollé, Anne Le Ny, Rufus **Production** Les Films de la Suane **Coproduction** Studio Canal, TF1, K2 **Distribution** Mars Distribution

→ La vie est bien ingrate pour François Berthier : un chien hurle toute la nuit et l'empêche de dormir, la machine à café lui explose au visage, il pleut, le chef de bureau à la banque l'humilie et le menace de renvoi. Et puis, du jour au lendemain, tout ce qui était violent ou pénible pour François se transforme comme par miracle. Que se passe-t-il ? Pourquoi le monde devient-il si brusquement doux et enchanteur ? C'est l'énigme que va essayer de résoudre François. Mais il ne suffit pas que les choses se passent bien, encore faut-il les accepter...

Life has been unkind to François Berthier. A dog barks all night and keeps him awake. The coffee machine blows up in his face. His boss threatens to fire him and his wife is filing for divorce. It never rains, it pours. Then, one fine day, the sun shines. The neighbours are quiet. The dog stops barking. The coffee machine delivers a perfect espresso and his boss gives him a promotion. But what is the reason for all this happiness? François sets out to investigate and realizes there's more to life than just being happy.

Primagaz, partenaire de la ville d'Angers.

**Le soleil est bon pour le moral.
Surtout quand il permet d'avoir
l'eau chaude à moitié prix.**

Pour maîtriser votre consommation d'énergie et payer votre eau chaude 40 à 70 % moins cher, Primagaz vous conseille Primasoleil : l'énergie solaire associée au gaz propane. N'hésitez pas à consulter votre **Conseiller Energie Primagaz**.

PRIMAGAZ 

Ce qui prime pour Primagaz c'est vous.

→ SÉANCES SPÉCIALES



MADE IN THE USA

de Sólveig Anspach et
Cindy Babski
France / Belgique

2001 | Documentaire | Couleur |
35mm | 105'

Scénario Sólveig Anspach, Cindy Babski
Image Laurent Machuel **Son** Ludovic Henault,
Randy Foster **Montage** Anne Riegel **Mixage**
Franco Piscopo **Production** Luc Martin-
Gousset, Emmanuelle Fage pour Point du
jour **Production Co-production** Entre Chien et
Loup, Diana Elbaum, RTBF **Distribution**
Diaphana

Le 1^{er} mars 2000, le condamné à mort Odell Barnes, jeune noir américain, est exécuté à Huntsville, Texas, accusé du meurtre d'Helen Bass, une amie de sa mère, en 1989. L'enquête qui a conduit à son arrestation, son procès, sa condamnation, a été bâclée. Pendant neuf ans Odell Barnes s'est battu depuis sa cellule pour que son affaire soit réexaminée.

NÉ DU DÉSIR DE LA RÉALISATRICE SÓLVEIG ANSPACH DE FAIRE UN DOCUMENTAIRE SUR L'AMÉRIQUE **MADE IN THE USA** VINT, SELON ELLE, COMME UNE RÉPONSE À SON PREMIER LONG MÉTRAGE **HAUT LES CŒURS!** LES DEUX FILMS TRAITANT «DU DÉSIR DE VIVRE ET DU SENTIMENT D'IMPUISSANCE FACE À LA MORT». «JE VOULAIS COMPRENDRE L'ENQUÊTE ET LA CONTRE-ENQUÊTE DANS SES MOINDRES DÉTAILS, COMPRENDRE COMMENT LES MÉCANISMES DE LA JUSTICE AMÉRICAINE ET LES MENTALITÉS ABOUTISSENT À CETTE ISSUE INSOUTENABLE QU'EST LA PEINE DE MORT.» (S. ANSPACH). «SI JE DOIS MOURIR, JE MOURRAI FERMEMENT ANCRÉ DANS MON COMBAT, ET SI JE PEUX PAS ME RÉVEILLER POUR CONTINUER LA LUTTE ALORS JE DEMANDE À CHACUN DE VOUS DE DEVENIR MES YEUX, MES OREILLES, MON ESPRIT, ET SURTOUT MON CŒUR» (LETTRE D'ODELL BARNES 29/09/1999)

Présenté et suivi d'une rencontre
avec Sólveig Anspach
Mercredi 25 janvier, Les 400 Coups - 10h30



MARIUS ET JEANNETTE

de Robert Guédiguian
France

1997 | Fiction | Couleurs |
35 mm | 102'

Scénario Robert Guédiguian, Jean-Louis
Milesi **Image** Bernard Cavalieri **Montage**
Bernard Sasia **Son** Laurent Lafran **Musique**
Taner Ayan, Arikan Sirakaya **Interprétation**
Ariane Ascaride, Gérard Meylan, Pascale
Roberts, Jacques Boudet, Frédérique Bonnal,
Jean-Pierre Darroussin, Laëtitia Pesenti,
Miloud Nacer, Pierre Banderet **Production**
Agat Films et Cie **Distribution** Diaphana

→ Depuis le départ du père de sa fille, et la mort accidentelle de celui de son fils, Jeannette élève seule ses deux enfants, Magali et Malek, à l'Estaque, faubourg populaire du nord de Marseille. Marius, lui, vit seul dans une immense cimenterie désaffectée qui domine le quartier, gardien de cette usine en démolition. Tous deux sont blessés par la vie, mais leur rencontre va leur donner l'envie de construire de nouveau...

MARIUS ET JEANNETTE EST LE SEPTIÈME FILM DE ROBERT GUÉDIGUIAN, RÉALISATEUR DES RÉCENTS **MARIE-JO ET SES DEUX AMOURS** (2001) ET **LE PROMENEUR DU CHAMP DE MARS** (2004). METTANT EN SCÈNE SON ACTRICE FÉTICHE ARIANE ASCARIDE, LE CINÉASTE CONNUT AVEC **MARIUS ET JEANNETTE** SON PLUS GRAND SUCCÈS PUBLIC. CONSIDÉRANT SON FILM COMME UN CONTE SOCIAL, ROBERT GUÉDIGUIAN LE DÉFINIT COMME «UNE PROPOSITION, UNE ENVIE DE LUMIÈRE, D'AIR FRAIS, DE BONHEUR, MALGRÉ TOUT, POSSIBLE». «LA COMÉDIE, LE BURLESQUE, LE MÉLODRAME, BREF LES «CONTAMINATIONS STYLISTIQUES» SONT LÀ POUR PRODUIRE UN ENCHANTEMENT, POUR GÉNÉRER DE LA VITALITÉ.» (R. GUÉDIGUIAN). «TRÈS FIDÈLE À L'ESPRIT MARSEILLAIS, **MARIUS ET JEANNETTE** SCRUTE LES DISPUTES DE QUARTIER POUR MIEUX PARLER DE NOS ENNUIS À TOUS. ICI, PLACE À L'INTÉGRATION SOUS TOUTES SES FORMES.» (UN CERTAIN REGARD, CANNES 1997).

Présenté par Ariane Ascaride
Vendredi 27 janvier, Centre des Congrès - 22h00



STARDUST MEMORIES

de Woody Allen
Etats Unis

1980 | Fiction | Noir et Blanc |
35 mm | 90'

Scénario Woody Allen **Image** Gordon Willis
Montage Susan E. Morse **Musique** Dick
Hyman **Interprétation** Woody Allen, Charlotte
Rampling, Jessica Harper, Helen Hanft,
Daniel Stern, Marie-Christine Barrault, John
Rothman, Roy Brocksmith, Jack Rollins, Tony
Roberts, Sharon Stone **Production** Rollins-
Joffe Production, United Artist

→ Sandy Bates, cinéaste, traverse une crise existentielle. Il ne supporte plus les exigences de ses admiratrices, ni les questions de l'intelligentsia new-yorkaise. Son déplacement à un festival consacré à son oeuvre lui permet de faire un point sur son travail et sa vie.

Présenté par Charlotte Rampling
Vendredi 20 janvier, Centre des Congrès - 23h00



Post Production HD

TV - CINEMA

TELECINEMA HD

ETALONNAGE NUMERIQUE
DA VINCI 2K+
C-REALITY
URSA DIAMOND

MONTAGE

AVID
REGIE NUMERIQUE

SON

MONTAGE SON
BRUITAGES
DOUBLAGE / POST SYNCHRO
MIXAGE MULTICANAL
DOLBY SR/SRD - DTS - THX

DUPLICATION

PAD
COMPRESSION
CONVERSION HD/SD

EFFETS VISUELS CONFORMATION

SMOKE HD
CLIPSTER
INFERNO
HENRY
COMBUSTION
AFTER EFFECTS

2D/3D

MAYA
PHOTOSHOP
ILLUSTRATOR
MATCHMOVER
ELASTIC REALITY

GESTION PROJETS

DIRECTION DE POST PROD
SUPERVISION DES EFFETS

DVD

CREATION GRAPHIQUE
ENCODAGE
AUTHORING
MASTERING

MASTERING

HDCAM SR
HDCAM

CLIP
DOCUMENTAIRE
BANDE ANNONCE

TELEFILM

LONG
METRAGE

PUBLICITE

COURT
METRAGE

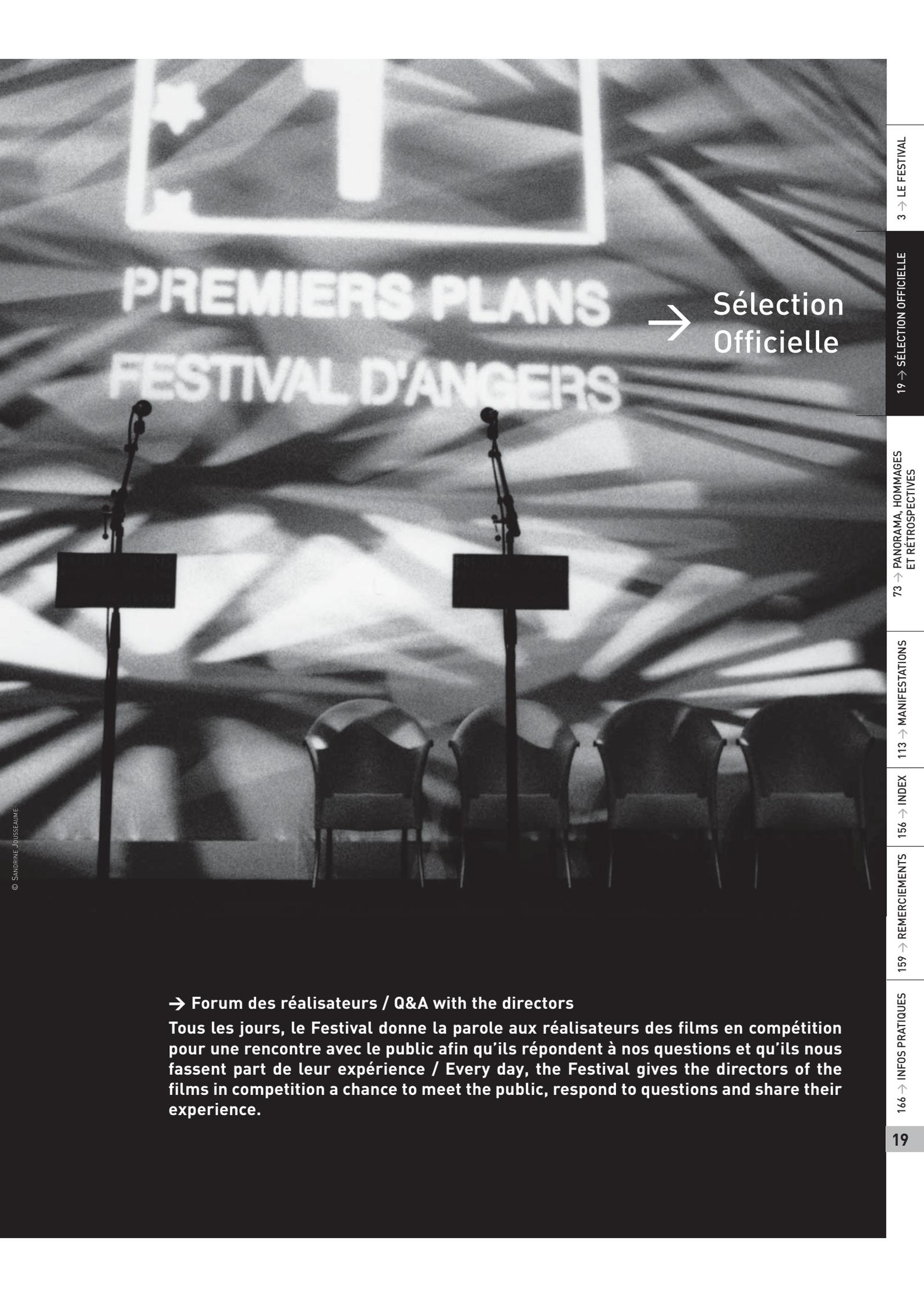
DVD

www.glpipa.fr

GLPIPA - 7 rue Barbès - 92300 Levallois-Perret - FRANCE

Tél : (+33) 1 46 39 83 00 / Fax : (+33) 1 47 48 05 19

contact : Franck Montagné (+33) 1 46 39 83 10 franck.montagne@glpipa.fr



**PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS**

→ **Sélection
Officielle**

→ **Forum des réalisateurs / Q&A with the directors**

Tous les jours, le Festival donne la parole aux réalisateurs des films en compétition pour une rencontre avec le public afin qu'ils répondent à nos questions et qu'ils nous fassent part de leur expérience / Every day, the Festival gives the directors of the films in competition a chance to meet the public, respond to questions and share their experience.

→ JURYS



RADU MIHAILEANU

Président du Jury

Né en Roumanie, Radu Mihaileanu est le fils d'un journaliste juif et communiste, scénariste d'un film de Pintilie. Animateur d'une troupe de théâtre, Radu Mihaileanu fuit la dictature de Ceausescu en 1980 et migre vers Israël, avant de s'installer en France. Elève de l'IDHEC, il travaille dans les années 80 comme monteur, puis assistant réalisateur, notamment de Marco Ferreri en signant parallèlement des courts métrages.

En 1993, Radu Mihaileanu tourne son premier long métrage, **Trahir**, qui conte les démêlés d'un poète roumain dissident avec le régime stalinien. Mais c'est avec son deuxième opus, **Train de vie**, primé au Festival de Venise et de Sundance, que le cinéaste accède à la reconnaissance internationale : cette fable teintée d'humour juif aborde la Shoah sous un angle original, l'organisation d'un faux train de déportation par des villageois qui espèrent ainsi échapper aux camps de la mort. Les thèmes chers au cinéaste, l'exil, l'identité sont au cœur de son troisième film **Va, vis et deviens**, qui s'inspire cette fois de l'histoire des Juifs éthiopiens envoyés en Israël au milieu des années 80. Depuis sa sortie, ce film connaît une impressionnante carrière internationale.

Radu Mihaileanu, born in Romania, is the son of a Communist Jewish journalist who wrote a screenplay for one of Pintilie's films. He worked in a theater company before fleeing Ceausescu's dictatorship in 1980. He spent time in Israel before settling in France where he studied at IDHEC. He worked as an editor in the 80's then assistant director, notably to Marco Ferreri, and began making short films.

Radu Mihaileanu made **Betrayal**, his first feature film, in 1993. It tells the story of a dissident Romanian poet and his difficulties during Stalin's reign. But it was with **Train of Life**, his second feature, which won awards at the Venice and Sundance Film Festivals, that he became internationally recognized. **Train of Life** is a fable with a tinge of Jewish humor that examines the Shoah from an original perspective of a group of villagers who construct their own deportation train hoping thus to take the entire village to Palestine. Exile and identity, themes the director frequently explores, are at the heart of his third film **Go, See, and Become** which draws on the story of Ethiopian Jews sent to Israel in the 1980's. It was released last year and was well received internationally.

«Je suis une Tour de Babel ambulante, né en Roumanie, français depuis vingt-cinq ans, Juif ashkénaze, considéré étranger en France, français en Roumanie. Cela a été ma douleur et ma chance. Malgré moi, pour mon plus grand bonheur, j'ai été amené à abolir les frontières, à devenir un «transbahuté», un européen. Car il est vrai qu'à force d'être «jeté» ici et là, accueilli ici et là, je me suis demandé qui j'étais, quelle était ma place et si j'en avais une. J'ai pu me faire miennes plusieurs cultures : française, roumaine, russe, anglaise, italienne, espagnole, tchèque, etc. Je suis peut-être aussi devenu européen très tôt, lorsque, vivant en Roumanie, sous la dictature, comme enfermé dans une prison, je voyageais déjà partout... dans mes rêves. Qui pouvait m'arrêter.»

"I am a traveling Tower of Babel: Romanian by birth, French for the last twenty five years, an Ashkenazi Jew, considered a foreigner in France, a Frenchman in Romania. It has been both a hardship and a blessing. I had to put the idea of borders behind me in spite of myself, drag myself along and, to my great delight, become European. The truth is having being "flung" here and there, welcomed here and there I had to ask myself where home was, and if I even had one. I have called many cultures my own: French, Romanian, Russian, English, Italian, Spanish, Czech, etc. Maybe I became European back in Romania under the dictatorship. It was like being in prison, so I traveled everywhere in my dreams. Who could stop me?"



© MARION STALENS/H&K

ARIANE ASCARIDE

Née à Marseille, Ariane Ascaride monte très tôt sur les planches puisque dans sa jeunesse, elle participe aux spectacles amateurs de son père. Elle entreprend des études de sociologie à la faculté d'Aix-en-Provence, où elle rencontre Robert Guédiguian.

Mais très vite, Ariane Ascaride se dirige vers le métier de comédienne et monte à Paris où elle intègre le Conservatoire National d'Art Dramatique. Elève d'Antoine Vitez, elle reste au Conservatoire jusqu'en 1979, avant de jouer au théâtre dans les pièces de son frère : Pierre Ascaride.

René Féret lui offre son premier rôle au cinéma en 1977 dans **La Communion solennelle**. Dans les années 1980, l'actrice tournera exclusivement pour Robert Guédiguian. Elle apparaît dans tous ses films, de **Dernier été** en 1980 en passant par **Marius et Jeannette** qui la révèle au grand public et qui lui permet d'obtenir le César de la meilleure actrice en 1998. Depuis, elle enchaîne les films en travaillant avec des cinéastes comme Olivier Ducastel et Jacques Martineau pour **Drôle de Félix** et **Ma vraie vie à Rouen**, Dominique Cabrera pour **L'autre côté de la mer** et **Nadia et les hippopotames** tout en continuant à participer aux films de Robert Guédiguian comme **À la place du cœur**, **Marie-Jo et ses 2 amours**, **Mon père est ingénieur**.

Elle participe aussi à des premiers films comme **Nag la bombe** de Jean-louis Milesi, **Brodeuses** d'Éléonore Faucher, qu'elle a elle-même lu à Angers en 2003.

En 2006, Ariane Ascaride sera à l'affiche d'**Arménie** le nouveau film de Robert Guédiguian, de **Code 68** de Jean-Henri Roger et de **Miss Montigny** de Miel Van Hoogenbemt.

Ariane Ascaride was born in Marseille and took to the stage at a young age, performing in her father's amateur shows. She studied sociology at the Aix-en-Provence University where she met Robert Guédiguian. Ariane Ascaride decided to become an actress and moved to Paris where she enrolled in the National Academy for Dramatic Art. She studied under Antoine Vitez and remained at the Academy until 1979. She then performed in a play written by her brother Pierre Ascaride.

René Féret cast her in **Solemn Communion** in 1977. It was her first film role. She worked exclusively with Robert Guédiguian in the 1980's, performing in all his films from **Last Summer** in 1980 to **Marius and Jeannette**, which earned her wide recognition and the César for Best Actress in 1998.

She has since worked with filmmakers such as Olivier Ducastel and Jacques Martineau in **Funny Felix** and **The True Story of My Life in Rouen**, Dominique Cabrera in **The Other Shore** and **Nadia and the Hippos**, and continues to appear in Robert Guédiguian's films such as **Where the Heart Is**, **Marie-Jo and Her 2 Lovers**, and **My Father Is an Engineer**.

She has also worked with young filmmakers such as Jean-louis Milesi (**Nag la bombe**) and Éléonore Faucher (**A Common Thread**, which she also read at Angers in 2003). This year, Ariane Ascaride will be starring in Robert Guédiguian's new film **Armenia**, **Code 68** by Jean-Henri Roger, and **Miss Montigny** by Miel van Hoogenbemt.

→ JURYS



© O. ANSELLEN/CARNIERS DU CINÉMA

SÓLVEIG ANSPACH

Sólveig Anspach est née en Islande, d'un père américain et d'une mère islandaise. Après des études de philosophie et de psychologie à Paris, elle intègre la Femis dont elle obtient le diplôme en 1989.

Son talent pour approcher au plus près les gens, leurs gestes et leurs univers personnels transparaît dans ses nombreux courts et moyens métrages documentaires : **Sandrine à Paris** en 1992, **Barbara, tu n'es pas coupable** et **Que personne ne bouge!** en 1998, qui lui vaut le grand prix du public au festival international du film de Créteil en 1999.

Le cinéma de Sólveig Anspach porte aussi la marque de son vécu. Pour son premier long-métrage de fiction, **Haut les cœurs!** en 1999, elle a choisi de retracer avec sensibilité son expérience de la maladie. Le film connaît un franc succès, remporte de nombreux prix à l'étranger et vaut à Karin Viard d'obtenir le César 2000 de la meilleure actrice.

Ses films épousent aussi les mêmes horizons géographiques que sa trajectoire. La réalisatrice a ainsi tourné, en Islande **Reykjavik, des elfes dans la ville**, à Westmannaeyjar, son île natale **Stormy Weather**, avec Elodie Bouchez, et aux Etats-Unis **Made in USA** en 2001. Sólveig Anspach continue à explorer la veine documentaire, son nouveau film **Le secret**, portrait de Mazarine Pinget a été diffusé sur France 3 ce mois-ci.

Sólveig Anspach was born in Iceland to an Icelandic mother and American father. After studying philosophy and psychology in Paris, she enrolled in La Femis, graduating in 1989. Her ability to approach people, to draw them out of themselves can be seen in her numerous short and medium length documentaries (**Sandrine à Paris** [1992], **Barbara, tu n'es pas coupable** and **Que personne ne bouge!** [1998] which won the Audience Award at the Creteil International Film Festival in 1999).

Sólveig Anspach's cinema is also infused with her personal experiences. In her first feature-length film **Haut les cœurs!** [1999], she thoughtfully retraces her own illness. The film was a box-office success, receiving numerous awards abroad and crowning Karin Viard with the César for Best Actress in 2000. Her films also follow her own geographic trajectory: **Reykjavik, des elfes dans la ville** was filmed in Iceland; **Stormy Weather** (2003), starring Elodie Bouchez, on Westmannaeyjar Island where she was born; and **Made in the USA** (2001) in the States. Sólveig Anspach continues to make documentaries, with her most recent film **Le Secret**, portrait of Mazarine Pinget, broadcast on France 3 this month.



© CAROLE BELLAÏCHE / H&K

AMIRA CASAR

Née à Londres d'une mère russe et d'un père kurde, Amira Casar vit en Irlande et en Angleterre jusqu'à quatorze ans. À Paris, elle entre au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique et débute alors sa carrière au cinéma dans **Erreur de jeunesse** de Radovan Tadic en 1989. Le public français la découvre dans des comédies : les deux volets de **La vérité si je mens** de Thomas Gilou en 1996 et 2000, qui lui vaut une nomination pour le César 1998 du meilleur Espoir Féminin, **Le derrière** de Valérie Lemercier, **Pourquoi pas moi?** de Stéphane Giusti. Elle alterne aussi avec des films plus confidentiels comme **Marie baie des anges** de Manuel Pradal, présenté à Angers, **Comment j'ai tué mon père** d'Anne Fontaine, **Filles perdues, cheveux gras** de Claude Duty, **Les chemins de l'Oued** de Gaël Morel, **Anatomie de l'Enfer** de Catherine Breillat et **Peindre ou faire l'amour** d'Arnaud et Jean-Marie Larriue, sorti l'été dernier.

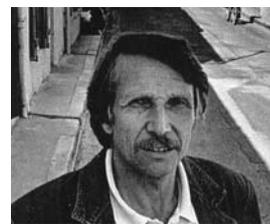
Les différentes facettes de son talent l'ont amenée à jouer au théâtre à Londres dans "Aunt dan and lemon" de Wallace Shawn et à Paris dans "Hedda Gabler" de Henrik Ibsen en 1999.

Amira Casar sera cette année dans **The piano tuner of earthquakes** de Stephen and Timothy Quay et **Transylvania** de Tony Gatlif.

Amira Casar was born in London to a Russian mother and a Kurdish father and lived in Ireland and England till she was fourteen. In Paris, she enrolled in the National Conservatory of Dramatic Art and began her acting career in Radovan Tadic's **Erreur de jeunesse** in 1989. French audiences discovered her in Thomas Gilou's two-part comedy **Would I Lie to You?** (1996, 2000) which earned her a 1998 César nomination for Female Newcomer, **From Behind** by Valérie Lemercier, **Why Not Me?** by Stéphane Giusti, as well as the more personal films of Manuel Pradal (**Marie from the Bay of Angels**), presented at Angers; Anne Fontaine (**How I Killed My Father**), Claude Duty (**Hypnotized and Hysterical**), Gaël Morel (**Under Another Sky**), Catherine Breillat (**Anatomy of Hell**), and Arnaud et Jean-Marie Larriue (**Peindre ou faire l'amour**) in theaters last summer.

Her multi-faceted talent has taken her to the stage in London where she performed in Wallace Shawn's "Aunt Dan and Lemon" and in Paris in Henrik Ibsen's "Hedda Gabler", 1999.

Amira Casar will be starring this year in **The Piano Tuner of Earthquakes** by Stephen and Timothy Quay and **Transylvania** by Tony Gatlif.



MARIO BRENTA

Né à Venise, Mario Brenta débute dans la publicité, d'abord graphiste puis scénariste de spots télévisés. Installé à Rome, il alterne l'activité d'assistant metteur en scène et scénariste. En parallèle, il réalise ses premiers courts métrages et collabore à diverses émissions de télévision. **Vermisat** (1974) son premier long métrage, réalisé avec très peu de moyens, est en quelque sorte le premier film révélation de l'année. Le film est présenté à la sélection officielle du festival de Venise et remporte le prix spécial du Jury au Festival International de Valladolid. Il se consacre ensuite principalement au documentaire de création pour la télévision. Il réalise **Effet Olmi** (1982) et **Robinson en lagune** (1985). Il revient à la fiction avec **Maicol** (1988), histoire nocturne urbaine, minimaliste et cruelle d'une fille-mère avec un enfant de 5 ans. Il obtient le prix "Film et jeunesse" à Cannes et le prix "Georges Sadoul". Le film est produit dans le cadre de "Ipotesi Cinema" atelier cinématographique créé par Ermanno Olmi, dont Mario Brenta a été un des membres fondateurs et où il forme de nouveaux réalisateurs.

Barnabo delle montagne (1994), son dernier long métrage tiré du roman de Dino Buzzati, est une œuvre qui s'inscrit complètement dans le "réalisme magique". Le film est sélectionné en compétition au festival de Cannes. Mario Brenta est aussi professeur de Théories et Techniques du Langage Cinématographique à l'Université de Padoue.

Mario Brenta is Venetian. He began in advertising as a graphic artist then writing TV commercials. He moved to Rome alternating between assistant director and scriptwriter. During this period, he made his first short films and collaborated on diverse TV programs. His first feature **Vermisat** (1974) was made on a very low budget film and was somewhat of a surprise film that year. It was shown as part of the official selection at the Venice Film Festival and won the Special Jury Prize at the Valladolid International Festival. After that, he made artistic documentaries for television, **Effetto Olmi** (1982) and **Robinson in Laguna** (1985). He returned to fiction with his film **Maicol** (1989), set in a nocturnal Milan it is a cruel and minimalist story of a young mother and her 5-year-old child. It won the "Award of the Youth" at Cannes and the "Georges Sadoul Award." The film was entirely produced in the framework of "Ipotesi Cinema," a film school founded by Ermanno Olmi. Mario Brenta, one of its founding members, has been teaching young filmmakers there since its inception.

Barnabo of the Mountains (1994), his most recent feature adapted from Dino Buzzati's novel, is a beautiful example of "magical realism", selected at Cannes. Mario Brenta teaches theory and techniques of cinematographic language at the Padua University.

éveiller le désir
susciter l'envie
la curiosité
éveiller le désir
susciter l'envie
la curiosité



Comment éveiller le désir, susciter l'envie, la curiosité, telle est une des questions que se pose la CCAS en menant depuis plus de trente ans une action culturelle audacieuse.

En suivant les chemins escarpés de la création, dans ce siècle où domine l'image, elle donne à découvrir un cinéma d'auteur, indépendant.

Elle permet à de jeunes réalisateurs talentueux d'émerger en proposant des aides à l'écriture de scénario, ou bien encore des aides à la diffusion. Par sa présence dans les festivals, elle montre son intérêt pour la découverte, la diversité, l'audace, loin d'un conformisme qui voudrait endormir tout esprit critique.

Plus globalement, elle initie également des liens privilégiés entre public, professionnels autour des valeurs émancipatrices de l'art et permet ainsi un débat nourri.

Grâce au 7^e art, mais aussi au théâtre, à la musique, à la danse et la lecture, elle offre un miroir de la jeune création, un reflet de toutes les formes artistiques et participe ainsi, pour sa modeste part, à la construction d'un citoyen responsable ouvert sur un monde en pleine mutation.



Caisse Centrale d'Activités
Sociales du Personnel des Industries
Electrique et Gazière

www.ccas.fr

→ AUTRES JURYS



→ JURY DES BIBLIOTHÉCAIRES

Depuis 6 ans, la Bibliothèque Départementale de Prêt fait découvrir le Festival Premiers Plans aux bibliothécaires bénévoles et professionnels de son réseau départemental.

A l'occasion de l'édition 2006 du Festival, un Prix des bibliothécaires financé par le Conseil Général de Maine-et-Loire et qui portera sur les courts métrages français, a été mis en place par la BDP et l'association Premiers Plans.

Le jury est composé de 8 bibliothécaires, professionnels et bénévoles, représentant des bibliothèques de taille diverse en milieu rural.

Michel PAQUIER ■ Aude BARTHELEMY ■ Josie MALINGE ■ Catherine GOULPEAU ■ Christine TRANGOSI ■ Christine CHOQUET ■ Josette LUDARD ■ Michèle GUIONNEAU



→ JURY JEUNES

7 jeunes de 18 à 30 ans ont été retenus pour composer le Jury Jeunes de Maine et Loire. Ce jury, organisé par la Direction départementale de la Jeunesse et Sports de Maine et Loire a pour mission d'attribuer un prix de 1500 € à un court métrage réalisé par un jeune réalisateur d'une école européenne de cinéma.

Nul besoin de tout connaître du cinéma pour être membre de ce jury, il s'agit d'être curieux et d'avoir envie d'échanger sur les films à découvrir.

Les 7 membres qui composent le jury jeunes :
Moussa AG ASSARID ■ Pauline BOYER ■ Sabine BUFFARD ■ Mathieu COLLETTE ■ Nicolas COUTANT ■ Cécile GANICHAUD ■ Marie LECLAIR



→ JURY DU GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE

Le GNCRC est né en 1991 du désir de différents lieux cinématographiques de se regrouper pour soutenir des films novateurs et singuliers. Il réunit à ce jour 250 salles de cinéma. Il décernera un prix à un premier long-métrage de la sélection officielle et soutiendra le film lors de sa distribution en France, en incitant à sa programmation et en éditant un document pour accompagner sa sortie.

Le jury sera composé de :

Chantal LE SAUZE, Association Gros Plan, Quimper ■ Benoît GAURIAU, Association régionale MACAO, Herouville St Clair ■ MALIKA CHAGAL, Cinéma Le Galilée, Argenteuil.



→ JURY CCAS

La Caisse Centrale d'Activités Sociales d'EDF-GDF est l'organisme chargé de gérer les activités sociales des électriciens et gaziers. Elles apportent une contribution essentielle à la création, à la production et à la diffusion culturelles, en permettant aux jeunes auteurs, quel que soit leur domaine artistique, d'aller à la rencontre du public.

Pour cette 18^e édition, le prix remis par la CCAS s'intégrera au cœur d'une véritable démarche de soutien à l'auteur.

Le jury CCAS sera composé de représentants de ses différents organismes sociaux, accompagnés d'un membre du jury officiel.

Laurent COSNEAU ■ Anna DEFENDINI ■ Jean-Pierre GALLAIS ■ Marc MICHEL ■ Jean-Pierre MOISY ■ Joëlle RENAUDEAU



→ JURY SACEM

Les 7 participants de l'Atelier dédié à la création musicale remettront le **prix de la création musicale** à un court métrage en compétition.

Anthony BRINING ■ Olivier CALMEL ■ Romain DESJONQUIÈRES ■ Jacques GANDARD ■ Tom GARGONNE ■ Carl LIONNET ■ David REYES

MEDIA

90 festivals soutenus en Europe

Le Programme MEDIA Plus intervient dans quatre secteurs de l'industrie audiovisuelle européenne :

formation
développement
distribution
promotion

MEDIA est présent dans 30 pays : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Liechtenstein, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède, et Suisse.

MEDIA DESK FRANCE • Françoise Maupin • 24, rue Hamelin, F-75116 Paris
tél. : 33 (0) 1 47 27 12 77 • fax : 33 (0) 1 47 27 04 15
courriel : mediadesk@wanadoo.fr • site web : www.mediadesk.com.fr

ANTENNE MEDIA STRASBOURG • Olivier Trusson • 1, place de l'Étoile, F-67070 Strasbourg Cedex
tél. : 33 (0) 3 88 60 92 97 • fax : 33 (0) 3 88 60 98 57
courriel : media@cus-strasbourg.net • site web : www.strasbourg-film.com

→ PRIX / AWARDS

EUROPEAN FIRST FEATURE FILMS

- **Grand Jury Prize**
20 000 € (Ville d'Angers, Fondation GAN pour le cinéma, Le Monde) to the French distributor for promotion of the film
+ CINECINEMA prize : 20 000 € toward a publicity campaign on one of its channels
+ Laser Video Titre prize : free subtitling offered for the distribution of the film in France
+ 1 500 € offered to the director by the Fondation GAN pour le Cinéma
- **Special Jury Prize**
10 000 € for the production of the director's next film offered by PROCIREP Commitment by COFINOVA (Sofica) to assist in the production of the director's next film (25 000 €)
- **Audience Award**
20 000 € (Ville d'Angers, Fondation GAN pour le cinéma et Le Monde) to the French distributor for the film's promotion
1 500 € offered to the director by the Fondation GAN pour le Cinéma
- **«Mademoiselle Ladubay» Prize**
1 500 € offered to a young actress, Best New European Talent, by Bouvet Ladubay
- **«Jean Carmet» Prize**
1 500 € offered to a young actor, Best New European Talent, by the Conseil Général de Maine-et-Loire
- **Musical Creation Award**
2 400 € offered to the composer by SACEM and CST
- **GNCR Special Mention**
Support for the distribution in France of a first feature film offered by the Groupement National des Cinémas de Recherche

FILM SCREENPLAYS

- **Audience Award**
3 000 € offered to a screenwriter by the Fondation GAN pour le cinéma
50 000 € to the rental of material for the production of the film offered by Panavision-Alga-Technovision and Transpalux

FRENCH FIRST SHORT FILMS

- **Grand Jury Prize**
1 500 € offered to the director by the Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers
- **Audience Award**
1 500 € offered to the director by the Conseil Général de Maine-et-Loire
- **CCAS Award**
2 300 € offered to the director by the Caisse Centrale d'Activités Sociale d'EDF-GDF
Reprinting and subtitling of one copy of the winning film
- **Librarians Award**
1 500 € offered to the director by the Conseil Général de Maine-et-Loire and the Departmental Lending Library
- **Best Actress**
1 500 € offered to an actress in a french first short film by the ADAMI
- **Best Actor**
1 500 € offered to an actor french first short film by the ADAMI

EUROPEAN FIRST SHORT FILMS

- **Grand Jury Prize**
1 500 € offered to the director by the Direction Régionale des Affaires Culturelles des Pays de la Loire
- **Audience Award**
1 500 € offered to the director by the Conseil Régional des Pays de la Loire
- **Special Jury Prize**
1 500 € offered to the director by Scania
- **ARTE Award**
2 000 € offered to the director by Arte

EUROPEAN STUDENT FILMS

- **Grand Jury Prize**
1 500 € offered to the director by Charal + Laser Vidéo Titres Award: Creation of a master copy for television
- **Special Jury Prize**
1500 € offered to the director by Fnac - Angers
- **Audience Award**
1 500 € offered to the director by Primagaz
- **Cinecinema Award**
Purchase and broadcasting of one short film by the CINECOURT program
- **UIP Prize**
2 000 € offered to the director by United International Pictures + nomination for the European Film Awards 2006
- **Maine-et-Loire's Young jury Award**
1 500 € offered to the director by the Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports de Maine-et-Loire

MUSICAL CREATION AWARD

- **Musical Creation Award**
Prize open to either a French or European First Short Film or a European Student Film
2 400 € offered to the composer by SACEM and CST

PREMIERS LONGS MÉTRAGES EUROPÉENS

- **Grand prix du jury**
20 000 € en achats d'Espaces presse pour la promotion du film offerts par la Ville d'Angers, la Fondation GAN pour le cinéma et le quotidien Le Monde
+ Prix CINECINEMA : campagne publicitaire sur la chaîne
+ 1 500 € offerts au réalisateur par la Fondation GAN pour le Cinéma
+ Prix L.V.T. Laser Subtitling : un sous-titrage offert pour la sortie en salles
- **Prix spécial du jury**
10 000 € offerts au producteur par la PROCIREP pour sa prochaine production de long métrage
Engagement d'investissement de 25 000 € de COFINOVA (Sofica) pour la production du prochain long métrage du réalisateur
- **Prix du public**
20 000 € en achats d'Espaces presse pour la promotion du film, offerts par la Ville d'Angers, Fondation GAN pour le cinéma et le quotidien Le Monde
+ 1 500 € offerts au réalisateur par la Fondation GAN pour le Cinéma
- **Prix "Jean Carmet"**
1 500 € offerts à un comédien «meilleur espoir» dans un long métrage européen, par le Conseil Général de Maine-et-Loire
- **Prix "Mademoiselle LADUBAY»**
1 500 € offerts à une comédienne «meilleur espoir» dans un long métrage européen, par Bouvet Ladubay
- **Prix de la création musicale**
2 400 € offerts au compositeur par la SACEM et la CST
- **Mention spéciale GNCR**
(Groupement National des Cinémas de Recherche)
Soutien à un premier long métrage pour sa distribution en France

LECTURES DE SCÉNARIOS

- **Prix du public**
3 000 € offerts au scénariste par la Fondation GAN pour le cinéma
50 000 € de location de matériel offerts par Panavision-Alga-Techno et Transpalux pour la production du film

PREMIERS COURTS MÉTRAGES FRANÇAIS

- **Grand prix du jury**
1 500 € au réalisateur offerts par la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers
- **Prix du public**
1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Général de Maine-et-Loire
- **Prix CCAS**
2 300 € au réalisateur offerts par la CCAS + Prise en charge du tirage et du sous-titrage d'une copie du film primé
- **Prix des bibliothécaires**
1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Général de Maine-et-Loire et par la Bibliothèque Départementale de Prêt
- **Prix d'interprétation féminine**
1 500 € offerts à une comédienne dans un court métrage français par l'ADAMI
- **Prix d'interprétation masculine**
1 500 € offerts à un comédien dans un court métrage français par l'ADAMI

PREMIERS COURTS MÉTRAGES EUROPÉENS

- **Grand prix du jury**
1 500 € au réalisateur offerts par la Direction Régionale des Affaires Culturelles des Pays de la Loire
- **Prix du public**
1 500 € au réalisateur offerts par le Conseil Régional des Pays de la Loire
- **Prix spécial du jury**
1 500 € au réalisateur offerts par Scania
- **Prix Arte**
2 000 € au réalisateur offerts par Arte

FILMS D'ÉCOLES EUROPÉENS

- **Grand prix du jury**
1 500 € au réalisateur offerts par Charal + Prix Laser Vidéo Titres : établissement d'un master TV
- **Prix spécial du jury**
1500 € au réalisateur offerts par la Fnac Angers
- **Prix du public**
1 500 € au réalisateur offerts par Primagaz
- **Prix Cinécinéma**
Achat et diffusion d'un court métrage dans l'émission CINECOURT sur CINECINEMA
- **Prix UIP**
2 000 € au réalisateur offerts par UIP + nomination pour les European Film Awards 2006
- **Prix du jury de jeunes de Maine-et-Loire**
1 500 € au réalisateur offerts par la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports de Maine-et-Loire

PRIX DE LA CREATION MUSICALE

- **Prix de la création musicale**
2 400 € offerts au compositeur par la SACEM et la CST dans la catégorie «Courts Métrages Européens» ou «Films d'Ecoles européens»

CINECINEMA PARTENAIRE OFFICIEL DU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS





→ Longs
Métrages

3 → LE FESTIVAL

19 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

113 → MANIFESTATIONS

156 → INDEX

159 → REMERCIEMENTS

166 → INFOS PRATIQUES

27

EEN ANDER ZIJN GELUK

de Fien Troch, **Belgique / Pays-Bas**
 "Someone Else's Happiness", "Le Bonheur des autres"
 2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 96'

Scénario Fien Troch **Image** Frank van den Eeden **Montage** Nico Leunen **Son** Senjan Jansen **Musique** Peter van Laerhoven
Interprétation Ina Geerts, Natali Broods, Johanna ter Steege, Peter Van den Begin, Johan Leysen **Production** Antonino Lombardo, Prime Time, Potaerdegatstraat 18 A, 1080 Bruxelles / Email : primetime@scarlet.be / Motel Films, Amsterdam
Ventes internationales Celluloid Dreams, 2 rue Turgot, 75009 Paris / Tel : +33 1 49 70 83 20 / Fax : +33 1 49 70 03 71 / Email : pascalf@celluloid-dreams.com



→ Quand Christine découvre le corps inanimé d'un enfant, sa vie bascule. L'enfant a été renversé par une voiture dont le conducteur s'est enfui. Tout le village est en état de choc et tandis que les recherches du tueur se prolongent, la mort de l'enfant est l'occasion pour chacun de régler de vieilles histoires.

Christine discovers the body of a dead child, victim of a hit-and-run, and it shatters her life. The whole village is in shock, and while the search goes on for the driver, the child's death give people the opportunity to settle old scores.

NÉE EN 1978, FIEN TROCH A ÉTUDIÉ À L'UNIVERSITÉ DE CINÉMA SINT LUKAS DE BRUXELLES. ELLE TOURNE PLUSIEURS COURTS MÉTRAGES DONT **VERBRANDE AARDE** (1998), **WOOW** (1999), **MARIA** (2000) ET **COOL SAM ANS SWEET SUZIE** (2001). **EEN ANDER ZIJN GELUK** EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.



FIEN TROCH WAS BORN IN 1978 AND STUDIED AT THE SINT LUKAS FILM UNIVERSITY IN BRUSSELS. HER SHORT FILMS INCLUDE **VERBRANDE AARDE** (1998), **WOOW** (1999), **MARIA** (2000) AND **COOL SAM ANS SWEET SUZIE** (2001). **EEN ANDER ZIJN GELUK** IS HER FIRST FEATURE FILM.

«Quand j'ai commencé à écrire le scénario, mon intention réelle était de faire le portrait de personnages qui débordent de mots, d'idées et d'histoires, mais qui n'arrivent pas à les formuler ou les exprimer, comme s'ils étaient retenus par une force étrange. Par conséquent, le non-dit repose comme un voile sur toute l'histoire du film et c'est la raison de la douleur qui affecte la plupart des personnages.(...) Au-delà de ces non-dits repose bien sûr la trame principale du film : la recherche du tueur. J'ai essayé de trouver un sujet qui ne laisserait personne indifférent, un événement qui pourrait déstabiliser un village entier, quelque chose qui s'insinue dans la vie de tous les personnages et les oblige à réfléchir sur leur propre vie» Fien Troch

"When I started writing the script, my real intention was to portray characters who are full of words, ideas and stories but are unable to utter or express them because they are held back by some strange force. As a consequence, the unspoken now hangs like a veil over the whole story causing the pain affecting most of the characters. (...) Beneath all that is unsaid, of course, lies the film's main narrative: the search for the person who killed the boy in a hit-and-run. I tried to find a subject that would leave no one indifferent. It is an event that can unsettle a whole village. Something that creeps into the life of every character in the film and causes them to reflect on their existence." Fien Troch

MELEGIN DÜŞÜŞÜ

de Semih Kaplanoğlu, Turquie

"Angel's fall", "La Chute de l'ange"

2004 | fiction | couleurs | 35 mm | 98'

Scénario Semih Kaplanoğlu **Image** Eyüp Boz **Montage** Ayhan Ergürsel, Semih Kaplanoğlu **Son** Ismail Karadaş **Musique** Edward Grieg **Interprétation** Tülin Özen, Budak Akalin **Production** Kaplan Film Yapım, Teşvikiye İhlamur Yolu 41/7, Hatay Apt., Teşvikiye 80200 Istanbul, Turquie / Tél : +90 212 291 2995 / Fax: +90 212 291 2995 / Email : kaplanfilm@ekolay.net



Sous titre D'une MK

→ Entre son travail comme femme de chambre dans un hôtel de luxe, son père violent, et son timide collègue amoureux d'elle, Zeynep semble indifférente au quotidien qu'elle subit sans réactions. Dans un autre quartier de la ville, Selçuk perd sa femme brutalement. La valise qui contenait ses affaires va changer, de manière très inattendue, le destin de la jeune fille.

Zeynep, who has a violent father, a shy, smitten colleague, and works as a chambermaid in a luxury hotel, carries on as though nothing were out of sorts. In another part of town, Selçuk unexpectedly loses his wife. And the suitcase full of the young woman's belongings brings about a change in her life.

«Une fois le tournage lancé, tout a changé autour du film, que ce soit l'image, le décor, le son ou la lumière. Tout est devenu moins dépendant du scénario initial. Toutes les nouvelles idées ont contribué au résultat final. Tout en étant fidèle aux principes fondamentaux du film, rester ouvert à de nouvelles influences provoque un effet réellement libérateur. C'est comme cela que ça fonctionne pour moi, en tout cas. Toute chose peut se révéler comme un nouvel élément une fois le tournage commencé. La structure établie pendant l'écriture du scénario et les différentes étapes de la pré-production devient alors un simple point de départ. Elle doit cependant être solide pour permettre d'atteindre ce degré de liberté pendant le tournage. Ainsi j'ai pu faire évoluer le scénario vers un autre niveau, diriger les acteurs différemment, et même tout restructurer au montage. Il faut pour cela rester attentif à chaque instant tout en étant capable de garder un certain recul.» S. Kaplanoğlu

"Once production starts, everything begins to flow towards the film, be it the visual, the location, the sound or lighting. It all becomes more independent of the initial script or thought processes. Every new concept contributes to the final product. While largely staying true to the actual principles or even the style of the shoot, an open attitude to new influences does have a liberating effect. In any case, that's how it works for me. Everything turns out to be a new element once I start the shoot. The structure formed during the scriptwriting and pre-production stages becomes a mere starting point for me. The structure does need to be built on a firm foundation, however, in order to reach this degree of freedom. I helped move the script to a different plane, handled the actors differently and even restructured everything in the editing room when making this film. In essence, it requires you to be aware at all times while being able to keep your distance as well." S. Kaplanoğlu



SEMIH KAPLANOĞLU EST NÉ EN 1963 À IZMIR, EN TURQUIE. IL OBTIENT EN 1984 SON DIPLOME EN CINÉMA ET TÉLÉVISION À L'UNIVERSITÉ DOKUZ EYLÜL DE IZMIR. IL TRAVAILLE COMME SCÉNARISTE ET RÉALISATEUR À LA TÉLÉVISION ET SIGNE DEUX COURTS MÉTRAGES, **MOBAPP** EN 1984 ET **ASANSOR** EN 1993. IL ÉCRIT ET TOURNE EN 2001 SON PREMIER LONG MÉTRAGE, **HERKES KENDİ EVİNDE (AWAY FROM HOME)**, PRÉSENTÉ DANS DE NOMBREUX FESTIVALS INTERNATIONAUX. **MELEGIN DÜŞÜŞÜ (ANGEL'S FALL)** EST SON DEUXIÈME LONG MÉTRAGE, QU'IL ÉCRIT, PRODUIT ET RÉALISE EN 2004.

SEMIH KAPLANOĞLU WAS BORN IN IZMIR, TURKEY IN 1963. HE GRADUATED FROM THE DOKUZ EYLÜL UNIVERSITY IN IZMIR WITH A DIPLOMA IN CINEMA AND TELEVISION AND CURRENTLY WRITES SCRIPTS AND DIRECTS FOR TELEVISION. HE MADE TWO SHORT FILMS, **MOBAPP** IN 1984 AND **ASANSOR** IN 1993, AND IN 2002, WROTE AND DIRECTED **HERKES KENDİ EVİNDE (AWAY FROM HOME)** HIS FIRST FEATURE FILM; WHICH WAS PRESENTED AT NUMEROUS INTERNATIONAL FESTIVALS. **MELEGIN DÜŞÜŞÜ (ANGEL'S FALL)** IS HIS SECOND FEATURE, WHICH HE WROTE AND DIRECTED IN 2004.

PAVEE LACKEEN, THE TRAVELLER GIRL

de Perry Ogden, Irlande

"Pavee Lackeen, la fille du voyage"

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 87'

Scénario Perry Ogden, Mark Venner **Image** Perry Ogden **Montage** Breege Rowley **Son** Michael Lemass **Interprétation** Winnie Maughan, Rose Maughan, Rosie Maughan, Paddy Maughan **Production** An Lar Films, 135 Capel Street, Dublin 1, Irlande **Ventes internationales** Wide Management **Distribution** Pierre Grise Distribution, 21 av. du Maine, 75015, Paris / Tél : 01 45 44 20 45 / Fax : 01 45 44 00 40 / Email : pierre-grise-distribution@wanadoo.fr



→ Winnie, 10 ans, vit avec sa mère et ses proches dans une caravane, sur le bord de la route, dans une zone industrielle sinistrée à Dublin. Jour après jour, nous suivons l'enfant et son combat, dans la construction de son identité au cœur de l'Irlande contemporaine.

Pavee Lackeen tells the story of Winnie, a ten year old Irish traveller girl, who lives with her mother and siblings in a trailer on the side of the road in a desolate industrialised area of Dublin. The film follows Winnie through several weeks of her life as she struggles with her identity as a young traveller girl in contemporary Ireland.

PERRY OGDEN EST NÉ EN 1961 À SHROPSHIRE, EN ANGLETERRE. PHOTOGRAPHE DE MODE POUR MAGAZINES OU CAMPAGNES PUBLICITAIRES, IL SE CONSACRE À DES PROJETS PHOTOGRAPHIQUES PLUS PERSONNELS TELS QUE "PONY KIDS" EN 1999, OU "7 REECE MEWS", SUR L'ATELIER DE FRANCIS BACON, EN 2001. **PAVEE LACKEEN** EST SON PREMIER FILM.



PERRY OGDEN WAS BORN IN SHROPSHIRE, ENGLAND IN 1961 AND GREW UP IN LONDON. PHOTOGRAPHER FOR FASHION MAGAZINES AND ADVERTISING CAMPAIGNS, HIS MORE PERSONAL PROJECTS INCLUDE "THE PONY KIDS" PHOTOGRAPHS, 1999. HIS PHOTOGRAPHS OF FRANCIS BACON'S STUDIO "7 REECE MEWS" WERE PUBLISHED IN 2001 AND WERE RECENTLY EXHIBITED. **PAVEE LACKEEN** IS HIS FIRST FILM.

«[...] Suite à la publication de mon livre «Pony Kids» en 1999, j'ai éprouvé le besoin de continuer le travail entrepris avec les enfants que j'avais interviewés et photographiés. Je m'interrogeais sur les chances de ces enfants dans la vie. La plupart d'entre eux grandissent en marge de la société irlandaise. [...]

Pour **Pavee Lackeen, la fille du voyage**, l'idée était d'employer majoritairement des acteurs non professionnels et d'insuffler leurs expériences à l'histoire du film. Utilisant des dialogues naturalistes souvent improvisés, mon intention était de tourner sur une mini DV dans des endroits familiers des acteurs afin de créer une intimité dans laquelle la texture des images digitales est étroitement liée à l'esprit du film.»
Perry Ogden

"[...] Following the publication of my book "Pony Kids" in 1999, I felt a strong urge to further examine the lives of the children I had interviewed and photographed for the book. I was asking myself the question "What chance do these kids have in life?" Nearly all of them were growing up on the margins of Irish society. [...]

For **Pavee Lackeen, the traveller girl** my idea was to use a mainly non-professional cast and weave some of their real life experiences into the story. Using naturalistic and often improvised dialogue, my intention was to shoot the film on Mini DV in locations familiar to the cast, thereby creating an intimacy in which the texture of the digital images is closely linked to the mood of the film."
Perry Ogden

RYNA

de Ruxandra Zenide, Suisse / Roumanie

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 93'

Scénario Mareh Epstein **Image** Marius Paudum **Montage** Jean-Paul Cardinaux, Ioachim Stroe **Son** Alexandru Dragomir, Sebastian Zsemlye **Interprétation** Dorothea Petre, Valentin Popescu, Mathieu Rozé, Nicolae Praidă, Aura Calasaru, Theodor Delciu **Production et Ventes** Diane Duperré, Pacific Films, 42 rue St-Joseph, 1227 Carouge - Suisse / Email : diane@pacificfilms.ch / Strada Film, 31 str. Dr. Joseph Lister, sector 5, 050541 Bucarest - Roumanie / Tel. : + 40 21 410 17 39 **Coproduction** Navarro Films, Télévision Suisse Romande (TSR), Elefant Films



→ Dans une petite communauté du Delta du Danube, qui oscille entre vieilles traditions et nouvelles aspirations économiques, Ryna, une adolescente de seize ans, vit avec ses parents et son grand-père. Elle travaille comme garagiste avec son père qui l'a éduquée comme un garçon. Son quotidien monotone est ponctué par des escapades secrètes durant lesquelles elle s'exerce à la photographie, et par les sorties nocturnes arrosées de son père qu'elle doit ramener à la maison...

16-year-old Ryna lives with her parents and grandfather in a small community along the Danube Delta that wavers between tradition and material aspirations. She was brought up as a boy by her father, and works in his garage as a mechanic. In her free time she goes out with her camera and takes photos or drags her father home from his drunken nights out on the town.

SWISSFILMS

« Explorer un moment de transition, de passage irréversible qui mène une personne d'un état à un autre, voici le point de départ du scénario de **Ryna**. Pour ce drame, le delta du Danube s'est avéré être le cadre idéal. A l'image de sa région qui se développe, Ryna Biris possède aussi ses changements d'humeur. Pour filmer ses états d'âmes aussi antagonistes soient-ils, nous avons opté pour une caméra à l'épaule. Un moyen de traduire ses tumultes sans toutefois être brusque. Des plans qui justement contrastent avec une caméra plus « objective » montrant des personnages qui évoluent de manière dramatique. Pas besoin de longs mouvements de travelling, ni de plans de grue pour mettre en exergue la poésie du lieu. Le paysage environnant accompagne les personnages devenant un personnage secondaire toujours discret mais toujours présent. En somme, notre souhait était de faire un film bel et bien ancré dans un réalisme local mais possédant toutefois une résonance universelle ».

"The screenplay for **Ryna** begins with a period of transition, an irreversible passage where the character suddenly finds herself elsewhere, and the Danube Delta seemed the perfect location to watch the drama unfold. Ryna Biris, in a region undergoing rapid development, is subject to wild mood swings. We decided to film her different frames of mind, aggressive as they might be, with a hand-held camera, hoping to capture her inner turmoil without being too brusque. In contrast to a more "objective" camera, we wanted to give a dramatic aspect to the character's evolution. No need for long dolly shots or crane shots to bring out the poetic quality of the region. The surrounding landscape accompanies the characters, becoming itself a secondary character whose presence remains discreet. In short, we wanted to firmly anchor the film in the reality of the region while giving it a universal appeal."



DE NATIONALITÉ SUISSE ET ROUMAINE, RUXANDRA ZENIDE EST NÉE EN 1975 À BUCAREST. APRÈS UNE LICENCE EN RELATIONS INTERNATIONALES À GENÈVE, ELLE INTÈGRE EN 1999 LA NEW YORK UNIVERSITY EN SECTION CINÉMA. EN 2000, ELLE SUIT LE PROGRAMME D'UNE ANNÉE À LA FAMU, L'ÉCOLE DE CINÉMA DE PRAGUE OÙ ELLE RÉALISE ET PRODUIT LE COURT MÉTRAGE **DUST**, SÉLECTIONNÉ DANS DE NOMBREUX FESTIVALS DONT CLERMONT-FERRAND, LOCARNO, BRUXELLES ET GENÈVE. SON DEUXIÈME COURT MÉTRAGE **GREEN OAKS** REMPORTE AUSSI DE NOMBREUX PRIX À TRAVERS LE MONDE. **RYNA** EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.

SWISS AND ROMANIAN, RUXANDRA ZENIDE WAS BORN IN BUCHAREST IN 1975. AFTER RECEIVING A BA IN INTERNATIONAL RELATIONS IN GENEVA SHE ENROLLED IN THE FILM DEPARTMENT AT NEW YORK UNIVERSITY. IN 2000, SHE SPENT A YEAR AT THE PRAGUE FILM SCHOOL FAMU WHERE SHE SHOT AND PRODUCED THE SHORT FILM **DUST**, PRESENTED IN FESTIVALS AT CLERMONT-FERRAND, LOCARNO, BRUSSELS, AND GENEVA, AMONG OTHERS. **GREEN OAKS**, HER SECOND SHORT, RECEIVED NUMEROUS AWARDS FROM AROUND THE WORLD. **RYNA** IS HER FIRST FEATURE FILM.

SAUF LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS

Fabienne Godet, France

2005 | fiction | couleur | 35 mm | 90'

Scénario Fabienne Godet, Franck Vassal **Image** Crystal Fournier **Montage** Françoise Tourmen **Son** Michael Lemass **Musique** Dario Marianelli **Interprétation** Oliver Gourmet, Dominique Blanc, Julie Depardieu, Marion Cotillard, Jean-Michel Portal **Production** Bertrand Faivre, Le Petit Bureau, 29 rue Etienne Dolet, 75020 Paris / Tél. : +33 1 40 33 33 80 / Fax : +33 1 40 33 10 20 / Email : info.bureaufilms@wanadoo **Ventes internationales** The Bureau **Distribution** Haut et Court distribution, 38 rue des martyrs, 75009 Paris, France / Tél. : +33 1 55 31 27 27 / Fax : +1 55 31 27 28 / Email : info@hautetcourt.com



→ A 40 ans, François a tout pour être heureux, une famille, un travail, des amis... Mais un tragique événement au sein de son entreprise va remettre en question les principes qui régissaient sa vie. François saura-t-il se réveiller et refuser ce qu'il juge maintenant intolérable ?

François, 40, has everything a man could want: family, friends, career... A tragic accident at work causes him to reevaluate his life. Will he have the courage to refuse what he now deems unacceptable?

ORIGINAIRE DES PAYS DE LA LOIRE, FABIENNE GODET EST DIPLÔMÉE EN PSYCHOLOGIE ET EN CINÉMA. ELLE A RÉALISÉ **LA VIE COMME ÇA**, SON PREMIER COURT MÉTRAGE EN 1992, SUIVI D'**UN CERTAIN GOÛT D'HERBE FRAÎCHE** EN 1994, **LE SOLEIL A PROMIS DE SE LEVER DEMAIN** EN 1996 ET **LA TENTATION DE L'INNOCENCE**, PRÉSENTÉ À PREMIERS PLANS EN 1999. ELLE A ÉGALEMENT RÉALISÉ UN DOCUMENTAIRE **LE SIXIÈME HOMME : L'AFFAIRE LOISEAU**. **SAUF LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS** EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.



FABIENNE GODET WAS BORN IN THE PAYS DE LA LOIRE AND EARNED A DEGREE IN PSYCHOLOGY AND FILM STUDIES. SHE DIRECTED HER FIRST SHORT FILM **LA VIE COMME ÇA** IN 1992 FOLLOWED BY **UN CERTAIN GOÛT D'HERBE FRAÎCHE** (1994), **LE SOLEIL A PROMIS DE SE LEVER DEMAIN** (1996), AND **LA TENTATION DE L'INNOCENCE**, PRESENTED AT PREMIERS PLANS IN 1999. THAT SAME YEAR SHE MADE THE DOCUMENTARY **LE SIXIÈME HOMME: L'AFFAIRE LOISEAU**. **SAUF LE RESPECT QUE JE VOUS DOIS** IS HER FIRST FEATURE FILM.

«Juste avant que je décide de quitter la boîte qui m'employait, notre directrice a été licenciée et remplacée par ce qu'on appelle «un nettoyeur» [...] En mettant la pression, leur objectif était de nous virer à coût zéro. Peu de temps après, j'ai commencé à travailler sur ce projet de film avec mon co-scénariste Frank Vassal. [...] Il ne s'agissait pas de raconter fidèlement ce qui s'était passé mais de rendre compte d'un certain nombre de questions que nous nous étions posées à cette époque : pourquoi et surtout comment faisons-nous pour accepter l'inacceptable, encore et encore, y compris sur des toutes petites choses de la vie quotidienne ? [...] Qu'est ce qui fait qu'à un moment, un individu se soumet librement à quelqu'un qu'il ne respecte même pas ? Avec en filigrane une autre question : et si la normalité était du côté de celui qui se rebelle ? »
Fabienne Godet

„I was thinking of leaving the company I was working for when the general manager was laid off and a “cleaner” took over her job. [...] By putting pressure on us the company was hoping to get us to leave without having to pay anything. Not long after that, I started working on this film project with my co-writer Frank Vassal. [...] I wasn't thinking of telling the story verbatim; I wanted to look more closely at a few questions we had asked ourselves at that time: why do we and, more important, how can we accept the unacceptable, over and over again, even in our private lives? [...] What brings someone finally decide to accept the authority of a person they don't even respect? And a less explicit question: What if it were normal to rebel?“
Fabienne Godet

SCHLÄFER

de Benjamin Heisenberg, Autriche

"Sleeper"

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 100'

Scénario Benjamin Heisenberg **Image** Reinhold Vorschneider **Son** William Franck, Stephan Michalik **Musique** Lorenz Dangel **Décor** Renate Schmaederer **Interprétation** Bastian Trost, Loretta Pflaum, Medhi Nebbou, Gundi Ellert, Wolfgang Pregler **Production** Coop99 filmproduktion Gmbh / Tél : + 43 1 3195825 / Email : johannes@coop99.at **Ventes internationales** Austrian Film Commission / Tél : + 43 1 526 33 23 / Email : festivals@afc.at



→ Johannes vient d'intégrer une nouvelle société. Un jour, il est approché par les renseignements pour surveiller un collègue algérien soupçonné d'appartenir à une cellule dormante. Il refuse, mais le doute s'insinue. Une amitié fragile naissante, troublée par la compétition dans le travail et en amour, tente de se construire.

Johannes is working in a new firm. One day, he is approached by the secret police and asked to watch an Algerian colleague suspected of belonging to a sleeping terrorist cell. He refuses, but begins to wonder. Two men who try to protect their fledgling friendship against the rivalry in the workplace and love.

forum culturel autrichien

De nationalité allemande, Benjamin Heisenberg est né le 9 juin 1974 à Tübingen (Allemagne). Il a déjà réalisé plusieurs courts métrages dans le cadre de ses études à la Hochschule für Fernsehen und Film à Munich : **Es zogen einst** (1995), **Terremoto** (1996), **Hastewas bistewas** (1997), **Alles wieder still** (1998), **Der Bombenkönig** (2000), **Am see** (2001), **365 birthdays** (2001) et **Die Gelegenheit** qui a obtenu le grand prix du jury des films d'écoles au Festival Premiers Plans en 2003. Depuis 1998, il édite et publie la revue allemande «Revolver» (www.revolver-film.de) avec Christoph Hochhäusler, Jens Börner et Nicolas Wackerbarth. Produit en Autriche par Coop 99, société dirigée par les cinéastes Barbara Albert et Jessica Hausner, **Schläfer** est le premier long métrage de Benjamin Heisenberg.

Benjamin Heisenberg was born 9 June 1974 in Tübingen, Germany. He studied at the Munich Academy for Television and Film and, while there, made several short films: **Es zogen einst** (1995), **Terremoto** (1996), **Hastewas bistewas** (1997), **Alles wieder still** (1998), **Der Bombenkönig** (2000), **Am see** (2001), **365 birthdays** (2001), and **Die Gelegenheit**, which won the School Film Grand Jury Prize at the Premiers Plans Festival in 2003. Since 1998, he has edited and published the German magazine "Revolver" (www.revolver-film.de) along with Christoph Hochhäusler, Jens Börner and Nicolas Wackerbarth. **Schläfer**, produced by Coop 99, an Austrian production company headed by filmmakers Barbara Albert and Jessica Hausner, is Benjamin Heisenberg's first feature film.



BENJAMIN HEISENBERG

"SCHLÄFER IS MORE ABOUT THE FEELING OF UNCERTAINTY OWING TO SOCIETY THAN SECURITY ISSUES RELATED TO ISLAMIC TERRORISM, GUILT, OR EVEN INNOCENCE. A STORY THAT DRAWS ON SOLITUDE AND THE ABASEMENT OF PEOPLE OPPOSED MORALLY AND SEXUALLY." BENJAMIN HEISENBERG

«SCHLÄFER REPOSE DAVANTAGE SUR LE SENTIMENT D'INCERTITUDE DÙ À CETTE SOCIÉTÉ QUE SUR LE DANGER LIÉ AU TERRORISME ISLAMIQUE, LA CULPABILITÉ OU ENCORE L'INNOCENCE DES INDIVIDUS. C'EST UN DRAME QUI PREND SA SOURCE DANS LA SOLITUDE, DANS L'APPAUVRISSEMENT DES PERSONNES OPPOSÉES MORALEMENT ET SEXUELLEMENT.»

STESTI

de Bohdan Sláma, République Tchèque

"Something Like Happiness"

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 100'

Scénario Bohdan Sláma **Image** Divis Marek **Montage** Jan Danhel **Son** Jan Cenek **Musique** Leonid Soybelman
Interprétation Pavel Liska, Tatiana Vilhelmová, Ana Geisterová, Zuzana Krónerová, Marek Daniel **Production** John Riley,
 Negativ s.r.o., Ostrovni 30, 110 00 Praha 1 (République Tchèque) / Tel : +420 224 933 755 / Fax : +420 224 933 472 /
 Email : john@negativ.cz **Ventes internationales** Wild Bunch **Distribution** Why Not, 1 bis cité Paradis, Paris 75010 (France) /
 Tel : +33 1 48 24 24 50 / Fax : +33 1 48 24 24 50 / Email : whynot@wanadoo.fr



→ Radiographie d'un groupe de voisins habitant un quartier populaire d'une petite ville tchèque qui porte les cicatrices de l'industrialisation : une jeune femme espère rejoindre son fiancé émigré en Amérique, son ami d'enfance est secrètement amoureux d'elle, une mère abandonnée délaisse ses enfants en attendant que son amant quitte sa famille pour s'engager avec elle.

Radiography of a group of locals from the working-class district of a small Czech city bearing the scars of industrialisation: the young woman whose boyfriend has immigrated to America, the young man secretly in love with her, the abandoned mother whose lover can't make up his mind to ask for a divorce.

NÉ EN 1964, BOHDAN SLÁMA SORT DIPLÔMÉ DE LA FAMU EN 1997. SON FILM DE FIN D'ÉTUDES **ZAHRADKA RAJE (GARDEN OF PARADISE, 1994)** FUT PRÉSENTÉ EN 1995 AU FESTIVAL PREMIERS PLANS DANS LA SECTION FILM D'ÉCOLES. SUIVENT LE COURT MÉTRAGE **AKATYBILÉ (WHITE ACACIA, 1996)** ET **LES ABEILLES SAUVAGES (DIVOKE VCELY)**, SON PREMIER LONG MÉTRAGE PRÉSENTÉ AU FESTIVAL PREMIERS PLANS EN 2003. **STESTI** EST SON DEUXIÈME LONG MÉTRAGE.



BOHDAN SLÁMA WAS BORN IN 1964 AND GRADUATED FROM FAMU IN 1997. HIS GRADUATION FILM **ZAHRADKA RAJE (GARDEN OF PARADISE, 1994)** WAS PRESENTED AT THE 1995 PREMIERS PLANS FESTIVAL IN THE FILM SCHOOL SECTION. HE THEN MADE THE SHORT **AKATYBILÉ (WHITE ACACIA, 1996)** AND **WILD BEES (DIVOKE VCELY)** HIS FIRST FEATURE FILM, PRESENTED AT PREMIERS PLANS IN 2003. **STESTI** IS HIS SECOND FEATURE FILM.

«L'histoire se déroule dans le nord de la République Tchèque, une région connue pour ses usines, ses câbles électriques et ses viaducs en béton armé, un désert moderne détruit par les mines de houille et les pluies acides, où les gens subsistent au quotidien sans même le remarquer. Concernant l'image, nous avons cherché un point de vue qui permettait au spectateur de devenir le témoin de ces moments uniques, d'être dans l'intimité des protagonistes. **Stesti** - dont le casting m'apparaissait évident avant même d'écrire le scénario - est un film personnel pour moi comme pour les acteurs principaux. Nous tenions à faire un film autour de ce que nous vivons actuellement.»
 Bohdan Sláma

"The story is set in northern Czech Republic with its factories, electric cables, and reinforced concrete viaducts; a modern desert ravaged by coal mines and acid rain, its people going about their lives oblivious. We wanted to film the events from a point of view that allowed the spectator to be an eyewitness and feel close to the characters. **Stesti** is a personal film for me as for the main actors-I knew the actors I wanted before I even began writing the script. We wanted to make a film about our actual lives." Bohdan Sláma

THE PASSENGER

de François Rotger, France / Japon / Canada

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 88'

Scénario François Rotger **Image** Georges Lechaptois **Montage** Nathalie Langlade, Julie Decondé **Son** Dana Farzanehpour, Olivier Dô Hùu **Interprétation** Yusuke Iseya, Gabrielle Lazure, François Trottier, Kumi Kaneko, Yosuke Natsuki, Ryo Kase, Veroushka Knoge **Musique** Dan Levy, Irina Lazareanu **Production** Tom Dercourt, Les Films à un Dollar, 82 boulevard Ornano, 75018 Paris / Tel : +33 1 55 79 04 04 / Fax : +33 1 55 79 01 00 / Email : info@undollar.com **Coproduction** River Films (Japon), Aviva Communications (Canada), Les Films de l'Isle (Canada) **Ventes internationales** Wild Bunch **Distribution** Shellac, 82 boulevard Ornano, 75018 Paris / Tel : +33 1 42 55 07 84 / Email : shellac@alterrn.org



→ Naoki Sando, un chef yakusa, a pris sous son aile un garçon prénommé Kohji. Le jour où il découvre que Kohji et sa fille Hiroki sont passionnément amoureux, Sando le renie et le renvoie de chez lui. Les années passent et Kohji apprend que Tanner, l'ancien associé de Sando, vient de s'enfuir à Montréal avec l'argent des courses de lévriers appartenant à la mafia japonaise. Se sentant menacé par les chefs yakusas désireux de remettre la main sur leur bien, Sando demande à Kohji de retrouver Tanner. Sautant sur l'occasion de renouer les liens familiaux, le jeune homme se lance à sa poursuite...

Naoki Sando, a Yakusa chief, has taken the young Kohji under his wing. One day he discovers that his daughter and Kohji are madly in love, so he rebuffs Kohji and sends him away. Years later, Kohji learns that Tanner, Sando's former partner, has taken off to Montreal with the rabbit race winnings belonging to the Japanese Mafia. Sando feels threatened by the Yakusa chiefs who want to retrieve their money and asks Kohji to track down Tanner. Hoping to get back in the family's favor, Kohji takes off in his pursuit...

«Au départ, il y a une histoire personnelle, un ami proche. Il venait du Japon, à moitié français par sa mère, nous habitons à une centaine de mètres. [...] Je l'ai revu dix ans plus tard, pour quelques jours, à Londres, il a fallu lui trouver un endroit pour dormir, il était en «mission pour son père» pour gagner le droit de rentrer chez lui à Haneda au Japon. Je n'ai jamais su en quoi «sa mission» consistait. Je ne comprenais pas pourquoi il tenait tant à retrouver son père. Il est parti et je n'ai pas eu le temps d'en savoir plus puisqu'il a disparu du jour au lendemain. Et j'ai préféré m'inventer son histoire. C'est un film avec une fin ouverte, un film qui donne une chance à mon ami perdu»

"It started with a personal story about a friend of mine. He was from Japan, his mother was French, and we lived practically next door. [...] I saw him in London for a couple days ten years later. He needed somewhere to stay; he was "mission for his father" so he could return home to Haneda, Japan. I never knew what his "mission" was or why it was so important for him to find his father. And I never got to find out because he disappeared from one day to the next. So I thought I'd invent his story. The film has an open ending, it gives my lost friend a chance."



FRANÇOIS ROTGER EST NÉ EN 1963. IL SUIT LES COURS DE L'ÉCOLE NATIONALE DES ARTS DÉCORATIFS PUIS CEUX DES BEAUX ARTS. EN 1987 IL DEVIENT JOURNALISTE À NEW-YORK ET DÈS 1990 PHOTOGRAPHE POUR DES MAGAZINES COMME THE FACE, À LONDRES. ENTRE 1995 ET 1999, IL EXPOSE PLUSIEURS DE SES CLICHÉS À SÉOUL ET À TOKYO. À PARTIR DE 2000, IL RÉALISE DES CLIPS POUR DES CHANTEURS FRANÇAIS, ET DEUX COURTS MÉTRAGES : 74 KM AVEC ELLE EN 2003 ET JAN EN 2004. **THE PASSENGER**, TOURNÉ DURANT L'HIVER 2004-2005 AU CANADA ET AU JAPON, EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.

FRANÇOIS ROTGER WAS BORN IN 1963. HE STUDIED AT THE NATIONAL SCHOOL OF DECORATIVE ARTS AND THE FINE ARTS ACADEMY IN PARIS. IN 1987, HE BEGAN WORKING AS A JOURNALIST IN NEW YORK AND IN 1990 AS A PHOTOGRAPHER FOR MAGAZINE SUCH AS THE FACE IN LONDON. HE EXHIBITED HIS PHOTOS IN SEOUL AND TOKYO BETWEEN 1995 AND 1999 THEN STARTED DIRECTING VIDEO CLIPS FOR FRENCH SINGERS IN 2000. HE ALSO MADE TWO SHORT FILMS: 74 KM AVEC ELLE IN 2003 AND JAN IN 2004. **THE PASSENGER**, FILMED DURING THE WINTER OF 2004-2005 IN CANADA AND JAPAN, IS HIS FIRST FEATURE FILM.



**Société des Producteurs
de Cinéma et de Télévision**

La PROCIREP est la société civile des Producteurs de Cinéma et de Télévision chargée de la défense et de la représentation des producteurs français de Cinéma et de Télévision dans le domaine des droits d'auteurs et des droits voisins.

Sur la base des dispositions législatives sur la rémunération pour copie privée, alimentée par une redevance sur supports analogiques (cassettes vidéo vierges) et numériques (DVD enregistrable, CD, etc.), visant à indemniser auteurs, artistes-interprètes et producteurs, en compensation des torts financiers engendrés par le copiage du public des oeuvres diffusées à la télévision, la PROCIREP gère la part revenant aux Producteurs.

75% des sommes perçues sont réparties entre les titulaires de droits sur les oeuvres de nationalité française et CEE, diffusées sur les chaînes nationales françaises.

25% sont affectées par une Commission Cinéma et une Commission Télévision à des actions d'aide à la création pour soutenir les Producteurs qui prennent des risques financiers et artistiques dans leurs projets d'oeuvres cinématographiques et audiovisuelles.

11 bis rue Jean Goujon
75008 Paris
Tél. 01 53 83 91 91
Fax 01 53 83 91 92

COMMISSION CINEMA

→ Long Métrage

aide à l'écriture, remboursable à 50%, accordée aux sociétés de long métrage, en fonction de leur politique d'investissement et de développement de leurs projets
[aides de 15 à 60 K€ : environ 60 projets aidés par an]

→ Court Métrage

aide aux sociétés produisant du court métrage, attribuée sur un programme de courts, en fonction de leur politique de production en court, des investissements et de la qualité de leurs films et de leurs projets

[aides de 3 à 15 K€ : environ 40 sociétés aidées par an]

→ Intérêt Collectif

aide à des projets favorisant le développement et la promotion du métier de producteur et du secteur de la production cinéma.

COMMISSION TELEVISION

→ Documentaire

aide à la production de projets attribuée aux sociétés en fonction des investissements et de la qualité artistique du projet

[aides de 4.5 à 30 K€ : environ 300 projets aidés]

→ Fiction

aide au développement et à l'écriture, attribuée aux sociétés en fonction de leur politique de production et de la qualité artistique des projets présentés

[aides de 7.6 à 38 K€, environ 60 projets aidés]

→ Animation

aide à l'écriture et au pilote de programmes, attribuée aux sociétés en fonction de leur politique de production et de la qualité artistique des projets présentés

[aides de 15 à 45 K€, environ 25 projets aidés]

→ Intérêt collectif

aide à des projets intéressant le développement et la promotion du secteur de la production télévisuelle

CONTACTS PROCIREP

→ Responsable Commission Cinéma

Catherine FADIER 01 53 83 91 88
catherine_fadier@procirep.fr

→ Responsable court métrage

Viva DELORME 01 53 83 91 82
viva_delorme@procirep.fr

→ Responsable Commission Télévision

Elvira ALBERT au 01 53 83 91 87
elvira_kaurin@procirep.fr

→ Assistante Commission Télévision

Séverine THUET 01 53 83 91 86
severine_thuet@procirep.fr

C'est dans le cadre de ses aides que la Commission Cinéma de la PROCIREP dote, depuis 1990, un Prix Producteur Spécial Long Métrage de 10.000 € pour la production déléguée du prochain film du producteur lauréat du Festival Premiers Plans d'Angers



→ Courts
Métrages
Européens

3 → LE FESTIVAL

19 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

113 → MANIFESTATIONS

156 → INDEX

159 → REMERCIEMENTS

166 → INFOS PRATIQUES

37

A PISCINA

de Iana Viana et João Viana
Portugal

2004 | fiction | couleurs | 35 mm | 16'

Scénario Iana Viana, João Viana **Image** Iana Viana et João Viana **Montage** Thomas Behrens, João Viana **Son** Rui Coelho, Quico Serrano **Musique** Carlos Guedes **Interprétation** Inês Fouto, Teresa Arriaga, Paulo Herbert, Gustavo Sumpsta **Production** Paulo Rocha, João Pedro Bénard, Suma Filmes, Regueirão Dos Anjos 68, 1150-039 Lisbonne (Portugal) / Tel : +351 213 159065 / Fax : +351 213 159066 / Email : sumafilmes@mail.telepac.pt



→ Le portrait d'une piscine publique comme un parcours de vie, de la naissance à la mort.

A public swimming pool where we follow the course of life from birth to death.



IANA VIANA EST NÉE EN ALLEMAGNE EN 1971. PROFONDÉMENT INFLUENCÉE PAR ANTONIO REIS, ELLE A ÉTUDIÉ À L'ÉCOLE DE CINÉMA DE LISBONNE AU SEIN DU DÉPARTEMENT IMAGE. ELLE A TRAVAILLÉ AVEC EDUARDO SERRA, BRUNO DE ALMEIDA, SABINE LANCELIN ET VIKO FILAC.

IANA VIANA WAS BORN IN GERMANY IN 1971. DEEPLY INSPIRED BY ANTONIO REIS, SHE STUDIED AT THE FILM SCHOOL IN LISBON, GRADUATING IN CINEMATOGRAPHY. SHE HAS WORKED WITH EDUARDO SERRA, BRUNO DE ALMEIDA, SABINE LANCELIN AND VIKO FILAC.

JOÃO VIANA EST NÉ EN ANGOLA EN 1966. IL EST DIPLÔMÉ EN DROIT ET A ÉTUDIÉ LE CINÉMA À PORTO. IL A PARTICIPÉ À DIVERS PROJETS CINÉMATOGRAPHIQUES AUPRÈS NOTAMMENT DE PAULO ROCHA, MANOEL DE OLIVEIRA, JOÃO CÉSAR MONTEIRO, SEIXAS SANTOS ET JEAN-CLAUDE BIETTE.

JOÃO VIANA WAS BORN IN ANGOLA IN 1966. HE HOLDS A DIPLOMA IN LAW FROM THE UNIVERSITY OF COIMBRA AND STUDIED FILM IN OPORTO. HE HAS WORKED IN THE AREAS OF FILM DIRECTION, PRODUCTION, AND SCRIPT WRITING WITH PAULO ROCHA, MANOEL DE OLIVEIRA, JOÃO CÉSAR MONTEIRO, DE MORAIS, SEIXAS SANTOS AND JEAN-CLAUDE BIETTE.

BE QUIET

de Sameh Zoabi
France

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 19'

Scénario Sameh Zoabi **Image** Pierre Befve **Montage** Gladys Joujou **Décors** Adham Jbarren **Interprétation** Mahmud Abu-Jazi, Alaa Aghbaryia **Production** Marie Gutmann, Méroé Films, 1 cité Paradis, 75010 Paris / Tel : 01 42 46 16 22 / Email : meroe-films@club-internet.fr



→ Un petit garçon palestinien et son père sont sur la route qui les ramène chez eux, à Nazareth. La tension politique et la réalité militaire rejaillissent sur la relation entre le père et le fils.

A Palestinian boy and his father are heading home on the road to Nazareth. The political tensions and military presence are reflected in their relationship.



SAMEH ZOABI EST NÉ EN 1975 ET A GRANDI À IKKSAL, UN VILLAGE PALESTINIEN PROCHE DE NAZARETH (ISRAËL). DIPLÔMÉ DE L'UNIVERSITÉ DE TEL-AVIV OÙ IL A NOTAMMENT ÉTUDIÉ LE CINÉMA ET LA LITTÉRATURE ANGLAISE, SAMEH DÉCROCHE L'ANNÉE SUIVANTE UNE BOURSE DE TROIS ANS QUI LUI PERMET D'Étudier à LA COLUMBIA

UNIVERSITY À NEW-YORK. EN FÉVRIER 2005, IL OBTIENT UN MASTER OF FINE ARTS DE LA COLUMBIA'S SCHOOL OF THE ARTS, SECTION RÉALISATION. **BE QUIET** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES. SAMEH ZOABI EST ACTUELLEMENT RÉSIDENT DE LA CINÉFONDATION, OÙ IL FINALISE SON SCÉNARIO DE PREMIER LONG MÉTRAGE.

SAMEH ZOABI WAS BORN IN 1975 AND GREW UP IN IKKSAL, A PALESTINIAN VILLAGE NEAR NAZARETH (ISRAEL). HE GRADUATED FROM THE UNIVERSITY OF TEL-AVIV IN ENGLISH LITERATURE AND FILM AND RECEIVED A 3-YEAR GRANT TO STUDY AT NEW YORK'S COLUMBIA UNIVERSITY. IN FEBRUARY 2005, HE RECEIVED A MFA IN FILM DIRECTING FROM COLUMBIA SCHOOL OF THE ARTS. **BE QUIET** IS HIS GRADUATION FILM. SAMEH ZOABI IS PUTTING THE FINAL TOUCHES ON HIS FIRST FEATURE FILM SCREENPLAY AT CINÉFONDATION.

BEFORE DAWN

de Bálint Kenyeres
Hongrie

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 13'

Scénario Bálint Kenyeres **Interprétation** Sándor Badár, János Kalmár, Lajos Kovács **Image** Mátyás Erdély **Montage** Péter Politzer **Son** Tamás Zányi **Production** Inforg Stúdió, Duna Workshop **Contact copie** Márta Béneyi, Magyar Filmunio, Városligeti fasor 38, H-1068 Budapest, Hongrie / Tél. : +36 (1) 351 77 60, 351 77 61 / Fax :+39 (1) 352 67 34 / Email : filmunio@filmunio.hu / www.filmunio.hu



→ La nuit prend fin. Sur la colline, le blé est doucement balayé par le vent. Des gens se soulèvent ; d'autres menacent leur liberté.

Wheat fields covering a hill sway gently back and forth in early morning light. As people rise some would threaten their freedom.



BÁLINT KENYERES EST NÉ EN 1976. APRÈS DES ÉTUDES EN PHILOSOPHIE, HISTOIRE ET THÉORIE DU CINÉMA À L'UNIVERSITÉ ELTE DE BUDAPEST, IL OBTIENT SON DIPLÔME EN RÉALISATION À LA SFF EN 2005. SON FILM D'ÉCOLE, ZÁRÁS, A ÉTÉ PRÉSENTÉ DANS DE NOMBREUX FESTIVALS INTERNATIONAUX. BEFORE DAWN EST SON PREMIER FILM APRÈS L'ÉCOLE.

IL TRAVAILLE ACTUELLEMENT SUR SON PREMIER LONG MÉTRAGE. BÁLINT KENYERES WAS BORN IN 1976. AFTER STUDYING PHILOSOPHY AND FILM HISTORY AND THEORY AT ELTE UNIVERSITY IN BUDAPEST, HE GRADUATED WITH A DIPLOMA IN FILM DIRECTING FROM THE HUNGARIAN ACADEMY OF DRAMA AND FILM IN 2005. HIS GRADUATION FILM ZÁRÁS, WAS PRESENTED AT NUMEROUS INTERNATIONAL FILM FESTIVALS. BEFORE DAWN IS HIS FIRST SHORT SINCE LEAVING SCHOOL. HE IS CURRENTLY WORKING ON HIS FIRST FEATURE FILM.

ELUKKA

de Tatu Pohjavirta
Finlande

"Animal"

2005 | Animation | couleurs | 35 mm | 28'

Scénario Tatu Pohjavirta **Image** Anu Keranen **Montage** Tatu Pohjavirta **Musique** Alamaaiman Vasarat **Production** Camera Cagliostro, Vellamontaku 1, 33100 Tampere, Finlande / Tél. : +358 41 43 44 399 / Email : jyrki@cameracagliostro.fi



→ A la suite d'un accident, le cerveau d'un mouton est échangé avec celui d'un petit garçon, tandis que son père, transformé en loup-garou, fantasme sur sa voisine, une femme médecin qui réalise d'étranges expériences...

Following an accident, a young boy is mistakenly given a lamb's brain. His father has turned into a werewolf, and he fantasizes about his neighbour, a female doctor who does strange experiments...



TATU POHJAVIRTA EST NÉ EN 1977 À HELSINKI EN FINLANDE. DIPLÔMÉ DE LA TURKU ARTS ACADEMY EN 2001, IL Y A RÉALISÉ PLUSIEURS FILMS D'ANIMATION DONT NAVEL POINT ET SON FILM DE FIN D'ÉTUDE KUVASTIN, SÉLECTIONNÉS À PREMIERS PLANS EN 2000 ET 2002. IL ENSEIGNE L'ANIMATION DEPUIS 2002. ELUKKA EST SON PREMIER FILM APRÈS L'ÉCOLE.

TATU POHJAVIRTA WAS BORN IN HELSINKI, FINLAND IN 1977. HE GRADUATED FROM THE TURKU ARTS ACADEMY IN 2001. WHILE THERE HE MADE SEVERAL ANIMATION FILMS, INCLUDING NAVEL POINT AND KUVASTIN (HIS GRADUATION FILM) PRESENTED AT PREMIERS PLANS IN 2000 AND 2002, RESPECTIVELY. HE HAS BEEN TEACHING ANIMATION SINCE 2002. ELUKKA IS HIS FIRST SHORT FILM SINCE LEAVING SCHOOL.

MILK

de Peter Mackie Burns

Royaume-Uni

2004 | fiction | couleurs | 35 mm | 10'

Scénario Peter Mackie Burns **Image** Minttu Mantynen **Montage** Bert Eeles **Son** John Cobban **Interprétation** Brenda Fricker, Kathleen McDermott **Production** Autonomi LTD, Shirley Tulloch, 35 Old Dumbarton Road, Glasgow, Scotland, G3 8RD U.K. / Tel : +44 141 357 72 88 / Fax : +44 141 357 72 99 / Email : shirley@autonomi.tv



Sous-titré Doune MK

→ La jeune Jennifer donne le bain à Nan, sa grand-mère, qu'elle n'a pas vue depuis un certain temps. L'atmosphère oscille entre jeu et tension.

Young Jennifer gives her grandmother Nan a bath. She hasn't seen her for some time, and there is both tension and excitement in the air.



NÉ EN 1967 EN ECOSSE, PETER MACKIE BURNS A SUIVI SES ÉTUDES DE CINÉMA AU GOLDSMITH COLLEGE. SON FILM DE FIN D'ÉTUDES **HONEY** (2003) LUI VAUT DE NOMBREUSES RÉCOMPENSES. IL TRAVAILLE ACTUELLEMENT À L'ÉCRITURE DE SON PREMIER LONG MÉTRAGE.

PETER MACKIE BURNS WAS BORN IN SCOTLAND IN 1967. HE STUDIED FILM DIRECTING AT GOLDSMITH COLLEGE, AND HIS GRADUATION FILM **HONEY** (2003) WON NUMEROUS AWARDS. HE IS CURRENTLY WORKING ON HIS FIRST FEATURE FILM.

ONE MINUTE PAST MIDNIGHT

de Celia Galan Julve

Royaume-Uni

"Une minute après minuit"

2004 | fiction | couleurs | 35 mm | 11'

Scénario Celia Galan Julve **Image** Natasha Braier **Montage** Celia Galan Julve, Mathias Dombrink **Son** Emma Meaden **Musique** The Archie Bronson Outfit **Interprétation** Stan Robinson, Alexander Perkins, Haruko Kuroda **Production** Intrepido LTD, Paola Minazzato, 1A Waldron Road, SW 18 3TB London, Royaume-Uni / Tel : +44 208 879 7100 / Email : pm@intrepido.co.uk



Sous-titré Doune MK

→ Une histoire douce amère située dans le futur qui parle d'amour, de rêves et de la peur du changement.

A bittersweet story set in the future about love, dreams, and the fear of change.



APRÈS SES ÉTUDES EN COMMUNICATION AUDIOVISUELLE À L'UNIVERSITÉ AUTONOME DE BARCELONE, CELIA GALVAN JULVE A PU POURSUIVRE SES ÉTUDES AU ROYAUME-UNI, GRÂCE À UNE BOURSE. AU SEIN DU ROYAL COLLEGE OF ART ELLE A RÉALISÉ **SPIDER** (1999), **FUSED** (2001) ET **HISTORIA DEL DESIERTO**, PRÉSENTÉ À ANGERS EN 2003, ET QU'ELLE DÉVELOPPE

ACTUELLEMENT EN LONG MÉTRAGE. **ONE MINUTE PAST MIDNIGHT** EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE APRÈS L'ÉCOLE.

CELIA GALVAN JULVE EARNED A BA IN AUDIOVISUAL COMMUNICATION AT THE AUTONOMA UNIVERSITY IN BARCELONA, SPAIN. THANKS TO A SCHOLARSHIP SHE UNDERTOOK POSTGRADUATE STUDIES AT THE ROYAL COLLEGE OF ART IN LONDON. HER STUDENT FILMS INCLUDE **SPIDER** (1999), **FUSED** (2001) AND **HISTORIA DEL DESIERTO**, PRESENTED IN ANGERS IN 2003, AND WHICH SHE IS CURRENTLY DEVELOPING INTO A LIVE-ACTION FEATURE FILM. **ONE MINUTE PAST MIDNIGHT** IS HER FIRST SHORT FILM SINCE GRADUATING.

RETRAITE

de François Pirot
Belgique

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 30'

Scénario François Pirot **Image** Federico D'Ambrosio **Montage** Yannick Leroy **Son** Corinne Zimmerlin **Interprétation** Jean-Benoit Ugeux, André Simon, Sandrine Blancke **Production** Limited Adventures SPRL, 20 Bd Barthelemy - 1000 Bruxelles / Tel: +32 2 503 52 32 / Email : info@limitedadventures.com



→ Abandonnant sa vie citadine de musicien, un jeune homme rentre chez son père, à la campagne. Confronté à ce père retraité et à un futur incertain, le trouble et la confusion s'installent en lui...

A young musician living in the city moves back home to his father's house in the country. Alone with his retired father and uncertain about his future, he becomes restless and confused...



FRANÇOIS PIROT EST NÉ EN 1977. IL TERMINE SON CURSUS EN RÉALISATION À L'IAD AVEC SON FILM DE FIN D'ÉTUDES **NATURE MORTE** EN 2000, PARTICIPE EN 2003 AU SCÉNARIO DE **NUE-PROPRIÉTÉ**, UN LONG MÉTRAGE DE JOACHIM LAFOSSE, AVANT DE RÉALISER **RETRAITE**.

FRANÇOIS PIROT WAS BORN IN 1977. FOR HIS FINAL SCHOOL FILM AT IAD, WHERE HE STUDIED DIRECTING, HE MADE **NATURE MORTE** (2000). HE ALSO WORKED ON THE SCREENPLAY OF JOACHIM LAFOSSE'S FEATURE FILM **NUE-PROPRIÉTÉ** BEFORE DIRECTING **RETRAITE**.

TERRA INCOGNITA

de Peter Volkart
Suisse

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 15'

Scénario Peter Volkart **Caméra** Hansueli Schenkel **Montage** Harald et Herbert **Son** Voco Fauxpas **Mixage** Christian Beusch **Voix off** Volker Risch, Bodo Krumpwiede **Musique** Volkart et Vokart, Paul Avondet **Interprétation** Paul Avondet, Sandra Künzi **Production** Franziska Reck, Reck Filmproduktion / Tel : +41 (0)44 241 37 63 / Email : f.reck@bluwin.ch



→ Igor Leschenko a brièvement fait les gros titres à la fin des années 20. Le jeune physicien d'Hermannstadt qui avait ébranlé la loi de la gravité avec ses expériences bizarres, c'est lui. La débâcle au congrès des pataphysiciens fut suivie d'une expédition secrète jusqu'au point d'anti-gravité. Des films documentaires rares retracent un voyage au-delà de Zentropa à travers l'archipel menaçant de Karfunkel. Igor Leschenko découvrira-t-il l'île de Nanopol ?

He was in the headlines for a brief period in the late 1920's: Igor Leschenko, the young physicist from Hermannstadt, whose bizarre experiments cast doubt upon the law of gravity. The debacle at the pataphysicists convention lead to a secret expedition to the point of zero gravity. Rare film documents trace a hazardous journey beyond Zentropa and through the Karfunkel archipelago. Will Leschenko ever find Nanopol Island?



DIPLÔMÉ DE LA «SCHOOL OF VISUAL ARTS» DE NEW YORK, PETER VOLKART EXPOSE SES TRAVAUX EN SUISSE ET À L'ÉTRANGER. EN 1987, IL AVAIT RÉALISÉ **DER JUNGE ESKIMO**, UN FILM EXPÉRIMENTAL. **TERRA INCOGNITA** EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE DE FICTION.

A GRADUATE OF THE SCHOOL OF VISUAL ARTS IN NEW YORK, PETER VOLKART HAS EXHIBITED HIS WORK IN SWITZERLAND AND ABROAD. IN 1987, HE MADE AN EXPERIMENTAL FILM **DER JUNGE ESKIMO**. **TERRA INCOGNITA** IS HIS FIRST SHORT FICTION FILM.



La CST est une association qui regroupe plus de 700 techniciens du cinéma, de la télévision, de l'audiovisuel et du multimédia ayant pour objectif commun de faire connaître les progrès techniques susceptibles d'améliorer la qualité de l'expression audiovisuelle. Elle fournit une assistance technique à de nombreux Festivals.

La CST remplit également une importante mission institutionnelle : autorisation d'exercice, expertise pour les tribunaux et pour les diverses commissions du CNC, du Ministère des Affaires Etrangères,...

La C.S.T ambitionne d'être l'une des premières références européennes pour l'expertise technique de toutes les filiales professionnelles de l'image et du son.

Elle contribue ainsi au respect de la qualité des oeuvres en multipliant les recommandations techniques ou en proposant des normes ou des labels pour toutes les étapes de la production.

Elle diffuse, par sa "Lettre" réservée aux adhérents et sur son site Internet, le maximum d'informations sur les évolutions techniques, tant dans le domaine de la captation que de la post-production ou de la diffusion.

Information – Documentation : Site de la C.S.T
www.cst.fr

COMMISSION SUPÉRIEURE TECHNIQUE
DE L'IMAGE ET DU SON

22-24, avenue de Saint-Ouen 75018 Paris

Direction Technique & Administration : 01 53 04 44 00 - Télécopie : 01 53 04 44 10

Courriel : cst@cst.fr - SITE WEB : www.cst.fr



→ Courts
Métrages
Français

À BRAS LE CORPS

de Katell Quillévéré

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 19'

Scénario Katell Quillévéré **Interprétation** Elvaize Arroudj, Chérif Arroudj, Anne Carmignani, Héliér Cisterne, Walter Snorhell, Nils Chekroun **Image** Tom Harari **Montage** Thomas Marchand **Son** Emmanuel Bonnat **Musique** Fletwood Mac **Production** Le GREC-Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques (cf.coordonnées p45)



→ Deux enfants se réveillent pour partir à l'école. Comme chaque matin, ils s'inventent des jeux, perpétuent leurs rituels, où se mêlent cruauté et complicité. Mais ce matin quelque chose a changé...

Two children get up to go to school. Their morning ritual consists of playing cruel, cunning games. This morning something has changed...



NÉ EN 1980 À ABIDJAN, KATELL QUILLÉVÉRÉ A FAIT DES ÉTUDES DE CINÉMA ET DE PHILOSOPHIE À PARIS. EN JANVIER 2003, ELLE CRÉE ET ORGANISE AVEC SÉBASTIEN BAILLY "LES PREMIÈRES RENCONTRES DU MOYEN MÉTRAGE DE BRIVE", AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ DES RÉALISATEURS DE FILMS.

KATELL QUILLÉVÉRÉ WAS BORN IN ABIDJAN IN 1980. SHE STUDIED FILM AND PHILOSOPHY IN PARIS. IN JANUARY 2003, SHE CREATED WITH SÉBASTIEN BAILLY THE FIRST RENCONTRES DU MOYEN MÉTRAGE IN BRIVE WITHIN THE FRAMEWORK OF THE "SOCIÉTÉ DES RÉALISATEURS DE FILMS", THE FRENCH ACTORS/AUTHORS' GUILD.

CAUCHEMAR DU PROMENEUR SOLITAIRE

de Paul Saintillan

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 17'

Scénario Paul Saintillan, Manoline Beautier **Image** Claire Mathon **Montage** Olivier Ferrari **Son** Antoine Corbin, Charles Michaud **Musique** Ezéchiel Pailhès **Interprétation** Guillaume Dreyfus, Véronique Fortin, Gustave Bordenave, Théo Bordenave, François Toumarkine, Jean-Michel Roux, Laurent Bachelier **Production** Emmanuel Chaumet, Ecce Films, 12-14 rue Jean-Jacques Rousseau, 93100 Montreuil / Tel : 01 48 70 42 83 / Email : eccefilms@yahoo.fr



→ Une petite famille se promène en montagne. Excédé par les jérémiades de ses enfants, le père confie à sa femme le soin de les raccompagner, pendant qu'il continue l'ascension, seul. Plus haut, il s'assoit pour se reposer, ferme les yeux... Quand il les rouvre, son plus jeune fils est là, seul à l'orée du bois, et le regarde...

A father takes his family hiking in the mountains, but weary of his kids' whining tells his wife to turn back with them and continues the ascent alone. Taking a break up away, he sits down and closes his eyes... When he opens them, his youngest son standing at the edge of the forest is looking at him...



PAUL SAINTILLAN EST NÉ À VERSAILLES EN 1971. APRÈS AVOIR FAIT DES ÉTUDES DE LETTRES ET DE PHILOSOPHIE, IL INTÈGRE LA FÉMIS EN 1999 DONT IL SORT DIPLÔMÉ EN 2002. IL A DÉJÀ RÉALISÉ UN DOCUMENTAIRE, **MANÈGE** (2000), AINSI QUE PLUSIEURS FILMS DE FICTIONS DANS LE CADRE DE SON ÉCOLE DONT **MARGOT MISE À NU** (2001) ET **LA VIE EST**

UN SINGE (2002) TOUTS DEUX PRÉSENTÉS AU FESTIVAL PREMIERS PLANS. **CAUCHEMAR DU PROMENEUR SOLITAIRE** EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE APRÈS LA FÉMIS.

PAUL SAINTILLAN WAS BORN IN VERSAILLES IN 1971. HE STUDIED PHILOSOPHY AND THE ARTS BEFORE ENROLLING IN LA FÉMIS IN 1999. HE GRADUATED IN 2002, AND WHILE THERE MADE A DOCUMENTARY, **MANÈGE** (2000), AND SEVERAL SCHOOL FILMS, INCLUDING **MARGOT MISE À NU** (2001) AND **LA VIE EST UN SINGE** (2002) BOTH OF WHICH WERE PRESENTED AT THE PREMIERS PLANS FESTIVAL. **CAUCHEMAR DU PROMENEUR SOLITAIRE** IS HIS FIRST SHORT SINCE LEAVING LA FÉMIS.

DES JOURS DANS LA RUE

de Arthur Harari

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 30'

Scénario Arthur Harari **Image** Tom Harari **Montage** Laurent Sénéchal **Son** Mathieu Delquinies **Interprétation** Christian Chausse, Laurent Perrin, Bernard Brunet, Daniel Elkaim, Bruno Clairefond **Production** Le GREC - Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques, 14 rue Alexandre Parodi, 75010 Paris / Tél. : +33 01 44 89 99 99 / Email : info@grec-info.com / www.grec-info.com



→ Christian a une quarantaine d'années. Seul, il sillonne Paris et la banlieue à pied, à la recherche d'un travail, mais n'en trouve pas...

Christian, early forties, pounds the pavement in Paris and the suburbs looking for work, but finds nothing...



NÉ À PARIS EN 1981, ARTHUR HARARI A FAIT DES ÉTUDES DE CINÉMA À L'UNIVERSITÉ. DE 17 À 21 ANS, IL CO-RÉALISE PLUSIEURS COURTS-MÉTRAGES EN SUPER8 AVEC SON FRÈRE TOM HARARI. **DES JOURS DANS LA RUE** EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE EN 35 MM.

ARTHUR HARARI WAS BORN IN PARIS IN 1981. HE STUDIED FILM AT UNIVERSITY. FOR FOUR YEARS, BETWEEN 17 AND 21, HE AND HIS BROTHER TOM CO-DIRECTED SEVERAL SUPER 8 SHORT FILMS. **DES JOURS DANS LA RUE** IS HIS FIRST 35MM SHORT.

ÉTOILE VIOLETTE

de Axelle Ropert

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 43'

Scénario Axelle Ropert **Image** Céline Bozon **Montage** Cyril Leuthy **Son** Laurent Gabiot, Benjamin Laurent **Décors** Renaud Legrand **Interprétation** Lou Castel, Serge Bozon, Emmanuel Levaufre **Production** Elena Films, 25 rue Michel Le Comte, 75003 Paris, France / Tel : +33 (0) 1 42 74 31 00 / Email : david.thion@pelleas.fr



→ Un tailleur écoute une petite radio le jour, un petit professeur le soir. Le tailleur n'a pas grand-chose à dire. Normal, il attend le retour de Jean-Jacques Rousseau, le premier folk-singer français.

During the day a tailor listens to a little radio and at night a little professor. He doesn't have a lot to say, but that's normal. He's waiting for Jean-Jacques Rousseau's return, the first French folk-singer.



NÉE EN 1972, AXELLE ROPERT, CO-RÉDACTRICE EN CHEF DE «LA LETTRE DU CINÉMA», A ÉCRIT LES FILMS DE SERGE BOZON (**L'AMITIÉ**, SORTI EN 1998, **MODS**, EN 2003, **LA FRANCE** EN PRÉPARATION). **ÉTOILE VIOLETTE** EST SON PREMIER FILM.

AXELLE ROPERT WAS BORN IN 1972. CO-CHIEF EDITOR FOR "LA LETTRE DU CINÉMA," SHE ALSO WROTE THE SCREENPLAYS FOR **L'AMITIÉ** (1998); **MODS** (2003); AND **LA FRANCE** (PRE-PRODUCTION), ALL FILMS BY SERGE BOZON. **ÉTOILE VIOLETTE** IS HER FIRST FILM.

JÈSU DOLAR

de Emmanuel Saget

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 26'

Scénario Emmanuel Saget **Image** Jean-François Hensgens
Montage Emmanuel Saget **Son** Dominique Lancelot **Interprétation**
Dominique Degotex, Anne-Marie Perdeix **Production** Anne Ruscio,
Agora Film, 12 rue de la Forge Royale 75011 Paris, France /
Tel. : +33 (0) 1 43 67 17 00 / Email : ahorafilms@wanadoo.fr



→ On entend souvent dire «sauvegarder l'enfance». Mais cette enfance, on la reproche, on la pompe. Jusqu'à lui faire la chasse pour qu'elle rentre dans les rangs. Jèsu est devenu un grand garçon, en qui elle traîne et perdure. Il y croit. Et Jèsu existe parmi ces drôles d'oiseaux qui s'enfoncent dans les bois.

There is much said about "remaining childlike". Yet some would reproach you it, nag you about it, hound you until you get back in line. Jèsu is a grown man, but he has remained very childlike. And he's one of those oddballs who suddenly goes walking off into the woods.



EMMANUEL SAGET EST NÉ LE 8 AVRIL 1970. APRÈS DES ÉTUDES AUX BEAUX-ARTS DE LYON ET UN DEUG DE LETTRES MODERNES, IL OBTIENT EN 2000 UNE MAÎTRISE EN SECTION IMAGE À L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'AUDIO-VISUELLE DE TOULOUSE LE MIRAIL. APRÈS DIFFÉRENTS TRAVAUX AUTOPRODUITS EN VIDÉO ET EN 16 MM, IL TOURNE **JÈSU DOLAR**, SA PREMIÈRE FICTION EN 35 MM.

EMMANUEL SAGE WAS BORN 8 APRIL 1970. HE GOT A BA IN FRENCH FROM THE FINE ARTS ACADEMY IN LYON BEFORE GOING ON TO GET A MASTERS IN FILM FROM THE TOULOUSE UNIVERSITY FILM SCHOOL (ESAV). AFTER VARIOUS SELF-PRODUCED WORKS (VIDEO AND 16MM), HE FILMED **JÈSU DOLAR**, HIS FIRST SHORT FICTION IN 35MM.

LE MOINDRE SOUFFLE

de Guillaume André

2005 | fiction | couleur | 35 mm | 22'

Scénario Guillaume André **Interprétation** Luca Moisi, Mathilde Etienne, Alexander Swan, Ghyslaine Raphanel **Image** Stephen Barcelo **Montage** Catherine Manton **Son** Claire-Anne Langeron
Musique Karol Beffa **Production** La vie est belle Films,
45 rue de la Mare 75020 Paris, France / Tél. : +33 1 42 87 00 42 /
Fax : +33 1 40 33 06 77 / Email : info@lavieestbellefilms.fr /
www.lavieestbellefilms.fr



→ Lors d'une master class de chant lyrique dans un lieu isolé. Olivier exerce son corps, le met à l'épreuve, le surveille. Mais son professeur croit déceler quelque chose dans sa voix. Olivier le sent lui aussi. Quelque chose se passe. Pourtant, il ne peut s'y résoudre.

During a singing master-class in an isolated place. Olivier practices his body posture, tests it, overlooks it. But his teacher discerns something in his voice. Olivier feels it too. Something is happening. However, he cannot admit it.



GUILAUME ANDRÉ EST NÉ EN 1972. APRÈS AVOIR PASSÉ DEUX ANS À VARSOVIE OÙ IL S'OCCUPAIT DU FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS ET ANIMAIT UNE ÉMISSION DE RADIO, IL ENTRE AU DÉPARTEMENT SCÉNARIO DE LA FEMIS EN 1997. IL TRAVAILLE ENSUITE COMME ASSISTANT AU THÉÂTRE ET COLLABORE À L'ÉCRITURE DE DIVERS LONGS MÉTRAGES, DONT

L'ENNEMI NATUREL DE PIERRE-ERWAN GUILAUME. EN 2002, IL RÉALISE POUR ARTE **BLEU #11**, CONSACRÉ À LA DOCUMENTA XI DE KASSEL. IL DÉVELOPPE ACTUELLEMENT SON PREMIER LONG MÉTRAGE, **EN SOMMEIL**. **LE MOINDRE SOUFFLE** EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE DE FICTION EN 35 MM.

GUILAUME ANDRÉ WAS BORN IN 1972. IN 1997, AFTER TWO YEARS IN WARSAW WORKING FOR THE FRENCH FILM FESTIVAL AND PRESENTING A RADIO PROGRAM, HE ENROLLED IN LA FEMIS TO STUDY SCREENWRITING. HE THEN WORKED FOR A THEATER COMPANY AND COLLABORATED ON VARIOUS FEATURE FILM SCREENPLAYS, INCLUDING **L'ENNEMI NATUREL** BY PIERRE-ERWAN GUILAUME. IN 2002, HE DIRECTED **BLEU #11**, ABOUT THE DOCUMENTA XI DE KASSEL, FOR ARTE. HE IS CURRENTLY WORKING ON **EN SOMMEIL**, HIS FIRST FEATURE FILM. **LE MOINDRE SOUFFLE** IS HIS FIRST 35MM SHORT FILM.

LES MÂTINES

de Annick Raoul

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 16'

Scénario Annick Raoul **Image** Claude Garnier **Montage** Sarah Turoche **Son** Ludovic Elias **Musique** Daniel Glet **Décor** Marine Fronty **Interprétation** Mathieu Amalric, Marie Desgranges, Simon Abkarian **Production** Château-Rouge Production, 40 rue Dammémont - 75018 Paris, France / Tel : +33 1 42 23 06 10 / Fax : +33 1 42 23 36 10 / Email : production@chateau-rouge.info



→ Serge est musicien dans un orchestre. Il est perturbé par des changements d'états : il ne cesse d'émerger, de sombrer. Il se débat...

Serge plays in an orchestra and has serious mood swings, feeling ecstatic then depressed. It is a struggle...



ANNICK RAOUL EST NÉE EN 1970 À TOURS. ELLE A FAIT DES ÉTUDES DE MONTAGE À LA FÉMIS ET TRAVAILLE ACTUELLEMENT COMME CHEF MONTEUSE (LES AUTRES FILLES DE CAROLINE VIGNAL, LET THE WIND BLOW DE PARTHO SEN GUPTA). LES MÂTINES EST SON PREMIER COURT MÉTRAGE.

ANNICK RAOUL WAS BORN IN TOURS IN 1970. SHE STUDIED EDITING AT LA FÉMIS, AND IS CURRENTLY WORKING AS A FILM EDITOR (LES AUTRES FILLES BY CAROLINE VIGNAL, LET THE WIND BLOW BY PARTHO SEN GUPTA). LES MÂTINES IS HER FIRST SHORT FILM.

MANMUSWAK

de Patrick Bernier et Olive Martin

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 16'

Scénario Patrick Bernier et Olive Martin **Image** Guillaume Brault **Montage** Catherine Aladenise **Son** Géry Petit **Musique Originale** Géry Petit **Interprétation** Koulin Mah, Patrick Berv-Beverly, Sékou Condé, Carlos Ouedraogo, Soro Solo, Richard Dié, Franck Assi **Production** Le GREC - Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques, 14 rue Alexandre Parodi, 75010 Paris / Tél. : +33 1 44 89 99 99 / Email : info@grec-info.com/www.grec-info.com



→ La journée ordinaire de K., homme d'origine africaine vivant en France et employé comme vigile, à travers ses métamorphoses successives de surveillé en surveillant.

A day in the life of K., an African immigrant living in France and working as a security guard. We watch him as he shifts from being the surveyed to the surveyor.



PATRICK BERNIER ET OLIVE MARTIN SONT DIPLÔMÉS DE L'ÉCOLE DES BEAUX-ARTS DE PARIS. ILS VIVENT ET TRAVAILLENT À NANTES. DANS LE CADRE DE SES ÉTUDES À L'ART INSTITUTE DE CHICAGO, OLIVE MARTIN A RÉALISÉ LOOP, UN PREMIER ESSAI CINÉMATOGRAPHIQUE TOURNÉ EN 16MM ET FINALISÉ EN VIDÉO. MANMUSWAK EST LEUR PREMIER FILM.

PATRICK BERNIER AND OLIVE MARTIN BOTH GRADUATED FROM THE ACADEMY OF FINE ARTS IN PARIS. THEY LIVE AND WORK IN NANTES. WHILE STUDYING AT THE CHICAGO ART INSTITUTE, OLIVE MARTIN MADE LOOP, A FIRST FILM SHOT IN 16MM AND TRANSFERRED TO VIDEO. MANMUSWAK IS THEIR FIRST FILM TOGETHER.

transpalux

3 / 17 rue de l'Industrie
92230 GENNEVILLIERS

Tél. : 01 47 99 03 33

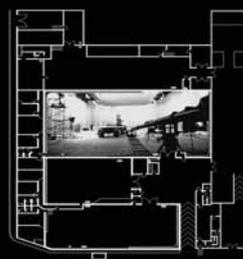
Fax : 01 47 98 59 53

transpalux@transpalux.com

www.transpalux.com

*La gamme la plus complète
de matériel d'éclairage.*

*70 groupes électrogènes
insonorisés de 20 kW à 800 kW.*



PARIS

01 47 99 03 33

BRY / MARNE

01 48 82 15 25

ANGOULEME

05 45 22 95 10

LYON

04 78 69 32 33

MARSEILLE

04 91 21 43 14

NICE

04 93 83 40 00

Groupe TPX

**LUMEX
LUMEX**

01 46 30 13 23

*Car - Grip
Films*

transnaset

**Plateaux Ateliers Restaurant
01 49 48 12 40**

**Machinerie Véhicules Techniques
01 46 13 92 00**



Films
d'Écoles

A VIRUS

de Agnes Kocsis
Hongrie

2005 | fiction | couleur | 35mm | 27'

Scénario Agnes Kocsis, Andrea Roberti **Image** Mate Herbai
Montage Noemi Mehrli **Son** Tibor Sallai **Interprétation** Gergely Bánki, Annamária Láng, Szabolcs Thuróczy, József Tóth
Production FilmService - SzFE



Sous-titré D'une MKK

→ Dans la vie d'un jeune virologue apparaît un nouveau genre de virus. Un genre auquel il ne s'attendait pas...

A young virologist discovers a new kind of virus. But it's not the kind he was expecting...



AGNES KOCSIS EST NÉE À BUDAPEST EN 1971. APRÈS DES ÉTUDES DE LITTÉRATURE POLONAISE, D'ESTHÉTIQUE ET D'HISTOIRE DU CINÉMA À BUDAPEST, ELLE ÉTUDIE UN AN À ROME, À L'ÉCOLE NATIONALE DE CINÉMA. ELLE SUIT PENDANT 5 ANS UN CURSUS EN RÉALISATION À L'ACADÉMIE HONGROISE DE CINÉMA (SZFE) ET TRAVAILLE ACTUELLEMENT SUR LA POST PRODUCTION DE SON PREMIER LONG-MÉTRAGE, **FRESH AIR**. SON PRÉCÉDENT FILM, **18 PICTURES FROM THE LIFE OF A CONSERVE FACTORY GIRL**, A ÉTÉ SÉLECTIONNÉ AU FESTIVAL D'ANGERS EN 2005.

AGNES KOCSIS WAS BORN IN BUDAPEST IN 1971. AFTER STUDYING POLISH LITERATURE, AND FILM AESTHETICS AND HISTORY IN BUDAPEST, SHE WENT TO STUDY IN ROME FOR A YEAR AT THE NATIONAL FILM SCHOOL. SHE STUDIED FILM DIRECTING AT THE HUNGARIAN ACADEMY OF THEATRE, FILM AND TELEVISION FOR 5 YEARS, AND GRADUATING IN 2005. SHE IS CURRENTLY IN POSTPRODUCTION ON **FRESH AIR**, HER FIRST FEATURE FILM, AS WELL AS HER GRADUATION FILM. HER PREVIOUS SHORT, **18 PICTURES FROM THE LIFE OF A CONSERVE FACTORY GIRL**, WAS PRESENTED AT ANGERS IN 2005.

SzFE

Színház és Filmvészeti Egyetem
Szentkirályi U. 32/A - 1088 Budapest Hongrie
Contact : János Xantus / Tel. : +36 1 318 5533 / Fax : +36 1 317 1052
Email : xan6632@mail.iif.hu / www.filmacademy.hu

La SzFE a été fondée en 1947. Elle dispense une formation en 3 ans et un post-diplôme en 2 ans en : Réalisation en Film et télévision, photographie, production, montage, son, Broadcasting TV et supervision de programme.

The SzFE was founded in 1947. It offers three-year BA and two-year MA programs in film and television directing, cinematography, production, editing, sound, TV broadcasting, and program supervision.

ALT.SUICIDEHOLIDAY.NET

de David Verbeek
Pays-Bas

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 28'

Scénario Rogier de Blok **Image** Vincent Visser **Montage** Dusan Petrovic **Son** Hein Verhoeven **Interprétation** Renske van der Sluis, Erlend Hanssen, Paul Rigter **Production** NFTA



Sous-titré D'une MKK

→ Trois jeunes gens venus de pays différents se rencontrent pour la première fois après avoir fait connaissance via internet.

Three young people from different countries that met on the Internet get together for the first time.



DAVID VERBEEK EST NÉ EN 1980. APRÈS SES ÉTUDES EN PHILOSOPHIE, PHOTOGRAPHIE ET CINÉMA À LA NEW SCHOOL UNIVERSITY DE NEW-YORK, IL ENTRE À LA NFTA OÙ IL RÉALISE UN LONG MÉTRAGE, **BEAT**, SÉLECTIONNÉ À ROTTERDAM, PUIS **YU-LAN**, EN 2004. **SUICIDE HOLIDAY** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

DAVID VERBEEK WAS BORN IN 1980. AFTER STUDYING PHILOSOPHY, PHOTOGRAPHY AND FILM AT THE NEW SCHOOL UNIVERSITY IN NEW YORK, HE ENROLLED IN NFTA AND MADE THE FEATURE FILM **BEAT** (2004) PRESENTED AT ROTTERDAM, AND **YU-LAN** (2004). **SUICIDE HOLIDAY** (2005) IS HIS GRADUATION FILM.

NFTA

Nederlandse Film en Televisie Academie
Markenplein 1 - NL-1011MV Amsterdam - Pays-Bas
Contact : Marion Slewe - Tel : +31 20 527 73 33 /
Fax : +31 20 527 73 55 / info@nfta.ahk.nl / www.nfta.ahk.nl

Fondée en 1950, l'Académie Néerlandaise de Cinéma et d'Audiovisuel offre un programme d'études qui se déroule en quatre ans et comprend les domaines suivants : réalisation de longs métrages et de documentaires, scénarios, image, son et lumière, production, montage, multimédia. Elle accueille environ 225 étudiants.

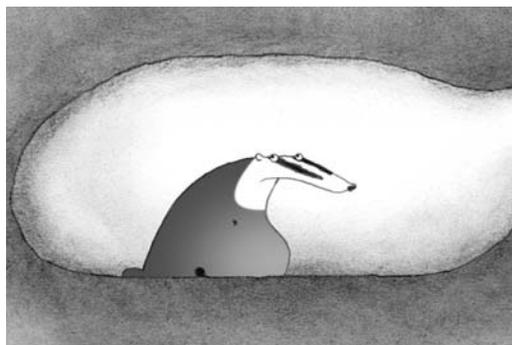
Founded in 1950, the Netherlands Film and Television Academy offers four-year programs in film and documentary directing, screenwriting, cinematography, sound and lighting, production, editing, and multimedia. It welcomes some 225 students a year.

BADGERED

de Sharon Colman
Royaume-Uni

2005 | animation | couleurs | vidéo | 7'

Scénario Sharon Colman **Montage** Agnieszka Liggett **Son** Rainer Heesch **Musique** Peter Gosling **Production** NFTS



→ Un blaireau ne désire qu'une seule chose, que le monde le laisse dormir en paix.

The tale of a grumpy badger who just wants the world to let him sleep.



APRES AVOIR TERMINÉ SES ÉTUDES EN ILLUSTRATION À L'ÉCOLE D'ART DE GLASGOW, SHARON COLMAN ÉTUDIE ANIMATION À LA NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL DE LONDRES. **BADGERED** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

AFTER GRADUATING FROM GLASGOW SCHOOL OF ART WITH A BA IN ILLUSTRATION, SHARON COLMAN ENROLLED IN THE ANIMATION PROGRAM AT THE NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL. **BADGERED** IS HER GRADUATION FILM.

CYRANO

de Filip Marczewski
Pologne

2004 | fiction | couleurs | vidéo | 17'

Scénario Filip Marczewski, Bartosz Kurowski **Image** Szymon Lenkowski **Montage** Bogusława Furga **Son** Tomasz Wiczorek, Leszek Freund **Musique** Afro kolektyw **Interprétation** Maciej Marczewski, Jan Wiczorkowski, Grzegorz Malecki **Production** PWSFTvIT



Sous-titré Dune MK

→ Dans une petite ville de la province polonaise, de jeunes comédiens rêvent de gloire. Adam est l'un d'eux et justement, ses talents ont été vantés par le grand acteur Fronczewski...

Some young actors from a Polish provincial town dream of stardom. One of them, Adam, just so happens to have caught the eye of the great actor Fronczewski.



FILIP MARCZEWSKI EST NÉ À LODZ EN 1974. DIPLÔMÉ EN LETTRES À L'UNIVERSITÉ DE VARSOVIE, IL INTÈGRE EN 2002 LA PWSFTVIT, OÙ IL RÉALISE DEUX DOCUMENTAIRES, **I MUST WAIT A BIT LONGER**, ET **POOR-LAND**, SÉLECTIONNÉ AUX FESTIVALS D'AMSTERDAM, DE TAMPERE ET DE CRACOVIE. DEPUIS **CYRANO**, IL A DÉJÀ RÉALISÉ **MELODRAMA**, SON NOUVEAU

COURT MÉTRAGE.

FILIP MARCZEWSKI WAS BORN IN LODZ IN 1974. HE STUDIED THE ARTS AT WARSAW UNIVERSITY THEN ENROLLED IN PWSFTVIT WHERE HE MADE THE DOCUMENTARIES **I MUST WAIT A BIT LONGER** AND **POOR-LAND** (PRESENTED THE AMSTERDAM, TAMPERE, AND CRACOW FESTIVALS). **MELODRAMA** IS HIS MOST RECENT SHORT FILM.

NFTS LONDON

National Film and Television School
Beaconsfield studios Station Road
HP 9 1LG, Buckinghamshire - Royaume-Uni
Tel : +44 1494 731457 / Fax : +44 1494614042
Contact : Hemant Sharda / Email : festivals@nftsfilm-tv.ac.uk

Fondée en 1971, la NFTS accueille une soixantaine d'étudiants par an. Le programme d'études qu'elle propose se déroule sur deux ans et couvre neuf spécialisations : réalisation de films d'animation, photographie, réalisation de documentaires, montage, réalisations de fictions, production, scénario, musique, son. Elle propose également un cursus d'un an en production et réalisation audiovisuelle et, sur un ou deux ans, en écriture de scénarios.

Founded in 1971, the National Film and Television School welcomes approximately sixty students a year. It offers two-year programs in nine departments: animation, cinematography, documentary, editing, fiction, production, screenwriting, music, and sound. The NFTS also offers a one-year program in TV directing and production, and a one- to two-year screenwriting program.

PWSFTvIT

Pantstowowa Wyższa Szkoła Filmowa Telewizyjna i Teatralna
Ul Targowa 61/63 - PL-90323 Lodz, Pologne
Contact : Jolanta Axworthy / Tel : +48 42 674 80 88 /
Fax : +48 42 674 81 39 / Email : swzfilm@filmschool.lodz.pl

Fondée en 1948, l'École Nationale Polonaise de Cinéma, Télévision et Art Dramatique propose un programme d'études qui se déroule en quatre ans. Elle s'organise en trois départements : réalisation, art dramatique et production. Les cours comprennent une partie théorique et une partie pratique. Elle accueille une quarantaine d'étudiants chaque année. De nombreux réalisateurs de renommée internationale y ont étudié, notamment Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Andrzej Wajda.

Founded in 1948, the National Film, Television and Theatre School in Lodz offers four-year programs in directing, drama, and production. Each year, approximately 40 students learn both theory and hands-on training. Among its alumni are numerous internationally acclaimed directors, notably Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski and Andrzej Wajda.

EN NU IK

de Wout Conijn

Pays-Bas

"My Turn"

2005 | documentaire | couleurs | vidéo | 32'

Scénario Wout Conijn **Image** Gerko Jonker **Montage** Rini van der Bergh Son Bouk Bouwneester **Production** NFTA



→ Dans ce documentaire autoportrait, Wout Conijn expose la rivalité incessante qui le lie à son frère aîné depuis la jeune enfance, et qui va le mener dans le désert du Sahara et sur les versants de l'Himalaya.

In this autobiographical documentary, Wout Conijn examines the endless rivalry between he and his brother. We follow him to the Sahara and the Himalayan Mountains.



WOUT CONIJN EST ÉLÈVE À LA NFTA D'AMSTERDAM ; IL Y A RÉALISÉ **FIGHTING FACTORY** EN 2003 ET **RUWE STORMEN MOGEN WOEDEN** EN 2004, DEUX DOCUMENTAIRES. **EN NU IK** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

WOUT CONIJN IS A STUDENT AT THE NETHERLANDS FILM AND TELEVISION ACADEMY IN AMSTERDAM. HE MADE TWO

PREVIOUS DOCUMENTARIES **FIGHTING FACTORY** (2003) AND **RUWE STORMEN MOGEN WOEDEN** (2004). **EN NU IK** IS HIS GRADUATION FILM.

NFTA

Nederlandse Film en Televisie Academie
Markenplein 1 - NL-1011MV Amsterdam - Pays-Bas
Contact : Marion Slewe - Tel : +31 20 527 73 33 /
Fax : +31 20 527 73 55 / info@nfta.ahk.nl / www.nfta.ahk.nl

Fondée en 1950, l'Académie Néerlandaise de Cinéma et d'Audiovisuel offre un programme d'études qui se déroule en quatre ans et comprend les domaines suivants : réalisation de longs métrages et de documentaires, scénarios, image, son et lumière, production, montage, multimédia. Elle accueille environ 225 étudiants.

Founded in 1950, the Netherlands Film and Television Academy offers four-year programs in film and documentary directing, screenwriting, cinematography, sound and lighting, production, editing, and multimedia. It welcomes some 225 students a year.

ESFERA

de Luis Felipe Hernández Alanis

Espagne-Mexique

2005 | Animation | couleur | vidéo | 14'

Scénario Image **Montage** Luis Felipe Hernández Alanis **Son** Mauricio Cerda, Manuel Guerra **Musique** Cabezas de Cera **Production** FONCA (Mexique), 9 Zeros (Espagne).



Sous-titré - Dune MK

→ Deux garçons explorent une maison. À travers les objets et les personnages qu'ils rencontrent, l'expérience prend la forme d'un voyage au plus profond de la condition humaine.

While exploring a house two boys interact with the objects and characters they meet and end up taking a journey into the depths of the human condition.



LUIS FELIPE HERNÁNDEZ ALANIS EST NÉ AU MEXIQUE EN 1980. DIPLOMÉ EN GRAPHISME, IL OBTIENT UNE BOURSE EN 2003 AFIN DE POURSUIVRE UN MASTER EN ANIMATION À L'ÉCOLE 9 ZEROS DE BARCELONE, OÙ IL RÉALISE **ESFERA**. IL PARTICIPE EN 2004 AU PROJET MTV ARTBREAKS. IL RÉALISE ACTUELLEMENT SON DEUXIÈME FILM AVEC L'AIDE DE LA FONDATION

MEXICAINE POUR LA PRODUCTION ARTISTIQUE.

LUIS FELIPE HERNÁNDEZ ALANIS WAS BORN IN MEXICO IN 1980. AFTER COMPLETING A DIPLOMA IN GRAPHIC DESIGN, HE WENT ON TO GET A MASTERS IN STOP MOTION ANIMATION AT THE 9 ZEROS SCHOOL IN BARCELONA, SPAIN. THERE HE MADE **ESFERA**, HIS FIRST SHORT FILM. IN 2004, HE PARTICIPATED IN THE MTV ARTBREAKS SERIES, AND IS CURRENTLY WORKING ON HIS SECOND SHORT WITH FUNDING FROM THE MEXICAN ARTS PRODUCTION FOUNDATION.

9 Zeros

Centro de Estudios de Técnicas de Animación de Catalunya
Girona 54 - 08009 Barcelone - Espagne
Tél : +34 93 246 26 15 / Email : info@9zeros.com / www.9zeros.com

9 Zeros est une école d'animation qui propose un large choix de techniques, des plus traditionnelles (dessin animé 2D, pixellisation, animation en volumes) aux plus contemporaines assistées par ordinateur (animation interactive, Flash, Softimage XSI.)

9 Zeros is a school specialising in a wide range of animation techniques from the most traditional (cartooning, pixilation, stop motion) to most contemporary (interactive animation, Flash, Softimage XSI.)

HARMAA ALUE

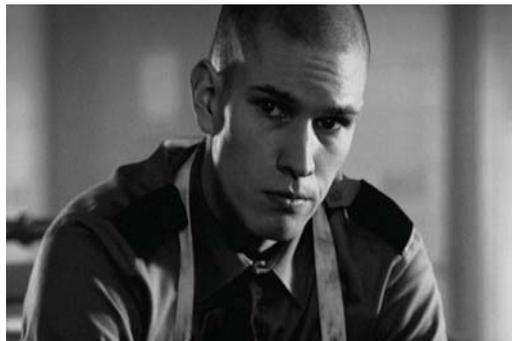
de Miika Soini

Finlande

"Grey Area"

2004 | fiction | couleurs | vidéo | 22'

Scénario Vesa Virtanen **Image** Daniel Lindholm **Montage** Aleksii Raji **Décors** Sanna-Mari Pirkola **Son** Salla Hämäläinen **Musique** Lasse Enersen **Interprétation** Lauri Kortelainen, Seppo Merviä, Kari Väänänen, Matti Onnismaa **Production** UIAH



Sous-titré D'une MK

→ Effectuant leur service militaire, deux jeunes hommes luttent pour préserver leur identité malgré les pressions exercées par leurs pères respectifs et la société.

Two young men doing their military service try not to lose their personal identity in spite of the pressure from their respective fathers and society.



MIIKA SOINI EST NÉ EN 1973. IL EST ÉLÈVE AU SEIN DU DÉPARTEMENT RÉALISATION DE L'UIAH. IL RÉALISE **OBJECTIVE LOVE** ET **FOR THE SAKE OF GOD** EN 2002, **RELATION** ET **HARMAA ALUE** EN 2004.

MIIKA SOINI WAS BORN IN 1973. HE IS STUDYING FILM DIRECTING AT UIAH. HE MADE **OBJECTIVE LOVE** AND **FOR THE SAKE OF GOD** IN 2002, AND **RELATION** AND **HARMAA ALUE** IN 2004.

2002, AND **RELATION** AND **HARMAA ALUE** IN 2004.

UIAH

University of Art and Design Helsinki
School of Motion Picture, Television and Production Design
Hämeentie 135 C - FIN-00560 Helsinki - Finland
Contact : Sari Lempiäinen
tel +358 9 75631 / fax +358 9 634 303 / info@uiah.fi

Fondée en 1871, l'UIAH propose aux 200 élèves de son école de cinéma un programme d'étude composé de sept départements : réalisation, scénario, image, montage, documentaire, production et son. Par ailleurs, l'université offre un enseignement dédié à l'art, le design, la communication audiovisuelle et l'histoire de l'art.

Founded in 1871, the University of Art and Design in Helsinki offers the 200 students in its film department degree programs in seven areas of study: film directing, screenwriting, photography, editing, documentary film, production, and sound. The university also offers programs in art, design, audiovisual media culture, and art history.

HARU ICHIBAN

de Aya Domenig

Suisse

"Tempête de printemps"

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 22'

Scénario Aya Domenig **Image** Nishikawa Kôhei **Montage** Aya Domenig, Mehdi Sahebi **Son** Suita Tetsujirô **Musique** Daniel Hobi **Interprétation** Arai Miho, Lorenz Nufer, Igarashi Yoshihiro, Yukâ Hiroko **Production** HGKZ



→ Kimiko, une jeune japonaise, est sur le point de quitter son pays, pour aller s'installer en Suisse et se marier avec Philippe, contre la volonté de son père. Elle rend visite à sa famille une dernière fois la veille de son départ.

Kimiko, a young Japanese woman, is preparing to move to Switzerland to marry Philippe, against her father's wishes. She goes to visit her family on the eve of her departure.



NÉE EN 1972 AU JAPON, AYA DOMENIG A GRANDI EN SUISSE. APRÈS DES ÉTUDES DE JAPONAIS, D'ETHNOLOGIE ET DE CINÉMA À L'UNIVERSITÉ DE ZÜRICH, ELLE ENTRE EN 2001 À L'ÉCOLE DES BEAUX ARTS DE ZÜRICH (HGKZ) EN SECTION CINÉMA. **HARU ICHIBAN** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

AYA DOMENIG WAS BORN IN JAPAN IN 1972 BUT GREW UP IN SWITZERLAND. AFTER STUDYING JAPANESE, ETHNOLOGY, AND FILM AT THE UNIVERSITY OF ZÜRICH, SHE ENROLLED IN THE ZÜRICH FINE ARTS ACADEMY (HGKZ). **HARU ICHIBAN** IS HER GRADUATION FILM.

Hochschule für Gestaltung und Kunst Zürich

Limmastrasse 65 - CH-8005 Zürich - Suisse
Contact : Laura Zimmermann
Tél : 00 41 (0) 43 44 631 12 / Fax : 00 41 (0) 43 44 645 65
E mail : film.video@hgkz.ch / www.hgkz.ch

La formation dispensée par le secteur d'études cinéma/vidéo de la HGKZ a pour but de permettre aux étudiants de développer un mode d'expression nuancé et personnel dans le domaine des médias. La formation, qui dure quatre ans, doit leur permettre d'apprendre et de mettre en pratique les techniques principales de prises de vues et de post-production; les étudiants apprennent également à affiner leur réflexion sur les aspects de l'esthétique et de l'histoire du cinéma et de la télévision ainsi que sur leurs orientations actuelles.

The Film and Video Department of the HGKZ believes that students should develop their own personal, media-specific mode of expression. The four-year course includes theory and hands-on practice in filming and post-production techniques. Students also learn to fine-tune their understanding of the history and esthetics of film and television, as well as their context in present-day media.

HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHRAN

de Babak Jalali

Royaume-Uni

"Heydar, an Afghan in Tehran",

"Heydar, un afghan à Teheran"

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 19'

Scénario Babak Jalali **Image** Amir Karimi **Montage** Bahram Dehghani **Son** Mahmoud Mousaui-Nejad **Interprétation** Heydar Zamani, Rasul Sharifi **Production** LIFS



Sous-titré Dune MK

→ Heydar est un jeune domestique Afghan qui habite à Téhéran, Iran. Il s'occupe d'un vieil homme iranien qui vit seul. Heydar a décidé d'apprendre l'anglais à l'aide de cassettes audio pour pouvoir retourner en Afghanistan et travailler comme traducteur.

Heydar, a young Afghan domestic living in Tehran, takes care of an elderly Iranian man who lives alone. Heydar has begun to teach himself English with the aid of language tapes so he can return to Afghanistan and become an English translator.



BABAK JALALI EST NÉ À GORGAN, IRAN EN 1978. APRÈS DES ÉTUDES EN EUROPE DE L'EST ET UN DIPLÔME EN SCIENCES POLITIQUES IL INTEGRE LA LONDON FILM SCHOOL. IL S'INTERESSE PRINCIPALEMENT AU CINEMA DOCUMENTAIRE ET À LA FICTION. **HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHERAN** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

BABAK JALALI WAS BORN IN GORGAN, IRAN IN 1978. HE EARNED BOTH A BACHELORS DEGREE IN EAST EUROPEAN STUDIES AND A MASTERS IN POLITICAL SCIENCE FROM THE UNIVERSITY COLLEGE IN LONDON. HE RECENTLY GRADUATED FROM THE LONDON FILM SCHOOL. HE IS INTERESTED IN DIRECTING DOCUMENTARIES AND FEATURE FILMS. **HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHERAN** IS HIS GRADUATION FILM.

LIFS

London International Film School
24 Shelton Str. / GB-London WC2H 9HP – Royaume Uni
Tel : +44 171 836 96 42 / Fax : +44 171 497 37 18
Contact : Chrissy Bright / www.lifs.org.uk

L'École Internationale du Film de Londres est la plus ancienne école de cinéma de Grande-Bretagne. Son programme se déroule sur deux ans. L'enseignement est assuré par des professionnels. La moitié du programme est consacrée à la réalisation de films, et l'autre moitié à l'enseignement pratique, séminaires, ateliers, tutorats, et à l'écriture de scénarios.

The London International Film School is the oldest film school in Great Britain. It offers two-year film programs. The different classes are taught by film professionals. Half of the school's program is devoted to film directing, the other half to hands-on training, seminars, workshops, tutorials, and screenwriting.

HOFMANN UND SÖHNE

de Jens Christian Börner

Allemagne

"Hofmann and Sons", "Hofmann et fils"

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 20'

Scénario Jens Christian Börner **Image** Martin Farkas, Daniel Schönauer **Montage** Jens Christian Börner **Son** Marc Parisotto, Stefan Michalik, Max Vornehm **Interprétation** Sebastian Urzendowsky, Marvin Gronen, Wilhelm Beck, Evelyn Plank **Production** HFF Munich



Sous-titré Dune MK

→ Georg et Thomasz sont amis et font tous deux leur apprentissage à la boulangerie du père de Georg. A la fin de l'apprentissage, le contrat de Thomasz n'est pas prolongé. Celui-ci apprend que Georg le savait déjà depuis quelques temps...

Georg and Thomasz are friends and are both apprenticing at Georg's father's bakery. At the end of their apprenticeship Thomasz's contract is not renewed, and he finds out that Georg has known about for a long time...



JENS CHRISTIAN BÖRNER EST NÉ EN 1970. ETUDIANT À L'ÉCOLE DE CINÉMA DE MUNICH, IL A TRAVAILLÉ COMME PERCHMAN ET INGÉNIEUR DU SON SUR DE NOMBREUX FILMS ET COMME DEUXIÈME ASSISTANT RÉALISATEUR SUR **LE TEMPS DU LOUP** DE MICHAEL HANEKE.

JENS CHRISTIAN BÖRNER WAS BORN IN 1970. HE STUDIED AT THE MUNICH ACADEMY FOR TELEVISION AND FILM. HE HAS WORKED AS A BOOM OPERATOR AND SOUND ENGINEER ON NUMEROUS FILMS AND WAS SECOND ASSISTANT DIRECTOR ON MICHAEL HANEKE'S **THE TIME OF THE WOLF**.

Hochschule für Fernsehen und Film

Frankenthaler Strasse 23 - 81539 München - Allemagne
Tél: +49 89 68957-333 / Fax: +49 89 68957-339
Contact : Tina Janker et Margot Freissinger /
E-mail: m.freissinger@hff-muc.de

Fondée en 1967, l'École Supérieure de Cinéma et de télévision de Munich propose à ses 200 étudiants un cursus de trois ans dans trois départements : réalisation de longs métrages et de téléfilms, documentaire et TV, et production.

Founded in 1967, the Munich Academy for Television and Film offers its 200 students three-year programs in directing of feature-length films and made-for-TV movies, documentary and TV, and production.

HORIZON ZONE

de Brigitte Maria Bertele
Allemagne

2004 | documentaire | couleurs | vidéo | 27'

Scénario Brigitte Maria Bertele **Image** Mathias Prause **Montage** Valerie Haaf **Son** Onaje Lataillade, Bastian Huber **Musique** Kurosh Jones-Kashani **Production** Filmakademie Baden-Württemberg



Sous-titré Dune MK

→ Qu'advient-il des rêves, des espoirs ou des envies qui ont fait partir de jeunes gens loin de leur pays, de leur culture et de leur famille ?

What becomes of the dreams, hopes and longings that incite young people to leave their country, their culture, their relationships, and move thousands of miles away?



BRIGITTE MARIA BERTELE VIT EN ALLEMAGNE. APRÈS AVOIR SUIVI PLUSIEURS FORMATIONS EN ART DRAMATIQUE, ELLE INTÈGRE EN 2002 LA FILMAKADEMIE DE LUDWIGSBURG ET RÉALISE **DAS VERHÖR**, **HORIZON ZONE** ET **ROAMING AROUND**.

BRIGITTE MARIA BERTELE LIVES IN GERMANY. SHE TOOK MANY DRAMATIC ART CLASSES BEFORE ENROLLING IN THE FILMAKADEMIE IN LUDWIGSBURG IN 2002, WHERE SHE MADE **DAS VERHÖR**, **HORIZON ZONE** AND **ROAMING AROUND**.

FABW

Filmakademie Baden-Württemberg - Mathildenstrasse 20
D-71638 Ludwigsburg - Allemagne
Contact : Eva Steegmayer - Tél : +49 71 41 969 102/3 /
Fax : +49 71 41 969 298 / Email : info@filmakademie.de

Fondée en 1991, l'Académie du film de Baden-Württemberg propose à ses 280 étudiants quatre programmes d'études couvrant tous les secteurs du cinéma. Après un enseignement de quatre semestres au cours duquel les étudiants acquièrent des connaissances théoriques et techniques, ceux-ci peuvent se spécialiser et s'initier aux différents métiers du cinéma.

Founded in 1991, the Baden-Württemberg Film Academy offers its 280 students four film programs with courses in directing, media design, animation, screenwriting and production for all movie genres. After four semesters of training that combines theory and practice, students can take post-graduate courses in the different film industry careers.

IGOR

de Eva Stotz
Allemagne

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 15'

Scénario Eva Stotz, Patricia Fürst **Image** Katja Fedulova **Montage** Eva Stotz **Son** Frank Behnke **Interprétation** Radik Golovkov, Christa Pasemann, Samir Osman **Production** dffb



Sous-titré Dune MK

→ Igor rend visite à sa grand-mère qui vit seule dans ce qui était autrefois l'intendance d'un orphelinat. Instable, la relation qui le lie à la vieille femme semble lui apporter un certain réconfort...

Igor visits his grandmother who lives alone in what used to be the matron's residence of a now abandoned orphanage. Igor is unstable, and his only joy in life is his loving relationship with this old woman.



EVA STOTZ EST NÉE EN 1979 À ISNY/ALLGÄU (ALLEMAGNE). DEPUIS 2001 ELLE ÉTUDIE AU SEIN DE LA SECTION RÉALISATION DE LA DEUTSCHE FILM- UND FERNSEHAKADEMIE À BERLIN (DFFB). ELLE A DÉJÀ RÉALISÉ DEUX COURTS MÉTRAGES : **L'APRÈS-MIDI** EN 2001 ET **EIN FALL** EN 2002.

EVA STOTZ WAS BORN IN ISNY/ALLGÄU, GERMANY IN 1979. SHE STUDIED DIRECTING AT THE GERMAN FILM AND TELEVISION ACADEMY (DFFB) IN BERLIN, AND HAS MADE TWO SHORTS, **AFTERNOON** (2001) AND **EIN FALL** (2002).

dffb

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin
Postdamer Str. 2, D-10785 Berlin
Contact : Erica Margoni - Tél / Fax : +49 30 25759 152 / 162
E mail: margoni@dffb.de / www.dffb.de

Fondée en 1966, l'Académie Allemande de Film et de Télévision de Berlin propose un programme d'études sur quatre ans couvrant les domaines suivants : réalisation, photographie, production. Depuis 1997, les étudiants peuvent suivre un cursus de deux ans les formant au métier de scénariste. L'école accueille 34 étudiants par an souvent issus de pays très divers.

Founded in 1966, the German Film and Television Academy in Berlin offers four-year programs in directing, cinematography, and production. Since 1997, it has offered students a two-year screenwriting program. Each year, the Academy welcomes 34 students from around the world.

JAM SESSION

de Izabela Plucinska
Allemagne

2004 | animation | couleurs | 35mm | 10'

Image Izabela Plucinska **Montage** Dirk Schreier **Son** Michal Dominowski **Musique** Raz Dwa Trzy **Production** HFF Postdam-Babelsberg



Sous-titré Dune MK

→ L'appartement de Theresa et Viktor se trouve juste au-dessus d'un club de jazz. A cause de la musique, ils ne peuvent pas dormir. Peut-être que les bruits de la boîte de nuit et la musique constituent le dérivatif idéal pour le couple.

Theresa and Viktor live in an apartment above a Jazz Club. The music from the club keeps them awake at night. But the sounds emanating from the bar and the jazz music might be just the kind of distraction the couple needs.



NEÉ À KOZALIN EN POLOGNE EN 1974, IZABELA PLUCINSKA A ÉTUDIÉ À L'ÉCOLE DE ŁÓDŹ JUSQU'EN 2000 ET DEPUIS 2003 À LA HFF "KONRAD WOLF" DE POSTDAM-BABELSBERG.

IZABELA PLUCINSKA, BORN IN KOZALIN, POLAND IN 1974, STUDIED AT THE ŁÓDŹ ART SCHOOL UNTIL 2000 AND ENROLLED IN THE

"KONRAD WOLF" ACADEMY OF FILM AND TELEVISION IN POSTDAM-BABELSBERG IN 2003.

HFF / Potsdam

Hochschule für Film und Fernsehen « Konrad Wolf »
 Marlene-Dietrich-Allee 11
 D 14482 Potsdam-Babelsberg - Allemagne
 Contact : Martina Liebnitz - Tel : +49 331 6202 140 /
 Fax : +49 331 6202 199 / Email : m.liebnitz@hff-potsdam.de

Fondée en 1954, l'Université de cinéma et de télévision « Konrad Wolf » est la plus ancienne école de cinéma d'Allemagne. Elle compte plus de 400 étudiants et propose entre autres des cours de mise en scène, de scénario, de montage et d'animation.

The "Konrad Wolf" Academy of Film and Television is the oldest film school in Germany. With a student-body of more than 400, it offers programs in directing, screenwriting, editing and animation.

LA PLAINE

de Roland Edzard
France

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 13'

Scénario Roland Edzard **Image** Laurent Desmet **Montage** Anne Catherine Mailles **Son** Josefina Rodriguez **Interprétation** Benjamin Wangermée, Bernard Cartier **Production** Le Fresnoy



→ Une zone d'habitation en construction en bordure de campagne. Une dispute éclate entre un père et son fils cadet. Le fils aîné intervient, provoquant une bagarre qui tourne mal.

A residential area outside the city where construction is underway. A father and son get into an argument. The oldest son intervenes but it ends badly.



NÉ LE 28 JUIN 1980, ROLAND EDZARD A VÉCU À TAMANRASSET (ALGÉRIE) DE 1980 À 1988. IL ÉTUDIE À L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS DE STRASBOURG DE 1998 À 2003 PUIS AU FRESNOY DE 2004 À 2005. IL VIT ET TRAVAILLE À PARIS.

BORN IN 1980, ROLAND EDZARD LIVED IN TAMANRASSET, ALGERIA FROM 1980 TO 1988. HE STUDIED AT THE NATIONAL STUDIO OF CONTEMPORARY ART IN STRASBOURG FROM 1998 TO 2003, THEN AT FRESNOY FROM 2004 TO 2005. HE LIVES AND WORKS IN PARIS.

Le Fresnoy

Studio national des arts contemporains - Rue du Fresnoy
 59000 Tourcoing - France
 Contact : Natalia Trebik. Tél : +33 3 20 28 38 64 /
 Fax : + 33 3 20 28 38 99 / E mail : ntrebik@lefresnoy.net

Fondé en 1997, le Studio national des arts contemporains est un établissement public d'enseignement artistique et audiovisuel de haut niveau, destiné à des étudiants avancés. Sa conception et sa mise en œuvre ont été confiées à Alain Fleisher qui en assume la direction.

Founded in 1997, the National Studio of Contemporary Art is a public school for advanced art and audio-visual students. Its creation and organisation were entrusted to Alain Fleisher, its current manager.

LA RUTA NATURAL

de Alex Pastor - Espagne

2004 | fiction | couleurs | 35 mm | 11'

Scénario Alex Pastor, Marti Roca **Interprétation** Pere Ventur, Silvia Servan, Albert López, Begoña Guillen **Direction artistique** Silvia Suarez **Montage** Eloi Tomàs **Image** Eduard Grau **Son** Marc Montànes **Musique** Joan Villaroya **Production** ESCAC



Sous-titré Dune MK

→ A la suite d'une chute dans sa baignoire, Divad perd la mémoire et découvre un monde étrange. Il réalise peu à peu que le cours de sa vie lui échappe, et se trouve impuissant face aux événements incompréhensibles qui le conduisent vers une destinée implacable. Mais la clé de l'énigme se cache peut-être dans son propre passé...

Divad falls in his bathtub, loses his memory, and finds himself a strange world. He suddenly realizes that his life is escaping him and feels incapable of stopping the perplexing events conducting him straight towards a merciless fate. Perhaps the key to the mystery lies in his past...



ÀLEX PASTOR VALLEJO EST NÉ À BARCELONE EN 1981. IL OBTIEN LE DIPLÔME DE L'ESCAC EN SECTION SCÉNARIO AVEC **LA RUTA NATURAL**, SA PREMIÈRE RÉALISATION ET SON FILM DE FIN D'ÉTUDES. IL A ÉGALEMENT SUIVI UN ATELIER DE SCÉNARIO À L'ÉCOLE EICTV DE LA HAVANE, ET UN ATELIER DE RÉALISATION PAR LENORE DEKOVEN À NEW-YORK. IL TOURNE ACTUELLEMENT SON SECOND COURT MÉTRAGE.

ÀLEX PASTOR VALLEJO WAS BORN IN BARCELONA IN 1981. HE GRADUATED FROM ESCAC WHERE HE STUDIED SCREENWRITING. **LA RUTA NATURAL** IS HIS FIRST SHORT AND GRADUATION FILM. HE ALSO COMPLETED A SCREENWRITING WORKSHOP AT EICTV, THE FAMOUS HAVANA FILM SCHOOL, AS WELL AS A DIRECTORS WORKSHOP IN NEW YORK LED BY THE PRESTIGIOUS THEATER DIRECTOR LENORE DEKOVEN. HE WILL BE SHOOTING HIS NEW SHORT IN JANUARY 2006.

ESCAC

Escuela Superior de Cine y Audiovisuales de Cataluña
Colom 84-90. 08222 Terrassa
Escándalo Films, c/ Salvador 4, 08001 Barcelone, Espagne /
Contact : Lita Roig - Tél. : +34 93 32 48 880 / Fax : +34 93 441 06 17
Email : lroig@escac.es

L'ESCAC est affiliée à l'Université de Barcelone qui décerne son propre diplôme d'études supérieures en cinéma et audiovisuel. Le cursus est divisé en deux cycles. Le premier cycle (2 ans) propose un enseignement général. Le second (2 ans) est déterminé par la spécialité choisie par l'étudiant. Les différentes sections proposées au sein de l'école sont : production, scénario, réalisation (fiction et documentaire), direction artistique, montage et photographie.

The ESCAC is affiliated with the University of Barcelona (UB) that offers students at ESCAC a Masters degree in Cinema and Audiovisuals Studies. The four-year program is divided into two periods: the first 2 years students study a general curriculum and the second 2 years they take specific courses in their field of predilection. The school offers programs in production, screenwriting, directing (fiction and documentary), art direction, sound, editing, and cinematography.

LOOP

de Milan Balog

Slovaquie

2004 | documentaire | couleur | vidéo | 26'

Scénario, image Milan Balog **Montage** Marek Kralovsky **Son** Juraj Hako **Musique** Jakub Hauskrecht **Production** VSMU



Sous-titré Dune MK

→ LooP tente de réunir en un seul et unique espace-temps le passé, le présent et le futur de la Slovaquie, tout jeune pays héritier de 50 ans de régime communiste.

LooP tries to bring together all in the same space-time the past, present and future of Slovakia, a young country with 50 years of Communist history.



MILAN BALOG EST NÉ EN 1980 À TRENCIN EN SLOVAQUIE. DIPLÔMÉ DU DÉPARTEMENT DOCUMENTAIRE DE LA VSMU DEPUIS 2003, IL Y TRAVAILLE ACTUELLEMENT COMME PROFESSEUR ASSISTANT. SES PRÉCÉDENTS FILMS, **CUZAK** ET **1.35**, QUI EXPLORENT DÉJÀ LA FRONTIÈRE ENTRE FICTION ET DOCUMENTAIRE, ONT ÉTÉ SÉLECTIONNÉS À PREMIERS PLANS EN 2003 ET 2005.

MILAN BALOG WAS BORN IN 1980 IN TRENCIN, SLOVAKIA. HE EARNED A DEGREE IN DOCUMENTARY FILM FROM VSMU IN 2003, AND CURRENTLY WORKS THERE AS AN ASSISTANT PROFESSOR. **CUZAK** AND **1.35**, HIS TWO PREVIOUS FILMS, ALREADY WALK THAT FINE LINE BETWEEN FICTION AND DOCUMENTARY. THEY WERE PRESENTED AT PREMIERS PLANS IN 2003 AND 2005.

VSMU-FTF

Vusokà Skola Muzických Umeni, Filmová a Television Fakulta,
Svoradova 2 - 81301 Bratislava - Slovaquie
Contact : Jana Oudikova / Tel : + 421 259 303 577 /
Fax : + 421 259303575 / Email : festival@vsmu.sk

Fondée en 1949, la VSMU-FTF a été reconnue en 1990 comme l'unique école de niveau universitaire pour les médias audiovisuels en Slovaquie. L'Académie propose un programme d'étude composé de huit départements : réalisation, documentaire, image, montage et son, production et management, animation et études de cinéma. Après avoir obtenu un premier diplôme, les étudiants ont la possibilité d'intégrer une maîtrise ou un doctorat.

Founded in 1949, VSMU-FTF was recognised in 1990 as the one university level institution for audiovisual media in Slovakia. The Academy offers film and television programs in eight departments: directing, documentary, cinematography, editing and sound, production and management, animation, and film studies. After acquiring a BA, students may go on to earn a MA and/or a Ph.D.

MOJE MIEJSCE

de Dawid Leszek

Pologne

"My place"

2004 | fiction | couleurs | 35mm | 30'

Scénario Dawid Leszek **Image** Kubia Kijowski **Montage** Anna Adamowicz **Musique** Jan Smoczynski, Tomasz Krawczyk **Interprétation** Romek Slefarski, Maciej Marczewski, Marta Nieradkiewicz **Production** PWSFTviT



Sous-titré D'une MK

→ Romek, jeune musicien, vit dans une petite ville. Il passe ses journées à jouer de la batterie dans une vieille cabane en bois. Mais il est temps pour lui de prendre sa vie en main, quitter son refuge et faire face à la réalité.

Romek, a young musician living in the city, spends his days playing drums in an old wooden shed. But it's time for him to do something with his life, leave his hideout and face reality.



DAWID LESZEK EST NÉ EN 1971 À KLUCZBORK EN POLOGNE. IL A TRAVAILLÉ COMME ASSISTANT À LA RÉALISATION SUR DES LONGS MÉTRAGES, DES DOCUMENTAIRES ET DES PROJETS THÉÂTRAUX. IL A RÉALISÉ PLUSIEURS FILMS D'ÉCOLE, SOUVENT PRIMÉS, AU SEIN DE LA PWSFTViT À LODZ DONT IL SORT DIPLÔMÉ EN 2004. IL EST AUJOURD'HUI PROFESSEUR ASSISTANT EN RÉALISATION DANS CETTE MÊME ÉCOLE.

DAWID LESZEK BORN IN 1971 IN KLUCZBORK, POLAND, WORKED AS ASSISTANT DIRECTOR ON FEATURE FILMS, DOCUMENTARIES, AND THEATER PRODUCTIONS. HE STUDIED AT THE NATIONAL FILM, TELEVISION AND THEATER SCHOOL IN LODZ AND MADE SEVERAL, OFTEN AWARDED, SCHOOL FILMS. HE GRADUATED IN 2004, AND IS NOW AN ASSISTANT PROFESSOR IN THE DIRECTING DEPARTMENT.

PWSFTviT

Pantstowowa Wyzsza Szkoła Filmowa Telewizyjna i Teatralna
Ul Targowa 61/63 - PL-90323 Lodz, Pologne
Contact : Jolanta Axworthy / Tel : +48 42 674 80 88 /
Fax : +48 42 674 81 39 / Email : swzfilm@filmschool.lodz.pl

Fondée en 1948, l'École Nationale Polonaise de Cinéma, Télévision et Art Dramatique propose un programme d'études qui se déroule en quatre ans. Elle s'organise en trois départements : réalisation, art dramatique et production. Les cours comprennent une partie théorique et une partie pratique. Elle accueille une quarantaine d'étudiants chaque année. De nombreux réalisateurs de renommée internationale y ont étudié, notamment Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski, Andrzej Wajda.

Founded in 1948, the National Film, Television and Theatre School in Lodz offers four-year programs in directing, drama, and production. Each year, approximately 40 students learn both theory and hands-on training. Among its alumni are numerous internationally acclaimed directors, notably Krzysztof Kieslowski, Roman Polanski and Andrzej Wajda.

NACHTNEBEL

de Barbara Schärf

Autriche

2005 | fiction | couleurs, noir et blanc | vidéo | 15'

Scénario Barbara Schärf **Interprétation** Lisa Kortschak, Pablo Figueroa Arias **Image** Lisbeth Kovacic **Montage** Ahu Sun **Son** Markus Moll **Musique originale** Markus Moll **Production** Barbara Schärf, UFMDK



Sous-titré D'une MK

→ Un film, composé de photos, sur la peur des contacts entre rêve et réalité, mettant en scène une femme, un homme et un lit. Dans le monde immobile de ces images, le son glisse vers la réalité.

A woman, a man, and a bed inhabit this film about the chasm between dream and reality and the fear of their meeting. Composed of 'still life' photos, it is sound that move us toward reality.



BARBARA SCHÄRF EST NÉE À VIENNE EN 1976. ELLE FAIT SES ÉTUDES À L'UFMDK DEPUIS 1998. ELLE A DÉJÀ RÉALISÉ PLUSIEURS COURTS MÉTRAGES : FEVER (1998), TRAUMSCHIFF (DOCUMENTAIRE, 1999), JANA (1999) ET FERNWEH (2000).

BARBARA SCHÄRF, BORN IN VIENNA IN 1976, HAS BEEN STUDYING AT UFMDK SINCE 1998. SHE HAS ALREADY MADE SEVERAL SHORTS: FEVER (1998), TRAUMSCHIFF (DOCUMENTARY, 1999), JANA (1999) AND FERNWEH (2000).

UFMDK

Universität für Musik und darstellende Kunst / Filmakademie Wien
Metternichgasse 12 - A-1030 Wien
Tel : +43 15859829 / Email : babse@gmx.at / Site : www.mdw.ac.at

Le département de cinéma et d'audiovisuel [créé en 1951-52] de l'Université de Musique et d'Art théâtral de Vienne propose un enseignement qui se déroule en deux étapes : les deux premières années sont consacrées à l'enseignement théorique et pratique de base. Les étudiants peuvent ensuite se spécialiser dans les domaines de la réalisation, de la photographie, du montage, du scénario ou de la production.

The audiovisual and film department at the University of Music and Dramatic Arts in Vienna (UFMDK), created in 1951-52, offers a two-step program with the first two years devoted to basic methods and theory. Students can then specialize either in directing, cinematography, editing, screenwriting or production.

forum culturel autrichien

PISTACHE

de Valérie Pirson
France

2004 | animation | couleurs | vidéo | 9'

Scénario, Graphisme et Montage Valérie Pirson **Musique** Arnaud Orrieux **Son** Arnaud Orrieux, Valérie Pirson **Voix** Elisa Lécuru
Production ENSAD



→ Retranscription mouvementée de la pensée confuse d'un individu, L, qui essaye de comprendre ce qu'il lui faut pour aller bien.

A turbulent visual transcription of an individual's confused thoughts as "she" struggles to understand how to make herself feel good.



VALÉRIE PIRSON EST NÉE EN 1981 À WOLOWE SAINT-LAMBERT EN BELGIQUE. ELLE EST DIPLÔMÉE DE L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE DES ARTS DÉCORATIFS (ENSAD), AVEC LA SPÉCIALISATION ANIMATION. **PISTACHE** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

VALÉRIE PIRSON WAS BORN IN WOLOWE SAINT-LAMBERT IN BELGIUM IN 1981. SHE IS A GRADUATE OF THE NATIONAL SCHOOL OF DECORATIVE ARTS (ENSAD), HAVING STUDIED ANIMATION. **PISTACHE** IS HER GRADUATION FILM.

ENSAD

Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs
31, rue d'Ulm - 75240 Paris Cedex 05
Contact : Sylvie Dequivre / +33 (0)1 42 34 97 00 / +33 (0)1 42 34 97 85
www.ensad.fr / info@ensad.fr

L'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs a pour mission la formation artistique, scientifique et technique de créateurs aptes à concevoir toute réalisation dans les diverses disciplines des arts décoratifs. La section espace forme aux métiers du design, de la scénographie et de l'architecture intérieure. Dans le domaine de l'image, l'ENSAD forme aux métiers du graphisme et de l'audiovisuel. L'enseignement du cinéma d'animation aborde la tradition artistique, technique et industrielle.

The National School of Decorative Arts (ENSAD) offers its students the artistic, scientific and technical education necessary to succeed in the many decorative arts professions. The school specializes in design, scenography and interior architecture. It also offers programs in graphic and media arts. Courses in animation film are taught through an exploration of the different artistic, technical and industrial traditions.

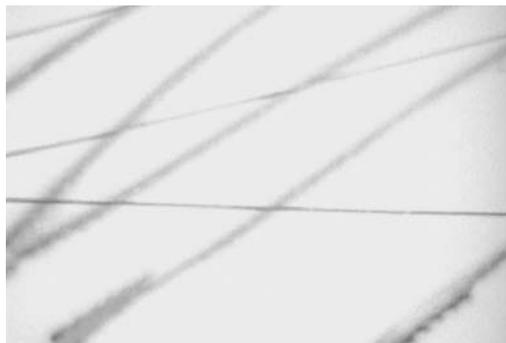
POSUN

de Simon Spidla
République Tchèque

"The Shunt"

2004 | Documentaire expérimental | Noir et Blanc | Vidéo | 13'

Scénario Simon Spidla **Image** Filip Sturmankin **Montage** Simon Spidla **Son** Simon Spidla, Jan Paul **Musique** Marian Varga
Production FAMU



→ De l'intérieur à l'extérieur du train, le film suit une partition graphique au fil d'une voie ferrée enneigée.

The inside, the outside of train... A graphic score conducted along a snow-covered railroad track.



SIMON SPIDLA EST NÉ EN 1980 EN BOHÈME. APRÈS SES ÉTUDES À L'ÉCOLE DE CINÉMA DE ZLIN DE 1999 À 2001, IL ENTRE À LA FAMU EN SECTION MONTAGE EN 2002.

SIMON SPIDLA WAS BORN IN BOHEMIA IN 1980. HE STUDIED AT THE FILM SCHOOL IN ZLIN FROM 1999 TO 2001 THEN, IN 2002, ENROLLED IN THE FAMU IN PRAGUE TO STUDY EDITING.

FAMU

Akademie Muzických Umeni – Fakulta Filmová a Televizní
Klimentska 4 - 11665 Praha 6 - République Tchèque
Contact : Vera Hoffmannova / Email : hoffmannova@famu.cz
Tel.: +420 607 719 088 / Fax : +420 221 197 222

La faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée au sein de l'Académie des Arts en 1946. Le programme d'études se déroule en cinq ans et propose à ses 350 étudiants huit sections différentes : écritures de scénarios, prise de vue, production, réalisation, photographie, documentaires, animation, son.

The Film and Television School was created as part of the Academy of Performing Arts in Prague in 1946. Five-year degree programs in eight departments: screenwriting, still photography, production, film directing, cinematography, production, realization, photography, documentaries, animation, and sound are offered to its 350 students.

PUI LA ROTISOR

de Alexandru Vitzentzatos

Roumanie

"Fried Chicken"

2004 | fiction | couleurs | 35mm | 11'

Scénario Alexandru Vitzentzatos **Image** Ivan Zoroski **Montage** Dorijan Milovanovici **Son** Florentin Ionita, Ilinca Nanoveanu **Musique** Legendary Pink Dots **Interprétation** Catalin Neamtu, Catalin Paraschiv **Production** UNATC



Sous-titré D'une MK

→ Manole est un jeune homme paresseux. Sa mère le pousse à trouver un emploi. Il est embauché comme cuisinier dans un petit restaurant de périphérie. Dès la première journée ses collègues en profitent pour lui déléguer leur travail...

Manolw is a lazy young man. His mother forces him to finally get a job. He is hired as a cook in a sleazy restaurant on the outskirts of town, and his fellow workers waste no time taking advantage of him by making him do their work...



ALEXANDRU VITZENTZATOS EST NÉ À TULCEA, ROUMANIE, EN 1980. EN 2004 IL OBTIENT SON DIPLOME EN RÉALISATION À L'UNIVERSITÉ NATIONALE D'ART DRAMATIQUE ET CINÉMATOGRAPHIQUE "I.L. CARAGIALE" À BUCAREST.

ALEXANDRU VITZENTZATOS WAS BORN IN TULCEA, ROMANIA IN 1980. HE STUDIED DIRECTING AT THE NATIONAL UNIVERSITY OF DRAMA AND CINEMATOGRAPHY "I.L. CARAGIALE" IN BUCHAREST IN 2002.

UNATC

Universitatea Nationala de Arta Teatrala si Cinematografica
Str. Matei Voievod 75-77 / 2 / RO-73224 Bucarest - Roumanie
Contact : Liliana Mateescu / Tél / Fax : +40 1 252 58 81
E-mail : ri@unatc.ro / www.unatc.ro

L'Université Nationale d'Art dramatique et de Cinéma de Bucarest a été fondée en 1950. Elle offre quatre programmes d'études distincts : réalisation pour le cinéma et la télévision, photographie, son et montage.

The National University of Drama and Cinematography in Bucharest was founded in 1950. It offers four distinct programmes in film and television directing; cinematography; sound; and editing.

RIEN D'INSOLUBLE

de Xavier Seron

Belgique

2005 | fiction | noir et blanc | 35 mm | 15'

Scénario Xavier Seron **Image** Julia Kundler **Montage** Julie Naas **Son** David Henrard, Geoffrey Van Cauwenbergh **Interprétation** Jean-Jacques Rausin, Cédric Lenoir, Janine Godinas **Production** IAD



→ Henry a la charge de Nicolas, son frère paralytique. Ils vivent dans l'appartement humide de leur défunte mère. Pour joindre les deux bouts, Henry fait la promotion d'une marque de charcuterie dans les supermarchés. Mais aujourd'hui plus encore que les jours précédents, tout semble aller de travers...

Henry takes care of Nicholas, his paralytic brother. They live in their dead mother's humid apartment. To make ends meet Henry works at a supermarket promoting a line of meats. But today, nothing seems to be going right...



XAVIER SERON EST NÉ À BRUXELLES EN 1975. APRÈS DES ÉTUDES DE DROIT, IL ENTRE À L'INSTITUT DES ARTS DE DIFFUSION EN 2001. DANS LE CADRE DE SES ÉTUDES, IL RÉALISE LES VIEUX FINISSENT TOUJOURS PAR NOURRIR LES POISSONS, JE ME TUE À LE DIRE ET HOMO SAPINS. RIEN D'INSOLUBLE EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

XAVIER SERON WAS BORN IN BRUSSELS IN 1975. HE STUDIED LAW THEN, IN 2001, ENROLLED IN THE INSTITUTE OF BROADCASTING ARTS. WHILE THERE HE MADE LES VIEUX FINISSENT TOUJOURS PAR NOURRIR LES POISSONS, JE ME TUE À LE DIRE AND HOMO SAPINS. RIEN D'INSOLUBLE IS HIS GRADUATION FILM.

IAD

Institut des Arts de Diffusion
Rue des Wallons, 77 - B-1348 Louvain la Neuve - Belgique
Contact : Marc Gillon. Tél : +32 10 47 80 20 / Fax : +32 10 45 11 74
E mail : gillon@iad-arts.be / www.iad-arts.be

Fondé en 1959, L'IAD propose plusieurs formations en 4 ans : réalisation, interprétation et mise en scène de théâtre. Il offre également différentes formations en trois ans aux métiers de l'image et du son, ainsi que du script, du montage et du multimédia.

Founded in 1959, the Institute of Broadcasting Arts offers four-year programs in film directing, stage directing, and acting. Three-year programs are also offered in cinematography and sound, screenwriting, editing, and multimedia.

SLEEP WITH THE FISHES

de Belle Mellor

Royaume-Uni

"Dormir avec les poissons"

2005 | animation | couleurs | vidéo | 4'27"

Scénario, Image et Montage Belle Mellor **Son** Belle Mellor, Graham Lawson **Musique** The Tiger Lillies **Production** RCA



→ Une tragédie aquatique absurde au rythme de la musique mélancolique du groupe The Tiger Lillies.

An absurd aquatic tragedy to the rhythms of The Tiger Lillies melancholic music.



BELLE MELLOR EST NÉE À COLCHESTER EN ANGLETERRE EN 1972. APRES AVOIR ÉTUDIÉ L'ILLUSTRATION À L'UNIVERSITÉ BATH SPA ELLE OBTIENT SON DIPLOME EN ANIMATION AU ROYAL COLLEGE OF ART EN 2005. ELLE Y A RÉALISÉ DEUX FILMS : **HIGH** ET **SLEEP WITH THE FISHES**. BELLEMELLOR VIT ET TRAVAILLE COMME ILLUSTRATRICE FREELANCE À HOVE.

BELLE MELLOR WAS BORN IN COLCHESTER, ENGLAND IN 1972. AFTER GRADUATING IN ILLUSTRATION FROM BATH SPA UNIVERSITY COLLEGE SHE RECEIVED AN MA IN ANIMATION FROM THE ROYAL COLLEGE OF ART IN 2005. DURING THIS TIME, SHE MADE 2 STUDENT FILMS: **HIGH** AND **SLEEP WITH THE FISHES**. SHE LIVES AND WORKS AS A FREELANCE ILLUSTRATOR IN HOVE.

RCA

Royal College of Art - Animation Department
Kensington Gore, Londres SW7 2EU - Royaume-Uni
Contact : Jane Colling / Tel : +44 (0) 2075904512 /
Fax : +44 207 590 4512 / Email : animation@rca.ac.uk

Le Département d'animation du Royal College of Art, créé en 1959, accueille environ onze étudiants par an et propose une formation en deux ans. En plus des ateliers de réalisation où ils acquièrent différentes techniques d'animation, les élèves peuvent assister à des projections, des séminaires et des débats. De nombreux films réalisés dans le cadre de l'école sont régulièrement diffusés dans des festivals et à la télévision.

The Animation Department of the Royal College of Art was created in 1959. It welcomes approximately eleven students each year for its two-year program. In addition to directing workshops where students acquire the diverse techniques of animation, students can attend screenings, seminars, and debates. Numerous films directed as part of the school's program have regularly been shown at festivals and broadcast on TV.

SVETLONOS

de Václav Svankmajer

République Tchèque

"Torchbearer"

2005 | Animation | couleurs | 35mm | 25'

Scénario Václav Svankmajer **Image** Martin Stepánek **Montage** Martin Knejp **Son** Ondrej Jezek **Musique** Envoi **Production** Bionaut, U Zvonarky 14, 120 00 Praha 2, République Tchèque / Tél : +420-222 524 120 / Fax : +420-222 517 908 / Email : bionaut@bionaut.cz **Coproduction** FAMU



→ Pour atteindre le cœur du labyrinthe, un personnage solitaire doit sortir victorieux des trois épreuves imposées par les étranges gardiennes du lieu.

The strange guardians of a labyrinth make a solitary character pass three testes before allowing him to enter its heart.



VÁCLAV SVANKMAJER, EST NÉ EN 1975 À PRAGUE. DIPLOMÉ DE L'ÉCOLE SECONDAIRE DES ARTS ET MÉTIERS ARTISANAUX, IL ENTRE À LA FAMU POUR Y ÉTUDIER L'ANIMATION. SES DEUX PREMIERS FILMS, **R.Y.B.A. 073** ET **TEST**, FURENT PRÉSENTÉS AU FESTIVAL D'ANGERS EN 2000 ET 2001.

VÁCLAV SVANKMAJER, WAS BORN IN PRAGUE IN 1975. HE GRADUATED FROM THE ARTS AND CRAFTS SECONDARY SCHOOL AND ENROLLED IN THE FAMU TO STUDY ANIMATION. HIS FIRST TWO STUDENT FILMS **R.Y.B.A. 073** AND **TEST** WERE PRESENTED AT ANGERS IN 2000 AND 2001, RESPECTIVELY.

FAMU

Akademie Muzických Umeni - Fakulta Filmova A Televizni
Klimentska 4 - 11665 Praha 6 - République Tchèque
Contact : Vera Hoffmannova / Email : hoffmannova@famu.cz
Tel:+420 607 719 088 / Fax : +420 221 197 222

La faculté de Cinéma et de Télévision de Prague a été créée au sein de l'Académie des Arts en 1946. Le programme d'études se déroule en cinq ans et propose à ses 350 étudiants huit sections différentes : écritures de scénarios, prise de vue, production, réalisation, photographie, documentaires, animation, son.

The Film and Television School was created as part of the Academy of Performing Arts in Prague in 1946. Five-year degree programs in eight departments: screenwriting, still photography, production, film directing, cinematography, documentary film, animation, and sound are offered to its 350 students.

TIR

de Radoy Nikolov
Bulgarie

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 20'

Scénario Radoy Nikolov **Image** Nenad Boroëvic **Montage** Zina Altaparmakovic **Son** Blagomir Alexiev **Musique** Blagomir Alexiev **Interprétation** Rusi Chaneyv, Simeon Kambero **Production** NATFIZ



Sous tiré-Dune MK

→ Cachés dans la remorque d'un camion, un père et son fils, mêlés à d'autres émigrants, cherchent à fuir leur pays en guerre. Au fur et à mesure, les passagers sont gagnés par l'épuisement...

A father and son along with other immigrants are hiding in a semi-truck trailer hoping to flee their warring country. One by one the passengers are overcome with exhaustion...



RADOY NIKOLOV EST NÉ EN 1973. IL ÉTUDIE À LA NATFIZ À SOFIA. EN 2002, IL ASSISTE IVAN NITCHEV À LA RÉALISATION DE **JOURNEY TO JERUSALEM**. PAR AILLEURS, IL A DÉJÀ RÉALISÉ **THE COACH** EN 2001, **ECHO** ET **40 DAYS LIFE** EN 2003.

RADOY NIKOLOV WAS BORN IN 1973. HE IS STUDYING DIRECTING AT NATFIZ IN SOFIA. IN 2002, HE ASSISTS IVAN NITCHEV ON HIS FILM **JOURNEY TO JERUSALEM**. HE DIRECTED **THE COACH** IN 2001, **40 DAYS LIFE** IN 2003.

NATFIZ

National Academy for Theatre & Film Arts (NATFA)
108-A Rakovsky Str. Sofia 1000 - Bulgarie
Contact : Ellie Genova
Tél : +359 2 987 9862 / +359 2 986 4019 / Fax : +359 2 989 7389
natfiz@bgcict.acad.bg

La NATFIZ est la première école et une des meilleures institutions européennes de formation dans le domaine de la scène et des arts visuels. Elle a été fondée en 1948 et demeure la seule institution éducative publique du pays. Elle se situe à Sofia, capitale de la Bulgarie. La NATFIZ propose divers enseignements : arts audiovisuels (réalisation, photographie), théâtre et l'art de la marionnette. Chaque année, la NATFIZ recrute environ 120 étudiants dont une vingtaine sont issus de pays étrangers.

The National Academy for Theatre and Film Arts (NATFIZ) is Bulgaria's best school and one of the top European theater and film academies. Located in Sofi, Bulgaria's capital and founded in 1948, it remains the only state-funded educational institution in the country. NATFIZ offers programs in audiovisual arts (directing, photography), theatre, and puppet theater. NATFIZ welcomes approximately 120 students a year, of which some 20 are foreign students.

VDVOYOM

de Nikolay Khomeriki
"A deux"
France

2005 | fiction | noir et blanc | 35mm | 30'

Scénario Nikolay Khomeriki **Image** Samuel Collardey **Son** Julien Roig **Montage** Sonia Bogdanovsky **Interprétation** Natalia Kolyakanova, Artyom Sniola **Production** La fémis



→ Kirill habite avec sa mère à Moscou. Chronique de leurs derniers jours ensemble.

Kirill lives with his mother in Moscow. A chronicle of their last days together.



NIKOLAY KHOMERIKI EST NÉ À MOSCOU EN 1975. APRÈS DES ÉTUDES D'ÉCONOMIE, IL SUIT LES COURS SUPÉRIEURS DES SCÉNARISTES ET DES RÉALISATEURS DE MOSCOU (SHAR). IL INTÈGRE LE DÉPARTEMENT RÉALISATION DE LA FÉMIS EN 2001 DONT IL SORT DIPLÔMÉ AVEC LES FÉLICITATIONS DU JURY EN 2005. IL A DÉJÀ RÉALISÉ UN DOCUMENTAIRE, **VER LUISANT** (2003) AINSI QUE DEUX FILMS DE FICTION : **TEZKA** (2002) ET **TEMPÊTE** (2004), TOUS DEUX SÉLECTIONNÉS À PREMIERS PLANS.

NIKOLAY KHOMERIKI WAS BORN IN MOSCOW IN 1975. HE STUDIED ECONOMY BEFORE GOING ON TO STUDY SCREENWRITING AND DIRECTING AT THE SHAR FILM-SCHOOL IN MOSCOW. HE ENROLLED IN LA FÉMIS IN 2001 AND GRADUATED SUMMA CUM LAUDE IN 2005. HE HAS MADE A DOCUMENTARY, **VER LUISANT** (2003), AND TWO SHORT FICTIONS, **TEZKA** (2002) AND **TEMPÊTE** (2004), BOTH SELECTED AT PREMIERS PLANS.

La fémis

6, rue Francœur - 75018 Paris, France
Contact : Fanny Lesage - Tél : +33 1 53 41 21 16 /
Fax : +33 1 53 41 02 80 / Email : f.lesage@femis.fr

Fondée en 1984 à l'initiative du Ministère de la Culture pour prendre le relais de l'IDHEC, l'École Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son dispense un enseignement sur trois ans spécialisé dans les domaines suivants : scénario, réalisation, photographie, son, décoration, montage, production, et, depuis 2003, exploitation et distribution. Un peu plus de 40 étudiants y sont admis chaque année.

Founded by the French Ministry of Culture in 1984 to replace IDHEC, La Fémis offers three-year programs in screenwriting; directing; cinematography; sound; sets; editing; production; and, since 2003, release and distribution. Some 40 students are enrolled each year.

WILLOW DRIVE

de Jakob Rørvik
Royaume-Uni

2005 | fiction | noir et blanc | 35mm | 17'

Scénario Jakob Rørvik **Image** Robin Fox **Montage** Benjamin Binderup **Son** Leo Sedgley **Musique** John Fahey **Décor** Hana Al Sayed **Interprétation** William Nixon, Anna Livia Ryan **Production** NFTS



Sous-titré Dune MK

→ Dans une banlieue tranquille, un garçon écoute les vieux disques de son père, et une femme s'évanouit lorsqu'elle tente de partir de chez elle. Une histoire d'amour douce amère et un rêve d'ailleurs.

In a quiet suburb, a boy listens to his father's old records, and a woman faints when she tries to leave her house. A bittersweet romance and a dream of another place.



JAKOB RØRVIK A RÉCEMMENT OBTENU SON DIPLOME DE RÉALISATEUR À LA NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL À LONDRES. IL A ÉCRIT ET RÉALISÉ PLUSIEURS COURTS MÉTRAGES : LUNCH (2001), QUI A ÉTÉ PROJETÉ À GRIMSTADT, LE "ROCKUMENTAIRE" THE BIG SINGALONG (2002) IN MACHINA (2003) ET VANILLA SONG (2005).

JAKOB RØRVIK RECENTLY GRADUATED AS A DIRECTOR FROM THE NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL IN LONDON. HE HAS WRITTEN AND DIRECTED A NUMBER OF SHORTS: VANILLA SONG (2005), IN MACHINA (2003), THE ROCKUMENTARY THE BIG SINGALONG (2002) AND LUNCH (2001), WHICH WAS SCREENED IN GRIMSTADT.

NFTS LONDON

National Film and Television School
Beaconsfield studios Station Road
HP 9 1LG, Buckinghamshire - Royaume-Uni
Contact : Hemant Sharda - Tel : +44 1494 731457 /
Fax : + 44 1494614042 / Email : festivals@nfts-film-tv.ac.uk

Fondée en 1971, la NFTS accueille une soixantaine d'étudiants par an. Le programme d'études qu'elle propose se déroule sur deux ans et couvre neuf spécialisations : réalisation de films d'animation, photographie, réalisation de documentaires, montage, réalisations de fictions, production, scénario, musique, son. Elle propose également un cursus d'un an en production et réalisation audiovisuelle et, sur un ou deux ans, en écriture de scénarios.

Founded in 1971, the National Film and Television School welcomes approximately sixty students a year. It offers two-year programs in nine departments: animation, cinematography, documentary, editing, fiction, production, screenwriting, music, and sound. The NFTS also offers a one-year program in TV directing and production, and a one- to two-year screenwriting program.

YETI

de Valéry Rosier
Belgique

2005 | fiction | couleurs | 35mm | 12'20

Scénario Valéry Rosier **Image** Raphaël Pannier **Montage** Jérémie Ducrocq **Son** Xavier Meeus **Musique** Alexandra Beresi, Cyrille de Haes **Décor** Chloé Cramer, Nicolas Rimpl **Interprétation** Carole Trevoux, Marie Lecomte, Anne-Marie Van Acker **Production** IAD



→ Il y a une femme, sa fille, et une dame âgée. Un appartement, un clairon, le souvenir d'un amour passé. Des routes qui se croisent et se séparent, des femmes qui s'échappent, l'espace d'une journée.

A mother, her daughter, an elderly woman. An apartment, a bugle, a souvenir from a lost love. Paths that converge, that diverge. Women that slip away... all in the space of a day.



VALÉRY ROSIER EST NÉ À BRUXELLES EN 1977. DÈS 1996, IL SUIT DES ÉTUDES D'INGÉNIEUR DE GESTION AVANT D'INTÉGRER L'INSTITUT DES ARTS DE DIFFUSION À LOUVAIN-LA-NEUVE EN SECTION RÉALISATION OÙ IL TOURNE DEUX MINUTES DE RETARD (2004) ET YETI (2005), SON FILM DE FIN D'ÉTUDES. PAR AILLEURS, IL EST MEMBRE DES TROUPES DE THÉÂTRE «ATHALIE» (DEPUIS 1999) ET «L'ÉTINCELLE» (DEPUIS 2001) AVEC LESQUELLES IL A JOUÉ DANS DIVERSES PIÈCES.

VALÉRY ROSIER, BORN IN BRUSSELS IN 1977, BEGAN STUDYING MANAGEMENT ENGINEERING IN 1996 THEN ENROLLED IN THE INSTITUTE OF BROADCASTING ARTS IN LOUVAIN-LA-NEUVE TO STUDY DIRECTING. WHILE THERE HE MADE DEUX MINUTES DE RETARD (2004) AND YETI (2005), HIS GRADUATION FILM. HE IS ALSO A MEMBER OF THE THEATER GROUPS "ATHALIE" (SINCE 1999) AND "LETINCELLE" (SINCE 2001) AND HAS PERFORMED IN VARIOUS PLAYS.

IAD

Institut des Arts de Diffusion
Rue des Wallons, 77 - B-1348 Louvain la Neuve - Belgique
Contact : Marc Gillon. Tél : +32 10 47 80 20 / Fax : + 32 10 45 11 74
E mail : gillon@iad-arts.be / www.iad-arts.be

Fondé en 1959, L'IAD propose plusieurs formations en 4 ans : réalisation, interprétation et mise en scène de théâtre. Il offre également différentes formations en trois ans aux métiers de l'image et du son, ainsi que du script, du montage et du multimédia.

Founded in 1959, the Institute of Broadcasting Arts offers four-year programs in film directing, stage directing, and acting. Three-year programs are also offered in cinematography and sound, screenwriting, editing, and multimedia.

certains vont mieux tourner que d'autres

École Supérieure de Réalisation Audiovisuelle
Enseignement Supérieur Technique Privé



SURF - 12360

Formation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel. 3 ans d'études. Admission : Bac + Concours

Créée en 1972 à Paris, l'**ESRA** est une des principales écoles de cinéma et d'audiovisuel en France et la première dans l'enseignement privé.

L'ESRA s'est implantée à Nice en 1988 et à Rennes en 1999.

Chacun des établissements comprend également une section spécialisée dans les métiers du son, l'ISTS, et une section dédiée à l'animation 3D, SUP'INFOGRAPH.

L'école édite un DVD annuel des films d'élèves et l'association des anciens, l'annuaire des anciens élèves du groupe ESRA.

Le 1^{er} groupe privé de formation aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel en France.

www.esra.edu

ESRA BRETAGNE - 1, rue Xavier Grall - 35700 RENNES
02 99 36 64 64

DEPUIS 1972



PARIS • NICE • RENNES



→ Hors
Compétition

3 → LE FESTIVAL

19 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

113 → MANIFESTATIONS

156 → INDEX

159 → REMERCIEMENTS

166 → INFOS PRATIQUES

Avec le concours des Cahiers du Cinéma

« Il n'y a rien à dire. S'il y a des paroles que ce soit parler pour ne rien dire ». Ainsi s'exprime Jean-Claude Rousseau dans un texte de présentation rédigé en 1988 pour la projection new-yorkaise de son premier film, **Jeune femme à sa fenêtre lisant une lettre**. Seize ans plus tard, sur l'écran noir qui clôt **Comme une ombre légère**, le bip bip bip d'un répondeur prépare la venue de mots similaires : «Aucun message». Puis, sur le carton de remerciement à Clément Rodzielski, modèle et mac-guffin du triptyque **Trois fois rien** dont **Comme une ombre légère** est le dernier volet, mêmes bips inamicaux et même laconisme de la machine : **Aucun message** ».

Pareille insistance à tenir une nullité de discours n'est pas seulement propre à méduser quiconque se hasarderait malgré tout à dire deux ou trois choses sur l'œuvre de Jean-Claude Rousseau : elle livre aussi un premier élément pour sa compréhension, puisque par cette réserve le cinéaste indique le positif d'une méthode pour laquelle la nécessité d'un film est la seule histoire qu'il s'accorde. A ce titre, et malgré la précarité de leurs moyens économiques, formels, affectifs aussi bien, ceux de JCR ne manquent de rien. «Le film ne conduit qu'à lui-même», mais il y conduit absolument. C'est pourquoi il ne saurait s'accommoder de commentaires inessentiels, et encore moins s'insérer dans un projet, lequel supposerait en effet que les images obtenues soient mesurées à celles d'abord imaginées : or, de même qu'il n'y a rien à dire, on ne peut pas prévoir. Et si d'aventure un scénario existe, il ne peut à son tour conduire qu'à lui-même, et n'ajouter au récit de son élaboration que celui de son empêchement à trouver réalisation. Il faut alors oublier, ou l'éditer tel quel. C'est ce que fit JCR en 2000 avec **Le concert champêtre** (Paris Expérimental), dont la rédaction remonte au début des années 1980.

Un film se fait, le reste est littérature. Le cinéma, JCR l'assure, n'a rien à voir avec l'écriture. Etrange affirmation pour nous, qui depuis longtemps et jusqu'à aujourd'hui **-Be with me, Three times-** répétons l'inverse : l'écrit ne cesse de hanter l'écran. Etrange aussi sans doute pour JCR lui-même : qu'il faille filmer et filmer encore pour se pénétrer de ce précepte et tenir l'écriture en respect, un fragment du récent **Non rendu** en fournit la preuve. Que répliquer à Héléne Frappat qui, dans le salon d'un riche hôtel turinois, prie le cinéaste d'expliquer pourquoi il trouve «absurde» l'idée d'une écriture cinématographique ? Rien, à ce qu'il semble : l'absurdité s'augmenterait encore d'avoir à énoncer quoi que ce soit contre l'écriture. JCR se tait donc, et attend le montage pour, première occurrence de la question, faire réentendre off le souvenir de la vue offerte par la «fenêtre ouverte» d'un autre hôtel de la même ville : et, seconde occurrence, superposer à lui-même, par la pirouette d'un effet spécial, le visage de Frappat à l'instant exact où résonnent les mots fatidiques d'«écriture cinématographique».

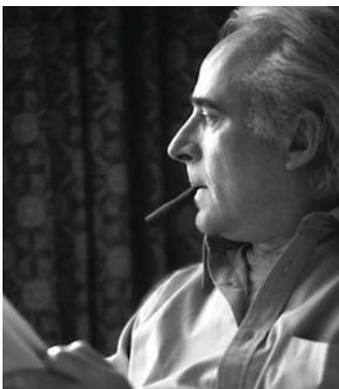
« There's nothing to say. And if there is, may it be gibberish. » This is what Jean-Claude Rousseau wrote on the occasion of a 1988 New York screening of his first film **Young Girl Reading a Letter at Her Window**. Sixteen years later, as the screen goes black at the end of **Comme une ombre légère** (the third part of the triptych **Trois fois rien**) we hear the beep of an answering machine with similar words "No message." Then during the closing credits we hear the same unfriendly beep and the answering machine with its curt "No message" over Clément Rodzielski's thank you card (model and MacGuffin on **Trois fois rien**).

The insistence of such useless discourse, in spite of everything, might not only puzzle a person venturing to comment on Jean-Claude Rousseau's cinema, it could actually be useful in understanding his films since the filmmaker's aloofness

points us toward the positive of a method wherein the necessity of a film is but the story it allows itself. As such, and despite their formal, economic, and emotional deficiencies, JCR's films lack nothing. "A film leads only to itself," and does so absolutely. Which is why he isn't interested in superfluous narration, and even less in taking on a project which would suppose that the images filmed respond to those imagined—or as there is nothing to say, there is nothing to anticipate. And if, by chance, there is a screenplay, it likewise can only lead back to itself, adding nothing to the elaboration of the narrative but the impossibility of its being achieved. So we must put all that aside or produce it as is. And that is just what JCR did in 2000 with **Le concert champêtre** (Paris Experimental), which was sketched out back at the beginning of the 1980's.

There's film and there's text. Cinema, according to JCR, has nothing to do with text. A strange declaration perhaps for those who, before and still today (**Be With Me, Three Times**), continue to express exactly the opposite: cinema is full of text. Strange, no doubt, for JCR as well—he had to film and still films to firmly convince himself of this principle while continuing to respect text, attested to in a fragment of **Non rendu**. And how do you answer Héléne Frappat who, in the parlor of a luxury hotel in Turin, asks the filmmaker to explain why he finds the idea of a cinematic text absurd? You don't I guess. It would have been all the more absurd to formulate something about text. So JCR remained silent and waited for the film to be edited so that, in answer to her question, the recollection of the view seen from the "open window" of another hotel in the same city could be heard again off screen and, using special effects, superimpose Héléne Frappat's face on the screen exactly at the moment the fateful words "cinematic text" were spoken."

Jean-Claude Rousseau



Emmanuel Burdeau,
rédacteur en chef des Cahiers du Cinéma

Extrait de l'article "Nom de Jean-Claude Rousseau" - Cahiers du cinéma n° 608 / jan 06

Rencontre avec Jean-Claude Rousseau, Emmanuel Burdeau et François Bégaudeau (Cahiers du Cinéma)
Vendredi 27 janvier, Les 400 Coups - 17h15 et 22h15

→ FIGURES LIBRES / FREESTYLE

JEAN-CLAUDE ROUSSEAU

Né en 1946, Jean-Claude Rousseau s'intéresse très tôt au cinéma d'avant-garde ainsi qu'à deux cinéastes en particulier : Yasujiro Ozu et Robert Bresson, sur qui il écrit divers textes.

C'est en 1983 qu'il réalise son premier film, un moyen métrage en super-8 : **Jeune femme lisant à sa fenêtre**. Suivront deux courts métrages **Venise n'existe pas** (1984) et **Keep in touch** (1987), et bientôt le premier long métrage **Les Antiquités de Rome**, également réalisé en super-8 : où l'on privilégie habituellement les plans courts, le cinéaste introduit la durée ; où la caméra est le plus souvent en mouvement, il choisit la fixité. Il s'attelle à la réalisation d'un second long métrage, **La Vallée close**, dont le transfert définitif en 16mm s'achèvera en 1998 et qui remporte l'année suivante au festival de Belfort le Grand Prix du documentaire. Ses films sont présentés dans de nombreux festivals et lieux prestigieux (La Mostra, Centre Georges Pompidou, New York University, les festivals de Marseille, Locarno, Jeon Ju...).

En 2002, Jean-Claude Rousseau signe sa première réalisation en vidéo numérique, **Lettre à Roberto**, suivie de **Juste avant l'orage** (2003), tourné à Jeon Ju. En 2005, il achève **Comme une ombre légère** qui compose, avec **Faibles amusements** (2004) et **Contretemps** (2004), un triptyque sous le titre **Trois fois rien**.

En 2005, Jean-Claude Rousseau réalise deux nouveaux courts métrages : **Non rendu** et **Une vue sur l'autre rive**, inédit en France.



VENISE N'EXISTE PAS

de Jean-Claude Rousseau
1984 | couleur | 16mm | 11'

→ S'il se penchait par la fenêtre, s'il faisait ce mouvement au risque de tomber ou de laisser tomber la caméra, s'il se penchait jusqu'à tomber, il verrait, on verrait, par-delà l'embrasure, les îles habitées, les églises et les palais où les bateaux vont accoster.

If he were to lean... to lean precariously out the window and almost fall or almost lose his grip and let the camera fall, if he were to lean out the window and actually fall, he would see... and we would see the inhabited islands, the churches, the palaces and, drawing alongside them, the boats.

Jean-Claude Rousseau was born in 1946 and became interested in avant-garde cinema at a young age, and in particular two filmmakers: Yasujiro Ozu and Robert Bresson—he wrote several articles about them.

In 1983, he made his first film **Jeune femme lisant à sa fenêtre** (a medium-length Super 8), he then made two shorts, **Venise n'existe pas** (1984) and **Keep in Touch** (1987), and finally his first feature film **Les Antiquités de Rome**, shot in Super 8— and where one would normally use short shots, he used shots that lingered, where a dolly shot would have been expected, he put a still shot. He began work on a second feature film **La Vallée close** that was finally transferred to 16mm in 1998. It won the Documentary Grand Prix at the Belfort Film Festival the following year. His films have been screened in numerous festivals and prestigious venues (La Mostra, Centre Georges Pompidou, New York University, Marseille Festivals, Locarno, Jeon Ju...).

Mr. Rousseau made his first digital-video film **Lettre à Roberto** in 2002 followed by **Juste avant l'orage** (2003) filmed in Jeon-Ju, South Korea. In 2005, he finished **Comme une ombre légère**, which along with **Faibles amusements** (2004) and **Contretemps** (2004) form a triptych entitled **Trois fois rien**.

Mr. Rousseau made two new shorts in 2005: **Non rendu** and **Une vue sur l'autre rive**, not yet released in France.



KEEP IN TOUCH

de Jean-Claude Rousseau
1987 | couleur | 16mm | 25'

→ Les régions océaniques verront arriver en soirée un voile de nuages élevés. Les températures minimales seront en légère hausse, toutefois quelques chutes de neige persisteront dans le nord-est. Quant aux températures maximales, elles n'évolueront guère par rapport à ces derniers jours. Dimanche, nuages et pluies faibles envahiront dans la journée l'ensemble du pays. Temps observé à New York : 7 et -1, neige...

High clouds arriving over the ocean regions in the evening. The lows will be a bit warmer than usual, but light snow will continue to fall in the northeast. The highs will remain steady, little change from the past few days. Sunday, clouds and light rain will spread slowly across the country. The high in New York 44, the low 29, and snowing.

→ FIGURES LIBRES / FREESTYLE

JEAN-CLAUDE ROUSSEAU



LETTRE À ROBERTO

de Jean-Claude Rousseau

2002 | couleurs | vidéo | 13'

→ Il est rappelé qu'au jour du départ les chambres doivent être libérées avant midi. Tout retard entraînera la facturation d'une nuit supplémentaire.

He remembered that hotel rooms must be vacated before noon on the day of departure to avoid payment of another day's charge.



JUSTE AVANT L'ORAGE

de Jean-Claude Rousseau

2003 | couleurs | vidéo | 17'

→ Ils sont assis sur des coussins devant une table basse. Ils s'attardent après avoir mangé en terrasse. Un taxi est appelé. L'un des trois, en partant, titube un peu.

Sitting on cushions around the coffee table, having eaten, they take their time getting up. Someone calls a taxi. One of them staggers a bit as he leaves.



NON RENDU

de Jean-Claude Rousseau

2005 | couleurs | vidéo | 19'

→ Tu m'as demandé une lettre. Je t'ai dit : «je n'écris pas.»
You asked me to send you a letter. I replied: "I don't write."



UNE VUE SUR L'AUTRE RIVE

de Jean-Claude Rousseau

2005 | couleurs | vidéo | 24'

→ Dans le paysage immuable, l'eau du fleuve devance les passants.

Against an unchanging landscape a river runs past the passersby.

→ FIGURES LIBRES / FREESTYLE

→ Une sélection de premières œuvres libres de toute contrainte ou formatage : durées intermédiaires entre court et long métrage, narration flirtant avec l'expérimental, tournages en vidéo sans production préalable, ces œuvres insolites sont l'affirmation d'un cinéma personnel et audacieux.

→ A selection of first films free from constraints and formatting: intermediate duration times; quasi-experimental narration; home-made videos, these unusual works attest to a personal, audacious cinema.



9M² POUR DEUX

de Joseph Cesarini
et Jimmy Glasberg, France

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 94'

Mise en scène, réalisation et photographie Joseph Cesarini, Jimmy Glasberg **Dialogues et interprétation** Nouridine B, Mohamed E, Philippe C, Williams M, Christopher M, Kamel M, Mourad A, Roger A, Olivier et Bruno V **Continuité dramatique et montage** Roger Ikhlef **Son** Pierre Armand **Décors** Atelier Acte II, Renaud Brunel, Olivier Michaud, Christine Falque **Production** Agat Films & Cie, Lieux Fictifs **Co-production** Arte France **Distribution** Shellac, 82 bd Ornano, FR-75018 Paris / Tél : +33 (0) 1 42 55 07 84 / Fax : +33 (0) 1 55 79 01 00 / Email : shellac@altern.org

→ Ce film est issu d'une expérience cinématographique menée en milieu carcéral. **9 m² pour deux** a été mis en scène dans un décor de cellule reconstituée en studio à l'intérieur de la prison. Dix hommes détenus y deviennent tour à tour interprètes et filmeurs de leur propre vie. Chacun d'entre eux s'exprime ainsi à travers des situations quotidiennes en une série de moments forts : amitié, indifférence, confrontation, solitude...

9 m² pour deux is based on a film experience conducted in a prison, where a prison cell was reconstructed in a studio inside the institution. Each of ten prisoners became the actor of his own life, performing in daily situations and intense moments around friendship, indifference, confrontation, solitude...



PHOTOGRAPHE DE FORMATION, JOSEPH CESARINI DÉCOUVRE L'UNIVERS CARCÉRAL EN 1987 ET RÉALISE **TATOO CAGE** SUIVI EN 1989 DE **DE JOUR COMME DE NUIT**, CO-RÉALISÉ PAR RENAUD VICTOR. EN 1999 ET 2000, IL TOURNE DEUX FILMS DANS LE CADRE D'ATELIERS DANS LA PRISON DES BAUMETTES DE MARSEILLE : **MON ANGE** ET **LA VRAIE VIE**. DEPUIS 1997, IL DÉVELOPPE UN TRAVAIL EN CORSE SUR LES PARADOXES DE L'INSULARITÉ, RÉALISANT **LES COUSINS DE BARBAGGIO** ET **I PACERI**, À LA RECHERCHE DES FAISEURS DE PAIX. IL A ÉGALEMENT FONDÉ AVEC LE PHOTOGRAPHE MARCEL FORTINI «LE CENTRE MÉDITERRANÉEN DE LA PHOTOGRAPHIE» À BASTIA. EN 2002, IL RETOURNE À LA PRISON DES BAUMETTES AVEC LE PROJET DE **9M² POUR DEUX**, PREMIER LONG MÉTRAGE ÉCRIT ET RÉALISÉ AVEC JIMMY GLASBERG.

PHOTOGRAPHER JOSEPH CESARINI BECAME INTERESTED IN PRISON LIFE IN 1987 AND MADE **TATOO CAGE** FOLLOWED BY **DE JOUR COMME DE NUIT**, CO-DIRECTED BY RENAUD VICTOR. IN 1999 AND 2000, DURING WORKSHOPS AT THE BAUMETTES PRISON IN MARSEILLE HE MADE TWO FILMS **MON ANGE** AND **LA VRAIE VIE**. SINCE 1997, HE HAS BEEN DOING RESEARCH IN CORSICA AROUND ISOLATION AND SHOT **LES COUSINS DE BARBAGGIO** AND **I PACERI**, À LA RECHERCHE DES FAISEURS DE PAIX HE ALSO CO-FOUNDED WITH PHOTOGRAPHER MARCEL FORTINI THE "CENTRE MÉDITERRANÉEN DE LA PHOTOGRAPHIE" IN BASTIA. IN 2002, HE RETURNED TO THE BAUMETTES PRISON WITH HIS PROJECT **9M² POUR DEUX**, HIS FIRST FEATURE FILM CO-WRITTEN, DIRECTED BY JIMMY GLASBERG.



JIMMY GLASBERG A COMMENCÉ SA CARRIÈRE DANS LES ANNÉES SOIXANTE COMME JOURNALISTE-CAMÉRAMAN POUR LA TÉLÉVISION (ZOOM, CINQ COLONNES À LA UNE, DIM DAM DOM...). IL PARTICIPE ACTIVEMENT AU «CINÉMA DIRECT» ET COLLABORE À DE NOMBREUX LONGS MÉTRAGES UTILISANT CETTE TECHNIQUE DE FILMAGE : **CONTINENTAL CIRCUS** DE JÉRÔME LAPERROUSAZ, **SHOAH** DE CLAUDE LANZMANN, **FRANÇAIS SI VOUS SAVIEZ** DE ALAIN DE SEDOUY ET ANDRÉ HARRIS... PARALLÈLEMENT À UNE CARRIÈRE DE DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE (AFC), IL RÉALISE DE NOMBREUX DOCUMENTAIRES ET REPORTAGES. LES NOUVELLES TECHNOLOGIES ET PLUS PARTICULIÈREMENT LES CAMÉRAS MINI-DV, L'ONT CONDUIT À RÉFLÉCHIR SUR L'UTILISATION DE LA «CAMÉRA-POING» QUI QUESTIONNE LE RAPPORT FILMEUR-FILMÉ. C'EST DANS CE CONTEXTE QU'IL ENTAME EN 2002 L'EXPÉRIENCE DE **9M² POUR DEUX**.

JIMMY GLASBERG BEGAN HIS CAREER IN THE 60'S AS A CAMERAMAN / JOURNALIST FOR TELEVISION (ZOOM, CINQ COLONNES À LA UNE, DIM DAM DOM...). HE WAS ACTIVE IN "CINEMA DIRECT" AND COLLABORATED ON NUMEROUS FEATURE FILMS USING THAT METHOD. WHILE WORKING AS A DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY, AFC, HE MADE SEVERAL TV REPORTS AND DOCUMENTARIES. HE BECAME INTERESTED IN THE MINI DV TECHNOLOGY AND THE WAY IT CHANGES THE RELATIONSHIP BETWEEN THE ONE FILMING AND THE ONE BEING FILMED, AND IN THAT CONTEXT BEGAN WORK, IN 2002, ON **9M² POUR DEUX**.

Rencontre avec les réalisateurs
Mardi 24 janvier, Les Variétés - 16h30

→ FIGURES LIBRES / FREESTYLE



SÉDITION POPULAIRE

de Antonio Hébrard
France

2005 | fiction | couleurs | vidéo | 58'

Scénario Antonio Hébrard, Catherine Paillé **Image** Claudine Natkin **Montage** Antonio Hébrard **Son** Jean-Baptiste Aubonnet **Décor** Claire Bodechon **Musique** Jérémy Berriau, Nôze, Ezéchiel **Interprétation** Julien Lucas, François Meunier, Colette Batifoulier, Nicolas Maury, Virginie Bidanbayle, Pascal Tokalian, Karim Brouiri **Production** Claire Bodechon, La féminis

→ Yves, 30 ans, est recherché par la police. Il se retrouve en cavale. C'est pour lui l'occasion de penser à une société nouvelle.

Yves, 30, is on the run; the police are looking him. This is the time for him to conjure up a new society.



ANTONIO HÉBRARD EST DIPLÔMÉ DE LA FÉMIS, DÉPARTEMENT RÉALISATION. IL Y A RÉALISÉ **JUSTICE OU LES BRAVES** (2002), **NAISSANCE DE L'ORGUEIL** (2004) PRÉSENTÉ À PREMIERS PLANS, AINSI QUE **LE JOUR OU JAMAIS**, SON FILM DE FIN D'ÉTUDES TOURNÉ JUSTE APRÈS **SÉDITION POPULAIRE**.

ANTONIO HÉBRARD EARNED A DEGREE IN DIRECTING FROM LA FÉMIS. HIS FILMS INCLUDE **JUSTICE OU LES BRAVES** (2002), **NAISSANCE DE L'ORGUEIL** (2004), PRESENTED AT PREMIERS PLANS, AND HIS GRADUATION FILM **LE JOUR OU JAMAIS**, FILMED JUST AFTER **SÉDITION POPULAIRE**.

Présenté par le réalisateur
Mercredi 25 janvier, Les 400 Coups - 17h15



ÇA M'EST ÉGAL SI DEMAIN N'ARRIVE PAS

de Guillaume Malandrini
Belgique

2005 | fiction | couleurs | 35 mm | 70'

Scénario Guillaume et Stéphane Malandrini, Jacky Lambert **Image** Nicolas Guicheteau **Montage** Anne-Laure Guégan **Son** David De Four **Musique** Jeff Mercelis **Interprétation** Jacky Lambert, Robin Weerts, Olga Grumberg **Production** La Parti Production, 256 Chaussée de Waterloo, BE-1060 Bruxelles, Belgique / Tél : +32 2 534 68 08 / Fax : +32 2 534 78 18 / Email : info@laparti.com

→ Jacques, sorti récemment de prison, prend contact avec son fils de dix ans qu'il ne connaît pas. Il souhaite l'emmener en vacances, malgré les réticences de sa famille adoptive. Quelques jours avant le départ, Jacques retrouve Anne, la mère de l'enfant, qu'elle ne connaît pas non plus...

Jacques, freshly out of prison, gets in touch with his 10-year-old son whom he never knew. He wants to take him on vacation despite his adoptive family's reticence. A few days before leaving, Jacques looks up Anne, the child's mother, who doesn't know him either...



NÉ EN FRANCE EN 1968, GUILLAUME MALANDRINI S'INSTALLE EN BELGIQUE APRÈS SES ÉTUDES À L'INSAS, ET DÉBUTE DANS LE CINÉMA COMME SCÉNARISTE. IL RÉALISE EN 1996 SON PREMIER COURT MÉTRAGE, **BONJOUR**, SUIVI D'UN DOCUMENTAIRE, **LES CHANOINES**, CO-RÉALISÉ AVEC VINCENT TAVIER. C'EST AVEC LUI QU'IL FONDE LA SOCIÉTÉ DE PRODUCTION «LA PARTI», AINSI QU'AVEC P. KAUFFMANN ET S. VUILLET. ILS PRODUISENT LE NOUVEAU COURT MÉTRAGE DE G. MALANDRINI, **RACONTE**, SÉLECTIONNÉ DANS DE NOMBREUX FESTIVALS. ENTRE 1999 ET 2002, IL CO-ÉCRIT LA SÉRIE D'ANIMATION **PANIQUE AU VILLAGE** DE V. PATAR ET S. AUBIER. IL PRODUIT ENSUITE **AALTRA**, DE B. DELÉPINE ET G. KERVERN (2003), PUIS SON PREMIER LONG MÉTRAGE, TOURNÉ EN VIDÉO, **ÇA M'EST ÉGAL SI DEMAIN N'ARRIVE PAS**. IL PRÉPARE ACTUELLEMENT LA PRODUCTION DE SON SECOND LONG MÉTRAGE, **OÙ EST LA MAIN DE L'HOMME SANS TÊTE ?**

GUILLAUME MALANDRINI WAS BORN IN FRANCE AND AFTER GRADUATING FROM THE CINEMATOGRAPHY DEPARTMENT AT INSAS MOVED TO BELGIUM WHERE HE WORKED AS A SCREENPLAY WRITER. IN 1996, HE MADE HIS FIRST SHORT **BONJOUR**, FOLLOWED BY THE DOCUMENTARY **LES CHANOINES**, ABOUT THE ANNUAL LOURDES PILGRIMAGES, CO-DIRECTED BY VINCENT TAVIER. TOGETHER THEY FOUNDED "LA PARTI" PRODUCTION COMPANY, IN CONJUNCTION WITH P. KAUFFMANN AND S. VUILLET. THEY PRODUCED MR. MALANDRINI'S NEXT SHORT FILM **RACONTE**, PRESENTED AND AWARDED AT SEVERAL INTERNATIONAL FILM FESTIVALS. BETWEEN 1999 AND 2002, HE CO-WROTE THE ANIMATION SERIES **PANIQUE AU VILLAGE** BY V. PATAR AND S. AUBIER. HE THEN PRODUCED **AALTRA** BY B. DELÉPINE AND G. KERVERN (2003), AND HIS OWN FIRST FEATURE FILM **ÇA M'EST ÉGAL SI DEMAIN N'ARRIVE PAS**, SHOT ON VIDEO. HE IS CURRENTLY IN PRE-PRODUCTION ON HIS SECOND FEATURE **OÙ EST LA MAIN DE L'HOMME SANS TÊTE ?**

Présenté par le réalisateur
Jeudi 26 janvier, Les 400 Coups - 17h15

→ FIGURES LIBRES / FREESTYLE



François Weyergans

Le premier roman de François Weyergans, **Le Pitre**, paraît aux éditions Gallimard en 1973. On sait aujourd'hui que ce n'était pas son premier roman puisqu'il avait écrit en 1968 et 1969 **Salomé**, son "vrai" premier roman qu'il publiera trente-cinq ans plus tard, c'est-à-dire en 2005, aux éditions Léo Scheer...

Né en 1941, Weyergans réalisa dans les années soixante plusieurs courts métrages, dont un sur Jérôme Bosch, tourna son premier long métrage de fiction, **Aline**, ainsi qu'un film de télévision sur Baudelaire et un documentaire sur Robert Bresson, collabora à l'émission "Dim Dam Dom" et mit en scène l'opéra de Wagner "Tristan und Isolde".

Dans les années soixante-dix, il réalisera quatre films dont **Maladie mortelle** (1975) interprété par Laurent Terzieff et Anny Duperey et **Couleur chair** (1978) interprété par Dennis Hopper, Bianca Jagger, Veruschka, Jorge Donn, Lou Castel, Laurent Terzieff, Anne Wiazemsky.

Depuis, il a publié une dizaine de romans, parmi lesquels **La Démence du Boxeur** (prix Renaudot 1992) et **Trois Jours chez ma mère** (prix Goncourt 2005).

Il prépare un film dont il écrit en ce moment le scénario.



©CAHIERS DU CINÉMA

BÉJART

1961 | Noir et Blanc | 35 mm | 18'

Sujet François Weyergans **Image** Willy Kurant **Montage** Ed Van Cutsem
Musique François Glorieux, une phrase de René Char dite par Delphine Seyrig **Interprétation** Maurice Béjart, Tania Bari, Marie-Claire Carrière
Production CinéVog Films **Contact copie** Cinémathèque Royale de Belgique

Grand Prix du film sur l'art au festival de Bergame 1961. Refusé au festival du court métrage de Tours la même année. Jean-Luc Godard rédigea un télégramme: «Comme d'habitude, les films intelligents et audacieux, par exemple **Béjart** de François Weyergans, sont et seront toujours refusés au festival de Tours.» Nombreux furent ceux qui prirent la défense de Weyergans : Roberto Rossellini, Max Ernst, Jacques Demy...

Et François Truffaut qui, à propos de ce film de 18 minutes sur un chorégraphe, écrivit : "Pendant 18 minutes, j'ai compris la danse."

Leçon de cinéma et rencontre avec le réalisateur
Lundi 23 janvier, Centre de Congrès - 10h30



©CAHIERS DU CINÉMA

ALINE

1966 | Noir et Blanc | 35 mm | 85'

Scénario et dialogues François Weyergans d'après le roman de C.F. Ramuz "Aline" **Image** Georges Lendi **Son** Bernard Ortion **Montage** Pascale Laverrière et Emmanuelle Castro **Interprétation** Chantal Marrès, Nicolas Lambert, Pierre Klossowski, Louis-René des Forêts, Adrien Durt
Production CinéVog Films, ORTF, SSR, RTB, Radio-Télévision Canada
Contact copie Cinémathèque Royale de Belgique

«J'ai tourné dans un village près de Reims, pour montrer que l'univers de Ramuz n'appartenait pas au canton de Vaud, contrairement à ce qu'insinue encore en 2005 un de ses éditeurs - on lit, en effet, dans la réédition de "Vie de Samuel Belet" (Gallimard, "L'Imaginaire") la phrase désopilante que voici: «Sa langue, savamment naïve, se veut accordée au rythme du terroir vaudois»... Le rôle du médecin fut interprété par Pierre Klossowski, le rôle du Voyageur, inspiré par un autre texte de Ramuz que je retrouve avec émotion dans La Pléiade (il était introuvable à l'époque), "Adieu à beaucoup de personnages", fut interprété par Louis-René des Forêts. Ce film, coproduit par quatre télévisions francophones, fut diffusé au Québec, en Suisse, en Belgique mais l'ORTF refusa de le montrer en France sous prétexte qu'il se termine par un infanticide et un suicide. L'univers de Ramuz n'est pas fait de vigneron paisibles et de troupeaux de vaches.» (François Weyergans, Le Monde des Livres, 16 décembre 2005)

→ PLANS SUIVANTS !

→ Plans Suivants! 4 courts métrages réalisés par de jeunes cinéastes découverts à Premiers Plans avec leurs premiers films. Pour le plaisir de les retrouver et de voir leur film suivant, en attendant leur premier long métrage... → 4 short films directed by young film makers discovered in Angers via first films. In order to meet again and watch their next film, waiting for their first feature film...



Mirror Mechanics

de Siegfried Fruhauf
Autriche | 2005 |
expérimental | noir et
blanc | 35mm | 7'30

Production Siegfried Fruhauf **Distribution** et **Ventes mondiales** Six Pack Film

Le film comme miroir et, par extension, le phénomène de l'identification font l'objet d'une condensation jusqu'à devenir l'essence même du cinéma. **Mirror Mechanics** parle du cinéma et des processus qu'il implique.

A film is like a mirror and, by extension, the phenomenon of identification is condensed becoming the very essence of film. **Mirror Mechanics** talks about film and its processes.

NÉ EN 1976 EN AUTRICHE, SIEGFRIED FRUHAUF ÉTUDIE À L'UNIVERSITÉ DE DESIGN DE LINZ. IL RÉALISE PLUSIEURS TRAVAUX ET REPRÉSENTATIONS DANS LE DOMAINE DE LA VIDÉO ET DU FILM, NOTAMMENT **EXPOSED**, PRÉSENTÉ À PREMIERS PLANS EN 2002.

BORN IN 1976 IN AUSTRIA, SIEGFRIED FRUHAUF STUDIED AT THE UNIVERSITY OF DESIGN IN LINZ. HE HAS MADE VARIOUS FILMS AND VIDEOS, NOTABLY **EXPOSED**, PRESENTED AT PREMIERS PLANS IN 2002.



Kiállítás

"Exposition"
de Barnabás Tóth
Hongrie | 2004 | fiction
noir et blanc | vidéo | 4'

Production Celluloïd Workshop

Une galerie d'art contemporain dans laquelle les visiteurs vont et viennent. On peut y observer diverses personnes, dont une vieille femme qui veille au musée...

A modern art gallery; visitors coming and going. A diverse array of people, among which the elderly woman who keeps watch at the museum...

COMÉDIEN AU THÉÂTRE ET ACTEUR DANS DES LONGS MÉTRAGES HONGROIS, BARNABÁS TÓTH S'EST RETROUVÉ DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA CAMÉRA APRÈS DES ÉTUDES EN ÉCONOMIE. DIPLÔMÉ DE L'ACADÉMIE DU CINÉMA DE BUDAPEST EN 2004, IL PRÉSENTE SON PREMIER COURT MÉTRAGE, **ON A TRAIN**, À ANGERS EN 2004.

BARNABÁS TÓTH, A STAGE AND FILM ACTOR IN HUNGARY, STUDIED ECONOMICS, THEN TOOK POSSESSION OF A CAMERA AND GRADUATED FROM THE FILM ACADEMY IN BUDAPEST IN 2004. HE PRESENTED HIS FIRST SHORT, **ON A TRAIN**, AT ANGERS IN 2004.



Solo escucho canarios

"J'écoute seulement les canaris"
de Juan Flesca
Espagne | 2004 | fiction
expérimentale | couleurs | 35mm | 17'

Production Bus

Quatre personnages apprennent de tragiques nouvelles qui leur brisent le cœur. Une fin heureuse est encore possible, mais grâce à des métamorphoses inattendues.

Four people receive heartbreaking news, but thanks to unexpected circumstances they can hope for a happy ending.

JUAN FLESCA EST NÉ À BUENOS AIRES EN 1969 ET VIT À BARCELONE DEPUIS 1999. **STANLEY Y LAS INUNDACIONES** SON PREMIER COURT MÉTRAGE, A ÉTÉ PRÉSENTÉ À ANGERS EN 2003. **SOLO ESCUCHO CANARIOS** EST SON SECOND COURT MÉTRAGE.

BORN IN BUENOS AIRES IN 1969, JUAN FLESCA HAS BEEN LIVING IN BARCELONE SINCE 1999. **STANLEY Y LAS INUNDACIONES**, HIS FIRST SHORT FILM, WAS PRESENTED AT ANGERS IN 2003. **SOLO ESCUCHO CANARIO** IS HIS SECOND SHORT.



Petit matin

de S. Louis
France | 2005 | fiction |
couleurs | 35mm | 48'

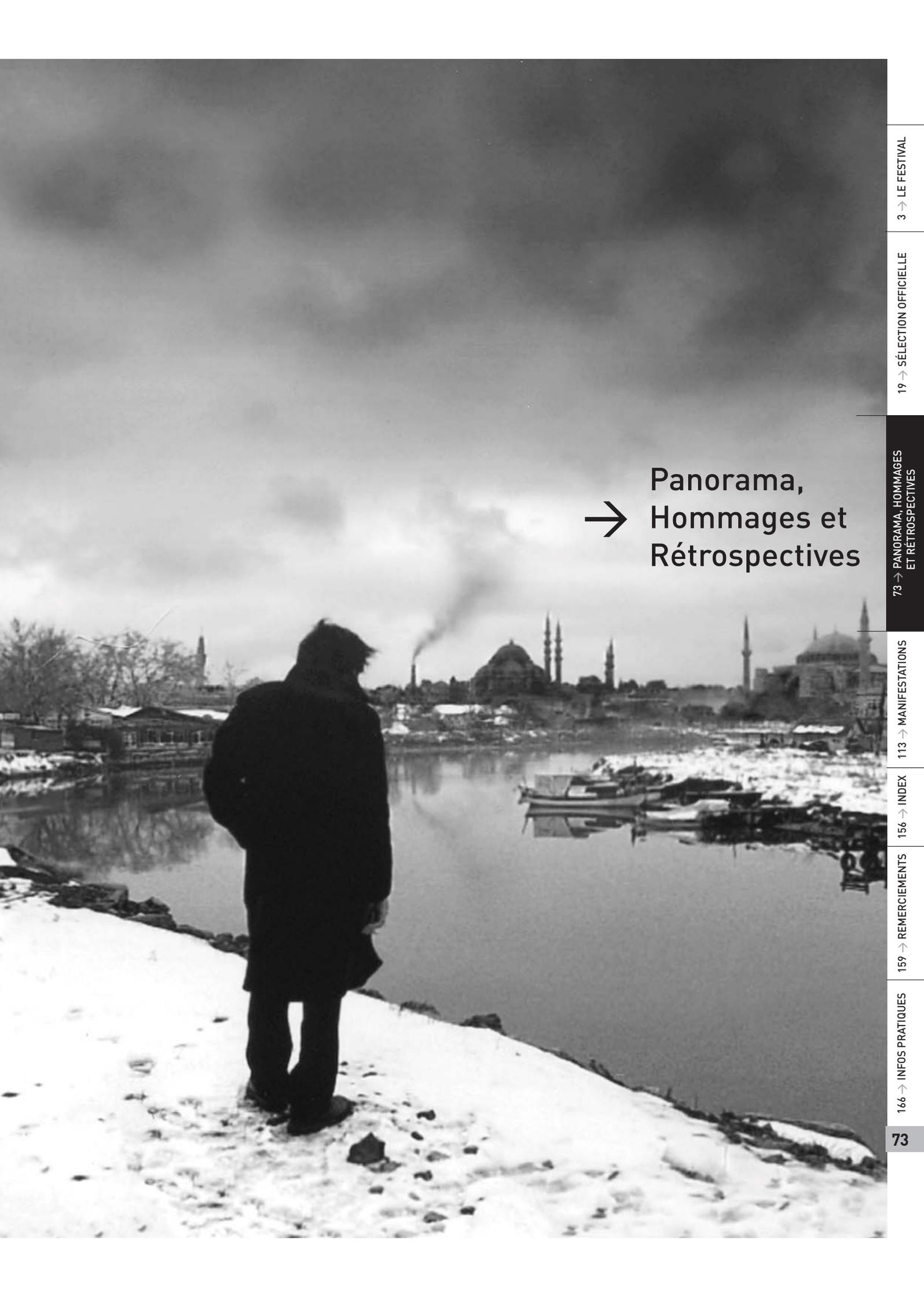
Production Château-rouge

C'est l'été, le sud, une maison perdue au beau milieu de la campagne. L'amitié entre deux jeunes filles d'une vingtaine d'années se soude peu à peu dans le bonheur d'un jour.

A house in the middle of the countryside somewhere in the South. A beautiful summer's day and the deepening friendship of two 20-year-old women.

S. LOUIS EST NÉ EN 1974. IL SE CONSACRE À LA FOIS À L'ASSISTANT, À LA RÉALISATION, ET AU MÉTIER DE SCRIPTE. **LA CHAMBRÉE**, SON PREMIER COURT MÉTRAGE, A ÉTÉ PRÉSENTÉ À ANGERS EN 2001, PUIS **ENSUITE ILS ONT VIEILLI** EN 2005.

S. LOUIS WAS BORN IN 1974. HE HAS WORKED AS AN ASSISTANT AND DEVOTED HIMSELF TO FILMMAKING AND SCREENWRITING. **LA CHAMBRÉE**, HIS FIRST SHORT, WAS PRESENTED AT ANGERS IN 2001 AND **ENSUITE ILS ONT VIEILLI** IN 2005.



→ Panorama,
Hommages et
Rétrospectives

→ VERS LA TURQUIE / TOWARDS TURKEY

Renaissance plurielle...

La sève devrait bien finir par monter. L'attente fut pourtant longue. La renaissance du cinéma turc qui s'est dessinée peu avant le début du millénaire après deux décennies de crise, n'en a été que plus forte, riche, plurielle et paradoxale.

Après la période faste des années 60-70 [1] cette cinématographie populaire, la deuxième au monde après l'Inde en nombre de films réalisés, s'est réduite comme une peau de chagrin : dans les années 90, la production moyenne a été pratiquement divisée par dix et le nombre de salles était tombé en dessous de 500 pour les 60 millions de Turcs de l'époque !

La mutation fut donc radicale, douloureuse et finalement bénéfique. Aujourd'hui il y a beaucoup moins de mélodrame - que l'on nommait "arabesque" - et bien plus de films d'auteur [2]. Un certain souci esthétique fait désormais écho à l'attente cinéphilique du public. Le travail sur le scénario est revalorisé. L'individu, souvent un citoyen, est au centre du récit. Près des deux tiers des Turcs vivent aujourd'hui dans les villes et la mondialisation a profondément changé la société, en accentuant parfois ses contradictions. Les multiples facettes de cette vie contemporaine, ou des faits historiques, sont portées à l'écran avec sensibilité et discrétion mais sans complaisance. Sur le plan technique, les possibilités de coproduction avec les pays européens, stimulées notamment par le fond Eurimages, rehaussent le niveau des films qui remportent de plus en plus de prix aux festivals internationaux.

Cette renaissance se développe de surcroît sur une base saine, puisqu'elle concerne un large éventail de genres et de modes de production. D'un côté le film intimiste, existentialiste dans son contenu et poétique dans sa forme, de l'autre la comédie sociale, pur divertissement intelligent, porté par les grands noms du monde des spectacles, promu par la télévision. Alors que les jeunes cinéastes produisent souvent eux-mêmes leurs films avec peu de moyens, les grandes productions battent des records d'entrées [3]. Depuis deux ans, un spectateur sur trois, en moyenne, choisit d'aller voir un film turc. Des cinéastes femmes se font également de plus en plus nombreuses. Avec la bonne santé du documentaire et le renouveau du cinéma politique, même si la production annuelle ne dépasse guère une trentaine de titres, cette véritable renaissance s'installe dans la durée, et aussi dans l'espace, avec l'émergence des cinéastes d'origine turque vivant en Europe que le cinéma national s'approprie sans état d'âme.



"KARPUZ KABUĞUNDAN GEMİLER YAPMAK"
(DES BATEAUX D'ÉCORCE DE PASTÈQUE), DE AHMET ULUÇAY

I Petits budgets, grands films...

La plupart des réalisateurs réunis dans cette programmation ont fait leurs premiers pas dans les années 90 et pour certains, après l'an 2000. Ils ont l'avantage d'être mieux formés que leurs aînés. Ils voyagent également plus et collaborent volontiers avec les équipes étrangères.

"Petits budgets, grands films", telle pourrait être leur devise. Ce n'est plus le cinéma du Tiers monde, mais le cinéma d'un autre monde qu'ils font désormais.

Nuri Bilge Ceylan, figure emblématique et chef de file solitaire de ce renouveau, trouve son alter ego chez Zeki Demirkubuz, plus écorché vif et davantage pointu dans l'approche sociopolitique du vécu de ses contemporains. Tous deux, déjà primés à Angers, puisent leur énergie vitale dans les contradictions du présent et la richesse d'un héritage pluriculturel. Il en va de même pour Yeşim Ustaoglu et encore plus pour Kazım Öz, qui privilégient, eux, la question identitaire en pointant du doigt les problèmes liés aux différences culturelles et ethniques. Leur approche, plus subtile et pragmatique, est bien différente de la radicalité des films politiques des années 60 et 70. D'autres, comme Fatih Akın, Yılmaz Arslan et Ferzan Özpetek, appréhendent les réalités d'aujourd'hui au-delà des frontières, à travers l'angle élargi d'une double culture. Quant à Kutluğ Ataman, artiste polyvalent dont les œuvres et travaux en vidéo s'exposent dans les galeries d'art moderne de New York, Londres ou Sydney, sa sensibilité cinématographique se conjugue dans toutes les langues.

Il est tout à fait naturel qu'Atif Yılmaz, le vétéran du cinéma turc qui fête ses 80 ans, soit l'exception de cette programmation consacrée aux jeunes auteurs. Avec plus de 125 films à son actif, celui qui a formé toute une

Leçon de cinéma :
"Vers la Turquie" avec
Yeşim Ustaoglu et
Zeki Demirkubuz
Mardi 24 janvier,
Centre de Congrès - 10h30

[1] 301 films ont été produits en 1972, record absolu pour le cinéma de Yeşilçam (Hollywood turc) qui n'avait heureusement pas réussi à étouffer les films d'auteur, signés entre autres par Metin Erksan (né en 1929), Yılmaz Güney (1937-1984) ou Ömer Kavur (1944-2005).

[2] Le cinéma d'auteur ne déplace jamais les foules. La Turquie ne fait pas exception en la matière. Un seul exemple : *Uzak* [2003] de Nuri Bilge Ceylan, avec ses quelques 50 000 spectateurs turcs, a fait deux fois moins d'entrées dans son pays qu'en France ! La fréquentation globale est également très faible : de l'ordre de 30 millions d'entrées en 2004, soit près d'un septième de celle de la France pour une population plus importante (70 millions).

[3] Le cinéma populaire a réussi à réconcilier le public avec son cinéma. Alors que la part du cinéma national ne dépassait guère, il y a dix ans, les 5% de la fréquentation globale, près de 40% des spectateurs étaient allés voir un film turc en 2004, année exceptionnelle.

Vizontélé Tuuba de Yılmaz Erdoğan, présenté à Angers, est l'un des plus intéressants exemples de ce cinéma populaire. Il a réalisé près de 3 millions d'entrées en 2004.

G.O.R.A. [2004] de Ömer Faruk Sorak (né en 1964), une comédie de science-fiction, a attiré en 2004-2005 un peu plus de 4 millions de spectateurs, record absolu du box-office.

→ VERS LA TURQUIE / TOWARDS TURKEY



"UZAK", DE NURI BILGE CEYLAN

[4] Il reste évidemment d'autres jeunes cinéastes qui mériteraient d'être découverts. Il nous faut citer Derviş Zaim (né en 1964) qui vient de réaliser son quatrième film **En attendant d'être au Paradis** (Cennet Beklerken, 2006) et deux autres réalisateurs primés en octobre dernier au Festival national d'Antalya : Ulaş İnaç (né en 1972) y remporta l'Orange d'or avec son premier long-métrage **Dérivatif** (Türev) et Reha Erdem (né en 1960), également metteur en scène de théâtre, y fut consacré meilleur réalisateur avec son troisième film **Maman, j'ai peur!** (Korkuyorum Anne)

[5] Robert Mantran, auteur de l'ouvrage «Turquie, Les Albums des Guides Bleus» (Librairie Hachette, 1955) termine son long texte de présentation par ces phrases : «...Vieux peuple à l'âme jeune, fier de ses ancêtres conquérants comme de ses héros de la Révolution, tenace en ses amitiés, dur pour lui-même comme pour les autres, prompt à défendre tout ce qui touche à son honneur, ce peuple turc, trop peu connu, trop méconnu, héritier de quatre mille ans d'histoire anatolienne, est en train de créer, sur cette terre de souvenirs et d'avenir, l'ultime synthèse de deux continents.»

génération de réalisateurs - parmi lesquels Yılmaz Güney - a su faire de ses spectateurs les témoins privilégiés de l'évolution de la société turque depuis un demi-siècle, plus particulièrement de la condition féminine qu'il n'a eu de cesse d'interroger, d'analyser et d'exposer en trouvant toujours le ton juste.

Notons que cette rétrospective, la plus importante réalisée en France après celle du centre Georges Pompidou en 1996 qui avait alors réuni 110 films turcs, prolonge et complète cette dernière en nous faisant découvrir le bouillonnement des dix dernières années qui ont vu l'éclosion de nouveaux talents [4].

I La Turquie méconnue...

Sur un autre plan, alors que la Turquie placée au cœur des débats sur l'élargissement de l'Union européenne fait plus peur que jamais, ce tour d'horizon cinématographique est un salutaire appel à la curiosité de chacun et à l'indispensable mise à plat de ce que l'on croit savoir sur ce pays. Par ce choix éclectique, le Festival d'Angers fait œuvre utile. Chaque film présenté est une petite fenêtre ouverte sur les réalités complexes et contrastées d'une Turquie en profonde mutation depuis deux décennies.

Voici ce qu'écrivait Robert Mantran, spécialiste de l'histoire ottomane, il y a tout juste 50 ans, en analysant les causes de la méconnaissance de la réalité turque par les français [5] : «...Les raisons de notre ignorance tiennent, je crois, à trois éléments essentiels : notre culture gréco-latino-chrétienne ; notre conception étroite de l'histoire 'européenne' ; notre refus, volontaire ou non, de reconnaître certaines réalités.»

Son diagnostic reste terriblement actuel et dépasse le cadre de la seule Turquie. Il est désormais urgent de se pencher, sans a priori aucun, sur tout ce qui est différent ou mal connu, que la globalisation galopante ne doit ni occulter ni caricaturer, encore moins stigmatiser.

Le cinéma participe utilement et agréablement à cette indispensable découverte.

I Mehmet Basutçu



"GEGEN DIE WAND" (HEAD-ON), DE FATH AKIN



"KASABA" (LA PETITE VILLE), DE NURI BILGE CEYLAN

Bibliographie récente

- «Les Années de crise et de renaissance de notre cinéma. Le Cinéma turc 1990-2004» - (Sinemamızda Cöküş ve Rönesans Yılları. Türk Sineması 1990-2004) par Atilla Dorsay, Remzi Kitabevi, Istanbul, 2004.
- «Dictionnaire du cinéma» sous la direction de Jean-Loup Passek. Larousse, 2001.
- «Cinemas du Moyen-Orient» par Yves Thoraval. Collection Carré cinéma, Séguier, 200.
- «Cinéma Turc, Les années quatre vingt dix» par Mehmet Basutçu - Editions Vol de Nuit, Festival International du film d'Amiens, 1999.
- «Le Cinéma turc», ouvrage collectif sous la direction de Mehmet Basutçu - Collection cinéma/pluriel. Editions du Centre Georges Pompidou, Paris, 1996.

→ VERS LA TURQUIE / TOWARDS TURKEY

Multi renaissance ...

The time was surely ripe; it had been a long wait. The renaissance of Turkish cinema, which began shortly before the millennium, following two decades of crises, was necessarily more forceful, rich, plural in form, and paradoxical.

Following the prosperous years of the 60's and 70's [1], Turkey's popular cinema, second only to India in the number of films produced, shrunk enormously—in the 1990's, the number of films produced was about a tenth of what it had been, and the number of movie theaters fell to below 500 for a population 60 million at that period!

The transformation was extensive, painful and, in the end, beneficial. Today there are far fewer melodramas—called 'Arabesques'—and far more arthouse films. [2]. Movie audiences now seem to be looking for a certain esthetic content. Screenplays are taken more seriously and focus more on ordinary people, often urbanites. Almost two-thirds of the population now lives in cities, and globalization, with all its contradictions, has brought important changes to Turkish society. The multiple facets of this modernity, and of historical events, are shown on the big screen with sensitivity and discretion, and without complacency. Technically, co-productions with European countries, notably through the Eurimages fund, have increased the quality of films, which receive more and more awards at international festivals.

In addition, given the large range of genres and modes of production, this renaissance is built on a solid base: on the one hand, personal, intimate films with their existential content and poetic form; on the other hand, intelligent social comedies meant to entertain, with big name actors, promoted by television. While young filmmakers often produce their own films on very limited budgets, big productions are breaking box-office records [3]. Over the last two years, on average one in three spectators has chosen a Turkish film when going to the movies. There are also more and more women making films. Documentaries are fairing well and political films are on the rise, even if the annual production is yet only some thirty titles. It would seem this renaissance is here to stay, and even reaches beyond Turkey's borders with the emergence of filmmakers of Turkish origin living in Europe, all of whom have been well accepted back home.

I Small budgets, great films...

The majority of the filmmakers in this retrospective began working in the 1990's, a few of them after 2000. They have the advantage of having received better training than their elders. They also travel more widely and collaborate more freely with foreign film crews.

'Small budgets, great films' could surely be their motto. There is no longer a third-world cinema, but rather a cinema of another world.

Nuri Bilge Ceylan is the emblematic figure and solitary leader of this revival. His alter ego, Zeki Demirkubuz, has a more critical, rigorous sociopolitical approach to



"VIZONTELE TUUBA",
DE YILMAZ ERDOĞAN

life than his contemporaries. The two of them, both awarded at Angers, draw their energy from the contradictions of present-day life, as well as their rich multicultural heritage. It is the same for Yeşim Ustaoglu and even more so for Kazım Öz, who both give preferentiality to the question of identity, pointing the finger at problems related to cultural and ethnic

differences. Their subtler, more pragmatic approach is quite different from the radical style of political films from the 60's and 70's. Others, like Fatih Akın, Yılmaz Arslan, and Ferzan Özpetek, don't hesitate to reach beyond borders to capture today's realities, broadening their perspective to that of a double culture. As for Kutluğ Ataman—a versatile artist whose video work has been exhibited in modern art galleries in New York, London and Sydney—his cinematographic sensitivity encompasses all languages. It is no surprise that Atif Yılmaz, the veteran of Turkish cinema, who is turning 80, would be the one exception in this retrospective dedicated to young authors. With more than 125 films to his name, he who inspired a whole generation of filmmakers—including Yılmaz Güney—knew how to turn his audiences, for over half a century, into privileged witnesses of the evolution of Turkish society, and more particularly women's position in society, a situation he constantly questioned, analyzed and exposed with always just the right touch [4].

I Turkey, so misunderstood...

On another note, with Turkey at the center of the debate on the European Union's expansion, and the fear that provokes, this cinematographic survey might incite curiosity and stimulate each of us to reexamine our prejudices concerning this country, an indispensable exercise. With this eclectic selection, the Angers Festival is making a gesture of goodwill. Each film presented is like a tiny window open onto the complex and contrasted realities of a Turkey that has undergone a profound transformation over the last two decades.

Robert Mantran, an expert on Ottoman history, had this to say exactly fifty years ago, analyzing the causes of the French misconception of Turkey [5] "...I feel our ignorance is due to three essential facts: our Greco-Latin-Christian culture, our narrow conception of 'European' history, and our refusal, whether voluntary or not, to recognize certain realities."

His analysis remains surprisingly current and reaches well beyond Turkey. It is thus imperative we turn our attention, without prejudice, to all that is different or little known around us, and which must neither be concealed, caricatured or, even less, stigmatized by today's runaway globalization.

Cinema is both a beneficial and pleasurable means to this indispensable discovery.

[1] 301 films were produced in 1972, the absolute record for "Yeşilçam" [Turkish Hollywood], which luckily was incapable of suppressing independent films by directors such as Metin Erksan (born in 1929), Yılmaz Güney (1937-1984) and Ömer Kavur (1944-2005).

[2] People don't come out in droves to see arthouse films. And in that Turkey is no exception. For example, Nuri Bilge Ceylan's *Uzak* (2003) sold 50,000 tickets in Turkey, twice as few as in France! Total ticket sales remains low—some 30 million were sold in 2004, or a seventh of the tickets sold in France, for a larger population (70 million).

[3] Popular cinema has succeeded in winning back audiences. 10 years ago, ticket sales for Turkish films were a mere 5% of the total box-office, whereas in 2004, an exceptional year, 40% of Turkish moviegoers went to see a Turkish film. *Vizontele Tuuba* by Yılmaz Erdoğan, presented at Angers, is one of the most interesting examples of this popular cinema. 3 million people went to see it in 2004. *G.O.R.A.* (2004) by Ömer Faruk Sorak (born in 1964), a science fiction comedy, pulled in 4 million moviegoers. A box-office record.

[4] There are, of course, other young filmmakers that deserve to be known. To name a few, Derviş Zaim (born in 1964) who just finished his fourth film *Cenneti Beklerken* (2006), and two other filmmakers who both won awards at the Antalya Festival last October: Ulaş İnaç (born in 1972) who won the Golden Orange for his first feature film *Türev* and Reha Erdem (born in 1960), also a theater director, who won Best Director for his third film *Korkuyorum Anne*.

[5] Robert Mantran, author of "Turquie, Les Albums les Guides Bleus" (Librairie Hachette, 1955), ends his text with these words: "An ancient people with youthful spirit, proud of their conquering ancestors and their revolutionary heroes, faithful in their friendships, strict with themselves and others, ready to defend anything that threatens their honor, this people, so little known, so misunderstood, heir to four thousand years of Anatolian history, is in the midst of creating, on this vast territory of past memories and future opportunities, the ultimate fusion of two continents."

Film en avant-première



BULUTLARİ BEKLERKEN

de Yeşim Ustaoglu
Turquie / Allemagne / France

"En attendant les nuages"

2005 | Fiction | Couleur | 35mm | 85'

Scénario Yeşim Ustaoglu, Petros Markaris d'après Tamama de Yorgios Andreadis **Image** Jacek Petrycki **Montage** Yimo Linasolle, Nicolas Gaster **Musique** Michael Galasso **Interprétation** Rüşhan Çalıřkur, Rıdvan Yağcı, İsmail Baysan, Dimitri Kamberidis, Suna Selen **Production** Silkroad Production, Flying Moon, Idée Fixe **Distribution** Eurozoom, 4 bis rue de l'Armée d'Orient, 75018 Paris Tel : 01 42 93 73 55 / Fax: 01 42 93 71 99 / eurozoom@eurozoom.fr

Film en avant-première



FRATRICIDE

de Yılmaz Arslan
Allemagne / Luxembourg / France

"Frères d'exil"

2005 | Fiction | 35mm | Couleur | 92'

Scénario Yılmaz Arslan **Image** Jean-François Hensgens **Son** Laurent Benaïm **Montage** André Bendocchi-Alves **Décor** Régine Constant **Musique** Evgueni Galperine **Interprétation** Xewat Gectan, Gerai Celik, Nurettin Celik, Bülent Büyükaik, Xhiljona Ndoja, Yusuf Gectan, Taies Ferzan, Oral Uyan **Production** Tarantula, Yılmaz Arslan Filmproduktion **Co-Production** Rhône-Alpes Cinéma, Film Fund Luxembourg, MFG, Hessische Filmförderung (HFF-HR), Media, Cinegate **Distribution** Memento Films, 40 rue de Paradis, 75010 Paris / Tel : 01 47 70 25 81 / Fax: 01 47 70 21 22 / www.memento-films.com

→ 1975. Dans un village du Nord-Est de la Turquie, depuis un demi-siècle, Ayşe cache sa véritable identité. Elle est née Eleni, d'origine grecque. Tandis que sa sœur Thanasis meurt, un étranger grec arrive au village. Ce qu'il va raconter lui fera retrouver le chemin de sa mémoire...

It's 1975. Ayşe lives in a village in North-Eastern Turkey and for some fifty years has hidden the fact that she was born Eleni to Greek parents. Her sister Thanasis dies and a Greek man arrives in town. What he tells her will awaken her memory...

APRÈS **ALLER VERS LE SOLEIL** (1998), YEŞİM USTAĞLU S'EST ATTAQUÉE AVEC **WAITING FOR THE CLOUDS** À UN AUTRE SUJET TABOU DANS SON PAYS : LA DÉPORTATION FORCÉE DE MILLIERS DE GRECS HORS DE LA TURQUIE APRÈS LA PREMIÈRE GUERRE ET LA FONDATION DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE. ESTIMANT QUE «CETTE PART DE L'HISTOIRE ÉTAIT RESTÉE DANS L'OMBRE TROP LONGTEMPS», LA CINÉASTE ENTREPRET UN TRAVAIL APPROFONDI DE DOCUMENTATION ET FIT LE CHOIX D'ADAPTER LA NOUVELLE DE YORGIOS ANDREADIS, "TAMAMA". TOURNÉ DANS DES CONDITIONS DIFFICILES -LA RÉALISATRICE VOULAIT QUE L'ÉQUIPE VIVENT DANS DES CONDITIONS PROCHES DE CELLES DES PERSONNAGES- **WAITING FOR THE CLOUDS** RÉUNIT DES ACTEURS POUR LA MAJORITÉ NON-PROFESSIONNELS ORIGINAIRES DE L'EST DE LA TURQUIE, PLUS ENCLINS, SELON ELLE, À «COMPRENDRE UNE HISTOIRE QUI ÉTAIT AUSSI LA LEUR».

AFTER **JOURNEY TO THE SUN** (1998), YEŞİM USTAĞLU DECIDED TO EXPLORE ANOTHER TABOO SUBJECT IN HER COUNTRY: THE FORCED EXPULSION OF THOUSANDS OF GREEKS AT THE END OF WWI WITH THE FORMATION OF THE NEW TURKISH REPUBLIC. CONSIDERING IT "A PART OF OUR HISTORY THAT HAS BEEN BURIED TOO LONG," MS. USTAĞLU SPENT TIME RESEARCHING THE SUBJECT AND THEN DECIDED TO ADAPTED YORGIOS ANDREADIS'S SHORT STORY "TAMAMA" FOR THE SCREEN. THE DIRECTOR WANTED HER CREW TO LIVE UNDER CONDITIONS SIMILAR TO THOSE OF HER CHARACTERS, AND THUS FILMING WAS QUITE DIFFICULT. THE ACTORS SHE CHOSE FOR **WAITING FOR THE CLOUDS** WERE FOR THE MOST PART NON-PROFESSIONALS FROM EASTERN TURKEY, AS, ACCORDING TO HER, THEY WERE MORE INCLINED TO "IDENTIFY WITH A STORY THAT WAS ALSO THEIR."

Sortie Mars 2006 / To be released in March 2006.

Présenté par la réalisatrice et Mehmet Basutçu

→ Le jeune Kurde Azad quitte ses parents pour rejoindre son grand frère Semo en Europe. Arrivé en Allemagne, il intègre un foyer d'accueil de réfugiés, où il se lie d'amitié avec Ibo, un orphelin de neuf ans, lui aussi d'origine kurde. Ahmet et Zeki sont deux frères turcs de la deuxième génération. Désœuvrés, sans emploi, ils cherchent l'affrontement... Lorsqu'ils croisent le chemin d'Azad et Ibo, c'est le début d'une tragique histoire de meurtres et de vendetta qui se déchaîne.

Azad, a young Kurd, leaves his family to join his older brother Semo in Germany. He moves into an asylum for refugees and befriends Ibo, a nine-year-old Kurdish orphan. Ahmet and Zeki are young second-generation Turks. Frustrated and unemployed, they go looking for trouble... Their encounter with Azad and Ibo unleashes a nightmarish cycle of violence and revenge.

NÉ À KAZANLI (TURQUIE) EN 1968, YILMAZ ARSLAN S'INSTALLE EN ALLEMAGNE DE L'OUEST EN 1975 ET FONDE LA TROUPE DE THÉÂTRE SOMMER-WINTER EN 1988. SON PREMIER FILM, **LANGER GANG** (1992), OBTIENT LE PRIX DU MEILLEUR PREMIER FILM À SAN SEBASTIÁN. EN 1998, IL RÉALISE **YARA**, ITINÉRAIRE D'UNE JEUNE FILLE TURQUE RÉSIDANT EN ALLEMAGNE, EMMENÉE ET RETENUE DE FORCE DANS SON PAYS D'ORIGINE. **FRATRICIDE**, SON TROISIÈME LONG MÉTRAGE, QUI A REÇU AU DERNIER FESTIVAL DE LOCARNO LE LÉOPARD D'ARGENT, S'ATTAQUE AUX PROBLÈMES LIÉS À L'INTÉGRATION DES TURCS ET KURDES EN ALLEMAGNE. «J'AI CONSTRUIT **FRATRICIDE** COMME UNE TRAGÉDIE CLASSIQUE, CAR JE VOULAIS MONTRER UNE CERTAINE VIOLENCE ARCHAÏQUE. LE CONFLIT ENTRE TURCS ET KURDES A UN CARACTÈRE BARBARRE, COMME D'AILLEURS BEAUCOUP D'AUTRES CONFLITS QUI SE SONT RAVIVÉS CES DERNIÈRES DÉCENNIES ENTRE ETHNIES "SOEURS".» (YILMAZ ARSLAN)

YILMAZ ARSLAN, BORN IN KAZANLI, TURKEY IN 1968, MOVED TO WEST GERMANY IN 1975 WHERE HE FOUNDED THE THEATER GROUP SUMMER-WINTER. HIS FIRST FILM **PASSAGES** WON BEST FIRST FILM AT SAN SEBASTIÁN. IN 1998, HE DIRECTED **YARA**, THE STORY OF A YOUNG TURKISH GIRL LIVING IN GERMANY AND TAKEN BACK TO HER COUNTRY AGAINST HER WILL. **FRATRICIDE**, HIS THIRD FILM, WON THE SILVER LEOPARD AT LOCARNO IN 2005. IT EXPLORES THE HURDLES TURKS AND KURDS FACE IN GERMANY AS THEY TRY TO ASSIMILATE. "I CONSTRUCTED **FRATRICIDE** LIKE A CLASSIC TRAGEDY BECAUSE I WANTED TO SHOW A MORE ARCHAIC VIOLENCE. THERE'S SOMETHING BARBAROUS ABOUT THE FEUDING THAT GOES ON BETWEEN THE TURKS AND KURDS LIVING IN GERMANY, NOT UNLIKE OTHER ETHNIC CONFLICTS THAT HAVE ERUPTED IN RECENT DECADES." (YILMAZ ARSLAN)

Sortie Mars 2006 / To be released in March 2006. Interdit aux moins de 12 ans / No one 12 or under admitted



GEGEN DIE WAND

de Fatih Akin
Allemagne
"Head-on"

2003 | Fiction | Couleur | 35mm | 120'

Scénario Fatih Akin **Image** Rainer Klausmann **Son** Kai Lüde
Montage Andrew Bird **Interprétation** Birol Ünel, Sibel Kekilli,
Catrin Striebeck, Güven Kıraç, Meltem Cumbul, Hermann Lause,
Cem Akin, Demir Gökçöl, Aysel İçcan, Mehmet Kurtuluş, Adam
Bousdoukos **Production** Wüste Filmproduktion, NDR /arte,
Corazón International **Distribution** MK2

→ Cahit et Sibel, turco-allemands en mal de vivre, se rencontrent dans un hôpital psychiatrique après avoir tenté de se suicider. Sibel, cherchant à s'affranchir d'une famille trop conservatrice, espère acquérir sa liberté par un faux mariage. Cahit, à contre-cœur, va accepter de jouer le jeu...

Cahit and Sibel are two very miserable German-Turks. They meet in a mental institution after both trying to commit suicide. Wanting to get away from her strict family Sibel comes up with the idea of faking a marriage. Cahit reluctantly decides to go along with it...

NÉ DE PARENTS TURCS À HAMBOURG EN 1973, FATIH AKIN ÉTUDIE AUX BEAUX ARTS AVANT DE RÉALISER EN 1998 **KURZ UND SCHMERZLOS**, RÉVÉLÉ PAR PREMIERS PLANS L'ANNÉE SUIVANTE. APRÈS **IM JULI** (2000) ET **SOLINO** (2002), FATIH AKIN RÉALISE **GEGEN DIE WAND**, INSPIRÉ DE SA PROPRE EXPÉRIENCE (UNE AMIE LUI PROPOSA UN MARIAGE BLANC POUR FUIR SA FAMILLE) ET DÉFINI PAR LE CINÉASTE COMME UNE "TRAGÉDIE EN CINQ ACTES SUR LE FAUX-SEMBLANT". ADMIRATEUR DE JAMES DEAN ET KURT COBAIN, "QUI POUVAIENT SE PERMETTRE DE VIVRE SANS SE SOUCIER DU MONDE EXTÉRIEUR" (F. AKIN), LE RÉALISATEUR SE DÉFINIT COMME UN "REBELLE" ET VOIT EN SON ACTEUR ET AMI BIROL ÜNEL "UN FRÈRE UN PEU FOU, QUI GLORIFIE L'AUTODESTRUCTION POÉTIQUE". TRAITANT DES DIFFICULTÉS DE L'INTÉGRATION, DU MAL DE VIVRE, DE LA RECHERCHE DE LA LIBERTÉ, DU POIDS DES TRADITIONS, **GEGEN DIE WAND** FUT MAL REÇU PAR LA COMMUNAUTÉ MASCULINE TURCO-ALLEMANDE «QUI Y VOYAIT UNE VICTIMISATION DE LA FEMME» (F. AKIN). IL CONNUT NÉANMOINS UN LARGE SUCCÈS PUBLIC ET REÇUT - CE QUI N'ÉTAIT PAS ARRIVÉ À UN CINÉASTE ALLEMAND DEPUIS 18 ANS, L'OURS D'OR À BERLIN.

FATIH AKIN WAS BORN TO TURKISH PARENTS IN HAMBURG IN 1973. HE STUDIED AT THE FINE ARTS ACADEMY BEFORE DIRECTING SHORT **SHARP SHOCK** IN 1998, PREMIERED AT PREMIERS PLANS THE FOLLOWING YEAR. AFTER **IM JULY** (2000) AND **SOLINO** (2002), FATIH AKIN DIRECTED **HEAD-ON**, BASED ON HIS OWN EXPERIENCE (A FRIEND WANTING TO GET AWAY FROM HER FAMILY ASKED HIM TO MARRY HER) AND CHARACTERIZES THE FILM AS A "TRAGEDY ABOUT PRETENSE IN FIVE ACTS." INSPired BY JAMES DEAN AND KURT COBAIN "WHO WERE NONCONFORMISTS" (F. AKIN), MR. AKIN SEES HIMSELF AS A "REBEL" AND HIS ACTOR AND FRIEND BIROL ÜNEL AS A "SOMEWHAT CRAZY BROTHER WHO GLORIFIES POETIC SELF-DESTRUCTION." **HEAD-ON** DEALS WITH DISCONTENTMENT, ALIENATION, THE WEIGHT OF TRADITION, AND THE HUNGER FOR FREEDOM. IT WAS NOT WELL RECEIVED AMONG THE MEN IN THE GERMAN-TURK COMMUNITY "WHO SAW IN IT WOMEN'S VICTIMIZATION." (F. AKIN) THE GENERAL PUBLIC LARGELY APPRECIATED THE FILM, WHICH WON THE GOLDEN BEAR AT THE BERLIN FILM FESTIVAL, THE FIRST TIME IN 18 YEARS A GERMAN DIRECTOR HAD WON THE AWARD.

Interdit aux moins de 12 ans / No one 12 or under admitted



LOLA VE BILIDIKID

de Kutluğ Ataman
Turquie
"Lola et Bilidikid"

1998 | Fiction | Couleur | 35mm | 93'

Scénario Kutluğ Ataman **Image** Chris Squires **Montage** Ewa J. Lind **Musique** Arpad Bondy **Interprétation** Gandhi Mukli, Erdal Yıldız, Baki Davrak, Inge Keller, Celal Perk, Mesut Özdemir
Production Zero Film **Distribution** K Film

Murat a 16 ans. Il est berlinois, turc et homosexuel. Malgré le poids des considérations traditionnelles de sa famille, il a décidé de vivre sans contraintes. Un jour, il fait la connaissance de Lola, star d'un spectacle travesti renommé. Celle-ci détient un secret qui concerne Osman, le frère aîné de Murat...

16-year-old Murat, a Turk living in Berlin, discovers his homosexuality. Going against his family, he decides to live his own life. One day, he meets Lola, the star of a successful transvestite show, who knows a secret or two about Osman, Murat's older brother...

KUTLUG ATAMAN EST NÉ À ISTANBUL EN 1961. IL FAIT SES ÉTUDES À LA SORBONNE À PARIS PUIS ÉTUDIE LE THÉÂTRE À L'UNIVERSITÉ DE CALIFORNIE À LOS ANGELES. IL RÉALISE UN PREMIER COURT MÉTRAGE EN 1988, **LA FUGA**, PUIS SON PREMIER LONG, **SERPENT'S TALE**, EN 1993. IL OBTIENT UN MASTER OF FINE ARTS EN 1998. IL RÉALISE DEPUIS DES FILMS, PRATIQUÉ L'ART VIDÉO EXPÉRIMENTAL ET VIT ENTRE LOS ANGELES ET ISTANBUL. IL VIENT DE FINIR SON DERNIER FILM, **2 GIRLS**. SON SECOND LONG MÉTRAGE, **LOLA ET BILIDIKID** S'ATTAQUE AU SUJET DÉLICAT DE L'HOMOSEXUALITÉ ET DU TRAVESTISSEMENT DANS LA COMMUNAUTÉ TURQUE EN ALLEMAGNE. REFUSANT DE CONSIDÉRER SES PERSONNAGES COMME DES «MARGINAUX», KUTLUG ATAMAN S'INSCRIT DANS UNE RÉFLEXION PLUS LARGE SUR LA NOTION DE NORMALITÉ. «QUI DÉCIDE DE NOTRE PLACE AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ ? AUTANT QUE JE SACHE, TOUT LE MONDE EST AU CENTRE DE LA SOCIÉTÉ, PARCE QU'ELLE PREND PLACE AUTOUR DES INDIVIDUS. ALORS L'IDÉE D'ÊTRE INSCRIT À LA PÉRIPHÉRIE DE SA PROPRE VIE JUSTE PARCE QUE L'ON EST TRAVESTI OU VOLEUR EST ABSURDE.» (KUTLUG ATAMAN)

KUTLUG ATAMAN WAS BORN IN ISTANBUL IN 1961. HE WENT TO THE SORBONNE IN PARIS BEFORE GOING TO STUDY THEATER AT THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA, LOS ANGELES (UCLA). HE MADE A SHORT FILM **LA FUGA** IN 1988 AND HIS FIRST FEATURE FILM **SERPENT'S TALE** IN 1993. HE EARNED A MASTERS IN FINE ARTS IN 1998, AND CURRENTLY WORKS DIRECTING FILMS AND MAKING EXPERIMENTAL VIDEO ART, SPENDING HIS TIME BETWEEN LOS ANGELES AND ISTANBUL. HE JUST FINISHED **2 GIRLS**, HIS MOST RECENT FEATURE. **LOLA AND BILIDIKID**, HIS SECOND FEATURE, DEALS WITH THE SENSITIVE SUBJECT OF HOMOSEXUALITY AND TRANSVESTITES INSIDE THE TURKISH COMMUNITY IN GERMANY. REFUSING TO CONSIDER HIS CHARACTERS AS "MARGINAL," MR. ATAMAN ATTEMPTS TO EXAMINE THE LARGER NOTION OF NORMALITY. "WHO DECIDES OUR PLACE IN SOCIETY? FROM WHAT I GATHERED, EVERYONE'S AT THE CENTER BECAUSE SOCIETY ORGANIZES ITSELF AROUND INDIVIDUALS. SO THE IDEA OF BEING CONSIGNED TO THE OUTSKIRTS OF YOUR LIFE JUST BECAUSE YOU'RE A TRANSVESTITE OR A THIEF IS ABSURD." (KUTLUG ATAMAN)



KASABA

de Nuri Bilge Ceylan

Turquie

"La Petite ville"

1998 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 85'

Scénario Nuri Bilge Ceylan d'après Corn field d'Emin Ceylan
Image Nuri Bilge Ceylan **Son** Mustafa Bölükbaşı, Sadık Incesu, Engun Unal **Montage** Ayhan Ergürsel **Musique** Ali Kayacı
Interprétation Emin Toprak, Havva Sağlam, Cihat Bütün, Fatma Ceylan, Emin Ceylan **Production** NBC Film **Distribution** Sanart Film

→ Années 1970, l'hiver, dans une petite ville perdue de Turquie. À travers le regard de deux enfants, trois générations d'une même famille traversent les quatre saisons de l'année...

It's winter in a remote village in Turkey in the 1970's. Through the eyes of two children we observe three generations of a family across the four seasons ...

PREMIER LONG MÉTRAGE DE NURI BILGE CEYLAN, PRIMÉ À ANGERS EN 1999, **KASABA** EST ADAPTÉ D'UNE HISTOIRE ÉCRITE PAR EMIN CEYLAN, SŒUR DU CINÉASTE, ELLE-MÊME INSPIRÉE PAR LEUR ENFANCE COMMUNE. LE CINÉASTE FIT APPEL À SON ENTOURAGE PROCHE POUR INTERPRÉTER LA QUASI TOTALITÉ DES RÔLES PRINCIPAUX ET TOURNA EN ÉQUIPE RÉDUITE, AU RYTHME DES SAISONS. TENTANT DE CONSERVER, DIT-IL, UNE « TOUCHE À L'ANCIENNE », NURI BILGE CEYLAN OPTA POUR UN SUPERBE TRAITEMENT EN NOIR ET BLANC, QU'IL UTILISAIT DÉJÀ POUR SON TRAVAIL DE PHOTOGRAPHE. GRAND ADMIRATEUR DE TCHÉKHOV, DONT LES DIALOGUES DE **KASABA** SONT IMPRÉGNÉS, LE CINÉASTE RECONNAÎT «REGARDER LE MONDE À TRAVERS LE FILTRE DE CETTE LITTÉRATURE» ET S'ATTACHER À «RACONTER L'ORDINAIRE DES GENS ORDINAIRES». « JE VEUX SIMPLEMENT RACONTER DES HISTOIRES À PARTIR DES CHOSSES QUE JE RESSENS LE MIEUX. JE MÊLE MES OBSERVATIONS, MES PROPRES EXPÉRIENCES ET MES LECTURES. TOUT S'ASSEMBLE COMME DANS UN COLLAGE» (N.B.CEYLAN)

KASABA, NURI BILGE CEYLAN'S FIRST FEATURE FILM, AWARDED AT ANGERS IN 1999, IS AN ADAPTATION OF A STORY WRITTEN BY HIS SISTER EMIN CEYLAN WHO DREW ON THEIR CHILDHOOD EXPERIENCES. THE DIRECTOR CAST HIS FAMILY AND FRIENDS IN THE MAJORITY OF ROLES AND, WITH A SMALL CREW, FILMED ACROSS THE FOUR SEASONS. WANTING TO PRESERVE WHAT HE CALLED "THAT CLASSIC TOUCH," HE SHOT THE FILM IN BLACK AND WHITE, THE MEDIUM HE HAD WORKED WITH IN PHOTOGRAPHY. THE DIALOGUE IN **KASABA** BRINGS TO MIND CHEKHOV OF WHOM HE IS A GREAT ADMIRER, AND MR. CEYLAN ADMITS THAT HE "OBSERVES THE WORLD THROUGH EYES COLORED BY HIS LITERATURE," STRIVING TO "FILM THE ORDINARY IN ORDINARY PEOPLE'S LIVES." "I WANT TO TELL STORIES BASED ON WHAT I KNOW BEST. A BLEND OF MY OBSERVATIONS, MY OWN EXPERIENCES AND THE LITERATURE I HAVE READ. THE END RESULT IS LIKE A COLLAGE." (N.B. CEYLAN)

Film présenté avec le court métrage "Koza" (voir p87)



UZAK

de Nuri Bilge Ceylan

Turquie

2003 | Fiction | Couleur | 35mm | 110'

Scénario Nuri Bilge Ceylan **Image** Nuri Bilge Ceylan **Son** Ismail Karadas **Montage** Ayhan Ergürsel, Nuri Bilge Ceylan
Interprétation Muzaffer Özdemir, Mehmet Emin Toprak, Zuhar Gencer Erkaya, Nazan Kırılmaz, Feridun Koc, Fatma Ceylan, Ebru Ceylan **Production** NBC film **Distribution** Pyramide

Présenté par Mehmet Basutçu

→ En plein hiver, au cœur d'Istanbul sous la neige... Incapable de concilier ses idéaux et le sentiment de vide et de vacuité de sa vie quotidienne, un photographe est obligé d'héberger chez lui un jeune cousin venu chercher du travail à Istanbul. Mais ces deux hommes, liés par le sang, n'ont pourtant rien en commun...

The middle of winter, Istanbul is under snow ... A photographer in the midst of an existential crisis is obliged to put up a young cousin who has come to the city looking for work. Though the two men have family ties they have absolutely nothing in common...

AVEC **UZAK**, PORTRAIT CROISÉ DE DEUX HOMMES EN PROIE À L'ERRANCE, GÉOGRAPHIQUE OU INTÉRIEURE, NURI BILGE CEYLAN POURSUIT SON ŒUVRE INSPIRÉE DE SA PROPRE VIE. METTANT EN SCÈNE UN PHOTOGRAPHE QUI NE PEUT QUE CONSTATER LA DISTANCE - UZAK EN TURC - «QUI SE CREUSE ENTRE LUI ET LE MONDE» (N.B.C), LE CINÉASTE INTERROGE SES IMAGES ET SON STATUT DE CRÉATEUR. FASCINÉ PAR **LE SILENCE** DE BERGMAN, NURI BILGE CEYLAN DIT FAIRE DU CINÉMA POUR «RÉSISTER À CETTE DISTANCE», ESSAYANT DE TROUVER DANS CE MOYEN D'EXPRESSION LES «RÉPONSES AUX QUESTIONS QUI [LE] TOURMENTENT». PHOTOGRAPHE DE MÉTIER, IL A FONDÉ SON TRAVAIL POUR **UZAK** SUR DES PHOTOGRAPHIES. «UNE IMAGE, C'EST COMME UN ICEBERG : C'EST LA PARTIE VISIBLE. CE QU'IL RESTE À DEVINER EST DIX FOIS PLUS IMPORTANT. DANS LA VRAIE VIE, IL FAUT DEVINER BEAUCOUP DE CHOSSES POUR S'APPROCHER DE LA RÉALITÉ» (N.B.CEYLAN). **UZAK** A REÇU LE GRAND PRIX DU JURY AU FESTIVAL DE CANNES EN 2003.

IN **UZAK** NURI BILGE CEYLAN DREW ONCE AGAIN ON HIS OWN EXPERIENCES, PAINTING A DOUBLE PORTRAIT OF TWO MEN BOTH VICTIMS OF ROOTLESS WANDERING, ONE INNER THE OTHER GEOGRAPHIC. FILMING A PHOTOGRAPHER BELEAGUERED BY A "GROWING SENSE OF DISTANCE (UZAK IN TURKISH) BETWEEN HIMSELF AND THE WORLD," (N.B.C.) THE DIRECTOR PROBES HIS IMAGES AND HIS STATUS AS AN ARTIST. FASCINATED BY BERGMAN'S **THE SILENCE**, NURI BILGE CEYLAN HAS SAID THAT HE MAKES FILMS TO "WITHSTAND THAT DISTANCE," HOPING TO FIND THROUGH FILM-MAKING "ANSWERS TO THE QUESTIONS THAT PLAGUE ME." BEING A PHOTOGRAPHER HIMSELF, IN **UZAK** HE WORKED WITH STILL PHOTOGRAPHY. "AN IMAGE IS JUST THE TIP OF THE ICEBERG. WHAT'S LEFT TO THE IMAGINATION IS TEN TIMES MORE IMPORTANT. IN LIFE ONE MUST USE ONE'S IMAGINATION TO APPROACH REALITY." (N.B. CEYLAN) **UZAK** WON THE GRAND PRIX AT THE 2003 CANNES FILM FESTIVAL.



MASUMIYET

de Zeki Demirkubuz

Turquie

"Innocence"

1997 | Fiction | Couleur | 35mm | 110'

Scénario Zeki Demirkubuz **Image** Ali Utku **Montage** Mevlüt Koçak
Musique Czengez Omural **Interprétation** Güven Kıraç, Derya Alabora, Haluk Bilginer, Ajlan Aktuğ **Production** Nihal Koldaş, Zeki Demirkubuz **Distribution** MK2

Présenté par le réalisateur et Mehmet Basutçu

→ Yusuf sort de prison où il vient de passer dix ans. N'ayant rien à faire, ni personne à retrouver, il s'installe dans un hôtel miteux d'Izmir où il va faire la connaissance d'une prostituée et de son souteneur...

Yusuf just got out of prison after 10 years. With nothing to do and no one to look up, he moves into a seedy hotel in Izmir and meets a prostitute and her pimp...

NÉ EN 1964, ZEKI DEMIRKUBUZ A SUIVI DES ÉTUDES DE COMMUNICATION À L'UNIVERSITÉ D'ISTANBUL. IL DÉBUTE SA CARRIÈRE CINÉMATOGRAPHIQUE AVEC **C-BLOCK** EN 1994. À 34 ANS, IL RÉALISE **INNOCENCE** QUI RECEVRA LE GRAND PRIX DU JURY À ANGERS EN 1998. INSPIRÉ DE SON EXPÉRIENCE PASSÉE - IL FUT INCARCÉRÉ 3 ANS EN 1980 POUR DES RAISONS POLITIQUES - **INNOCENCE** DÉCRIT LA SITUATION DE RÉPROUVÉS DANS UNE SOCIÉTÉ QUI PEINE À SE MODERNISER, «UNE TURQUIE BOUSSILLÉE, PLUVIEUSE ET SINISTRE, LIVRÉE AUX AFFRES D'UNE VIOLENCE QUOTIDIENNE, TANT PRIVÉE QUE POLITIQUE» (DIDIER PÉRON). ADMIRATEUR DE TARKOVSKI ET DOSTOÏEVSKI, LE CINÉASTE AUTODIDACTE ENVISAGE D'ABORD LE CINÉMA COMME UN «PROBLÈME ÉTHIQUE ET NON ESTHÉTIQUE» ET CONSIDÈRE LES FILMS COMME UN MOYEN DE «DIRE SA COLÈRE CONTRE LA VIE TELLE QU'ELLE EST, CONTRE LE SYSTÈME». «LE CINÉMA RESTE LE SEUL À POUVOIR EXPRIMER LES DEUX NIVEAUX DE LA VIE, EN PROFONDEUR ET EN SURFACE. IL EST LÀ POUR NOUS AIDER À COMPRENDRE, À DÉCOUVRIR, POUR RÉPONDRE À DES QUESTIONS ET NOUS EN REPOSER DES NOUVELLES». (ZEKI DEMIRKUBUZ)

ZEKI DEMIRKUBUZ, BORN IN 1964, GRADUATED FROM THE COMMUNICATIONS DEPARTMENT AT ISTANBUL UNIVERSITY. HIS MADE HIS FIRST FILM **C-BLOCK** IN 1994. HE WAS 34 WHEN HE DIRECTED **INNOCENCE**, WHICH WON THE GRAND JURY PRIZE AT ANGERS IN 1998. DRAWING ON HIS OWN LIFE EXPERIENCE—HE SPENT 3 YEARS IN PRISON IN 1980 FOR POLITICAL REASONS—**INNOCENCE** PORTRAYS THE SITUATION OF OUTCASTS IN A SOCIETY STRUGGLING TO MODERNIZE, "A DECIMATED, SODDEN, SINISTER TURKEY GIVEN OVER TO DAILY VIOLENCE, BOTH PHYSICAL AND POLITICAL." (DIDIER PÉRON) MR. DEMIRKUBUZ, WHO IS SELF-TAUGHT AND A GREAT ADMIRER OF TARKOVSKY AND DOSTOEVSKY, CONSIDERS CINEMA TO BE "AN ETHICAL, NOT AN ESTHETIC, CHALLENGE" AND FILMMAKING AS A MEANS TO "EXPRESS HIS ANGER AGAINST LIFE AS IT IS, AGAINST THE SYSTEM." "ONLY IN FILMS CAN THE TWO STRATUMS OF LIFE, ITS DEPTHS AND ITS SURFACE, FIND EXPRESSION. FILMS EXIST TO HELP US UNDERSTAND AND DISCOVER, TO GIVE US ANSWERS TO QUESTIONS AND ASK US NEW ONES." (ZEKI DEMIRKUBUZ)



İTIRAF

de Zeki Demirkubuz

Turquie

"Confession"

2002 | fiction | couleur | 35mm | 91'

Scénario, Image, Montage Zeki Demirkubuz **Interprétation** Taner Birsnel, Başak Köklükaya, İskender Altın, Miraç Eronat, Gülgün Kutlu **Production** Mavi Film **Distribution** Zeki Demirkubuz

Présenté par Mehmet Basutçu

→ Harun, un ingénieur réputé, apprend que sa femme Nilgun le trompe. Eperdument amoureux d'elle, il refuse d'abord la réalité, et souffre en silence. Quand il décide de l'affronter pour qu'elle avoue, une longue nuit d'interrogation commence...

Harun, a distinguished engineer, learns that his wife Nilgun is cheating on him. Madly in love with her, he refuses to believe it and says nothing. When he finally decides to confront her, a long night of unexpected revelations awaits him...

CONFESSION EST LE PREMIER VOLET D'UNE TRILOGIE POURSUIVIE PAR **DESTIN** ET **LA SALLE D'ATTENTE**. POUR CE FILM TOURNÉ EN SIX SEMAINES DANS SON APPARTEMENT, ZEKI DEMIRKUBUZ S'EST INVESTI À TOUS LES NIVEAUX EN ASSUMANT LES RÔLES DE SCÉNARISTE, RÉALISATEUR, DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE, MONTEUR ET DISTRIBUTEUR. RÉALISÉ AVEC UNE ÉQUIPE MINIMALE, **CONFESSION** RÉPOND AU DÉSIR DU RÉALISATEUR DE FAIRE DU CINÉMA EN TOUTE SIMPLICITÉ, «POUR RÉSISTER, DIT-IL, AUSSI BIEN AUX COMPROMISSIONS POLITIQUES QU'AUX SIRÈNES COMMERCIALES». «J'AI JUSTE BESOIN D'UNE CAMÉRA ET DE MES SENTIMENTS (...). TROUVER UN RAPPORT RÉEL AVEC LA VIE, REGARDER AVEC TOUT SON ÊTRE POUR COMPRENDRE LES GENS, C'EST ASSEZ.» (Z. DEMIRKUBUZ). HUIS CLOS RETRAÇANT LE CHEMINEMENT INTÉRIEUR D'UN HOMME EN PROIE À LA JALOUSIE, **CONFESSION** ABORDE SANS DÉTOUR UN THÈME QUI JALONNE L'ŒUVRE DU CINÉASTE : LA DIFFICULTÉ À COMMUNIQUER.

CONFESSION IS THE FIRST FILM OF A TRILOGY INCLUDING **FATE** AND **THE WAITING ROOM**. ZEKI DEMIRKUBUZ WORE MANY HATS-SCREENWRITER, DIRECTOR, PHOTOGRAPHER, EDITOR, DISTRIBUTOR-AND SHOT THE FILM WITH A SMALL CREW OVER A SIX-WEEK PERIOD IN HIS APARTMENT. **CONFESSION** CORRESPONDED TO THE DIRECTOR'S DESIRE TO MAKE A FILM IN ALL SIMPLICITY AND, AS HE STATED, "NOT GIVE IN TO POLITICAL PERSUASION OR COMMERCIAL HOUNDS." "ALL I NEED ARE MY FEELINGS AND A CAMERA. (...) TO BE TRUE TO LIFE AND WHOLEHEARTEDLY OBSERVE PEOPLE SO AS TO UNDERSTAND THEM IS ALL THAT'S NECESSARY." (Z. DEMIRKUBUZ). A "NO EXIT" FILM TRACING THE INNER VOYAGE OF A MAN RACKED WITH JEALOUSY, **CONFESSION** TACKLES HEAD ON A THEME THAT PUNCTUATES ALL DEMIRKUBUZ'S FILMS— THE DIFFICULTY OF COMMUNICATING.



Sous-titré Dune MK

YAZGI

de Zeki Demirkubuz
Turquie
"Le Destin"

2001 | fiction | couleur | 35mm | 115'

Scénario Zeki Demirkubuz **Image** Ali Utku **Montage** Zeki Demirkubuz **Décor** Bahar Evgin **Interprétation** Serdar Orçin, Zeynep Tokuş, Demir Karahan, Engin Günaydin **Production** Mavi Film **Distribution** Zeki Demirkubuz

Présenté par le réalisateur

→ Musa, comptable à la douane, semble indifférent à tout, et ne fait rien pour changer son terne quotidien. Après la mort de sa mère, qui ne l'affecte pas, il se marie sans vraiment le vouloir. Bientôt, il se retrouve mêlé à un événement tragique...

Musa works at the Customs Department, living in total indifference his drab, joyless existence. Following his mother's death, which doesn't affect him, he unenthusiastically gets married and finds himself caught up in a tragic event...

RÉALISÉ LA MÊME ANNÉE QUE **LA CONFESSION**, **LE DESTIN** FORME AVEC **CE FILM** ET **LA SALLE D'ATTENTE** UNE TRILOGIE SUR L'ALIÉNATION, AVEC LAQUELLE ZEKI DEMIRKUBUZ VOULAIT S'«INSCRIRE DANS LA VASTE CONFRÉRIE DE LA SOLITUDE QUI VA DE CAMUS À DOSTOÏEVSKI» (Z. DEMIRKUBUZ). LIBREMENT INSPIRÉ, EN EFFET, DE "L'ÉTRANGER" D'ALBERT CAMUS, **LE DESTIN** MET EN SCÈNE UN PERSONNAGE LITTÉRALEMENT RONGÉ PAR L'APATHIE, «QUI PARAÎT EXILÉ DU MONDE, INDIFFÉRENT À TOUT, À COMMENCER PAR SON PROPRE SORT» (J. MANDELBAUM). A PROPOS DU **DESTIN**, IL DIRA : «TOUTE MA VIE J'AI VOULU EXPRIMER MES SENTIMENTS DE CULPABILITÉ ET MA HAINE ENVERS LES PRIVILÉGIÉS ET CEUX QUI NE COURENT QU'APRÈS LES PRIVILÉGIÉS». «A MES YEUX LE CINÉMA EST UN PROBLÈME MORAL. MES FILMS VISENT LA COMPRÉHENSION DES ÂMES» (Z. DEMIRKUBUZ).

FATE WAS DIRECTED THE SAME YEAR AS **THE CONFESSION** AND, **ALONG WITH IT** AND **THE WAITING ROOM**, FORMS A TRILOGY ON THE SUBJECT OF ALIENATION, IN WHICH ZEKI DEMIRKUBUZ "JOINED THE CLUB OF SOLITUDE WHOSE MEMBERS INCLUDE CAMUS AND DOSTOEVSKI." (Z. DEMIRKUBUZ) FREELY ADAPTED FROM ALBERT CAMUS' **THE STRANGER**, **FATE** IS THE STORY OF A MAN WHO IS APATHETIC, "WHO IS CUT OFF FROM THE WORLD, LIVING IN TOTAL INDIFFERENCE EVEN WITH REGARDS TO HIS OWN LIFE." (J. MANDELBAUM) MR. DEMIRKUBUZ HAD THIS TO SAY ABOUT **FATE**: "ALL MY LIFE, I'VE WANTED TO EXPRESS THE SENSE OF GUILT AND ABHORRENCE I'VE FELT TOWARD THE PRIVILEGED AND THOSE OBSESSED WITH PRIVILEGE." "I SEE CINEMA AS A MORAL CHALLENGE. IN MY FILMS, IT IS THE SOUL I TRY TO UNDERSTAND." (Z. DEMIRKUBUZ)



Sous-titré Dune MK

BEKLEME ODASI

de Zeki Demirkubuz
Turquie
"La Salle d'attente"

2003 | fiction | couleur | 35mm | 92'

Scénario, Image, Montage Zeki Demirkubuz **Musique** İsmail Karadas **Interprétation** Zeki Demirkubuz, Nurhayat Kavrak, Nilüfer Açıkalın, Serdar Orçin, Ufuk Bayraktar **Production** Mavi Films **Distribution** Sanart Films

Présenté par le réalisateur et Mehmet Basutçu

→ Ahmet, cinéaste turc notoire, peine à écrire son nouveau film, un scénario adapté de "Crimes et Châtiments" de Dostoïevski. Parallèlement, sa relation avec sa femme se fissure de jour en jour. En panne d'inspiration, il veut abandonner le projet lorsqu'un soir, il surprend un cambrioleur dans son appartement. Il reconnaît en lui le personnage de son film...

Ahmet, a well-known Turkish filmmaker, can't seem to finish the script for his new film—an adaptation of Dostoevsky's 'Crime and Punishment'. His relationship with his wife is also on the skids. He is ready to abandon the project when one night he confronts a burglar in his apartment and recognizes in him one of the characters of his film...

SIXIÈME ET DERNIER FILM DE ZEKI DEMIRKUBUZ, **LA SALLE D'ATTENTE** EST SANS DOUTE L'ŒUVRE LA PLUS PERSONNELLE DU CINÉASTE, TOUJOURS INÉDITE EN FRANCE. SIGNANT COMME POUR SES AUTRES FILMS L'ÉCRITURE, LA PHOTOGRAPHIE ET LE MONTAGE, IL INTERPRÈTE ICI ÉGALEMENT LE RÔLE D'AHMET, PERSONNAGE QUI MET EN ABÎME SA PROPRE FONCTION DE CINÉASTE. PROFONDE RÉFLEXION SUR LE PROCESSUS DE CRÉATION, **LA SALLE D'ATTENTE** ABORDE DES THÈMES DEPUIS TOUJOURS CHERS AU CINÉASTE COMME LA SOLITUDE ET L'ALIÉNATION. ZEKI DEMIRKUBUZ A REÇU POUR CE FILM LE PRIX DU MEILLEUR RÉALISATEUR À L'OCCASION DU FESTIVAL D'ISTANBUL EN 2003. IL TERMINE ACTUELLEMENT SON SEPTIÈME FILM, **KADER** (DESTINÉE).

THE WAITING ROOM, ZEKI DEMIRKUBUZ'S SIXTH AND MOST RECENT FILM, IS SURELY THE DIRECTOR'S MOST PERSONAL—IT HAS YET TO BE RELEASED IN FRANCE. AS WITH HIS OTHER FILMS, MR. DEMIRKUBUZ WROTE THE SCREENPLAY, OPERATED THE CAMERA, EDITED THE FILM, AND HERE HE ALSO PLAYED THE PART OF AHMET, A FILMMAKER IN THE MIDST OF AN EMOTIONAL CRISIS. **THE WAITING ROOM**, A MEDITATION ON THE CREATIVE PROCESS, TOUCHES ON RECURRENT THEMES DEAR TO THE FILMMAKER SUCH AS SOLITUDE AND ALIENATION. ZEKI DEMIRKUBUZ WON BEST DIRECTOR AT THE 2003 ISTANBUL FILM FESTIVAL. HE IS PRESENTLY WORKING ON **KADER** (DESTINY), HIS SEVENTH FILM.



VIZONTELE TUUBA

de Yılmaz Erdoğan
Turquie

2003 | Fiction | Couleur | 35mm | 106'

Scénario Yılmaz Erdoğan **Image** Uğur İçbak **Son Alan** O'Duffy
Montage Engin Öztürk **Musique** Rahman Altın **Interprétation**
Yılmaz Erdoğan, Demet Akbaş, Altan Erkel, Tarık Akan, Tuba
Ünsal, Tolga Çevik, Şenol Ballı, İdil Fırat, İclal Aydın, Cezmi
Baskın, Bican Günalan, Şener Kökkaya, Salih Kalyon **Production**
Necati Akpınar pour BKM **Distribution** Too Cool

→ Été 1980, dans une petite ville du sud-est de la Turquie. Güner Sernikli, un fonctionnaire exilé arrive avec sa famille, après un long voyage, avec pour mission de construire une bibliothèque. Güner amène à la ville son savoir et Tuuba, sa fille, dont la beauté trouble Emin, le fou du village...

Summer 1980. Güner Sernikli, an exiled government official, arrives in a remote village in southeastern Turkey with orders to build a library. Güner has brought with him his know how and his daughter Tuuba whose beauty excites Emin, the town fool.

ARTISTE POLYVALENT D'ORIGINE KURDE, YILMAZ ERDOĞAN EST NÉ EN 1968 À HAKKARI. SA CARRIÈRE D'ACTEUR ET D'AUTEUR DÉBUTE AU THÉÂTRE NÖBETÇİ EN 1987. EN 1994 IL FONDÉ LE CENTRE CULTUREL DE BESIKTAS AVEC NECATI AKPINAR, QUI DEVIENDRA LE PRODUCTEUR DE **VIZONTELE TUUBA**. AUTEUR DE PIÈCES, DE ROMANS ET DE POÈMES, IL SE LANCE EN 2000 DANS L'ÉCRITURE DU LONG MÉTRAGE **VIZONTELE**, QU'IL CO-RÉALISE AVEC ÖMER FARUK SORAK. CE FILM CONNUT UN TEL SUCCÈS QUE LE RÉALISATEUR ÉCRIVIT UN SECOND VOLET EN 2003 : **VIZONTELE TUUBA**. TOURNÉ À ISTANBUL AVEC UNE ÉQUIPE INTERNATIONALE, LE FILM RÉUNIT UN NOMBRE IMPRESSIONNANT D'ACTEURS ET FIGURANTS DANS UN VILLAGE ENTièrement RÉAMÉNAGÉ POUR L'OCCASION. SOUS LES TRAITs D'UNE FABLE HUMORISTIQUE, **VIZONTELE TUUBA** N'EN BROsse PAS MOINS UN TABLEAU RÉALISTE DE LA TURQUIE DE L'ÉPOQUE, ÉVOQUANT L'INTERVENTION MILITAIRE DU 12 SEPTEMBRE 1980 OU L'EXIL IMPOSÉ À CERTAINS FONCTIONNAIRES JUGÉS «POLITIQUEMENT INCORRECTS».

YILMAZ ERDOĞAN, A VERSATILE ARTIST, WAS BORN IN HAKKARI IN 1968. HE BEGAN HIS ACTING CAREER AT THE NÖBETÇİ THEATER IN 1987. IN 1994, HE FOUNDED THE BESIKTAS CULTURAL CENTER WITH NECATI AKPINAR, WHO WOULD LATER PRODUCE **VIZONTELE TUUBA**. HE WRITES PLAYS, NOVELS, AND POEMS, AND IN 2000, BEGAN WORK ON THE SCREENPLAY FOR **VIZONTELE**, HIS FIRST FEATURE FILM, CO-DIRECTED BY ÖMER FARUK SORAK. THE FILM WAS SUCH A SUCCESS THAT MR. ERDOĞAN WROTE A SEQUEL **VIZONTELE TUUBA** IN 2003. FILMED IN ISTANBUL WITH AN INTERNATIONAL CREW, THE FILM BROUGHT TOGETHER AN IMPRESSIVE NUMBER OF ACTORS AND EXTRAS IN A VILLAGE ENTIRELY RENOVATED FOR THE OCCASION. WRITTEN AS A HUMORISTIC FABLE, **VIZONTELE TUUBA** NONETHELESS PAINTS A REALISTIC PICTURE OF TURKEY IN THE 1980S, EVOKING THE MILITARY INTERVENTION ON SEPTEMBER 12, 1980 AND THE EXILE OF CERTAIN GOVERNMENT OFFICIALS DEEMED "POLITICALLY INCORRECT."



OYUN

de Pelin Esmer
Turquie
"La Pièce"

2005 | Documentaire | Couleur | Vidéo | 70 min

Scénario, Image et Montage Pelin Esmer **Musique** Mazlum Çimen **Production et Distribution** Pelin Esmer, Sinefilm, Sirin Sokak, 6/2 Baltalimani, 34467 Istanbul / Tel : 90 212 277 75 80 / Fax : 90 212 229 20 17 / Email : pelinesmer@yahoo.com

→ Neuf paysannes d'Arslanköy dans la chaîne de montagnes Torros, participent à une expérience singulière : écrire et interpréter une pièce de théâtre inspirée de leurs vies et expériences. Dans l'école où elles n'osaient même pas entrer, avec l'aide de M. Huseyin, elles se retrouvent tous les jours pour témoigner, révélant leurs regrets mais aussi leur colère face à leur condition et aux traditions. Elles intitulent la pièce «Le Cri des femmes», se distribuent les rôles et s'apprentent bientôt à donner la première représentation à un public curieux...

Nine peasant women in the village of Arslanköy in the Toros Mountains have undertaken to write and perform a play based on their life experiences. Each day with the help Mr. Huseyin they enter to the school where as children they were not allowed to study to talk about their individual regrets and express their anger at the hardships they face as women in their culture. The play is called "The Cry of Women", they each have their role, and they are getting ready to perform it in front of an expectant audience...

NÉE À ISTANBUL EN 1972, PELIN ESMER ÉTUDIE LA SOCIOLOGIE AVANT DE SUIVRE DES COURS DANS LES ATELIERS CINÉMA DU RÉALISATEUR YAVUZ ÖZKAN. ELLE TRAVAILLE COMME ASSISTANTE SUR LES TOURNAGES DE LONGS MÉTRAGES, DE DOCUMENTAIRES ET DE FILMS PUBLICITAIRES. EN 2002 ELLE RÉALISE SON PREMIER DOCUMENTAIRE, **THE COLLECTOR**. ELLE ENSEIGNE ACTUELLEMENT LA RÉALISATION DE DOCUMENTAIRES À L'UNIVERSITÉ KADIR HAS D'ISTANBUL. **LA PIÈCE** EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.

PELIN ESMER WAS BORN IN ISTANBUL IN 1972. SHE STUDIED SOCIOLOGY BEFORE GOING ON TO TAKE FILM CLASSES WITH YAVUZ ÖZKAN. SHE HAS WORKED AS ASSISTANT DIRECTOR ON FEATURE FILMS, DOCUMENTARIES, AND ADVERTISING FILMS. SHE DIRECTED HER FIRST DOCUMENTARY, **THE COLLECTOR**, IN 2002, AND IS PRESENTLY TEACHING DOCUMENTARY FILM AT KADIR UNIVERSITY IN ISTANBUL. **OYUN** IS HER FIRST FEATURE FILM.

Présenté par Yesim Ustaoglu dans le cadre de Forumdoc'



YOLDA

de Erden Kıral
Turquie / Bulgarie

2005 | Fiction | Couleur | 35 mm | 90'

Scénario Erden Kıral **Image** Zekeriya Kurtuluş **Montage** Gültekin Ergene **Son** Erkan Aktaş **Musique** Taner Ayan, Arikan Sirakaya
Interprétation Halil Ergün, Yeşim Büber, Serdar Orçin, Iştar Gökseven, Kevork Türker **Production** Deniz Film Prodüksiyon, Geopoly Ltd **Distribution** Deniz Film



FOTOGRAPH

de Kazım Öz
Turquie

2001 | Fiction | Couleur | 35mm | 65min

Scénario Kazım Öz **Image** Ercan Özkan, **Son** Zafer Şişman
Montage Kazım Öz, Özkan Küçük **Musique** Mustafa Biber
Interprétation Feyyaz Duman, Nazmi Kırık **Production** Mesopotamia Culture Centre **Distribution** Selahattin Sural /
Email : seba_sural@hotmail.com

Présenté par Mehmet Basutçu

→ Les temps sont difficiles, les militaires font la loi en Turquie. Le célèbre réalisateur Yılmaz Güney est transféré en voiture d'une prison à une autre. Pendant ce voyage, sa femme, un vieil ami et un jeune réalisateur le suivent sur la route. Bientôt, les deux véhicules font une pause dans un motel. Durant cette nuit, Yılmaz s'explique avec son disciple mais aussi avec sa femme à qui il annonce qu'il a choisi de fuir en exil...

Times are difficult; the military is in power in Turkey. Renowned filmmaker Yılmaz Güney has just been transferred by car from one prison to another. During the trip, his wife, a faithful friend and a young filmmaker follow him. The two cars pull into a motel for the night. Yılmaz has a talk to his disciple, and with his wife to whom he announces his decision to flee the country...

TANDIS QUE LE FESTIVAL D'ANGERS PRÉSENTAIT L'AN DERNIER UNE RÉTROSPECTIVE CONSACRÉE À YILMAZ GÜNEY, ERDEN KIRAL, SON ANCIEN ASSISTANT DEVENU DEPUIS CINÉASTE CONSACRÉ EN TURQUIE (AUTEUR DE **KANAL, HAKKÂRI'DE BİR MEVSİM, AYNA...**), ACHEVAIT LE MONTAGE DE **YOLDA**, RENDANT HOMMAGE ET RÉGLANT SES COMPTES AVEC SON ANCIEN MENTOR. POUR RAPPEL, AU DÉBUT DES ANNÉES 80, YILMAZ GÜNEY EST EN PRISON LORSQU'IL ENTREPREND DE RÉALISER À DISTANCE SON FILM **YOL**, EN CONFIAIT LE TOURNAGE À ERDEN KIRAL. RAPIDEMENT ÉVINCÉ AU PROFIT DE ŞERIF GÖREN. AVEC **YOLDA**, ERDEN KIRAL ÉVOQUE CET ÉPISODE ET DONNE SURTOUT SON APPROCHE PERSONNELLE DE SA RELATION À GÜNEY ET À SON ÉMANCIPATION... «J'AI COMPOSÉ CETTE HISTOIRE EN M'INSPIRANT D'UN VOYAGE AVEC YILMAZ GÜNEY. CETTE HISTOIRE VRAIE, JE L'AI BOUSCULÉE, EXAGÉRÉE, DIMINUÉE. (...) SI LE PERSONNAGE PRINCIPAL RESTE «GRAND» MALGRÉ LA SITUATION, IL EST LE PERDANT DE L'HISTOIRE. LE GAGNANT, C'EST LE JEUNE RÉALISATEUR QUI PARVIENT À QUITTER SA PROPRE PRISON, QUI MALGRÉ SES BLESSURES, PARVIENT À GAGNER SA LIBERTÉ.» (E. KIRAL)

LAST YEAR, PREMIERS PLANS FESTIVAL WAS PRESENTING A RETROSPECTIVE DEDICATED TO YILMAZ GÜNEY WHILE HIS FORMER ASSISTANT ERDEN KIRAL, NOW A CELEBRATED FILMMAKER IN TURKEY (AUTHOR OF **KANAL, HAKKÂRI'DE BİR MEVSİM, AYNA...**), WAS EDITING HIS FILM **YOLDA**, PAYING TRIBUTE TO, AND SETTLING UP WITH HIS FORMER MENTOR. LET'S GO BACK... TO THE BEGINNING OF THE '80S. YILMAZ GÜNEY WAS IN PRISON AND TRYING TO DIRECT HIS FILM **YOL** FROM A DISTANCE. HE ENTRUSTED THE CINEMATOGRAPHY TO ERDEN KIRAL. QUICKLY OUSTED AND REPLACED BY ŞERIF GÖREN. WITH **YOLDA**, ERDEN KIRAL RECALLS THIS EVENT AND OFFERS A PARTICULARLY PERSONAL PERSPECTIVE OF HIS RELATIONSHIP TO GÜNEY AND TO HIS EMANCIPATION... "I WROTE THIS STORY DRAWING ON A TRIP I TOOK WITH YILMAZ GÜNEY; A TRUE STORY THAT I SHOOK UP, EXAGGERATED, SHORTENED (...) IF THE MAIN CHARACTER REMAINS "GRAND" IN SPITE OF THE SITUATION, HE IS THE ONE, IN THE END, WHO LOSES. THE WINNER IS THE YOUNG FILMMAKER WHO SUCCEEDS IN ESCAPING FROM HIS OWN PRISON, AND WHO, DESPITE HIS WOUNDS, MANAGES TO FREE HIMSELF." (E. KIRAL)

→ Ali et Faruk se rencontrent dans un car qui les mène d'Istanbul à Diyarbakir. Au cours de ce voyage qui les rapproche des montagnes kurdes, ils font connaissance, sans savoir que le destin va les séparer...

Ali and Faruk meet on a bus going from Istanbul to Diyarbakir. They get to know each other as they travel toward the Kurdish mountains, unaware that eventually they will be stand against each other...

KAZIM ÖZ EST NÉ À DERSİM EN 1973. IL OBTIEN SON DIPLÔME D'INGÉNIEUR À LA FAC DE SCIENCES DE YLDEZ EN 1988 ET FAIT ACTUELLEMENT UN POST-DOCTORAT DE CINÉMA ET TÉLÉVISION À L'UNIVERSITÉ DE MARMARA. DE 1992 À 1996, IL COMMENCE À TRAVAILLER AU THÉÂTRE EN TANT QUE COMÉDIEN ET METTEUR EN SCÈNE. DEPUIS 1996, IL TRAVAILLE AU CENTRE CULTUREL DE MÉSOPOTAMIE AU DÉPARTEMENT DE CINÉMA. APRÈS LE FILM COURT **LA TERRE** (1999), IL RÉALISE **FOTOGRAPH**, SON PREMIER LONG MÉTRAGE. ABORDANT LE THÈME ÉPINEUX DE LA GUERRE QUE SE LIVRENT TURCS ET KURDES DEPUIS DES DÉCENNIES, **FOTOGRAPH** FAIT FIGURE D'ACTE DE COURAGE DANS UN PAYS OÙ LA LANGUE KURDE EST ENCORE INTERDITE. RÉALISÉ GRÂCE À L'ASSISTANCE BÉNÉVOLE DE BEAUCOUP ET AU SOUTIEN DU FOND HUBERT BALS À ROTTERDAM, **FOTOGRAPH** EST UN VOYAGE DE QUELQUES JOURS DANS UN PAYS EN ÉTAT DE GUERRE, «UN FILM SUR LE CHEMIN, LE DESTIN ET LE HASARD, QUI TRANSFORME L'AMITIÉ EN HAINE AVEUGLE.» (JACQUES KÉBADIAN).

KAZIM ÖZ WAS BORN IN DERSİM IN 1973. HE EARNED AN ENGINEERING DEGREE FROM THE YLDEZ UNIVERSITY ENGINEERING FACULTY IN 1988 AND IS CURRENTLY WORKING TOWARDS A PH.D. IN FILM AND TELEVISION AT MARMARA UNIVERSITY IN ISTANBUL. FROM 1992 TO 1996, HE WORKED IN THEATER, ACTING AND STAGE DIRECTING. IN 1996, HE BEGAN WORKING IN THE FILM DEPARTMENT AT THE MESOPOTAMIA CULTURAL CENTER. HE MADE A SHORT FILM **THE EARTH** IN 1999, THEN **THE PHOTOGRAPH**, HIS FIRST FEATURE FILM, WHICH TACKLES THE THORNY SUBJECT OF THE DECADES LONG WARRING BETWEEN THE TURKS AND THE KURDS. IT TOOK AN ACT OF COURAGE TO MAKE **THE PHOTOGRAPH** IN A COUNTRY WHERE THE KURDISH LANGUAGE IS STILL PROHIBITED; IT WAS SUCCESSFULLY COMPLETED THANKS TO THE GENEROUS HELP OF SO MANY AND THE CONSTANT SUPPORT OF HUBERT BALS IN ROTTERDAM. **THE PHOTOGRAPH** IS THE JOURNEY OF A FEW DAYS THROUGH A COUNTRY AT WAR, "A FILM ABOUT TRAVEL, CHANCE AND FATE, ALL TRANSFORMING A FRIENDSHIP INTO BLIND HATRED." (JACQUES KÉBADIAN)



HAMAM, IL BAGNO TURCO

de Ferzan Özpetek
Italie / Turquie
"Hamam"

1996 | fiction | couleur | 35mm | 96'

Scénario Ferzan Özpetek, Stefano Tummolini **Image** Pasquale Mari **Montage** Mauro Bonanni **Son** Marco Grillo **Musique** Pivio, Aldode Scalgi **Interprétation** Alessandro Gassman, Francesca d'Alaja, Carlo Cecchi, Halil Ergün, Mehmet Gunsur, Başak Korklukaya **Production** Sorpasso Film, Promete Film, ZDF **Distribution** Les Films de l'Astre



Sous-titré D'une MK

HIÇBIRYERDE

de Tayfun Pirselimoglu
Turquie
"Innowerland"

2002 | Fiction | 35mm | Couleur | 90'

Scénario Tayfun Pirselimoglu **Image** Colin Mounier **Montage** Sevket Uysal, Hamdi Deniz **Décor** Natali Yeres **Musique** Cengiz Onural **Interprétation** Zuhâl Olcay, Michael Mendl, C. Parkan Özturan, Meral Okay, Ruhi Sari, Cezmi Baskın, Devin Özgür Çinar **Production et Distribution** Zeynep Özbatur, CO Production, İstiklal Cad. Anadolu Pasajı No 201 kat3 daire6 - Beyoğlu - 80060 İstanbul - Turquie / Tel : +90 212 251 32 42 / Fax : +90 212 249 58 57 / Email : zozbatur@coproduction.com.tr / www.coproduction.com.tr

→ Francesco, trentenaire brillant, tient un cabinet d'architecte à Rome avec sa femme Marta. Un jour, il apprend qu'il hérite d'un hammam en Turquie. Arrivé seul à Istanbul, Francesco tombe sous le charme du lieu et de ses habitants, et décide de rester...

Francesco is a brilliant 30-year-old architect living in Rome with his wife, Marta. One day he finds out he has inherited a hammam in Turkey. Traveling alone to Istanbul he falls in love with the city and its inhabitants and decides to stay...

FERZAN ÖZPETEK EST NÉ À ISTANBUL EN 1959. IL PART S'INSTALLER EN ITALIE OÙ IL ÉTUDIE L'HISTOIRE DU CINÉMA ET L'ART DE LA MISE EN SCÈNE AVANT DE TRAVAILLER POUR LE LIVING THEATRE DE JULIAN BECK. IL S'ORIENTE ENSUITE VERS LE CINÉMA, DEVIENT ASSISTANT RÉALISATEUR DURANT DOUZE ANS AVANT DE RÉALISER **HAMMAM**, SON PREMIER FILM. «J'AI TENTÉ DE REDÉCOUVRIR MES RACINES TURQUES À TRAVERS MES YEUX D'IMMIGRÉ EN ITALIE (...) J'AI EU LA CHANCE DE GRANDIR ENTRE DEUX CULTURES, TURQUE ET ITALIENNE. UNE RENCONTRE AVEC UNE PERSONNE OU UNE CULTURE DIFFÉRENTE DE LA NÔTRE NOUS AIDE À MIEUX NOUS COMPRENDRE. COMME CE QUI ARRIVE À MES DEUX PERSONNAGES PRINCIPAUX.» (F.ÖZPETEK). **HAMMAM** EST AUSSI L'HISTOIRE DE LA FUITE EN AVANT D'UN HOMME, QUI CHERCHE À SE DÉCOUVRIR. EXPLORANT AVEC FINESSE LE THÈME DE L'HOMOSEXUALITÉ MASCULINE QUI REVIENDRA DANS TOUS SES FILMS - DU **DERNIER HAREM** AU TOUT RÉCENT **LA FENÊTRE D'EN FACE**, FERZAN ÖZPETEK S'ATTACHE À MONTRER LES RICHESSES DE LA DIFFÉRENCE.

FERZAN ÖZPETEK WAS BORN IN ISTANBUL IN 1959. HE MOVED TO ITALY TO STUDY THEATER AND FILM HISTORY AND WENT ON TO WORK AT JULIAN BECK'S LIVING THEATER. HE BECAME INTERESTED IN FILM AND WORKED AS ASSISTANT DIRECTOR FOR TWELVE YEARS BEFORE DIRECTING **THE TURKISH BATHS**. "I WANTED TO REDISCOVER MY TURKISH ROOTS THROUGH THE EYES OF AN IMMIGRANT LIVING IN ITALY. (...) I WAS LUCKY TO HAVE GROWN UP IN BOTH THE TURKISH AND ITALIAN CULTURES. ENCOUNTERING PEOPLE FROM A DIFFERENT CULTURE AND LIVING IN A DIFFERENT COUNTRY HELP YOU UNDERSTAND YOURSELF, AS IS THE CASE WITH MY TWO CHARACTERS." (F. ÖZPETEK) **THE TURKISH BATHS** IS ALSO THE STORY OF A MAN'S FORWARD PURSUIT IN SEARCH OF HIS ROOTS. INSIGHTFULLY EXPLORING MALE HOMOSEXUALITY, A RECURRENT THEME IN HIS FILMS FROM **HAREM SUARE'** TO **FACING WINDOW**, HIS MOST RECENT, FERZAN ÖZPETEK ENDEAVORS TO EXPOSE THE WEALTH OF DIFFERENCE.

→ Şükran travaille au guichet de la gare centrale du côté anatolien d'Istanbul. Après la mort de son mari, persécuté pour dissidence, Şükran s'est efforcée d'élever leur fils unique Veysel en tentant de le protéger de toute activité politique. Un jour, son fils disparaît. Les autorités le pensent mort mais Şükran refuse d'y croire et se lance à sa recherche...

Şukran works at a train station in Istanbul. Her husband, a political activist, was tortured to death. Ever since, Şukran has tried to keep her son Veysel, whom she raised alone, politically neutral. One day, he disappears. The police say he is dead, but Şukran refuses to believe it and sets out to find him.

NÉ À TRABZON EN TURQUIE EN 1959, TAYFUN PIRSELIMOĞLU ÉTUDIE LA PEINTURE ET LA SCULPTURE À L'ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS DE VIENNE ET EXPOSE BIENTÔT SES ŒUVRES À ISTANBUL, NEW YORK, BUDAPEST, TALLIN... EN 1985, IL S'ORIENTE VERS LE CINÉMA ET LA LITTÉRATURE, ÉCRIVANT DES ARTICLES POUR DIVERS PÉRIODIQUES. EN 1996, IL PUBLIE SON PREMIER ROMAN, **TALES OF THE DESERT**. AUTEUR DE PLUSIEURS SCÉNARIOS, DONT **LA TRACE** DE YEŞİM USTAĞLU, IL RÉALISE DEUX COURTS MÉTRAGES : **MON ONCLE** EN 1999 - SÉLECTIONNÉ À PREMIERS PLANS L'ANNÉE SUIVANTE - ET **LE SILENCE EST D'OR** EN 2002. **INNOWERLAND**, SON PREMIER LONG MÉTRAGE, S'ATTACHE À UN SUJET TABOU, CELUI DE LA DISPARITION DE MILLIERS DE TURCS SUSPECTÉS DE DISSIDENCE POLITIQUE SOUS LE RÉGIME DES MILITAIRES.

TAYFUN PIRELIMOĞLU, BORN IN TRABZON, TURKEY IN 1959, STUDIED PAINTING AND SCULPTURE AT THE ACADEMY OF FINE ARTS IN VIENNA AND HAS SHOWN HIS WORK IN ISTANBUL, NEW YORK, BUDAPEST, TALLIN... IN 1985, HE TURNED TO FILM AND WRITING, SIGNING ARTICLES FOR VARIOUS MAGAZINES. HE PUBLISHED HIS FIRST NOVEL **TALES OF THE DESERT** IN 1996. HE WROTE SEVERAL SCREENPLAYS INCLUDING YEŞİM USTAĞLU'S **THE TRACE** THEN MADE TWO SHORT FILMS, **MY UNCLE** IN 1999, SELECTED AT PREMIERS PLAN THE FOLLOWING YEAR, AND **SILENCE IS GOLDEN** IN 2002. **INNOWERLAND**, HIS FIRST FEATURE FILM, HE TAKES ON THE TABOO SUBJECT OF THE DISAPPEARANCE DURING THE MILITARY REGIME OF THOUSANDS OF TURKS SUSPECTED OF DISSIDENT ACTIVITIES.



GÜNEŞE YOLCULUK

de Yeşim Ustaoglu
Turquie / Allemagne / Pays-Bas
"Aller vers le soleil"

1998 | Fiction | Couleur | 35mm | 114'

Scénario Yeşim Ustaoglu **Image** Jacek Petrycki **Son** Frederick Helm, Christian Gotz **Montage** Nicolas Gaster **Musique** Vlatko Stefanovski **Interprétation** Nigar Aktar, Newroz Baz, Nazmi Kırık, Mızgin Kapazan **Production** IFR Production, The Filmcompagny, Media Res, Fabrica de Imagens, ZDF/Arte **Distribution** MK2

Présenté par la réalisatrice et Mehmet Basutçu



SIRTLARINDAKI HAYAT

de Yeşim Ustaoglu
Turquie
"Life on their shoulders"

2005 | Documentaire | Couleur | Vidéo | 39'

Scénario Yeşim Ustaoglu **Image** Ali Reza Movahed, Yeşim Ustaoglu, Ozcan Alper Son Omer Taher, Nicolas Dambroise **Montage** Thomas Balkenhol, Yeşim Ustaoglu, Emmanuelle Mimran **Production** Silkroad **Distribution** Silkroad

Présenté par la réalisatrice

→ Mehmet arrive de l'Ouest de la Turquie pour trouver du travail à Istanbul. Lors d'une rixe de supporters, il se lie d'amitié avec Berzan, un Kurde dont les rapports avec la police sont pour le moins troubles. Un jour, lors d'un contrôle de routine, Mehmet est pris pour un terroriste kurde et reste une semaine en prison. A sa sortie, il trouve un « X » rouge peint sur sa porte...

Mehmet travels west looking for work in Istanbul. During a scuffle between soccer fans, he befriends Berzan, a Kurd with a troubled past. One day at a routine checkpoint Mehmet is mistaken for a Kurdish terrorist and thrown in jail for a week. When he is released he finds a red "X" painted on his door...

NÉE EN 1960 DANS L'EST DE LA TURQUIE, YEŞİM USTAOGU ÉTUDIE L'ARCHITECTURE, PUIS DEVIENT JOURNALISTE INDÉPENDANTE. ELLE S'INTÉRESSE ALORS AU CINÉMA ET RÉALISE QUATRE COURTS MÉTRAGES, PUIS UN PREMIER LONG, **LA TRACE** (1994) SUIVI DE **ALLER VERS LE SOLEIL**. L'IDÉE DU FILM PREND POUR ORIGINE DEUX FAITS QUI MARQUÈRENT PROFONDEMENT LA RÉALISATRICE : LA PEINTURE D'UNE CROIX ROUGE SUR UNE MAISON KURDE EN SIGNE DE DISCRIMINATION ET LA DÉCISION, AU NOM DE L'ÉCONOMIE, DE NOYER CERTAINS VILLAGES KURDES EN DÉTRUISANT LES BARRAGES. CONSIDÉRANT QUE «LE CINÉMA PERMET D'OUVRIR LES YEUX SUR DES RÉALITÉS QU'ON IGNORE», YEŞİM USTAOGU DÉFIA LES INTERDITS POUR CONSTRUIRE CETTE «FABLE EXPLOSIVE» (PHILIPPE PIAZZO). RÉFLEXION SUR L'INEXISTENCE SOCIALE ET LES DISCRIMINATIONS, LE MOT « KURDE » N'Y EST PAS UNE SEULE FOIS PRONONCÉ, COMME POUR MIEUX SIGNIFIER LA CONDITION D'UNE POPULATION TURQUE RÉDUITE AU SILENCE.

YEŞİM USTAOGU, BORN IN EASTERN TURKEY IN 1960, STUDIED ARCHITECTURE BEFORE BECOMING A FREE-LANCE JOURNALIST. SHE BECAME INTERESTED IN FILM AND AFTER MAKING FOUR SHORTS MADE HER FEATURE FILM DEBUT WITH **THE TRACE** (1994) FOLLOWED BY **JOURNEY TO THE SUN**. THE IDEA FOR THE FILM CAME FROM TWO EVENTS THAT MARKED HER LIFE—A RED CROSS PAINTED AS A DISCRIMINATORY SIGN ON A KURDISH HOME AND THE GOVERNMENT'S DECISION TO FLOOD CERTAIN KURDISH VILLAGES FOR SUPPOSED ECONOMIC REASONS BY DESTROYING LARGE DAMS. YEŞİM USTAOGU BELIEVES "THAT FILMS AWAKEN US TO REALITIES WE OFTEN IGNORE" AND COURAGEOUSLY DIRECTED THIS "EXPLOSIVE TALE" ABOUT A MORE THAN SENSITIVE TOPIC." (PHILIPPE PIAZZO). IT SPEAKS OUT ABOUT DISCRIMINATION AND SOCIAL NON-EXISTENCE—NOT ONCE DO WE HEAR THE WORD "KURD" SPOKEN—AS A WAY OF CALLING ATTENTION TO THE OPPRESSED KURDISH POPULATION, WHICH HAS BEEN REDUCED TO SILENCE.

Avec l'arrivée de l'été, les montagnards quittent leur village avec leurs troupeaux. Ils empruntent des chemins sinueux à travers la montagne, traversant vallées et ravins profonds, pour se rendre dans leurs quartiers d'été. Ils vont jusqu'à Grand Kackar, au sommet des chaînes majestueuses du Pontus. Sous les pluies d'automne, les montagnards reprennent le chemin en sens inverse. Ce film raconte l'histoire de ces femmes portant sur leurs épaules le fardeau d'une vie de transhumance et livrant un combat incessant contre une nature inhospitalière.

Summer arrives and the mountain dwellers with their herds leave their village and travel to their summer home across winding mountain roads through valleys and deep ravines all the way to the Grand Kackar at the summit of the magnificent Pontus Mountains. With the autumn rains, the mountain dwellers retrace their steps. This film tells the story of the women of this nomadic community who toil endlessly, carrying their life possessions on their back, and their struggle against the inhospitable forces of nature.

SIRTLARINDAKI HAYAT EST LE DERNIER FILM DE YEŞİM USTAOGU, RÉALISATRICE DES LONGS MÉTRAGES DE FICTION **LA TRACE** (1994), **ALLER VERS LE SOLEIL** (1998) ET **EN ATTENDANT LES NUAGES** (2005). RÉALISÉ PENDANT LE TOURNAGE DE **EN ATTENDANT LES NUAGES**, **SIRTLARINDAKI HAYAT** EST UN DOCUMENTAIRE QUI TRAITE DES POPULATIONS MINORITAIRES QUI VIVAIENT DANS CES MÊMES MONTAGNES. «MON DOCUMENTAIRE RACONTE L'HISTOIRE DES GENS DE LAZ QUI SONT EN MAJORITÉ D'ORIGINE GÉORGIENNE OU CAUCASIENNE. ILS ONT GARDÉ LEUR PROPRE LANGAGE ET LEUR PROPRE CULTURE, MAIS ÉPROUVENT ENCORE DE NOMBREUSES DIFFICULTÉS, TOUT PARTICULIÈREMENT LES FEMMES. MON HISTOIRE PARLE DE CES FEMMES COURAGEUSES ET FORTES QUI ÉVOLUENT DANS UN MILIEU INCROYABLEMENT SAUVAGE, MAIS QUI, ÉTRANGEMENT, CONTINUENT DE VIVRE AINSI.» (YEŞİM USTAOGU)

SIRTLARINDAKI HAYAT IS YEŞİM USTAOGU'S MOST RECENT FILM. HER OTHERS INCLUDE **IZ** (1994), **JOURNEY TO THE SUN** (1998) AND **EN ATTENDANT LES NUAGES** (2005). **SIRTLARINDAKI HAYAT**, A DOCUMENTARY ABOUT THE MINORITY POPULATIONS LIVING IN THE PONTUS MOUNTAINS, WAS SHOT DURING THE FILMING OF **EN ATTENDANT LES NUAGES**. "MY DOCUMENTARY TELLS THE STORY OF THE PEOPLE FROM LAZ—FOR THE MOST PART OF GEORGIAN OR CAUCASIAN DESCENT—WHO STILL SPEAK THEIR NATIVE LANGUAGE AND HAVE KEPT THEIR TRADITIONS ALIVE. YET THEY FACE NUMEROUS DIFFICULTIES, PARTICULARLY THE WOMEN. MY STORY SPEAKS OF THESE STRONG, COURAGEOUS WOMEN WHO LIVE IN AN INDESCRIBABLY HARSH ENVIRONMENT, BUT WHO AMAZINGLY PERSEVERE." (YEŞİM USTAOGU)



KARPUZ KABUĞUNDAN GEMILER YAPMAK

de Ahmet Uluçay
Turquie

"Des bateaux d'écorce de pastèque"
2004 | Fiction | Couleur | 35mm | 97'

Scénario Ahmet Uluçay **Image** Ilker Berke **Montage** Mustafa Preseva, Senad Preseva **Musique** Kedi **Interprétation** İsmail Hakkı Taslak, Kadir Kaymaz, Gülayşe Erkoç, Boncuk Yılmaz, Hasbiye Günay, Mustafa Çoban, Aysel Yılmaz **Production** Silkroad Productions Distribution ASC

→ Tepecik, un petit village d'Anatolie, dans les années 60. Recep et Mehmet, deux jeunes garçons, sont en apprentissage, l'un pour être coiffeur, l'autre vendeur de pastèques. Tous deux sont fous de cinéma et s'acharnent à fabriquer un projecteur de fortune dans une étable abandonnée...

Mehmet and Recep are teenagers in Tepecik a small village in Anatolia in the 1960's that work as apprentices under a barber and a watermelon vendor, respectively. Crazy about movies, they attempt to build a makeshift projector in an abandoned cowshed...

NÉ EN 1954 À TEPECİK, AHMET ULUÇAY DÉCOUVRE LE CINÉMA LORSQU'UN PROJECTIONNISTE AMBULANT PASSE PAR SON VILLAGE AU MILIEU DES ANNÉES 60. EN 1994, IL RÉALISE UN PREMIER COURT MÉTRAGE, **OPTIC DREAMS**. APRÈS AVOIR RÉALISÉ NEUF AUTRES COURTS, IL PASSE AU LONG MÉTRAGE EN 2004 AVEC **DES BATEAUX D'ÉCORCE DE PASTÈQUE**. CE FILM PARTIELLEMENT AUTOBIOGRAPHIQUE, EXTENSION DE SON PREMIER COURT MÉTRAGE, AHMET ULUÇAY L'A RÉALISÉ AVEC TRÈS PEU DE MOYENS. FAISANT APPEL À DES ACTEURS NON-PROFESSIONNELS, TOURNANT SUR LES PROPRES LIEUX DE SON ENFANCE, LE CINÉASTE A CHERCHÉ À RETRANSCRIRE AVEC HUMOUR ET SINCÉRITÉ L'AMBIANCE DANS UN VILLAGE TURC DES ANNÉES 60. «CONSCIENT DE LA MODESTIE DE SA PROPRE SITUATION, AHMET ULUÇAY CULTIVE TOUT DU LONG UN SENS DE LA DÉRISION (...). ÉCLAIRÉ PAR UN AMOUR SINCÈRE DU CINÉMA, **DES BATEAUX D'ÉCORCE DE PASTÈQUE** VIBRE DU CHARME NAÏF DU NON-PROFESSIONNALISME» (ISABELLE REGNIER).

AHMET ULUÇAY, BORN IN TEPECİK IN 1954, DISCOVERED FILMS IN THE MID-'60S WHEN A TRAVELING PROJECTIONIST CAME TO HIS VILLAGE. IN 1994, HE DIRECTED HIS FIRST SHORT **OPTIC DREAMS**. IN 2004 WITH NINE SHORTS UNDER HIS BELT, HE DIRECTED **BOATS OUT OF WATERMELON RINDS**, HIS FIRST FEATURE FILM. THIS PARTLY AUTOBIOGRAPHICAL FILM, PICKING UP FROM WHERE HE LEFT OFF IN HIS FIRST SHORT, WAS SHOT ON A TINY BUDGET. USING NON-PROFESSIONAL ACTORS AND FILMING IT IN THE HAUNTS OF HIS CHILDHOOD, MR. ULUÇAY TRIED TO RECONSTRUCT WITH SINCERITY AND HUMOR A TURKISH VILLAGE IN THE '60S. "MINDFUL OF HIS OWN MODEST SITUATION, AHMET ULUÇAY GAVE THE FILM A SATIRICAL BENT. (...) **BOATS OUT OF WATERMELON RINDS** BASKS IN A GLOWING INNOCENCE OWING TO ITS NON-PROFESSIONAL CAST AND THEIR GENUINE LOVE OF CINEMA." (ISABELLE REGNIER)



EĞRETI GELİN

de Atif Yılmaz
Turquie

"La Fausse mariée"
2005 | Fiction | Couleur | 35mm | 114 min

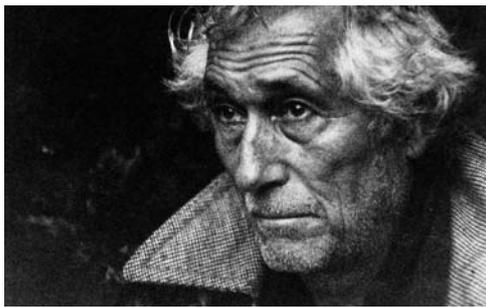
Scénario Atif Yılmaz, Gül Dirican **Image** Kenan Ormanlar **Montage** Aylin Zoi Tinel **Musique** Atilla Özdemiroğlu, Sezen Aksu **Interprétation** Müjde Ar, Metin Akpınar, Nurgül Yeşilçay, Onur Ünsal, Fikret Hakan, Füsün Demirel, Şevket Çoruh **Production** Yeşilçam Filmcilik A.Ş., Cinegram Film, TV Procution SA, Kenmovie Filmcilik A.Ş. **Ventes mondiales** Yeşilçam Filmcilik A.Ş.

→ Le maire du village doit marier son fils, un grand enfant qui passe son temps à rêver de théâtre. Ses parents engagent donc pour le déniaiser Emine, une "fausse mariée", contrainte d'accepter cette tâche pour l'argent...

The village mayor must marry off his son who spends his time dreaming of theater. To ready him for marriage, his parents hire Emine, a "borrowed bride," who accepts the task because she needs the money...

ATIF YILMAZ EST NÉ À MERSİN EN 1926. IL EST AUJOURD'HUI LE DOYEN DU CINÉMA TURC, AUTEUR DE PLUS DE CENT FILMS RÉALISÉS EN SEULEMENT CINQUANTE ANS. IL DÉBUTE PAR DES ÉTUDES DE DROITS ET D'ARTS PLASTIQUES, FORME UN GROUPE DE PEINTRES AVEC LEQUEL IL PARTICIPE À DES EXPOSITIONS. BIENTÔT, IL RÉDIGE DES CRITIQUES POUR UN MAGAZINE DE CINÉMA, DESSINE DES AFFICHES, ÉCRIT SES PREMIERS SCÉNARIOS ET DEVIENT ASSISTANT RÉALISATEUR. S'IL EST L'UNE DES FIGURES MAJEURES DU CINÉMA POPULAIRE EN SON PAYS, AUTEUR DE **THE BLOODY CRY** (1951), **A SIP OF LOVE** (1984), **AAHH BELINDA** (1986), IL FUT AUSSI L'UN DE CEUX QUI FORMA YILMAZ GÜNEY AU MÉTIER DE CINÉASTE, LUI OFFRANT D'ABORD DES RÔLES DANS SES FILMS AVANT DE L'ENGAGER COMME ASSISTANT RÉALISATEUR AU DÉBUT DES ANNÉES 60. ILS RÉALISÈRENT ENSEMBLE UN FILM EN 1975, **ZAVALLILAR**. **EĞRETI GELİN** EST SON FILM LE PLUS RÉCENT.

ATIF YILMAZ WAS BORN IN MERSİN IN 1926. TODAY HE IS THE PATRIARCH OF TURKISH CINEMA HAVING DIRECTED MORE THAN 100 FILMS IN JUST FIFTY YEARS. HE STUDIED LAW AND VISUAL ARTS, FORMED A GROUP OF PAINTERS WHO EXHIBITED TOGETHER, STARTED WRITING FILM REVIEWS FOR A MOVIE MAGAZINE AND CREATING MOVIE POSTERS, THEN WROTE HIS FIRST SCREENPLAYS AND BECAME AN ASSISTANT DIRECTOR. HE IS ONE OF TURKEY'S MAJOR FILM FIGURES, AUTHOR OF **THE BLOODY CRY** (1951), **A SIP OF LOVE** (1984), **AAHH BELINDA** (1986). HE TOOK YILMAZ GÜNEY UNDER HIS WING, INITIALLY CASTING HIM IN HIS FILMS BEFORE HIRING HIM AS ASSISTANT DIRECTOR AT THE BEGINNING OF THE '60S. IN 1975, THEY CO-DIRECTED **THE POOR**. **BORROWED BRIDE** IS HIS MOST RECENT FILM.



KOZA

de Nuri Bilge Ceylan
Turquie
"Cocon"

1995 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 20'

Scénario et Image Nuri Bilge Ceylan **Montage** Yusuf Aldirmaz
Interprétation Fatma Ceylan, Mehmet Emin Ceylan, Turgut Toprak **Production** Lütü Özalay, Nuri Bilge Ceylan **Distribution** Sanart Films

→ Suite aux expériences douloureuses de leur passé, un couple de septuagénaires vit séparé. Un jour, ils se retrouvent. Leur rencontre, dont ils espèrent qu'elle refermera de vieilles plaies ne tient pas ses promesses...

After years of a difficult, painful relationship, a seventy-year-old couple separate. One day, they get back in touch both hoping that in reconnecting they might heal old wounds, but they are disappointed...

PREMIER ET UNIQUE COURT MÉTRAGE DE NURI BILGE CEYLAN, **KOZA** INAUGURE LES TALENTS CINÉMATOGRAPHIQUES DU PHOTOGRAPHE QU'IL EST À L'ÉPOQUE. OPTANT POUR UNE ESTHÉTIQUE NOIR ET BLANC, FAISANT APPEL À SES PROPRES PARENTS POUR L'INTERPRÉTATION DES RÔLES PRINCIPAUX, ABORDANT DES THÈMES COMME LA MORT, LA DISTANCE OU LA SÉPARATION, NURI BILGE CEYLAN ANNONCE ICI SES ŒUVRES À VENIR, ET NOTAMMENT **KASABA**. «LE PLUS DUR DANS LE CINÉMA EST DE COMMENCER. J'AVAIS TELLEMENT PEU CONFIANCE EN MOI QUE, POUR ME SENTIR BIEN, JE DEVAIS TRAVAILLER AVEC MA FAMILLE OU MES AMIS. JE N'AVAIS RIEN À OFFRIR À DES PROFESSIONNELS. MES PARENTS JOUENT DANS MON PREMIER COURT MÉTRAGE QUI, POUR MOI, NE RESSEMBLE PAS À UN FILM. MA PRINCIPALE SOURCE D'INSPIRATION, C'EST MA VIE.» (N. B. CEYLAN)

KOZA IS NURI BILGE CEYLAN'S ONE AND ONLY SHORT. A PHOTOGRAPHER AT THE TIME, THE FILM REVELED HIS TALENT AS A FILMMAKER. SHOT IT IN BLACK AND WHITE, WITH HIS PARENTS PLAYING THE LEADING ROLES, THE FILM TOUCHES UPON SENSITIVE SUBJECTS LIKE DEATH, DISTANCE AND SEPARATION. NURI BILGE CEYLAN GIVES US A TASTE HERE OF HIS FILMS TO COME, NOTABLY **THE TOWN**. "THE HARDEST THING WAS TO TAKE THE FIRST STEP. I HAD SO LITTLE CONFIDENCE IN MY CAPACITY AS A FILMMAKER THAT I HAD TO WORK WITH MY FAMILY AND FRIENDS. I COULDN'T WORK WITH PROFESSIONALS IN THE TRADE. MY PARENTS ACTED IN MY FIRST SHORT, WHICH, FOR ME, DOESN'T REALLY RESEMBLE A FILM. MY MAIN SOURCE OF INSPIRATION IS MY LIFE." (N. B. CEYLAN)

COURTS MÉTRAGES TURCS

→ Une sélection de courts métrages turcs en vidéo, expérimentaux pour la plupart, et réalisés par de jeunes cinéastes issus de diverses universités turques (Université de Mimar Sinan, Université Technique de Yildiz, Université du Bosphore, Université Bilgi d'Istanbul...) / A selection of short Turkish videos, most of them experimental and made by young filmmakers from different Turkish universities (University of Mimar Sinan, Yildiz Technical University, University of Bosphore, Bilgi University in Istanbul...) • Avec la collaboration de l'IF Istanbul et de l'Université Bilgi d'Istanbul. Durée du programme : 1h02 / In collaboration with IF Istanbul and the Bilgi University in Istanbul. 62 min

Bayrak [Le Croissant]

de Mehmet Ercan | 2004 | fiction | couleurs | vidéo | 2'

L'histoire d'un croissant / The story of a croissant.

Sleep

de Deniz Buga | 2005 | expérimental | noir et blanc | vidéo | 15'

La souffrance d'avoir perdu son amant refait surface quand Monsieur X va se coucher / Mr. X goes to bed and the pain of having lost his lover resurfaces.

Alt-matik

de Gökçe Sümerkan | 2005 | animation | couleurs | vidéo | 2'

Un jeune homme sauve une jeune femme attaquée par des gangsters. En récompense, un hibou lui donne le pouvoir de transformer tout ce qu'il touche en or. L'eau, les pommes, le pain qu'il touche deviennent or, et il commence à avoir faim... / A young man saves a young woman who is being attacked by a gang. In return, an owl invests him with the power to transform anything he touches into gold. The water, apples and bread he touches all turn into gold, and he starts to get hungry...

Simone

de Akset Zeydan Göz | 2005 | animation | vidéo | 4'50

D'après Histoire de l'œil de Georges Bataille / Based on Georges Bataille's Story of the Eye.

Sleep and Then

de Övgü Gökçe | 2004 | expérimental | noir et blanc | vidéo | 8'30

Une jeune fille a du mal à dormir. Le conseil qu'on lui donne ne marche pas. Il faut qu'elle se réveille / A young girl has insomnia and the advice she's been given doesn't work. She has to wake up.

The Dog

de Günes Terkol | 2004 | expérimental | couleurs | vidéo | 4'15

Un accident de voiture. Deux yeux qui apparaissent, effrayés, suspicieux et un peu confus. Un accident d'avion, d'étranges soldats, un parapluie volant et un match de foot, suivi par ces yeux qui attendent un signe... / A car accident. A pair of eyes appear terrified, suspicious, and somewhat perplexed. A plane crash, foreign soldiers, a flying umbrella and a soccer game; the pair of eyes follow it all looking for a sign.

Kanizsa

de Muhittin Bilginer et Mahir M. Yavuz | 2001 | expérimental | vidéo | 3'50

Fragments de la vie stambouliote. Hier, aujourd'hui, demain / Fragments of life in Istanbul yesterday, today, and tomorrow.

The Two Names of a Testimony About the Execution of a Happening and a Suitcase Full of Broken Records

de Ozan D. Adam | 2004 | expérimental | 16 mm | vidéo | 15

Un rêve / A dream.

Be Bop

de Riza Nazim Ulusoy | 2004 | animation | vidéo | 1'

La rencontre d'une batterie et d'une trompette protéiforme / The encounter of a drum set and a protean trumpet.

The Angel

de Uçman Balaban | 2005 | animation | vidéo | 2'

D'après le poème éponyme de William Blake / Based on William Blake's eponymous poem.

Dream

de Bahar Paşa | 2005 | fiction | vidéo | 2'30

«Les mauvais rêves, je peux y faire face. Ce ne sont que des cauchemars, qui finissent toujours.» / "I can take bad dreams. It's only nightmares that always end."

Louis Malle



→ HOMMAGE À LOUIS MALLE PAR JEANNE MOREAU

L'OBSESSION DE L'AMOUR ET DES FEMMES DANS LE CINEMA DE LOUIS MALLE

Avec Louis Malle, j'ai découvert la passion de la vie et la passion du cinéma.

Tout cet amour me pousse à vous montrer 8 films à travers lesquels je suis allée à la recherche de ses obsessions, plus exactement à la recherche de la source qui nourrit ses films et sa vie. La femme, la mère, cette première présence qu'il a connue et aimée durant toute son existence créatrice. Il l'a portée à travers le monde, elle fut l'étoile de son voyage terrestre.

Working with Louis Malle, I experienced love for life, and furthermore an endless passion for cinema.

I chose to present you 8 of his films, through them, I searched for his energy ; the source of life and creativity, and I found the mother ; the woman who embodies all the women in his films, the woman he carried within himself across the world. She became the guiding star of his life on earth.

Jeanne Moreau



ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD

de Louis Malle, France

1957 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 90'

Scénario Rogier Nimier d'après le roman Noël Calef **Dialogues** Louis Malle **Image** Henri Decae **Son** Raymond Gauguier **Montage** Léonide Azar **Musique** Miles Davis **Interprétation** Jeanne Moreau, Maurice Ronet, Georges Poujouly, Jean Wall, Yori Bertin, Felix Marten, Lino Ventura, Hubert Deschamps, Charles Denner, Jacques Hilling, Elga Andersen, Ivan Petrovich, Sylviane Aisenstein, Jean-Claude Brialy **Production** NEF **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Florence aime Julien Tavernier, que son mari, Simon Carala, un homme riche et redoutable, a pris dans ses affaires. Pour éliminer son mari, elle prémédite avec son amant un crime parfait. Julien se fabrique un alibi indiscutable. Mais le soir du meurtre, il reste bloqué dans l'ascenseur sur les lieux du crime...

Florence is in love with Julien Tavernier whom her rich, fearsome husband Simon Carala recently hired. Wanting to get rid of her husband she plots the perfect crime with her lover. Julien comes up with an indisputable alibi. But the evening of the murder, he finds himself stuck in the elevator at the scene of the crime...

APRÈS LE MONDE DU SILENCE, QU'IL CO-RÉALISE AVEC JACQUES-YVES COUSTEAU, LOUIS MALLE RÉALISE À 25 ANS ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD, SON PREMIER FILM DE FICTION. FONDÉ SUR UNE INTRIGUE POLICIÈRE, LE FILM RENFERME, SOUS FORME EMBRYONNAIRE, LES THÈMES QUI S'AVÈRERONT CHERS AU CINÉASTE PAR LA SUITE : L'HYPOCRISIE BOURGEOISE, LE JAZZ, LE SUICIDE, LA PASSION CHARNELLE OU LE REFUS DU JUGEMENT MORAL. « JE VOULAIS AUSSI FAIRE UN BON POLAR. (...) J'ÉTAIS VRAIMENT TIRAILLÉ ENTRE MA PRODIGIEUSE ADMIRATION POUR BRESSON ET LA TENTATION DE FAIRE UN FILM À LA HITCHCOCK. IL Y A DONC DANS ASCENSEUR POUR L'ÉCHAFAUD UN BALANCEMENT DE L'UN À L'AUTRE. » (L. MALLE). LE FILM IMPOSA AU CINÉMA LE TALENT DE JEANNE MOREAU, ET RESTE ENCORE DANS LES MÉMOIRES POUR LA FORMIDABLE PERFORMANCE DE MILES DAVIS. « LA MUSIQUE D'ASCENSEUR EST UNIQUE. C'EST L'UNE DES RARES MUSIQUES DE FILM QUI AIT ÉTÉ ENTIÈREMENT IMPROVISÉES... LE FILM EN ÉTAIT MÉTAMORPHOSÉ... QUAND ON A AJOUTÉ LA MUSIQUE, IL A SOUDAIN DÉCOLLÉ. » (L. MALLE)

AFTER CO-DIRECTING THE SILENT WORLD WITH JACQUES-YVES COUSTEAU, LOUIS MALLE, AT 25, DIRECTED ELEVATOR TO THE GALLOWES, HIS FIRST FEATURE FILM. BASED ON A DETECTIVE STORY, THE FILM TOUCHES ON SEVERAL THEMES THAT LOUIS MALLE WOULD FURTHER DEVELOP IN HIS FUTURE FILMS: BOURGEOIS HYPOCRISY, JAZZ, SUICIDE, CARNAL PASSION, THE REJECTION OF MORAL JUDGMENT. "I WANTED TO MAKE A GOOD DETECTIVE FILM. (...) I WAS TORN BETWEEN MY ADMIRATION FOR BRESSON AND MY DESIRE TO MAKE A HITCHCOCK-STYLE FILM. ELEVATOR TO THE GALLOWES SWAYS BACK AND FORTH BETWEEN THE TWO." (L. MALLE) THE FILM REVEALED JEANNE MOREAU'S TALENT, AND THEN THERE WAS MILES DAVIS' UNFORGETTABLE PERFORMANCE. "THE MUSIC FOR ELEVATOR IS UNIQUE. ONE OF THE RARE FILM SCORES ENTIRELY IMPROVISED... IT TRANSFORMED THE FILM... WHEN WE ADDED THE MUSIC THE FILM JUST TOOK OFF." (L. MALLE)



Bouillon de Culture : Louis Malle - 1993 | Magazine télévisé | Couleur | Vidéo | 83'

Emission produite par Antenne 2 et animée par Bernard Pivot en présence des invités suivants : Louis Malle, Patrick Modiano, Dominique Blanc, Michel Piccoli, Jacques Doillon, Eric Neuhoff. En mars 1993, entouré de ses proches collaborateurs, Louis Malle revient sur ses origines, sa carrière, ses films, dans cette émission ponctuée d'extraits de ses films.



LE FEU FOLLET

de Louis Malle, France

1963 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 110'

Scénario Louis Malle d'après le roman éponyme de Drieu La Rochelle **Image** Ghislain Cloquet **Son** Pierre Vuillemin **Décors** Bernard Evein **Montage** Suzanne Baron **Musique** Erik Satie **Interprétation** Maurice Ronet, Bernard Noël, Jean-Paul Moulinot, René Dupuy, Bernard Tiphaine, Jeanne Moreau, Mona Dol, Yvonne Clech, Pierre Montcorbier, Hubert Deschamp, Ursula Kluber, Léna Skerla, Alexandra Stewart, Jacques Sereys, Tony Taffin, François Gragnon, Alain Mottet, Romain Bouteille, Claude Deschamps **Production** NEF **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Alain Leroy, trentenaire dépressif et alcoolique, sort d'une cure de désintoxication dans une clinique de Versailles. Envahi par un irrésistible dégoût de la vie, il veut rompre l'un après l'autre les derniers liens qui le retiennent à la vie : ses anciens amis, son médecin, ses femmes. Quoi qu'il arrive Alain Leroy a décidé de se suicider le 23 juillet...

Alain Leroy is 30, an alcoholic, and deeply depressed. He has just gone through treatment at an alcohol rehab clinic in Versailles. Degusted with life, he wants to break off all relations be they with old friends, his doctor or his women. Nothing can stop him from committing suicide as planned on July 23...

LE FEU FOLLET EST UNE ADAPTATION DU ROMAN ÉPONYME DE DRIEU LA ROCHELLE. TRANSPOSÉE DES ANNÉES 20 EN 1963, L'HISTOIRE S'ANCRE DANS LA FRANCE DE LA GUERRE D'ALGÉRIE, CONTEMPORAINE AU CINÉASTE, ET PERMET À CE DERNIER DES RAPPROCHEMENTS AVEC SA PROPRE VIE. «JE CHERCHAIS À ME CACHER DERRIÈRE DRIEU, DERRIÈRE CETTE HISTOIRE QUI N'ÉTAIT PAS LA MIENNE. MAIS EN FAIT ELLE L'ÉTAIT, JE VENAIS D'AVOIR TRENTE ANS ET C'EST TOUJOURS UN MOMENT DIFFICILE. JE PENSAIS QUE MA JEUNESSE ÉTAIT TERMINÉE. J'ÉTAIS ALAIN LEROY.» «C'EST UN FILM TRÈS PESSIMISTE, TRÈS NOIR, MAIS IL M'A COMPLÈTEMENT LIBÉRÉ. (...) LE FEU FOLLET A ÉTÉ LE PREMIER FILM À ME SATISFAIRE TOTALEMENT» (L. MALLE) «LA FLUIDITÉ DU STYLE DE MALLE, LE LYRISME QU'IL FAIT PASSER DANS UNE HISTOIRE À LAQUELLE IL CROIT SANS RÉSERVES AUCUNES, SON EXTRAORDINAIRE TRAVAIL SUR LES ACTEURS, TOUT CELA GALVANISE LE FEU FOLLET, EN FAIT UNE EXPÉRIENCE UNIQUE D'AUTO-FASCINATION, DE REPLI ARTISTIQUE SUR SOI-MÊME ET DONT L'INTIMITÉ INEXORABLE CAPTIVE LE PUBLIC.» (ROBERT BENAYOUN)

A FIRE WITHIN WAS ADAPTED FROM THE EPONYMOUS NOVEL BY DRIEU LA ROCHELLE. THE ACTION WAS TRANSPPOSED FROM THE 1920S TO 1963 IN FRANCE DURING THE ALGERIAN WAR, ALLOWING LOUIS MALLE TO MAKE PARALLELS WITH HIS OWN LIFE. "I WANTED TO HIDE BEHIND DRIEU, BEHIND THIS STORY THAT WASN'T MINE WHEN IN FACT IT WAS. I HAD JUST TURNED 30. IT WAS A DIFFICULT TIME. I THOUGHT MY YOUTH WAS GONE. I WAS ALAIN LEROY." "IT'S A VERY PESSIMISTIC, DARK FILM, BUT ONE THAT LIBERATED ME. (...) A FIRE WITHIN WAS THE FIRST FILM WITH WHICH I WAS COMPLETELY SATISFIED." (L. MALLE) MALLE INFUSES A STORY HE COMPLETELY BELIEVES IN WITH HIS FLUID, LYRICAL STYLE AND AMAZING DIRECTING, GALVANIZING THE FILM AND CREATING A UNIQUE EXPERIENCE OF SELF-FASCINATION AND ARTISTIC WITHDRAWAL WITH A SENSE OF INTIMACY THAT CAPTIVATES THE AUDIENCE." (ROBERT BENAYOUN)



LE SOUFFLE AU CŒUR

de Louis Malle, France

1971 | Fiction | Couleur | 35mm | 117'

Scénario Louis Malle **Image** Ricardo Aronovitch **Son** Jean-Claude Laureux **Montage** Suzanne Baron **Décor** Jean-Jacques Caziot, Philippe Turture **Interprétation** Léa Massari, Benoit Ferreux, Daniel Gelin, Marc Minocourt, Fabien Ferreux, Michaël Lonsdale, Ave Ninchi, Jacqueline Chauveau, Corinne Kersten **Production** NEF, Vides cinematografica, Franz Seitz Filmproduktion **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Mai 1954, la guerre d'Indochine s'achève. Laurent a 15 ans et traverse le difficile passage de l'enfance à l'adolescence. Mal aimé par son père, entraîné par ses frères aînés qui veulent le déniaiser, Laurent voue une passion sans limite à sa mère Clara, femme libre d'esprit. Atteint d'un souffle au cœur, il se rend avec elle dans une petite station thermale pour y suivre une cure.

It is May 1954 and the Indochina War has just ended. Laurent, 15, is coping with his coming of age. His father ignores him, his older brothers egg him on about losing his virginity, and Laurent shows all of his love on his mother Clara, a rather free spirit. Laurent has a heart murmur and his mother decides to take him to a spa for a rest-cure.

AYANT D'ABORD SOUHAITÉ ADAPTER "MA MÈRE" DE GEORGES BATAILLE, LE CINÉASTE RENONÇA EN OPTANT POUR UNE HISTOIRE INSPIRÉE DES «IMAGES FOLLES ET IMAGINAIRES DE [SA] PROPRE ENFANCE». EN ATTRIBUANT AU PERSONNAGE DE LAURENT DES TRAITS QUI LUI ÉTAIENT PROPRES - L'AMOUR DU JAZZ, DE LA LITTÉRATURE, LA TYRANNIE DES FRÈRES AÎNÉS - ET EN TRAITANT UN SUJET QUI LUI TENAIT À CŒUR, LE CINÉASTE RÉALISA, DIT-IL, UN FILM «MÉLANGE D'AUTOBIOGRAPHIE ET DE FANTASME». LE SOUFFLE AU CŒUR PROVOQUA UN TOLLÉ EN FRANCE PARCE QU'IL TRAITAIT D'UN SUJET TABOU AVEC UN TON LIBRE : «C'EST AU SPECTATEUR DE FAIRE SON PROPRE JUGEMENT, PAS AU RÉALISATEUR DE LE LUI IMPOSER», «IL ME SEMBLE QUE CE FILM A PERMIS À BEAUCOUP DE GENS DE TENIR UN DOUBLE LANGAGE : IL LEUR AVAIT ÉNORMÉMENT PLU, MAIS APRÈS RÉFLEXION ILS DISAIENT : "HALTE-LÀ, C'EST SCANDALEUX". J'ÉTAIS TRÈS CONTENT. J'AI TOUJOURS AIMÉ OBLIGER LES GENS À SECOUER LEURS IDÉES PRÉCONÇUES». (L. MALLE)

HE HAD THOUGHT OF WRITING A SCREENPLAY ADAPTATION OF GEORGES BATAILLE'S MY MOTHER BUT INSTEAD WROTE A STORY BASED ON "WILD, FANTASY IMAGES FROM [HIS] CHILDHOOD." HE GAVE LAURENT WITH SOME OF HIS OWN TRAITS AND HISTORY—A LOVE FOR JAZZ AND LITERATURE, TYRANNICAL OLDER BROTHERS—AND DELVING INTO A SUBJECT HE FELT STRONGLY ABOUT, MADE "BOTH AN AUTOBIOGRAPHICAL FILM AND ONE OF FANTASY." MURMUR OF THE HEART PROVOKED A GENERAL OUTCRY AS IT DEALT FREELY WITH A SUBJECT THAT WAS TABOO. "THE VIEWER HAS TO MAKE HIS OWN JUDGMENT, IT'S NOT UP TO THE DIRECTOR TO IMPOSE ONE." "I THINK PEOPLE TRULY LOVED THE FILM BUT THEN AFTER THINKING ABOUT IT THEY'D SAY: "WAIT A MINUTE. THAT'S SCANDALOUS." IT PROVOKED CONTRADICTORY FEELINGS WHICH PLEASED ME NO END. I'VE ALWAYS LOVED TO SHAKE UP PEOPLE'S PRECONCEIVED IDEAS." (L. MALLE)



LACOMBE LUCIEN

de Louis Malle, France

1974 | Fiction | Couleur | 35 mm | 137'

Scénario Louis Malle, Patrick Modiano **Image** Tonino Delli Colli
Montage Suzanne Baron **Son** Jean-Claude Laureux **Interprétation**
 Pierre Blaise, Aurore Clément, Holger Löwenadler, Thérèse
 Giehse, Stéphane Bouy, Loumi Jacobesco, René Bouloc
Production NEF, Vides Film, Hallelujah Films **Distribution**
 Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau



ATLANTIC CITY

de Louis Malle

Canada / États-Unis / France

1980 | Fiction | Couleur | 35mm | 105'

Scénario John Guare **Image** Richard Ciupka **Son** Jean-Claude
 Laureux **Montage** Suzanne Baron **Décor** Anne Pritchard **Musique**
 Michel Legrand **Interprétation** Burt Lancaster, Susan Sarandon,
 Kate Reid, Michel Piccoli, Hollis MacLaren, Robert Joy, Al
 Waxman, Robert Goulet **Production** Ciné-Neighbour Montréal,
 ICC, Selta Films **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Juin 1944, peu après le débarquement. Lucien Lacombe, un jeune paysan du Sud-Ouest travaillant à la ville, retourne pour quelques jours dans la ferme de ses parents. Son père a été arrêté par les Allemands et sa mère est devenue la maîtresse du maire. Il rencontre son instituteur, devenu résistant, à qui il confie son désir d'entrer dans le maquis. Il essuie un refus. De retour en ville, il est arrêté par la police et après un habile interrogatoire dénonce son instituteur. Il est engagé par la Gestapo.

In June 1944, shortly after the Normandy landing, Lucien Lacombe, a young peasant from the southwest working in the city, returns to his parent's farm for a couple of days. His father is being held by the Germans and his mother is dating the mayor. He goes to see his teacher, who has joined the Resistance, and asks to join himself but is rebuffed. The police arrest him once back in the city and during his interrogation he denounces his teacher and enlists in the Gestapo.

LOUIS MALLE ABORDE ICI UN THÈME SENSIBLE, LA COLLABORATION SOUS L'OCCUPATION, FAISANT APPEL POUR LE SCÉNARIO À PATRICK MODIANO. LE FILM, JAMAIS MANICHÉEN, VA DE NOUVEAU SUSCITER UNE CONTROVERSE. «JE N'AI PAS VOULU SIMPLIFIER, JE N'AI PAS VOULU FAIRE SEULEMENT LE PORTRAIT D'UN TRAITRE. J'AI CHERCHÉ PLUTÔT À ANALYSER UN PERSONNAGE COMPLEXE, DANS TOUTES SES CONTRADICTIONS.» LA DIFFICULTÉ FUT POUR LOUIS MALLE DE TROUVER UN COMÉDIEN NON PROFESSIONNEL POUR LE RÔLE. «C'ÉTAIT LA PREMIÈRE FOIS QUE JE RÉUNISSAIS UN CASTING OÙ PRATIQUEMENT PERSONNE N'AVAIT LA MOINDRE EXPÉRIENCE DU CINÉMA.» IL RENCONTRE FINALEMENT PIERRE BLAISE. «DÈS LES PREMIERS RUSHES, JE ME SUIS APERÇU QU'IL AVAIT EN LUI QUELQUE CHOSE DE TRÈS FORT ET DE TRÈS AMBIGU. IL POUVAIT PASSER POUR LE DERNIER DES TRAITRES ET EN MÊME TEMPS, IL ÉTAIT INCROYABLEMENT TOUCHANT. À MESURE QU'IL DÉCOUVRAIT LE POUVOIR, L'ARGENT ET LA MANIÈRE D'HUMILIER CEUX QUI VOUS ONT HUMILIÉ DEPUIS SI LONGTEMPS.» (LOUIS MALLE)

LOUIS MALLE TACKLES IN THIS FILM THE SENSITIVE SUBJECT OF THE FRENCH COLLABORATION DURING THE OCCUPATION. MR. MALLE ASKED PATRICK MODIANO, TO WRITE THE SCREENPLAY. THE FILM, NEVER MANICHAEAN, CAUSES A STIR IN THE MEDIA. "I DIDN'T WANT OVER-SIMPLIFY. I DIDN'T WANT TO JUST PAINT THE PORTRAIT OF A TRAITOR. I WANTED TO ANALYZE A COMPLEX CHARACTER WITH ALL HIS CONTRADICTIONS." LOUIS MALLE HAD DIFFICULTY FINDING A NON-PROFESSIONAL ACTOR TO PLAY THE PART. "I'D NEVER BEFORE DONE A CASTING WHERE PRACTICALLY EVERYONE PRESENT HAD NO EXPERIENCE IN ACTING." HE FINALLY FOUND PIERRE BLAISE. "I COULD SEE FROM THE VERY FIRST RUSHES THAT THERE WAS SOMETHING INTENSE AND AMBIGUOUS ABOUT HIM. HE COULD EASILY BE THE ABSOLUTE TRAITOR AND YET BE VERY TOUCHING AS HE SLOWLY DISCOVERED POWER, MONEY, AND HOW TO HUMILIATE THOSE WHO HAVE HUMILIATED YOU FOR SO LONG." (LOUIS MALLE)

→ Employée au restaurant d'un casino d'Atlantic City, Sally rêve de devenir croupière. Son mari, Dave, l'a abandonnée pour partir avec Chrissie, sa soeur cadette. Un jour, elle les voit débarquer pour vendre de la cocaïne. Chrissie est enceinte et Sally accepte de les accueillir. Lou, ancien gangster nostalgique, voisin admiratif de Sally, va aider Dave à écouler sa drogue...

Sally is a waitress in an Atlantic City casino. She dreams of becoming a croupier. Her husband Dave left her for Chrissie, her younger sister. One day the two show up with a load of cocaine to sell. Chrissie is pregnant and Sally decides to take them in. Lou, a nostalgic former gangster, and Sally's admiring neighbor, helps Dave get rid of his cocaine.

ATLANTIC CITY EST LE DEUXIÈME FILM DE LA PÉRIODE AMÉRICAINE DE LOUIS MALLE. POUR LE SCÉNARIO, IL CONTACTE JOHN GUARE, CO-AUTEUR DE TAKING OFF DE MILOS FORMAN. INSPIRÉS PAR L'ACTUALITÉ D'ATLANTIC CITY - VILLE MYTHIQUE FRAPPÉE PAR UNE GRAVE CRISE QUI VENAIT D'AUTORISER LES JEUX D'ARGENT - ILS INSCRIVENT LEUR HISTOIRE AU CŒUR DE CETTE «CITÉ EN RUINE». «JE N'AI JAMAIS DOUTÉ QU'ATLANTIC CITY ÉTAIT LE PERSONNAGE PRINCIPAL.» (L. MALLE). AVEC UN REGARD NOSTALGIQUE ET PLEIN DE COMPASSION POUR SES ANTI-HÉROS, LOUIS MALLE LIVRE SA VISION DE L'AMÉRIQUE. «LE PERSONNAGE DE BURT LANCASTER REPRÉSENTAIT LE PASSÉ ET LE PERSONNAGE DE SUSAN SARANDON REPRÉSENTAIT CES GENS VENUS DE TOUTE L'AMÉRIQUE, AVEC LEURS RÊVES... C'EST BIEN ÉVIDEMMENT UNE MÉTAPHORE DE L'AMÉRIQUE MÊME.» (L. MALLE).

ATLANTIC CITY WAS LOUIS MALLE'S SECOND FEATURE FILM FROM HIS AMERICAN PERIOD. FOR THE SCREENPLAY HE CONTACTED JOHN GUARE WHO CO-WROTE MILOS FORMAN'S TAKING OFF. INSPIRED BY CURRENT EVENTS IN THE LEGENDARY ATLANTIC CITY WITH ITS ECONOMIC CRISIS AND APPROVAL OF CASINO GAMBLING, THEY SET THEIR STORY IN THE HEART OF A "DESPERATE CITY." ATLANTIC CITY WAS ALWAYS THE MAIN CHARACTER FOR ME." (L. MALLE) TREATING HIS ANTI-HEROES WITH A NOSTALGIC, COMPASSIONATE GAZE, LOUIS MALLE GAVE US HIS VISION OF AMERICA. "BURT LANCASTER'S CHARACTER REPRESENTED THE PAST AND SUSAN SARANDON'S CHARACTER REPRESENTED THE PEOPLE COMING FROM ALL OVER AMERICA WITH THEIR DREAMS... IT'S CLEARLY A METAPHOR OF AMERICA." (L. MALLE)



AU REVOIR LES ENFANTS

de Louis Malle, France

1987 | Fiction | Couleur | 35 mm | 103'

Scénario Louis Malle **Image** Renato Berta **Montage** Emanuelle Castro **Son** Jean Claude Laureux **Interprétation** Gaspard Manesse, Raphaël Fejtö, Francine Racette, Stanislas Carré de Malberg, Philippe Morier-Genoud, François Berléand **Production** NEF / MK2 / Stella Films **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Julien Quentin est un élève brillant dans un lycée catholique de Fontainebleau. Au retour des vacances de Noël 1944, le père supérieur introduit dans sa classe un nouveau camarade d'étude : Jean. D'abord jaloux des dons scolaires et musicaux de Jean, Julien est intrigué par cet élève introverti, vaguement distant, qui ne reçoit ni visite, ni lettre, et que les pères dispensent de la messe.

Julien Quentin is a gifted student at a catholic high school in Fontainebleau. After Christmas vacation 1944, the Father Superior presents a new classmate, Jean, to his students. At first jealous of Jean's talents in music and his studies, Julien becomes intrigued by this somewhat distant, introverted student who receives no visitors, no letters, and is not obliged to attend mass.

APRÈS UNE EXPÉRIENCE AMÉRICAINE DURANT LAQUELLE IL TOURNE SEPT FILMS DONT DEUX DOCUMENTAIRES, LOUIS MALLE REVIENT EN FRANCE POUR RÉALISER SON ŒUVRE LA PLUS AUTOBIOGRAPHIQUE, **AU REVOIR LES ENFANTS**, QUI REÇOIT À SA SORTIE UN ACCUEIL PUBLIC EXCEPTIONNEL. «CE SOUVENIR M'À HANTÉ TOUTE MA VIE DURANT. CETTE EXPÉRIENCE AURAIT PU DONNER NAISSANCE À MON PREMIER FILM, MAIS JE L'AI GARDÉE AU FOND DE MOI COMME UN DOULOUREUX SECRET. EN TOUT CAS, C'EST CET ÉVÉNEMENT QUI A PROVOQUÉ CHEZ MOI LE DÉSIR DE FAIRE DU CINÉMA, C'EST-À-DIRE DE TROUVER UN MOYEN D'EXPRESSION ME PERMETTANT DE COMPRENDRE LE MONDE ET D'ALLER AU-DEVANT DE SITUATIONS HUMAINES PARTICULIÈREMENT DIFFICILES.» LOUIS MALLE.

AFTER HIS AMERICAN PERIOD DURING WHICH HE MADE SEVEN FILMS, INCLUDING TWO DOCUMENTARIES, LOUIS MALLE RETURNED TO FRANCE TO MAKE HIS MOST AUTOBIOGRAPHICAL FILM, **GOODBYE, CHILDREN**. "THE MEMORY OF THAT EXPERIENCE HAUNTED ME MY WHOLE LIFE. IT COULDN'T BEEN THE MATERIAL FOR MY FIRST FILM, BUT I KEPT IT HIDDEN DEEP INSIDE LIKE SOME PAINFUL SECRET. IN ANY CASE, IT WAS THAT EVENT THAT MADE ME WANT TO BECOME A FILMMAKER, IN OTHER WORDS TO FIND A WAY OF EXPRESSING MYSELF THAT ALLOWED ME TO UNDERSTAND THE WORLD AROUND ME, WHILE PLACING MYSELF IN FRONT OF PARTICULARLY DIFFICULT HUMAN SITUATIONS." LOUIS MALLE



DAMAGE

de Louis Malle
Royaume-uni / France
"Fatale"

1992 | Fiction | Couleur | 35mm | 110'

Scénario David Hare d'après le roman Dangereuse de Joséphine Hart **Image** Peter Biziou **Son** Jean-Claude Laureux **Montage** John Bloom **Décor** Brian Morris **Interprétation** Jérémy Irons, Juliette Binoche, Miranda Richardson, Rupert Graves, Leslie Caron, Ian Bannen, Gemma Clarke, Peter Stormare, Julian Fellowes **Production** Skreba, NEF **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau

→ Stephen Flemming est un homme heureux qui a réussi. Député conservateur, ministre de l'environnement, il vit avec sa femme Ingrid et ses deux enfants. Son fils aîné Martyn est depuis peu avec Anna. L'existence idyllique de Stephen cesse le jour où il s'éprend de cette belle et jeune femme...

Stephen Flemming, conservative member of parliament and Environment Minister, is a happy, successful man. He lives with his wife Ingrid and their two children. Martyn, his oldest, is dating Anna. The day Stephen falls in love with the pretty young Anna his idyllic life falls apart...

AVANT-DERNIER FILM DE LOUIS MALLE, **FATALE** EST AUSSI LE FILM DONT L'ACTION SE SITUE, POUR LA PREMIÈRE FOIS DEPUIS 20 ANS ET **LE FEU FOLLET**, DANS L'EUROPE D'AUJOURD'HUI. «J'ÉTAIS HEUREUX DE FAIRE UN FILM CONTEMPORAIN APRÈS AVOIR EXPLORÉ MON PASSÉ» (L. MALLE). CONÇU PAR LE CINÉASTE COMME UNE "ÉTUDE DE MŒURS", LE FILM EST LE FRUIT D'UNE INTENSE COLLABORATION AVEC LE SCÉNARISTE DAVID HARE. À TRAVERS L'HISTOIRE «D'UN ÊTRE QUI DÉCOUVRE LE VIDE DE SON EXISTENCE» (L. MALLE), **FATALE** ABORDE LES THÈMES QUI PRÉOCCUPENT DEPUIS TOUJOURS LE CINÉASTE COMME LE MILIEU DE LA HAUTE BOURGEOISIE OU LA REDDITION À UNE PASSION IRRÉSISTIBLE. «LE SCÉNARIO A UNE INTENSE QUALITÉ DRAMATIQUE : D'UNE CERTAINE FAÇON C'EST UNE TRAGÉDIE CLASSIQUE. ON Y SENT LA MAIN DU DESTIN, DE QUELQUE CHOSE D'INEXORABLE : ON SAIT QUE ÇA FINIRA TRAGIQUEMENT À MESURE QU'ON PÉNÈTRE PLUS PROFONDEMENT DANS LES RELATIONS ENTRE LES ÊTRES» (L. MALLE).

DAMAGE, WAS LOUIS MALLE'S SECOND-TO-LAST FILM, AND THE ACTION TOOK PLACE FOR THE FIRST TIME SINCE **THE FIRE WITHIN**, 20 YEARS EARLIER, IN PRESENT-DAY EUROPE. "AFTER HAVING EXPLORED MY PAST, I TRULY WANTED TO MAKE A CONTEMPORARY FILM." (L. MALLE) LOUIS MALLE THOUGHT OF THE FILM AS A "STUDY OF MORALS" AND THE RESULT WAS THE FRUIT OF AN INTENSE COLLABORATION WITH SCREENWRITER DAVID HARE. THROUGH THE STORY OF A "MAN WHO REALIZES THE EMPTINESS OF HIS EXISTENCE" (L. MALLE) **DAMAGE** TACKLES SUBJECTS DEAR TO THE DIRECTOR SUCH AS THE UPPER-MIDDLE-CLASS MILIEU AND THE RECURRENCE OF IRRESISTIBLE PASSION. "THE SCREENPLAY HAS A VERY DRAMATIC QUALITY TO IT. IN SOME WAYS IT'S A CLASSIC TRAGEDY. YOU CAN FEEL THE HAND OF FATE, SOMETHING UNAVOIDABLE. AND YOU KNOW IT'S GOING TO HAVE A TRAGIC ENDING THE MORE YOU DELVE INTO THE RELATIONSHIPS BETWEEN PEOPLE."



VANYA, 42^{ÈME} RUE

de Louis Malle, **Etats-Unis**

1994 | Fiction | Couleur | 35mm | 119'

Scénario David Mamet d'après la pièce d'Anton Tchekhov **Oncle Vanya** **Image** Declan Quinn **Son** Tod Maitland **Montage** Nancy Backer **Décor** Eugène Lee **Musique** Joshua Redman **Interprétation** Wallace Shawn, Julianne Moore, Phoebe Brand, Lynn Cohen, George Gaynes, Jerry Meyer, Larry Pine, Brooke Smith, André Gregory, Madfur Jaffrey **Producteur** Fred Berner, The André Gregory Company **Distribution** Pyramide

Présenté par Jeanne Moreau



MILOU EN MAI

de Louis Malle, **France**

1989 | Fiction | Couleur | 35mm | 108'

Scénario Louis Malle, Jean-Claude Carrière **Image** Renato Berta **Son** Jean-Claude Laureux **Montage** Emmanuel Castro **Musique** Stéphane Grappelli **Interprétation** Michel Piccoli, Miou-Miou, Michel Duchaussoy, Dominique Blanc, Harriet Walter, Bruno Carrette, François Berléand, Martine Gautier, Paulette Dubost, Valérie Lemercier **Production** NEF, TF1 **Distribution** Pyramide

Présenté par Dominique Blanc

→ Au New Amsterdam, un théâtre désaffecté de la 42^{ème} rue à Manhattan, André Gregory, metteur en scène, et sa troupe de comédiens font le filage de "Vanya", la pièce adaptée de Tchekhov.

Theatrical director André Gregory and his company of actors rehearse an adaptation of Chekhov's "Uncle Vanya" at the New Amsterdam, a rundown theater on 42nd Street in Manhattan.

DERNIER FILM DE LOUIS MALLE, **VANYA, 42^{ÈME} RUE**, EST NÉE D'UNE RENCONTRE ENTRE LE CINÉASTE ET LA TROUPE DE COMÉDIENS D'ANDRÉ GREGORY, DONT JULIANNE MOORE ET WALLACE SHAWN. À PARTIR DE LA PIÈCE **ONCLE VANYA** DE TCHEKHOV, QUE LA TROUPE TRAVAILLE DEPUIS QUATRE ANS, LE CINÉASTE DÉCIDE DE FAIRE UN FILM D'APRÈS L'ADAPTATION DE DAVID MAMET. TOURNÉ MAJORITAIREMENT EN PRISE DIRECTE, **VANYA, 42^{ÈME} RUE** FUT TOURNÉ SUR DEUX SEMAINES DANS UNE AMBIANCE CHARGÉE EN ÉMOTIONS PARCE QUE «LE GROUPE DE COMÉDIENS S'ÉTAIT SOUDÉ EN UNE COMMUNAUTÉ QUI AVAIT INVESTI DANS LA PIÈCE SES DOULEURS, SES BLESSURES, SES DÉSIRES» (PIERRE BILLARD). **VANYA, 42^{ÈME} RUE** EST DÉCRIT PAR PETER BROOKS COMME UN "FILM ESSENTIEL DANS L'HISTOIRE DU JEU DES COMÉDIENS". «CE QUI M'A LE PLUS FRAPPÉ, AVEC LOUIS, C'ÉTAIT SON PLAISIR PHYSIQUE, SENSUEL, À FAIRE UN FILM, ET QUI SE COMMUNIQUAIT À TOUS. ON SENTAIT, AVEC LUI, QU'ON PARTICIPAIT À L'ACTIVITÉ LA PLUS JOUIS-SIVE QUE DES ÊTRES HUMAINS PEUVENT ENTREPRENDRE SUR TERRE.» (W. SHAWN).

LOUIS MALLE DECIDED TO MAKE **VANYA ON 42ND STREET**, HIS FINAL FILM, FOLLOWING AN ENCOUNTER WITH ANDRÉ GREGORY'S COMPANY OF ACTORS WHICH INCLUDED JULIANNE MOORE AND WALLACE SHAWN. HE DECIDED TO FILM THE ACTORS AS THEY PERFORMED DAVID MAMET'S ADAPTATION OF CHEKHOV'S **UNCLE VANYA**. **VANYA ON 42ND STREET** WAS BRILLIANTLY SHOT OVER A TWO-WEEK PERIOD IN AN EMOTIONALLY CHARGED ATMOSPHERE, THE ACTORS HAVING BONDED AND INVESTED THE PLAY WITH THEIR OWN PAIN, WOUNDS, AND DESIRES." (PIERRE BILLARD). PETER BROOKS DESCRIBED **VANYA ON 42ND STREET** AS AN "ESSENTIAL FILM ABOUT ACTORS PERFORMING." "WHAT STRUCK ME MOST ABOUT LOUIS WAS THE PHYSICAL, SENSUAL PLEASURE HE GOT FROM MAKING FILMS, PLEASURE THAT WAS CONTAGIOUS. WITH HIM YOU FELT AS IF YOU WERE TAKING PART IN THE MOST PLEASURABLE OF ALL HUMAN ACTIVITIES." (W. SHAWN)

→ Pendant qu'au loin éclatent les révoltes de mai 68, Milou mène une vie insouciance dans sa grande maison à la campagne. Quand sa mère meurt, toute la famille arrive pour enterrer l'ancêtre et se partager l'héritage...

Milou lives a carefree life at her family country estate as the May '68 student uprising is in full swing. When her mother dies, the whole family converges on the estate to bury her and discuss the will...

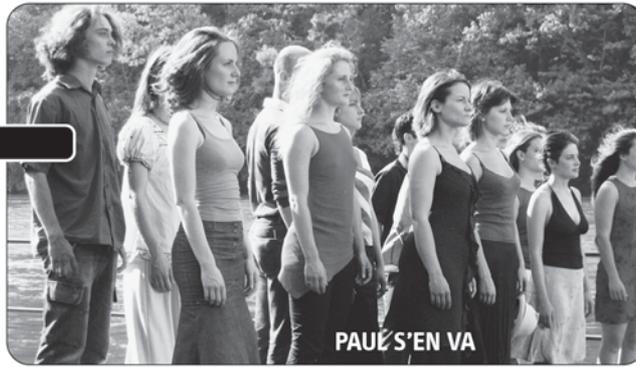
EN 1981, LOUIS MALLE DÉCOUVRE LA MISE EN SCÈNE DE PETER BROOKS POUR LA PIÈCE "LA CERISAIE" DE TCHEKHOV, ADAPTÉE PAR JEAN-CLAUDE CARRIÈRE, AVEC MICHEL PICCOLI. IL DÉCIDE DE L'ADAPTER AU CINÉMA, EN ENVISAGEANT UNE MODERNISATION RADICALE. IL CONSERVE SCÉNARISTE ET ACTEUR, DÉCIDANT D'ANCER SON HISTOIRE AU CŒUR DES ÉVÈNEMENTS DE MAI 68. «C'ÉTAIT UNE PARFAITE TOILE DE FOND POUR MON SCÉNARIO. J'AVAIS LÀ L'OCCASION D'Étudier LA FAÇON DONT LES GENS RÉAGISSENT QUAND LES ÉVÈNEMENTS EXTRAORDINAIRES LES OBLIGENT À SORTIR DE LEUR TRAIN-TRAIN QUOTIDIEN.» (L. MALLE). LOUIS MALLE S'AVOUA INSPIRÉ PAR **LA RÈGLE DU JEU** DE JEAN RENOIR, DANS LEQUEL IL AIMAIT "LA DOMINANTE DU RIRE ET DE L'IRONIE SUR LE SÉRIEUX DES SENTIMENTS". «**MILOU EN MAI** CONSTITUE UNE ŒUVRE EXQUISSE, HARMONIEUSE, FÉROCE ET TENDRE, QUI CESSE ENFIN DE POURSUIVRE LE BONHEUR, POUR L'ATTRAPER VRAIMENT. NOUS PARLONS DU BONHEUR D'EXPRESSION AUTOUR DE CES PARTIES DE CAMPAGNE, TRAVERSÉES DE TANT DE DÉSIRES DE BOUFFE ET DE BAISE, DE CLAIRS DE LUNE ET DE CARESSES, DE PAIX ET DE VÉRITÉ.» (PIERRE BILLARD)

LOUIS MALLE SAW PETER BROOK'S 1981 PRODUCTION OF JEAN-CLAUDE CARRIÈRE'S ADAPTATION OF CHEKHOV'S "THE CHERRY ORCHARD" FEATURING MICHEL PICCOLI AND DECIDED TO ADAPT IT FOR THE SCREEN, ENVISIONING A RADICALLY MODERN MAKE OVER. HE RETAINED THE WRITER AND ACTOR AND SET THE STORY IN THE HEART OF THE EVENTS OF MAY '68. "IT WAS A PERFECT BACKDROP FOR THE SCREENPLAY AS IT GAVE ME THE OPPORTUNITY TO EXPLORE THE WAY PEOPLE REACTION TO EXTRAORDINARY EVENTS THAT UPSET THEIR DAILY ROUTINES." (L. MALLE) LOUIS MALLE ACKNOWLEDGED BEING INSPIRED BY JEAN RENOIR'S **THE RULES OF THE GAME** WHERE "LAUGHTER AND ABSURDITY WON OUT OVER THE SERIOUSNESS OF EMOTIONS." "**MAY FOOLS** IS AN EXQUISITE, HARMONIOUS, HARSH, TENDER FILM THAT RELINQUISHES THE PURSUIT OF HAPPINESS ALL THE BETTER TO TRULY CAPTURE IT. THAT EXPRESSIVE HAPPINESS TO BE FOUND AT COUNTRY PARTIES WHERE FOOD AND SEX, FULL MOONS AND CARESSES, SERENITY AND HONESTY ABOUND." (PIERRE BILLARD)

RÉTROSPECTIVES

LES PREMIERS PLANS
D'ALAIN TANNER

NICE TIME
CHARLES MORT OU VIF
LA SALAMANDRE
PAUL S'EN VA



SWISSFILMS

FÉLICITE
ALAIN TANNER

ET LES RÉALISATEURS DES FILMS PRÉSENTÉS AU 18ème FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS.

WWW.SWISSFILMS.CH

RYNA

RUXANDRA ZENIDE

COMPÉTITION DES
PREMIERS
LONGS MÉTRAGES
EUROPÉENS



TERRA INCOGNITA

PETER VOLKART

COMPÉTITION DES
PREMIERS
COURTS MÉTRAGES
EUROPÉENS



HARU ICHIBAN - FRÜHLINGSSTURM

AYA DOMENIG

COMPÉTITION DES
FILMS D'ÉCOLES
EUROPÉENS



→ LES PREMIERS PLANS D'ALAIN TANNER

Né en 1929 à Genève, Alain Tanner interrompt assez tôt des études de droit pour s'engager, à l'âge de 23 ans, dans la marine marchande. Il retourne brièvement en Suisse avant de repartir en 1955 à Londres. C'est dans la capitale britannique qu'il se passionne pour le cinéma en fréquentant la Cinémathèque et en se liant d'amitié avec plusieurs critiques et cinéastes du free cinema anglais, comme Lindsay Anderson et Karel Reisz. En 1957, il réalise à Londres son premier film avec son ami Claude Goretta : **Nice Time**. En 1960, Alain Tanner fait un retour durable en Suisse où il réalise pour la télévision suisse plusieurs films documentaires de commande dans le style du cinéma direct de l'époque. C'est le début de sa carrière de cinéaste qui va interrompre cette collaboration avec la télévision suisse : en 1968, Alain Tanner fonde le Groupe 5 avec quatre autres cinéastes suisses : Claude Goretta, Michel Soutter, Jean-Louis Roy et Jean-Jacques Lagrange. Il réalise bientôt son premier long métrage, **Charles mort ou vif**. Depuis, Alain Tanner a réalisé vingt longs métrages.



«Poétique et Politique ensemble. Le nom d'Alain Tanner est indissociable d'un moment de l'histoire, d'une chronologie. Politiquement, l'après-68 est l'espace-temps où s'inscrivent ses films. Esthétiquement, l'œuvre correspond à l'émergence des «nouveaux cinémas», c'est-à-dire la séquence 1965-1975, qui a révélé des cinéastes aussi considérables que Glauber Rocha, Miklos Jancso, Jerzy Skolimowski, Marco Bellochio ou Alain Tanner. Ce qui rassemble ces cinéastes, en dépit de styles et d'approches qui dissemblent beaucoup, c'est le terrain commun d'un travail esthétique prolongeant les leçons des «grands modernes» de l'après-guerre (Rossellini, Bresson) non pour s'engager dans une post-modernité parodique, aujourd'hui dominante ; mais pour trouver les correspondances entre la langue inventée par eux et le monde nouveau naissant dans cet après-après-guerre. Mais à la différence des autres réalisateurs cités, qui inventèrent chacun un imaginaire lesté de leur pays d'origine, Alain Tanner va créer, avec ses films, un monde bâti sur un défaut d'origine : **la Suisse**. Le cinéaste a dit un jour son regret de ne pouvoir emporter en voyage, comme les frères Taviani, un peu de sa terre natale sous ses souliers. La Suisse comme non-lieu, comme terre «sans histoire», fatalement neutre, le pays de la «pendule à coucou» moqué dans **Le Troisième homme** est la figure présente-absente du cinéma de Tanner, l'apatridie originelle qui nourrit poétiquement chacun de ses films, le no man's land et l'absence de caractère national appelant son contraire : l'Utopie (étymologiquement : l'absence de Lieu) dont l'œuvre de Tanner dessine une carte tendre et précise.

Au fond, les personnages des films de Tanner ont toujours trois questions en tête, qui regardent et leurs désirs, et l'espace où ils vont les déployer, l'Utopie étant le terme pour dire la réconciliation possible entre les deux, quand la «terre ferme» (société, famille, patrie) désespère. La première question, «A qui/à quoi je tiens?», est celle du désir. Les réponses sont nombreuses: quitter son confort bourgeois (**Charles, mort ou vif**), quitter son travail et se promener dans la rue (**La Salamandre**), fuguer et poursuivre le jeu (**Messidor**) prendre la mer et s'exiler (**Dans la ville blanche**).» La deuxième question en dépend : «A qui/à quoi j'appartiens ? » C'est celle du territoire. (...) Enfin la troisième question est presque une affirmation : un doute lucide du cinéaste qui ruine l'entreprise de libération.»

Extrait du texte «La subversion douce d'Alain Tanner» / From the text *The Subtle Subversion of Alain Tanner*

I Frédéric Bas (2004)

1957 Picadilly la nuit (Nice Time)	1983 Dans la ville blanche
1961 Ramuz, passage d'un poète	1985 No Man's Land
1962 L'Ecole	1986 Une flamme dans mon cœur
1964 Les Apprentis	1987 La Vallée fantôme
1966 Une ville à Chandigarh	1989 La Femme de Rose Hill
1969 Charles, mort ou vif	1991 L'Homme qui a perdu son ombre
1971 La Salamandre	1992 Le Journal de Lady M.
1973 Le Retour d'Afrique	1995 Les Hommes du port
1974 Le Milieu du monde	1995 Fourbi
1976 Jonas qui aura 25 ans en l'an 2000	1998 Requiem
1977 Temps mort	1999 Jonas et Lila, à demain
1978 Messidor	2002 Fleurs de sang (co-directeur)
1981 Light Years Away	2004 Paul s'en va

Leçon de cinéma et rencontre avec Alain Tanner, Bulle Ogier (sous réserve), Renato Berta, Jean-Luc Bideau et Serge Toubiana - Dimanche 29 Janvier - 10h30

Alain Tanner was born in Geneva in 1929. He studied socio-economics and, at the age of 23, enlisted in the merchant marines. He returned briefly to Switzerland before setting off for London in 1955. It was there he fell in love with cinema, going regularly to the Cinémathèque and making friends with critics and filmmakers from the British "Free Cinema" movement, such as Lindsay Anderson et Karel Reisz. In 1957 he made his first film **Nice Time** with his friend Claude Goretta in London. Mr. Tanner returned permanently to Switzerland in 1960. He began directing documentaries for Swiss television in the "direct cinema" style of the period. That came to an end in 1968 when he founded Groupe 5 with four other Swiss filmmakers: Claude Goretta, Michel Soutter, Jean-Louis Roy, and Jean-Jacques Lagrange. Shortly thereafter he directed his first feature film **Charles Dead or Alive**. To date, Mr. Tanner has made twenty feature-length films.

"In Alain Tanner's work the political and the poetic are never exclusive. Politically, his films are always set in a post-1968 space-time frame. Artistically, his work corresponds to the period between 1965 and 1975 with the emergence of the "new cinema" movements that produced such notable filmmakers as Glauber Rocha, Miklos Jancso, Jerzy Skolimowski, Marco Bellochio and Alain Tanner himself. What these artists, despite their widely differing styles and methods, was their common esthetic, further developing what they had learned from the "great modernists" of the post-war era (Rossellini and Bresson)-not to engage in a parodied form of post-modernity, now the dominant trend, but to find connections between the language these directors invented and the new world that was emerging in those post-post-war times. But while the other filmmakers mentioned each invented their own imaginary world strongly influenced by the countries of their youth, in his films Alain Turner created a world built on a faulty foundation: **Switzerland**. Mr. Tanner has said that he would have loved to go traveling, like the Taviani brothers, with a bit of his native soil on the soles of his shoes. Switzerland as a non-place, a land with no history, hopelessly neutral, the country of the "cuckoo clock" made fun of in **The Third Man** is the present-absent figure in Tanner's films. The stateless state that poetically nourishes each of his films. This no-man's land and the absence of national character call forth its opposite: Utopia (etymologically the absence of place), which Tanner maps out with tender precision.

It would seem that Tanner's characters always have three questions in mind concerning first, their desires and second, where those desires will be played out-Utopia being the term used to signify the possibility of reconciliation between the two when "terra firma" (society, family, homeland) holds no hope. The first question-what or who is important to me?-is the question of desire to which there are various responses: leave one's middle-class comfort (**Charles Dead or Alive**), quit one's job and wander the streets (**The Salamander**), or go into exile (**In the White City**) The second question, which is related: "To what or to whom do I belong?" is the question of territory. (...) And the third question is almost an affirmation: a clear doubt on the part of the filmmaker that spoils the venture of freedom."



NICE TIME

de Alain Tanner et Claude Goretta

Royaume-Uni
"Picadilly la nuit"

1957 | Documentaire | Noir et Blanc | 16mm | 18'

Scénario Alain Tanner, Claude Goretta **Image et Son** John Fletcher **Montage** Alain Tanner, Claude Goretta **Musique** Chas McDevitt **Production** British film Institute **Distribution** Swiss Films

Présenté par le réalisateur

→ Londres, milieu des années 50, tous les samedis. La recherche du plaisir et du divertissement entraîne les gens vers Picadilly Circus, quartier animé où se concentrent toutes les distractions...

Saturdays in London during the mid-1950s, people looking to be amused and entertained head for the Piccadilly Circus, a neighborhood alive with every possible form of entertainment...

APRÈS DES ÉTUDES EN SUISSE, ALAIN TANNER ET CLAUDE GORETTA, PASSIONNÉS DE CINÉMA, S'INSTALLENT À LONDRES. FASCINÉS PAR L'AMBIANCE DE PICADILLY CIRCUS, LIEU D'EFFERVESCENCE ET DE PLAISIRS, ILS DÉCIDENT D'EN FAIRE LE SUJET DE LEUR PREMIER FILM. SOUTENUS PAR LE BRITISH FILM INSTITUTE, ILS TOURNENT AVEC UN BUDGET DE 240 £ ET UN SEUL CAMÉRAMAN/PRENEUR DE SON, JOHN FLETCHER, PENDANT 25 SAMEDI SOIRS. LES DEUX RÉALISATEURS, PROCHES DU FREE CINÉMA - MOUVEMENT DOCUMENTARISTE ANGLAIS QUI PRÔNAIT LA PRISE DE VUE DIRECTE DANS LA RUE - FIRENT LE CHOIX D'ENREGISTRER SÉPARÉMENT L'IMAGE ET LE SON POUR LES JUXTAPOSER AU MONTAGE. ADMIRATEURS DE JEAN VIGO, ALAIN TANNER ET CLAUDE GORETTA CHERCHÈRENT À ADOPTER CE QUE LE CINÉASTE D'À PROPOS DE NICE APPELAIT «UN POINT DE VUE DOCUMENTÉ».

AFTER STUDYING IN SWITZERLAND, ALAIN TANNER AND CLAUDE GORETTA, BOTH FILM LOVERS, MOVED TO LONDON. FASCINATED BY THE PICCADILLY CIRCUS WITH ITS LIVELY, DELIGHTFUL ATMOSPHERE, THEY DECIDED TO MAKE IT THE SUBJECT OF THEIR FIRST FILM. WITH SUPPORT FROM THE BRITISH FILM INSTITUTE, A BUDGET OF 240 £, AND CAMERAMAN/SOUNDMAN JOHN FLETCHER, THEY FILMED FOR 25 CONSECUTIVE SATURDAY NIGHTS. THE TWO FILMMAKERS WERE CLOSE TO THE BRITISH "FREE CINEMA" MOVEMENT THAT ADVOCATED SHOOTING LIVE IN THE STREETS, BUT THEY CHOSE TO FILM THE IMAGES AND RECORD THE SOUND SEPARATELY AND LATER EDIT THEM TOGETHER. BOTH ADMIRERS OF JEAN VIGO, ALAIN TANNER AND CLAUDE GORETTA TRIED TO PUT INTO PRACTICE WHAT THE DIRECTOR OF À PROPOS DE NICE CALLED "A DOCUMENTARY POINT OF VIEW."



CHARLES MORT OU VIF

de Alain Tanner
Suisse

1969 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 94'

Scénario Alain Tanner **Image** Renato Berta **Son** Paul Girard **Montage** Sylvia Bachmann **Musique** Jacques Olivier **Interprétation** François Simon, Marcel Robert, Marie-Claire Dufour, André Schmidt, Maya Simon, Michèle Martel, Jean-Luc Bideau **Production** Alain Tanner et le Groupe Cinq **Distribution** Swiss Films

Présenté par le réalisateur

→ A l'aube du centième anniversaire de son entreprise, Charles Dé, brillant homme d'affaires, las de sa vie, disparaît dans la nature. Ses seuls complices sont sa fille et un couple qu'il vient de rencontrer. Son fils, fringant entrepreneur, le fait rechercher par un détective...

On the eve of his company's 100th anniversary, Charles Dé, a brilliant businessman bored with life, vanishes into thin air. Only his daughter and a couple he meets along the way know of his whereabouts. His entrepreneur son hires a detective to find him...

PREMIER LONG MÉTRAGE D'ALAIN TANNER, CHARLES MORT OU VIF EST NÉ DES ÉVÉNEMENTS DE MAI 68 À PARIS, QUE LE CINÉASTE COUVRAIT POUR LA TÉLÉVISION SUISSE. FASCINÉ PAR LA PARTICIPATION DE PERSONNES ÂGÉES AUX DÉFILÉS, IL DÉCIDE DE RACONTER L'HISTOIRE DE CE VIEIL HOMME QUI ABANDONNE TOUT POUR RETROUVER SA LIBERTÉ DE PENSER. DÉFINI PAR L'AUTEUR COMME UNE « PETITE FRESQUE HISTORIQUE », CHARLES MORT OU VIF EST UN FILM-MANIFESTE SUR LE THÈME DE « LA SOCIÉTÉ MALADE DU CONFORMISME ET DES ABSOLUS REFUSÉS » (G. HAUSTRATE), QUI RÉUSSIT LE PARI D'INSCRIRE LA SUISSE SUR LA CARTE DU CINÉMA MONDIAL À LA FIN DES ANNÉES 60. « CHARLES MORT OU VIF EST, JUSQU'À CE JOUR, LE FILM LE PLUS INTELLIGENT QU'AIT INSPIRÉ L'ESPRIT DE MAI. LA CAMÉRA DE TANNER, ATTENTIVE, DISCRÈTE, SANS ESBROUFE, SAIT ATTACHER AUX PERSONNAGES, FAIT CIRCULER L'AIR AUTOUR DES GENS. RÉSULTATS, ILS VIVENT. « (JEAN-LOUIS BORY). « AUJOURD'HUI, LA FOUGUE ET L'ÉNERGIE DE CE PREMIER FILM RESTENT INTACTES, MAGNIFIÉE PAR LA STATURE ET LA PRÉSENCE EXCEPTIONNELLES DE FRANÇOIS SIMON ET LA PHOTOGRAPHIE SUBLIMEMENT FAUCHÉE DE RENATO BERTA » (FRÉDÉRIC BAS)

CHARLES DEAD OR ALIVE, ALAIN TANNER'S FIRST FEATURE FILM, DREW ITS SUBJECT MATTER FROM THE EVENTS OF MAY '68 IN PARIS, WHICH HE COVERED FOR SWISS TELEVISION. FASCINATED BY THE NUMBER OF ELDERLY PEOPLE MARCHING IN THE STREETS, HE DECIDED TO PAINT THE PORTRAIT OF AN ELDERLY MAN WHO LEAVES EVERYTHING AND GOES OFF IN SEARCH OF SELF-DETERMINATION. THE FILMMAKER LIKENED CHARLES DEAD OR ALIVE TO "A SMALL-SCALE HISTORICAL FRESCO", A FILM MANIFESTO ABOUT "AN AILING SOCIETY RIFE WITH CONFORMISM AND A REFUSAL OF ABSOLUTES" (G. HAUSTRATE) THAT PUT SWISS CINEMA ON THE INTERNATIONAL MAP AT THE END OF THE 1960S. "CHARLES DEAD OR ALIVE IS THE MOST INTELLIGENT FILM INSPIRED BY THE SPIRIT OF MAY '68. TANNER'S CAMERA, ATTENTIVE, DISCRETE, AND UNASSUMING, EMBRACES THE CHARACTERS, AND CREATES SPACE AROUND PEOPLE WITH THE RESULT THAT THEY SEEM EVER SO ALIVE." (JEAN-LOUIS BORY) "THE APPEAL AND ENERGY OF THIS FIRST FILM REMAIN UNDIMINISHED, MAGNIFIED BY THE EXCEPTIONAL STATURE AND PRESENCE OF FRANÇOIS SIMON AND RENATO BERTA'S SUBLIMELY UNCLUTTERED CAMERA WORK." (FRÉDÉRIC BAS)



LA SALAMANDRE

de Alain Tanner
Suisse

1971 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 118'

Scénario Alain Tanner, John Berger **Image** Renato Berta **Son** Marcel Sommerer, Gérard Rhône **Montage** Brigitte Sousselier, Marc Blavet **Musique** Patrick Moraz and the Main horse Airline Group **Interprétation** Bulle Ogier, Jean-Luc Bideau, Jacques Denis **Production** Alain Tanner, Gabriel Auer pour SvoCiné **Distribution** Connaissance du Cinéma

Présenté par le réalisateur et Bulle Ogier (sous réserve)



PAUL S'EN VA

de Alain Tanner
Suisse

2004 | Fiction | Couleur | 35mm | 85'

Scénario Alain Tanner, Bernard Comment **Image** Denis Jutzeler **Son** Christophe Giovannoni **Montage** Max Karli **Musique** Michel Wintsch **Interprétation** Les élèves du conservatoire **Production** Filmograph SA, TSR, CAB **Productions** SA, Gemini Films **Ventes mondiales** Gemini Films

Présenté par le réalisateur

→ Rosemonde est une jeune ouvrière qui vit chez son oncle à Genève. Un jour, il nettoie son fusil et se blesse. Rosemonde est accusée d'avoir tiré sur lui. Pierre et Paul, respectivement journaliste et poète sont chargés d'écrire un scénario tiré de ce fait divers. Ils vont partir à la rencontre de Rosemonde...

Rosemonde, a young working-class woman, lives with her uncle in Geneva. While cleaning his gun one day, it goes off. Rosemonde is accused of shooting him. Asked to write a screenplay based on the news article, Pierre and Paul, a journalist and writer, respectively, go off in search of Rosemonde...

DEUXIÈME FILM D'ALAIN TANNER, **LA SALAMANDRE** S'APPUIE SUR L'EXPÉRIENCE DU CINÉASTE COMME JOURNALISTE ET TENTE UNE RÉFLEXION SUR LA REPRÉSENTATION DE LA VÉRITÉ DANS LES DIFFÉRENTS MÉDIAS - LITTÉRATURE, TÉLÉVISION, CINÉMA. LE CINÉASTE FIT APPEL À BULLE OGIER POUR INTERPRÉTER ROSEMONDE, PERSONNAGE QUI «ÉCHAPPE AU LANGAGE, REFUSE L'AUTORITÉ ET LE SAVOIR» (SERGE TOUBIANA), RÔLE QUI LUI VALUT UNE RENOMMÉE INTERNATIONALE. TRAÇANT LE PORTRAIT D'UNE GÉNÉRATION POST-68, INCARNÉE PAR DES PERSONNAGES DÉFINIS PAR LEUR LIBERTÉ D'ÊTRE, **LA SALAMANDRE** APPORTA À ALAIN TANNER LA NOTORIÉTÉ ET SON PREMIER TRIOMPHE PUBLIC. «LA BEAUTÉ DU FILM VIENT DE SA CAPACITÉ À FAIRE SENS SANS JAMAIS APPUYER LE MESSAGE : LE RÉEL L'EMPORTE SUR TOUT EFFORT DE LE SAISIR, VÉRITÉ-PROGRAMME DE TOUT LE CINÉMA MODERNE DEPUIS **CITIZEN KANE** AUQUEL **LA SALAMANDRE** CONSTITUE UNE RÉPONSE SUISSE». (FRÉDÉRIC BAS)

THE SALAMANDER, ALAIN TANNER'S SECOND FILM, DERIVES ITS STORYLINE FROM HIS EXPERIENCE AS A JOURNALIST, AND ATTEMPTS TO EXPLORE THE NATURE OF TRUTH IN MEDIA (TV, FILM, LITERATURE). ALAIN TANNER CAST BULLE OGIER AS ROSEMONDE, A CHARACTER WHO "AVOIDS LANGUAGE, AND REBELS AGAINST KNOWLEDGE AND AUTHORITY." (SERGE TOUBIANA) BULLE OGIER'S PERFORMANCE WON HER WORLDWIDE RENOWN. **THE SALAMANDER** PAINTS A PORTRAIT OF THE POST-'68 GENERATION WHOSE CHARACTERS ARE DEFINED BY THEIR PERSONAL FREEDOM. THE FILM BROUGHT ALAIN TANNER ACCLAIM AND HIS FIRST PUBLIC TRIUMPH. "THE BEAUTY OF THE FILM LIES IN ITS CAPACITY TO MAKE SENSE WITHOUT EVER FORCING THE ISSUE. REALITY PREVAILS OVER ANY EFFORT TO CONTAIN IT. **THE SALAMANDER** IS A KIND OF SWISS RESPONSE TO THE THESIS OF MODERN FILMS GOING BACK TO **CITIZEN KANE**. (FRÉDÉRIC BAS)

→ Paul, ancien militant des années 70, est enseignant en art dramatique. Un jour, il disparaît mystérieusement en laissant à ses étudiants une série de textes à méditer et de missions à accomplir...

Activist during the '70s, Paul is now a dramatic art professor. One day, after leaving his students an array of meditative texts and tasks to accomplish, he mysteriously disappears...

DERNIER FILM À CE JOUR D'ALAIN TANNER, **PAUL S'EN VA** EST LE FRUIT D'UNE RENCONTRE ENTRE LE CINÉASTE, SON SCÉNARISTE BERNARD COMMENT ET LES 17 ÉLÈVES COMÉDIENS DE L'ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DRAMATIQUE DE GENÈVE. JOUANT SUR LES FRONTIÈRES ENTRE FICTION ET RÉALITÉ, LE FILM RACONTE AUSSI LA RENCONTRE DU CINÉASTE AVEC CES COMÉDIENS ET «TRADUIT LE TRÈS VIF PLAISIR QU' (IL A) EU DE TRAVAILLER AVEC EUX» (A. TANNER). INSCRIT SUR LE FOND D'UNE CRISE DE SENS DU MONDE CONTEMPORAIN, **PAUL S'EN VA** DRESSE UN ÉTAT DES LIEUX JUSTE ET LUCIDE ET RÉACTIVE ASSURÉMENT LE THÈME DE LA TRANSMISSION QUI NOURRIT SES FILMS DEPUIS **JONAS QUI AURA VINGT-CINQ ANS EN L'AN 2000** (1976). À PROPOS DE **PAUL S'EN VA**, ALAIN TANNER A DÉCLARÉ QUE LE FILM CREUSAIT UN «SILLON TRACÉ DEPUIS LONGTEMPS» DANS SON CINÉMA : «LE PASSAGE DU TÉMOIN, LA TRANSMISSION DE CONNAISSANCES D'UNE GÉNÉRATION À L'AUTRE (...), NON PAS TELLEMENT AU SENS PÉDAGOGIQUE, MAIS AFIN DE GARDER VIVANTE LA MÉMOIRE, CE FIL ROUGE QUI TRAVERSE LE TEMPS ET NOS VIES, ET QUÉ TOUT MENACE AUJOURD'HUI.»

PAUL S'EN VA, ALAIN TANNER'S MOST RECENT FILM, IS THE RESULT OF AN ENCOUNTER BETWEEN THE DIRECTOR, HIS SCRIPTWRITER BERNARD COMMENT AND 17 ACTING STUDENTS FROM THE ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DRAMATIQUE IN GENEVA. TELLING THE STORY OF THEIR ENCOUNTER, THE FILM POSITS ITSELF SOMEWHERE BETWEEN FICTION AND REALITY AND "CONVEYS THE GREAT PLEASURE [HE] EXPERIENCED IN WORKING WITH THEM." (A. TANNER) THE BACKGROUND IS THE CRISIS OF MEANING AFFECTING THE MODERN WORLD AND **PAUL S'EN VA** TAKES A RATIONAL VIEW OF THINGS AND REVISITS A THEME LONG PRESENT IN HIS FILMS SINCE **JONAS WHO WILL BE 25 IN THE YEAR 2000** (1976), THAT OF TRANSMISSION. ALAIN TANNER HAS SAID OF THE FILM THAT IT PLOUGHS A "FURROW LONG MARKED OUT" IN HIS FILMMAKING. "THE WORK OF WITNESS, THE PASSING ON OF KNOWLEDGE FROM ONE GENERATION TO THE NEXT (...), NOT SO MUCH TO INSTRUCT AS TO KEEP ALIVE MEMORY, THAT LIVING THREAD THAT RUNS THROUGH OUR LIFE-TIMES, AND WHICH TODAY IS BEING THREATENED."

institut néerlandais

L'Institut Néerlandais est depuis sa création en 1957, un des plus anciens et des plus renommés centres culturels à Paris avec

- ◉ ses expositions des chefs-d'œuvre de l'art néerlandais du XVII^e siècle, comme Rembrandt, Ruisdael, Saenredam, Potter et bien d'autres de la célèbre collection Frits Lugt, les trésors secrets de la Fondation Custodia
- ◉ ses expositions d'art moderne (arts plastiques, photographie, design, architecture)
- ◉ ses soirées musicales et son Festival de musique ancienne en septembre
- ◉ ses soirées littéraires avec des auteurs néerlandais, publiés en français, et des auteurs français
- ◉ ses débats et ses colloques sur des thèmes actuels comme l'intégration, l'identité nationale, l'euthanasie, l'Europe
- ◉ ses cours de langues avec plus de 500 étudiants par an, de 4 à 84 ans
- ◉ sa bibliothèque avec une collection impressionnante sur l'histoire de l'art et de la littérature néerlandaise et flamande, aussi en traduction française. Ces collections comprennent environ 200 000 ouvrages

Des milliers de Français sont présents à toutes ces activités et se réjouissent de tout ce que la riche culture des Pays-Bas a à leur offrir. Rangez-vous du côté de ces aficionados !

Rudi Wester *Directeur de l'Institut Néerlandais*

INSTITUT NÉERLANDAIS ↘

121 rue de Lille 75007 Paris RENSEIGNEMENTS → 01 53 59 12 40

WEB → www.institutneerlandais.com MÉTRO → Assemblée Nationale

→ ALEX VAN WARMERDAM

L'impression qui surgit des films d'Alex van Warmerdam est celle d'un ensemble dense et très structuré, où chaque film renvoie à un autre. Et ceci malgré une différence très nette de ton entre ses premiers films, plus jouissifs, où dominent l'humour et la légèreté, et ceux d'après, plus sombres et plus violents. Les éléments structurants en sont bien sûr le décor, très stylisé, souvent abstrait, où dominent les lignes droites, les personnages, obsessionnels et caricaturaux. Le récit, marqué par de brusques discontinuités de situations, préfère l'effet de surprise à la probabilité psychologique, d'où la réputation de cinéaste de l'absurde Warmerdam, aspect qui vient sans doute de son expérience théâtrale avec la célèbre compagnie du "Chien mexicain".

Pourtant, rien n'est gratuit chez Warmerdam ; tout est calculé, savamment construit. Dans cet univers, un rôle très symbolique et original est donné à l'utilisation de la nourriture. Ce thème pourrait être une bonne porte d'entrée dans l'ensemble de son œuvre. On pourrait ainsi classer la plupart de ses films en «film-poisson» ou «film-viande». Dans **Abel**, son premier film, on mange ainsi en permanence du poisson et des fruits de mers (des huîtres notamment, référence à la sexualité naissante d'Abel), alors que **Les Habitants**, son deuxième film, est dominé par un boucher frustré par la chasteté de sa femme (viande et chair étant un seul mot en néerlandais). Dans **La Robe**, une assiette moitié vide après un repas, avec des arrêtes de poisson, renvoie directement au motif imprimé sur cette maudite robe qui hante chacun des protagonistes en les mettant dans un état de folie, souvent sexuelle. **Le p'tit Tony** est de nouveau un «film-viande» où les deux personnages féminins se jettent des noms de viandes à la tête, comme pour manifester leur concurrence vis-à-vis de l'homme.

Grimm, le cinquième et dernier long métrage du réalisateur, est un film très particulier ; rempli de références à ces films précédents, il semble rompre avec la symétrie nutritionnelle. Pourtant, la nourriture, ou plutôt son manque, régit aussi ici car les deux personnages principaux ont faim. Ils mangent du chien puis deux repas de soupe (sans viande ni poisson) toujours dans un contexte sexuel.

On attend donc avec impatience le prochain film du réalisateur qui aura comme décor... un restaurant !

Harry Bos - Institut Néerlandais

Alex van Warmerdam (Haarlem, 14 août 1952), comédien, auteur, metteur en scène, peintre, graphiste et réalisateur. Diplômé de l'École de Graphisme et de l'Académie Gerrit Rietveld à Amsterdam. Fonde en 1973 la compagnie théâtrale "Hauser Orkater" (avec ses deux frères et les frères Hauser), qui produit un théâtre musical révolutionnaire pour l'époque et dont quelques spectacles (**Regarde les hommes tomber**, 1979) sont aussi donnés en France.

Fondateur en 1980 "Le Chien mexicain", structure qui produit ses pièces jusqu'à ce jour et dont sont issus les scénarios de plusieurs de ses films (**Les Habitants**, **Le p'tit Tony**). Réalise, après deux courts métrages, **De Stedeling** (**Le citadin**, 1984) et **Painting** (1986) en 1986 son premier long métrage, **Abel**, grand succès dans les cinémas nationaux, suivi par **Les Habitants** (1992), **La Robe** (1996), **Le p'tit Tony** (1998), sélectionné à Cannes (Un Certain Regard) et **Grimm** (2003). Tourne actuellement son sixième long métrage, **Ober** (**Le garçon de café**).

Alex van Warmerdam (Haarlem, 14 August 1952), actor, author, stage director, painter, graphic artist, and filmmaker. Graduate of the Graphics Art School and Gerrit Rietveld Academy in Amsterdam. Founder of the "Hauser Orkater" theater group in 1973 (with his two brothers and the Hauser brothers) that produced revolutionary musical theater at the time, a few of their plays (**Regarde les hommes tomber**, 1979) were performed in France.

Founded the theater group "Le Chien mexicain" in 1980, it continues to perform his plays, and has inspired some of his film screenplays (**The Northerners**, **Little Tony**). Author of two short films **De Stedeling** (**The City Dweller**, 1984) and **Painting** (1986) and in 1986 his first feature **Voyeur**, a box-office success in the Netherlands, followed by **The Northerners** (1992), **The Dress** (1996), **Little Tony** (1998), selected at Cannes (Un Certain Regard), and **Grimm** (2003). Currently filming his sixth feature, **Ober** (**The Waiter**).

Rencontre avec Alex van Warmerdam
Dimanche 22 Janvier - 10h30



Ambassade van het
Koninkrijk der Nederlanden

Le Cinéma d'Alex van Warmerdam : entre viande et poisson



The meat and fish of Alex van Warmerdam's films

Alex van Warmerdam's films present a dense, extremely structured body of work where each film refers back to the others, and this despite a significant difference in tone between his earlier, more amusing films where humor and lightness are dominant, and his later more somber, violent films. The structural elements are, of course, the very stylized, often abstract settings where straight lines and obsessive, outlandish characters prevail. The narrative, with its brusque discontinuous events, tends toward a surprise effect as opposed to psychological probability, and has given Warmerdam the reputation of a director of the absurd, surely attributable to his theatrical experience with the renowned theater group 'Chien mexicain'.

And yet with Warmerdam nothing is on the house; everything is calculated, skillfully constructed. In his world, food plays a very unusual, symbolic role. It could be the key by which we enter the world he has created with his art. The majority of his films might be classified as "fish-films" or "meat-films". In **Voyeur**, his first film, fish and seafood are constantly being eaten (particularly oysters, in reference to **Abel's** blossoming sexuality), while **The Northerners**, his second film, is dominated by a butcher frustrated by his wife's chastity (meat and flesh are the same word in Dutch). In **The Dress**, following a meal, a half-empty plate strewn with fish bones refers back to the cursed dress that haunts each of the characters, putting them in an agitated, often sexual state. **Little Tony** is once again a "meat-film" where two female characters hurl the names of different meats at each other, as if expressing rivalry over the man. These four films alternate perfectly between meat and fish. **Grimm**, Mr. Warmerdam's fifth and most recent film, is quite particular; full of references to his previous films, it seems to break with the nutritional symmetry. Yet food, or rather the lack of it, is also at work here because the two main characters are hungry. They eat some dog then two simple meals of soup (no meat or fish), always in a sexual context.

And so we wait with bated breath Mr. Warmerdam's new film that is set in a...restaurant!



LE CITADIN

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

"De Stedeling "

1984 | Fiction | Noir et Blanc | Vidéo | 10'

Scénario Alex van Warmerdam **Interprétation** Alex van Warmerdam
Production VPRO **Contact Copie** VPRO

→ Dans la campagne néerlandaise, un homme marche sans but apparent. Arrivé près d'un hameau, il remarque des meules recouvertes de larges bâches blanches et de pneus. Il se met en tête de découvrir ce qui se cache dessous...

A man walks the Dutch countryside with seemingly no particular destination in mind. As he approaches a hamlet, he sees bales of hay all covered with large white tarps and tires, and decides to find out what's inside....

APRÈS DES ÉTUDES EN ART GRAPHIQUE, ALEX VAN WARMERDAM S'INTÉRESSE AU THÉÂTRE ET PARTICIPE À LA CRÉATION DE LA TROUPE HAUSER ORKATER, QUI CONNAÎT UN SUCCÈS INTERNATIONAL EN 1980 AVEC LA PIÈCE **REGARDER LES HOMMES TOMBER**. LA MÊME ANNÉE IL CRÉE UNE NOUVELLE TROUPE, LE CHIEN MEXICAIN, DONT LES PIÈCES SUSCITERONT UN ENTHOUSIASME CRITIQUE ET PUBLIC. IL S'INTÉRESSE ALORS AU CINÉMA ET RÉALISE **LE CITADIN**, SON UNIQUE COURT MÉTRAGE. DÉCALÉ, JOUANT SUR L'INCONGRU ET LE COMIQUE DE SITUATION, CE FILM INAUGURE SON STYLE ET SON UNIVERS CINÉMATOGRAPHIQUE. FASCINÉ PAR L'ASPECT TRIVIAL DE CERTAINES CHOSSES QUI SEMBLENT ALLER D'ELLES-MÊMES, ALEX VAN WARMERDAM SEMBLE AIMER OBSERVER LE MONDE COMME S'IL ÉTAIT LE PREMIER À LE VOIR : «CELA STIMULE MON IMAGINATION» (A.V.WARMERDAM).

AFTER STUDYING GRAPHIC ARTS, ALEX VAN WARMERDAM BECAME INTERESTED IN THEATER AND HELPED FOUND THE TROUPE HAUSER ORKATER WHOSE 1980 PLAY **REGARDER LES HOMMES TOMBER** RECEIVED INTERNATIONAL ACCLAIM. THE SAME YEAR, HE FOUNDED ANOTHER TROUPE, LE CHIEN MEXICAIN, WHOSE PLAYS WERE PRAISED BY CRITICS AND THE PUBLIC. HE BECAME INTERESTED IN FILM AND MADE **LE CITADIN**, HIS ONLY SHORT. A QUIRKY FILM, PLAYING ON THE COMICAL AND INCONGRUOUS IN SITUATIONS, IT INTRODUCED US TO HIS WORLD AND ESTABLISHED HIS CREATIVE STYLE. MR. VAN WARMERDAM IS FASCINATED BY THE TRIVIAL ASPECT OF CERTAIN EVIDENT THINGS, AND SEEMS TO ENJOY PEERING AT THE WORLD AS THOUGH IT HAD NEVER BEFORE BEEN SEEN. "VERY STIMULATING TO THE IMAGINATION." (A. VAN WARMERDAM)



ABEL

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

1986 | Fiction | Couleur | 35mm | 105'

Scénario Alex van Warmerdam, Otakar Votocek et Frans Weisz
Image Marc Felperlaan **Son** George Bossaers, Peter Flammpan
Montage Hans van Dongen **Musique** Vincent van Warmerdam
Interprétation Alex van Warmerdam, Henri Garcin, Olga Zuiderhoek, Annet Malherbe, Loes Luca, Arend Jan Heerma van Voss, Anton Kothuis, Peer Mascini, Elmar Schiphorst, Marc van Warmerdam **Production** First Floor Features **Distribution** E.D Distribution

Présenté par le réalisateur, Annet Malherbe et Marc van Warmerdam

→ Abel est un jeune homme coincé entre une mère protectrice et un père autoritaire. Son refus de sortir de l'appartement familial désespère ses parents. Le jour où il se décide à affronter le monde extérieur, il rencontre une jeune strip-teaseuse qui n'est autre que la maîtresse de son père...

Abel is caught between an over-protective mother and an authoritative father. The fact that he refuses to go out of the family apartment causes his parents great despair. When he finally does step out into the world he meets a young strip-teaser who is none other than his father's lover...

PREMIER LONG MÉTRAGE D'ALEX VAN WARMERDAM, **ABEL** FUT RÉALISÉ D'APRÈS UN SCÉNARIO ÉCRIT EN COLLABORATION AVEC LE CINÉASTE TCHÈQUE OTAKAR VOTOCEK. UNE VINGTAINNE DE VERSIONS FUT NÉCESSAIRE POUR ABOUTIR À CE QUE LE CINÉASTE DÉSIRAIT : UNE APPROCHE INTUITIVE DU CINÉMA, LIBÉRÉE DES EXPÉRIENCES OU THÉORIES CINÉMATOGRAPHIQUES. «QUAND J'ÉCRIS, J'AI CONSTAMMENT À L'ESPRIT QUE LE PUBLIC POURRAIT PENSER QUE C'EST DU SOCIAL, UNE PEINTURE DE MŒURS, UNE SATIRE. CELA NE M'INTÉRESSE PAS. (...) JE NE PENSE QU'EN TERMES DE "BON" OU DE "MAUVAIS". L'HUMOUR QUAND IL EST BON PARLE DE LUI-MÊME ; ALORS IL DIT TOUT DE LA VIE ET DES GENS.» (A. V. WARMERDAM) INTÉGRANT DES ÉLÉMENTS PROPRES AU THÉÂTRE DONT IL EST ISSU, LE CINÉASTE APPLIQUA À **ABEL** UNE RÈGLE SIMPLE : ANCRER LE RÉALISME AU CŒUR DES DIALOGUES ET FAIRE NAÎTRE LE COMIQUE ET L'ABSURDE DE LA SITUATION ET DU DÉCOR. ANNONÇANT DES THÈMES DE PRÉDILECTION DU CINÉASTE COMME L'INNOCENCE ET LA CANDEUR DE L'ENFANT DANS LE MONDE DES ADULTES, **ABEL** S'AMUSE À DÉNONÇER LES RITES SOCIAUX ET L'OBSESSION OCCIDENTALE POUR LA NORMALITÉ.

THE SCREENPLAY FOR **ABEL**, ALEX VAN WARMERDAM'S FIRST FEATURE FILM, WAS A COLLABORATION BETWEEN THE DIRECTOR AND CZECH FILMMAKER OTAKAR VOTOCEK. IT TOOK SOME TWENTY VERSIONS BEFORE MR. VAN WARMERDAM HAD THAT INTUITIVE APPROACH TO FILM HE WAS LOOKING FOR, ONE NOT TRAPPED IN FILM THEORY AND EXPERIENCE. "WHEN I WRITE, I ALWAYS HAVE IN MIND THAT AUDIENCES MIGHT SEE THE WORK AS A SOCIAL OR MORAL PORTRAIT, AS SATIRE. THAT'S NOT AT ALL WHAT I'M AIMING AT. (...) I THINK IN TERMS OF "GOOD" AND "BAD". GOOD HUMOR SPEAKS FOR ITSELF AND EXPRESSES EVERYTHING ABOUT LIFE AND PEOPLE." (A. VAN WARMERDAM) COMING FROM THE WORLD OF THEATER, THE DIRECTOR'S RULE OF THUMB IS TO WRITE DIALOGUE INFUSED WITH REALITY WHILE PRODUCING COMEDY AND ABSURDITY WITH THE SITUATIONS AND SETS. INTRODUCING ONE OF THE FILMMAKER'S RECURRENT THEMES -THE INNOCENCE AND CANDOR OF CHILDREN IN A WORLD OF GROWNUPS- **ABEL** TAKES PLEASURE IN DENOUNCING SOCIAL RITUALS AND THE WESTERN WORLD'S OBSESSION WITH NORMALITY.



LES HABITANTS

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

"De Noorderlingen"

1992 | Fiction | Couleur | 35mm | 108'

Scénario Alex van Warmerdam **Image** Marc Felperlaan **Son** Bert Rijkelijhuizen **Montage** René Wiegmans **Musique** Vincent van Warmerdam **Interprétation** Jack Wouterse, Annet Malherbe, Rudolf Lucieer, Loes Wouterson, Leonard Lucieer, Alex van Warmerdam, Veerte Dobbelaere, Darry Some, Theo van Gogh, Jacques Commandeur, Loes Luca **Production** First Floor Features **Distribution** E.D Distribution

Présenté par le réalisateur, Annet Malherbe et Marc van Warmerdam



LA ROBE

et l'effet qu'elle produit sur les femmes qui la portent
et les hommes qui la regardent

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

"De Jurk"

1996 | Fiction | Couleur | 35mm | 103'

Scénario Alex van Warmerdam **Image** Marc Felperlaan **Son** Ben Zijlstra **Montage** René Wiegmans **Musique** Vincent van Warmerdam **Interprétation** Henri Garcin, Rijk de Gooyer, Ricy Koole, Annet Malherbe, Rees Prins, Ariane Schluter, Alex van Warmerdam, Olga Zuiderhoek, Peter Blok, Rudolph Lucieer **Production** Ton Schippers, Alex van Warmerdam, Marc van Warmerdam pour Graniet Films **Distribution** ARP

Présenté par le réalisateur, Annet Malherbe et Marc van Warmerdam

→ Pays-Bas, 1960. Un garde-chasse myope et stérile, un facteur indiscret, un boucher érotomane, une femme en manque d'aventures, une autre cherchant à fuir les assauts de son mari, un noir venant de s'échapper d'une cage... vivent et s'épient dans la Smetstraat, unique rue d'un lotissement perdu...

The Netherlands in 1960. A near-sighted, infertile gamekeeper, a nosy mailman, a fetishist butcher, a woman hungry for adventure, another who refuses her husband's sexual advances, and an African freshly escaped from a cage all live on the one street that comprises Smetstraat, a decrepit housing development.

LES HABITANTS EST INSPIRÉ EN PARTIE DES SOUVENIRS D'ENFANCE DU CINÉASTE QUI VIVAIT DANS LA PREMIÈRE RUE D'UN QUARTIER NEUF ET QUI AVAIT SELON LUI QUELQUE CHOSE DE L'UNIVERS PICTURAL DE PIET MONDRIAN. AFIN D'EN RESTITUER LE CARACTÈRE GRAPHIQUE, LE CINÉASTE A PRÉPARÉ LE FILM DURANT NEUF MOIS ET DESSINÉ LE STORY-BOARD AVEC SON FIDÈLE DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE, MARC FELPERLAAN. CE LIEU, LE CINÉASTE L'A TEINTÉ D'ÉTRANGÉTÉ, EN LE COUPANT DU MONDE EXTÉRIEUR, FAISANT NAÎTRE DE LA PROMISCUITÉ ET DE L'ABSENCE DE DISTRACTION UN CLIMAT DES PLUS TROUBLES. « QUAND J'HABITAIS À L'JMUIDEN, J'AI VU POUR LA PREMIÈRE FOIS UN NOIR DANS LA RUE, CELA A ÉTÉ UNE SENSATION ÉNORME. CETTE PREMIÈRE IMPRESSION, JE VOULAIS L'UTILISER. » (ALEX VAN WARMERDAM) USANT D'UNE DIMENSION SURRÉALISTE, CONJUGUANT L'ABSURDE ET L'HUMOUR DÉCALÉ, ALEX VAN WARMERDAM DIT DE SON FILM QU'IL N'EST QUE « LA PARTIE ÉMERGÉE DE L'ICEBERG », LE CROISEMENT D'« UN MILLIER DE RAMIFICATIONS ». LE RÉALISATEUR DÉFINIRA AUSSI LES HABITANTS COMME « UN FILM PRIMITIF, UN FILM SUR L'ESPÈCE HUMAINE ».

THE NORTHERNERS WAS PARTLY INSPIRED BY MR. VAN WARMERDAM'S CHILDHOOD WHEN HE LIVED ON THE MAIN STREET OF A NEW HOUSING DEVELOPMENT, WHICH ACCORDING TO HIM LOOKED SOMETHING LIKE A PIET MONDRIAN PAINTING. MR. VAN WARMERDAM AND HIS DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY MARC FELPERLAAN SPENT NINE MONTHS DRAWING THE STORYBOARD AND RECREATING ITS GRAPHIC CHARACTER. HE CUT IT OFF FROM THE WORLD, INFLECTING IT WITH PLENTY OF STRANGENESS, OVERABUNDANT PROMISCUITY AND LACK OF AMUSEMENT THUS CREATING A DARK, STIRRING CLIMATE. "THE FIRST TIME I SAW AN AFRICAN IN THE STREET I WAS LIVING IN L'JMUIDEN. IT SO IMPRESSED ME, AND I WANTED TO EXPLOIT THAT SENSATION." (ALEX VAN WARMERDAM) WITH ITS SURREALIST DIMENSION OF ABSURDITY AND ODDBALL ANTICS, IT IS BUT "THE TIP OF THE ICEBERG" ACCORDING TO MR. VAN WARMERDAM, THE POINT WHERE "NUMEROUS RAMIFICATIONS" CONVERGE. THE DIRECTOR DEFINED THE NORTHERNERS AS "A PRIMAL FILM ABOUT THE HUMAN RACE."

→ Une robe à fleurs, taillée dans les mains d'un couturier à la sexualité déviante, va marquer le destin de plusieurs femmes qui la portent. Provoquant des réactions surprenantes, semant à tout-va le désir et la mort, la robe va réveiller chez les hommes qui en croisent les courbes, la violence et la folie...

A flowered dress created by a sexually deviant fabric maker will mark the destinies of the women who wear it. Surprising reactions, desire and death follow in its leafy path, and pathological violence explodes in the men who encounter its nasty disposition ...

AVEC LA ROBE, FILM POUR LEQUEL SON FRÈRE MARC DEVIENT LE PRODUCTEUR ATTIRÉ DE SES FILMS, ALEX VAN WARMERDAM S'INSCRIT DANS LA LIGNÉE DE CES RÉALISATEURS QUI ONT L'ART DE DÉTOURNER LA TRAME CLASSIQUE DU RÉCIT : « LA ROBE EST TISSÉE DU PLUS TROUBLANT DES FILS : CELUI DE NOS FANTASMES. » (PHILIPPE PIAZZO). ON RETROUVE DANS CE FILM L'UNIVERS DÉCALÉ ET FANTASISTE DU RÉALISATEUR, « OÙ LA GAÏTÉ EST TRISTE ET LA GRAVITÉ, MOQUEUSE » (ID). ADMIRATEUR DE TATI, ALEX VAN WARMERDAM DIT AIMER COMME LUI, « REGARDER LES PERSONNAGES À UNE CERTAINE DISTANCE », ET FAIRE AINSI NAÎTRE LE COMIQUE. « IL S'AGIT CHEZ MOI D'IMAGES, DE DIALOGUES ET D'IDÉES NON DÉFINIES, OÙ L'HUMOUR VIENT S'AJOUTER SUBREPTICEMMENT. C'EST UN FIL ROUGE QUI TRAVERSE L'HISTOIRE, ET C'EST AUSSI UNE MANIÈRE DE RENDRE LES CHOSSES PLUS SUPPORTABLES. » (ALEX VAN WARMERDAM)

ALEX VAN WARMERDAM'S THE ROBE FALLS WITHIN THE SCOPE OF WORK BY DIRECTORS WHO KNOW HOW TO GIVE A TWIST TO A CLASSIC STORY. "THE ROBE IS A TAPESTRY OF THE MOST TROUBLING OF THREADS, THOSE OF OUR FANTASIES." (PHILIPPE PIAZZO) THE FILM WEARS THE COLORS OF THE DIRECTOR'S QUIRKY, UNORTHODOX WORLD "WHERE CHEERFULNESS IS SAD AND SERIOUSNESS MOCKING." (ID.) ALEX VAN WARMERDAM SAYS THAT, LIKE TATI, WHOM HE ADMIRES, HE LOVES "TO OBSERVE HIS CHARACTERS FROM AFAR," AND "ELICIT COMICAL RESPONSES. "FOR ME, IT'S ALL ABOUT IMAGE, DIALOGUE, UNDEFINED IDEAS WHERE HUMOR SURREPTITIOUSLY FINDS ITS PLACE. AS THE CENTRAL THREAD OF THE STORY IT RENDER SITUATIONS MORE BEARABLE." (ALEX VAN WARMERDAM)



LE P'TIT TONY

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

"Kleine Teun"

1998 | Fiction | Couleur | 35mm | 95'

Scénario Alex van Warmerdam **Image** Marc Felperlaan **Son** Ben Zijlstra, Peter Flamman **Montage** Stefan Kamp **Musique** Alex van Warmerdam **Interprétation** Alex van Warmerdam, Annet Malherbe, Ariane Schluter, Tomas et Sebastiaan te Wierik, Aat Ceelen, Beppe Costa **Production** Ton Schippers, Alex van Warmerdam, Marc van Warmerdam pour Graniet Films **Distribution** Films sans frontières

→ Brand est un fermier qui ne sait pas lire et qui s'en contente bien. Sa femme Keet, dominatrice, décide d'y remédier et fait appel à un professeur particulier. Arrive Lena, une jeune femme séduisante et cultivée dont le charme va vite faire succomber Brand... Contre toute attente, Keet va encourager cette relation.

Farmer Brand is illiterate but doesn't seem to mind. His domineering wife Keet decides to change that and hires Lena, a pretty city gal, to teach him how to read. As Brand falls under Lena's charm, Keet unexpectedly encourages their relationship...

OUTRE SON CHOIX D'INTERPRÉTER LE RÔLE PRINCIPAL DU FILM, ALEX VAN WARMERDAM S'EST INVESTI À TOUTS LES NIVEAUX DE CRÉATION DU P'TIT TONY, ASSUMANT LES RÔLES DE PRODUCTEUR, RÉALISATEUR, SCÉNARISTE ET COMPOSITEUR DU FILM. SI « CHACUN DE [SES] FILMS NAÎT DU PRÉCÉDENT » - COMME LE DIT LE CINÉASTE - CELUI-CI RÉAFFIRME LA VEINE D'HUMOUR NOIR ET GRINÇANT QUI TEINTE LE RESTE DE SON ŒUVRE. D'ABORD PIÈCE DE THÉÂTRE, LE CINÉASTE DÉCIDE D'EN FAIRE UN FILM QUI « POUR LA PREMIÈRE FOIS NE RÉPONDRA PAS DIRECTEMENT AUX QUESTIONS QUE LE PUBLIC SE POSE. » (A. VAN WARMERDAM). À PROPOS DU FILM LE CINÉASTE DIRA : « JE N'AI PAS CESSÉ, CES CINQ DERNIÈRES ANNÉES, DE ME COLLETER LE MÊME PROBLÈME : PEUT-ON VRAIMENT ÊTRE LÉGER DANS LE MONDE TEL QU'IL EST ? JE RÊVE DE FAIRE UN FILM QUI SERAIT AUSSI LÉGER QU'UNE PLUME. UN FILM DONT ON SORTIRAIT PLEIN D'ALLÉGRESSE. AUSSI LÉGER QUE MATISSE, AUSSI LÉGER QUE LE PRINTEMPS. ».

ALEX VAN WARMERDAM NOT ONLY DIRECTED LITTLE TONY, HE ALSO PRODUCED IT, WROTE THE SCREENPLAY AND THE MUSIC, AND PLAYED THE LEAD ROLE. IF, ACCORDING TO THE DIRECTOR, "EACH OF HIS FILMS STEMS FROM THE PREVIOUS ONE", THIS FILM REAFFIRMS THE BLACK HUMOR PRESENT IN ALL HIS WORK. WRITTEN FOR THE THEATER, THE DIRECTOR DECIDED TO MAKE IT INTO A FILM THAT "FOR ONCE WOULDN'T DIRECTLY ANSWER QUESTIONS ONE MIGHT POSE." (A. VAN WARMERDAM) SPEAKING OF THE FILM THE DIRECTOR SAID THAT "FOR THE LAST FIVE YEARS I HAVEN'T STOPPED WRESTLING WITH THE QUESTION IS IT REALLY POSSIBLE TO BE SPONTANEOUS IN TODAY'S WORLD?" I WANT TO MAKE A FILM THAT'S AS LIGHT AS A FEATHER; A FILM THAT WILL LEAVE THE AUDIENCE REJOICING. AS LIGHT AS MATISSE, AS LIGHT AS SPRING."



Sous-titré Dume MK

GRIMM

d'Alex van Warmerdam

Pays-Bas

2003 | Fiction | Couleur | 35 mm | 103'

Scénario Alex van Warmerdam, Otakar Votocek **Image** Tom Erisman **Son** Roberto van Eijden **Montage** Stefan Kamp **Musique** Alex van Warmerdam **Interprétation** Halina Reijn, Jacob Derwig, Carmelo Gomez, Elvira Minguez, Ulises Dumont, Frank Lammers, Annet Malherbe, Henri Garçin **Production** Marc van Warmerdam pour Graniet Films **Ventes mondiales** Fortissimo

→ Un jour d'hiver, Jacob et sa sœur Marie sont abandonnés par leur père au chômage, dans la forêt. Dans son manteau, Jacob trouve une lettre de sa mère les encourageant à aller rendre visite à leur oncle en Espagne...

Jacob and his sister Marie are abandoned by their unemployed father in the forest in the middle of winter. In his coat pocket Jacob finds a letter from his mother instructing them to go see their uncle in Spain...

POUR GRIMM, DERNIER FILM EN DATE D'ALEX VAN WARMERDAM (IL TERMINE ACTUELLEMENT OBER, SON SIXIÈME LONG MÉTRAGE), LE CINÉASTE RETROUVE LE SCÉNARISTE D'ABEL. INSPIRÉ DU CÉLÈBRE CONTE DES FRÈRES GRIMM HANSEL ET GRETEL, GRIMM TIENT À LA FOIS DU CONTE DE FÉE, DU WESTERN ET DU ROAD-MOVIE... L'UN DES LIEUX CHOISI, L'ESPAGNE DÉSERTIQUE, CORRESPOND À UN DÉSIR DU CINÉASTE QUI A « TOUJOURS VOULU TOURNER DANS UN VILLAGE EN STYLE PUR WESTERN » (A.V.WARMERDAM), TANDIS QUE LE ROAD-MOVIE LUI PERMET DE JOUER SUR LES CONTRASTES VISUELS ET LINGUISTIQUES DES CONTRÉES NORDIQUES ET IBÉRIQUES. « COMPARÉ À MES AUTRES FILMS, CELUI-CI EST PLUS VITAL, C'EST UN ACTION-MOVIE. LES PERSONNAGES SONT UN PEU COMME DES MARIONNETTES DANS LEUR FAÇON QU'ILS ONT DE SE PROTÉGER DES DIFFÉRENTES CHOSSES QUI LEUR ARRIVENT. ILS ROULENT LEUR BOSSE D'UNE SITUATION À L'AUTRE. » (A.V.WARMERDAM)

ALEX VAN WARMERDAM WORKED WITH THE SCREENWRITER OF ABEL ON HIS MOST RECENT FILM GRIMM (HE IS NOW FILMING OBER, HIS SIXTH FEATURE FILM). BASED ON THE GRIMM BROTHER'S FAIRYTALE HANSEL AND GRETEL, GRIMM IS AT ONCE A FAIRYTALE, A WESTERN, AND A ROAD MOVIE... ONE OF THE FILM'S LOCATIONS, THE SPANISH DESERT, FULFILLS A DESIRE OF THE DIRECTOR WHO "ALWAYS WANTED TO FILM ON LOCATION IN A LITTLE TOWN IN THE STYLE OF A WESTERN." (A. VAN WARMERDAM) THE ROAD MOVIE ASPECT ALLOWS HIM TO PLAY WITH THE VISUAL AND LINGUISTIC DISTINCTIONS BETWEEN NORDIC AND IBERIAN COUNTRIES. "COMPARED WITH MY OTHER FILMS, THIS ONE IS MORE ELEMENTAL; IT'S AN ACTION MOVIE. THE CHARACTERS ARE SOMEWHAT LIKE MARIONNETTES IN THE WAY THEY PROTECT THEMSELVES FROM SITUATION TO SITUATION." (A. VAN WARMERDAM)

→ RÉTROSPECTIVE

Le Festival Premiers Plans propose cette année de nous intéresser au temps dans le cinéma : certaines œuvres racontent une histoire censée se dérouler en une journée, à la façon des pièces du théâtre classique qui s'inscrivaient dans une unité de temps ; parfois même la durée de l'histoire est plus courte, et coïncide (ou presque) avec la durée du film : c'est le cas par exemple avec **Cléo de 5 à 7**, qui permet de vivre l'écoulement du temps au même rythme que les personnages ; l'attente, les longueurs, les accélérations de l'histoire racontée deviennent celles des spectateurs dans la salle de cinéma, temps de la fiction et temps de la narration se rejoignent.

C'est alors l'occasion de mesurer **combien la perception du temps est subjective** : entre les moments qui passent trop vite et ceux qui passent trop lentement, le temps que nous percevons n'est pas celui, objectif, des horloges ; les films de la rétrospective peuvent traduire cette plasticité par des accélérés, des ralentis, des ellipses, des répétitions, des flash-backs, des attentes, des plans-séquences, et surtout à travers les sentiments éprouvés par les personnages qui, comme nous, s'impatientent, se projettent, s'inquiètent, regrettent ou espèrent : ils se heurtent ainsi à l'inéluctable de l'écoulement du temps (admirable **Partie de campagne!**), contre lequel ils se révoltent parfois, mais qu'ils doivent bien finir par accepter ; le temps se révèle un élément de la destinée des hommes.

Cette déformation concerne aussi la trace que laisse l'écoulement du temps dans les esprits, avec la mémoire : certains instants insignifiants disparaissent, d'autres restent fixés pour toujours dans les souvenirs ; le temps apparaît comme un filtre qui permet de distinguer l'essentiel de l'accessoire ; une comparaison peut s'instaurer entre la mémoire individuelle et l'Histoire des nations, qui ne retiennent pas toutes deux les mêmes événements : qu'y a-t-il de plus important, dans **Une journée particulière**, entre une cérémonie à la gloire du régime fasciste et une rencontre riche d'émotions partagées ? Le cinéma peut alors donner raison aux personnages, aux êtres humains, contre ce que la destinée leur impose.

I Louis Mathieu



"FUNNY GAMES"
DE MICKAEL HANEKE, 1997



"FESTEN" DE THOMAS VINTERBERG, 1998

Leçon de cinéma animée par Louis Mathieu et Patrice Gablin
Mercredi 25 janvier - 10h30

Une journée particulière... A Special Day



AU FEU LES POMPIERS, DE MILOS FORMAN, 1967

This year the Premiers Plans Festival will investigate the notion of time in films. There are films where the action takes place during a single day, as in classical theater with its temporal unity of time, and others where it takes place during an even shorter period of time, almost coinciding with the length of the film, as in **Cléo from 5 to 7** where we experience along with the characters the passing of time. The viewer sitting in the movie theater experiences the sensations of waiting, of time dragging on or rushing forward conveyed by the story as his own, as fiction and narrative meld.

We will be able to **examine the subjectivity of time**. Our perception of time, between minutes that fly by and those that drag on, is not objective as that of clocks. The films in the retrospective express this plasticity through quick motion, slow motion, ellipsis, repetitions, flashbacks, time lags, sequence shots, and, more particularly, through the feelings displayed by the characters who, like us, imagine, worry, have regrets, are impatient, and hopeful. They cannot escape the inevitable passing of time (the marvelous **A Day in the Country**), and even if they fight against it they must in the end accept it. Time is an inevitable aspect of destiny.

There is also the memory of what has passed, that which we remember. Certain seemingly minor moments can be forgotten while others are remembered forever. Time is like a filter through which the essential is separated from the trivial. Comparing personal and collective memory we can see how each remembers historical events differently. In **A Special Day** what is it that is more important, the ceremony in honor of the Fascist regime or the encounter of two people and what they experience? A film can side with its characters – and human beings – against what destiny has in store for them.



UNE PARTIE DE CAMPAGNE

de Jean Renoir
France

1936 | Fiction | Noir et blanc | 35mm | 40'

Scénario Jean Renoir d'après *Une partie de campagne* de Guy de Maupassant **Image** Claude Renoir **Son** Joseph de Bretagne **Montage** Marguerite Houlle **Décor** Robert Gys **Musique** Joseph Kosma **Interprétation** Sylvia Bataille, Jane Marken, André Gabriello, Jacques Borel, Georges Darnoux, Paul Temps, Jean Renoir **Production** Pierre Braunberger pour Les films du Panthéon **Distribution** Les films de la Pléiade



JOUR DE FÊTE

de Jacques Tati
France

1949 | Fiction | Version couleur | 35mm | 76'

Scénario Jacques Tati, Henri Marquet, René Wheeler **Image** Jacques Mercanton **Montage** Marcel Moreau **Décor** René Moulaert **Musique** Jean Yatove **Interprétation** Jacques Tati, Paul Frankeur, Guy Decomble, Santa Relli, Maine Vallee, Roger Rafal, Jacques Beauvais **Production** Fred Orain **Distribution** Les films de mon oncle

→ En ce dimanche de l'été 1860, Monsieur Dufour, Madame Dufour et sa mère, leur fille Henriette et son compagnon Anatole, vont passer une journée à la campagne. Tandis que les hommes vont pêcher, deux « canotiers » font la cour aux dames. Henriette connaît une étreinte brève mais passionnée avec l'un d'eux...

One Sunday in the summer of 1860, Mr. and Mrs. Dufour, their daughter Henriette, her boyfriend Anatole, and Mrs. Dufour's mother spend the day in the country. While the men are off fishing two "boatmen" flirt with the ladies. One of them passionately embraces Henriette...

ADAPTATION DE LA NOUVELLE DE MAUPASSANT, **PARTIE DE CAMPAGNE** EST L'UNE DES ŒUVRES MAJEURES DE JEAN RENOIR. LE TOURNAGE DU FILM FUT INTERROMPU EN 1937 POUR CELUI DE **LA GRANDE ILLUSION**. DU FAIT DE LA GUERRE ET DE L'EXIL DE RENOIR EN AMÉRIQUE, LE FILM NE FUT JAMAIS ACHÉVÉ. UN PREMIER MONTAGE, AUQUEL IL MANQUAIT LES SCÈNES D'INTÉRIEUR FUT DÉTRUIT EN 1939 PAR LES NAZIS. LES IMAGES Tournées EN 1936, RÉCUPÉRÉES À LA LIBÉRATION, FURENT MONTÉES UNE SECONDE FOIS, MAIS SANS LE CINÉASTE. POUR BEAUCOUP, CE FILM RESTE L'UNE DES ŒUVRES QUI LUI RESSEMBLE LE PLUS. « UNE ŒUVRE QUI TRADUIT AU MIEUX SON AMOUR DE LA VIE, CETTE ESPÈCE DE COMMUNION ENTRE L'HOMME ET LA NATURE (...). PAR SA SIMPLICITÉ, SA TENDRESSE, SA BEAUTÉ, SA PERFECTION ABSOLUE, CE FILM RESTE UN PUR JOYAU DE L'ART CINÉMATOGRAPHIQUE ». (CLAUDE BOUNIQ-MERCIER). « J'AI TOUJOURS ESSAYÉ DE FAIRE DES FILMS PARCE QUE ÇA M'AMUSAIT, MON PRINCIPAL OBJECTIF ÉTAIT MA PROPRE JOIE (...). LA JOIE DE FABRIQUER UN OBJET ET D'EXPRIMER UN PETIT MORCEAU D'ÉTERNITÉ ». (JEAN RENOIR)

A DAY IN THE COUNTRY, ADAPTED FROM MAUPASSANT'S Eponymous SHORT STORY, IS ONE OF JEAN RENOIR'S FINEST FILMS. HE SUSPENDED WORK ON IT IN 1937 TO FILM **THE GRAND ILLUSION**. WITH THE WAR AND RENOIR'S EXILE TO THE STATES THE FILM WAS NEVER COMPLETED. IN 1939, THE NAZIS DESTROYED A FIRST CUT LACKING INTERIORS. AFTER THE LIBERATION, SCENES FILMED IN 1936 WERE RECOVERED AND REEDITED IN RENOIR'S ABSENCE. MANY STILL CONSIDER IT TO BE THE FILM THAT MOST RESEMBLES HIM. "A FILM THAT MASTERFULLY CONVEYS HIS LOVE OF LIFE, THAT SPECIAL COMMUNION BETWEEN MAN AND NATURE (...). WITH ITS SIMPLICITY, ITS WARMTH, IT'S BEAUTY AND ABSOLUTE PERFECTION, THIS FILM IS A CINEMATOGRAPHIC JEWEL." (CLAUDE BOUNIQ-MERCIER) "I ALWAYS WANTED TO MAKE FILMS BECAUSE I SO ENJOYED IT. WHAT WAS IMPORTANT WAS MY OWN HAPPINESS. (...). THE JOY OF CREATING SOMETHING AND EXPRESSING A SNIPPET OF ETERNITY." (JEAN RENOIR)

→ Dans un petit village du centre de la France, c'est jour de fête. Les forains s'installent, le café local est plein, les habitants s'endimanchent. Un cinéma ambulant diffuse un documentaire sur les prouesses de la Poste en Amérique. François, le facteur, pris à parti et raillé par la foule, décide de faire une tournée "à l'américaine" et s'élanche sur son vélo...

A small village in Central France is having a holiday fair. The carnival has set up, the local cafe is full, people are wearing their Sunday's best. A traveling cinema is showing a documentary about the amazing feats of U.S. postal workers. François, the village's mailman is teased and taken to task by the crowd. Jumping on his bike, he takes off to deliver the mail "American style"...

«LE CINÉMA, C'EST UN STYLO, DU PAPIER ET DES HEURES À OBSERVER LE MONDE ET LES GENS» (J. TATI). PREMIER LONG MÉTRAGE DE JACQUES TATI, **JOUR DE FÊTE** FUT L'ABOUTISSEMENT D'UN PROJET PORTÉ PAR LE RÉALISATEUR DEPUIS **RETOUR À LA TERRE** (1938) ET **L'ÉCOLE DES FACTEURS** (1947) DANS LESQUELS SÉVISSAIT DÉJÀ UN IMPAYABLE FACTEUR RURAL. SORTI EN 1949, LE FILM RÉVÉLA LORS D'UNE PROJECTION SURPRISE LE TALENT COMIQUE HORS NORME DE TATI ET CONNUT UN SUCCÈS IMMÉDIAT. C'EST À PARTIR DE CE FILM, AUSSI, QUE LE RÉALISATEUR DONNA FORME AU PROCHAIN PERSONNAGE QUI TRAVERSERA PRESQUE TOUTS SES FILMS : MONSIEUR HULOT. PEINTURE POÉTIQUE ET RÉALISTE D'UNE FRANCE RURALE, **JOUR DE FÊTE** FUT PLUS QU'UNE COMÉDIE : UNE FAÇON D'ENVISAGER LE MONDE ET LE CINÉMA. «JE CROIS QUE LE CINÉMA A BESOIN DE ÇA AUJOURD'HUI, DE SE PENCHER SUR CE QUI EST VRAI.» (J. TATI). «IL VOIT CE QUE L'ON NE VOIT PLUS ET IL ENTEND CE QUE L'ON N'ENTEND PLUS ET FILME AUTREMENT QUE NOUS» (TRUFFAUT).

"CINEMA IS NOTHING MORE THAN A PEN, SOME PAPER, AND TIME TO OBSERVE BOTH PEOPLE AND THE WORLD." (J. TATI) JACQUES TATI'S FIRST FEATURE FILM, **THE BIG DAY**, WAS THE OUTCOME OF A PROJECT BEGUN WITH **RETOUR À LA TERRE** (1938) AND **SCHOOL FOR POSTMEN** (1947), BOTH OF WHICH DEALT WITH A PLAGUED UNPAID MAILMAN. WHEN THE FILM WAS RELEASED IN 1949 IT BROUGHT TO LIGHT THE REMARKABLE COMICAL TALENT OF TATI AND BECAME AN IMMEDIATE BOX-OFFICE SUCCESS. THE MR. HULOT CHARACTER TATI PLAYED IN MOST ALL HIS FUTURE FILMS MADE HIS DEBUT HERE. **THE BIG DAY**, WITH ITS PERCEPTIVE AND REALISTIC DEPICTION OF RURAL FRANCE, WAS MORE THAN JUST A COMEDY; IT WAS A WAY OF LOOKING AT THE WORLD AND FILM. "THIS WAY OF EXPLORING WHAT IS REAL IS EXACTLY WHAT CINEMA SEEMS TO NEED THESE DAYS." (J. TATI) "HE SEES WHAT ONE NO LONGER SEES, HEARS WHAT ONE NO LONGER HEARS, AND FILMS IN A WAY LIKE NO OTHER." (TRUFFAUT)



CLÉO DE 5 À 7

de Agnès Varda
France / Italie

1961 | Fiction | Noir & Blanc | 35mm | 90'

Scénario Agnès Varda **Image** Jean Rabier **Montage** Janine Verneau **Musique** Michel Legrand **Décor** Bernard Evein, Jean-François Adam **Interprétation** Corinne Marchand, Antoine Bourseiller, Dominique Davray, Dorothée Blank, Michel Legrand, Jose Luis de Villalonga, Serge Korber **Producteurs** Georges de Beaugregard, Carlo Ponti **Production** Rome Paris films **Distribution** Ciné Tamaris

Présenté par la réalisatrice



LE FANFARON

de Dino Risi
Italie

"Il sorpasso"

1962 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 108'

Scénario Dino Risi, Ettore Scola, Ruggero Maccari **Image** Alfio Contini **Montage** Maurizio Lucidi **Musique** Riz Ortolani **Interprétation** Vittorio Gassman, Jean-Louis Trintignant, Catherine Spaak, Claudio Gora, Luciana Angiolillo, Linda Sini **Production** Fair Film, Incei Film, Sancro Film **Producteur** Ettore Scola **Distribution** Procidis

→ Cléo est une jeune chanteuse à la mode. Le 21 juin 1961, entre 17 et 19h, elle attend le résultat d'une analyse médicale. Elle craint d'avoir un cancer. Pendant deux heures, elle va et vient, rencontre ses amis, son amant, son pianiste, se fait dire l'avenir, fait les magasins... Mais tout ce qu'elle fait est modifié par sa pensée de la mort...

Cléo is a popular young singer. On June 21, 1961 between 5 and 7 pm, thinking she has cancer, she waits for her lab results. During those two hours she comes and goes, meeting friends, her lover, her pianist, having her future told, shopping... But over everything she does hangs the threat of death...

RÉALISATRICE CLEF DE L'ÉMERGENCE DU CINÉMA AU FÉMININ, AGNÈS VARDA ANNONÇA, AVEC SON PREMIER LONG MÉTRAGE, **LA POINTE COURTE** (1954), LE DÉBUT DE LA NOUVELLE VAGUE. **CLÉO DE 5 À 7**, FUT TOURNÉ AVEC TRÈS PEU DE MOYENS, EN UN TEMPS TRÈS COURT, AVEC DÉCORS ET LUMIÈRE NATURELS ET DIALOGUES IMPROVISÉS. FLÂNERIE D'UNE FEMME EN QUÊTE DE VÉRITÉ, LE FILM EUT UN ÉCHO INTERNATIONAL ET IMMÉDIAT. « J'AI CHERCHÉ À FAIRE UN DOCUMENTAIRE SUBJECTIF SUR UNE JEUNE FEMME TEL QU'UN ŒIL ENTIÈREMENT CONDITIONNÉ PAR LA PEUR DE LA MORT PEUT LE VOIR. J'AI UTILISÉ UN TEMPS ET UNE GÉOGRAPHIE RÉELS POUR MIEUX METTRE EN ÉVIDENCE LA SUBJECTIVITÉ DU TEMPS MENTAL ET L'IMPORTANCE INTERMITTENTE DES LIEUX ». (AGNÈS VARDA)

AGNES VARDA, A KEY FIGURE IN THE EMERGENCE OF FRENCH FEMINIST FILMMAKING, HERALDED IN THE NOUVELLE VAGUE WITH **LA POINTE COURTE**, HER FIRST FEATURE FILM, IN 1954. **CLÉO DE 5 À 7** WAS A LOW-BUDGET FILM SHOT ON LOCATION OVER A VERY SHORT PERIOD OF TIME USING NATURAL LIGHT AND IMPROVISED DIALOGUE. THE FILM, ABOUT A WOMAN'S COMINGS AND GOINGS AS SHE WAITS TO KNOW THE TRUTH, WAS AN IMMEDIATE, INTERNATIONAL SUCCESS. "I WANTED TO MAKE A SUBJECTIVE DOCUMENTARY ABOUT A YOUNG WOMAN FROM THE VIEWPOINT OF SOMEONE CONDITIONED TO FEAR DEATH. WORKING WITH REAL TIME AND GEOGRAPHY I WAS ABLE TO HIGHLIGHT THE SUBJECTIVITY OF MENTAL TIME AND THE INTERMITTENT IMPORTANCE OF PLACE." (AGNES VARDA)

→ Rome, un 15 août. Bruno, homme fougueux et excessif, cherche en vain un téléphone. Il demande à Roberto, un étudiant timide posté à sa fenêtre, d'utiliser le sien. Pour le remercier, Bruno l'invite à déjeuner et l'emmène dans sa voiture décapotable, une Aurélia Sport. Au gré de son inspiration, il entraîne le jeune homme dans une folle virée de Rome à Viareggio durant laquelle les deux hommes vont apprendre à se connaître...

In Rome one August 15th an exuberant, capricious man, searching in vain for a phone, asks Roberto, a shy student standing at his window, if he might use his. To thank him, Bruno invites him to lunch. They take off in Bruno's convertible Lancia Aurelia and end up driving from Rome to Viareggio. During the trip the two men get to know each other...

RÉALISATEUR DE **MONSTRES** (1961), **RAPT À L'ITALIENNE** (1973) OU **PARFUM DE FEMME** (1974), DINO RISI FUT L'UN DES PRINCIPAUX ARTISANS DE LA COMÉDIE ITALIENNE, MÉLANGE DE BOUFFONNERIE, DE SATIRE ET DE FINE OBSERVATION DES MŒURS, GENRE QUI A EU SON ÂGE D'OR DANS LES ANNÉES 50-70. « MES FILMS ONT RACONTÉ L'ITALIE ET SON ÉVOLUTION. LE SCÉNARIO D' **UNE VIE DIFFICILE** EN 1961 PARTAIT DE LA GUERRE ET ARRIVAIT JUSQU'AU BOOM ÉCONOMIQUE. **LE FANFARON** (1962) EST LE FILM DU BOOM ÉCONOMIQUE. LES ITALIENS ALLAIENT D'ABORD À PIED, PUIS ILS ONT EU DES BICYCLETTES. ILS ONT ENSUITE INVENTÉ LA VESPA ET LA LAMBRETTA ET UN JOUR EST ARRIVÉE LA VOITURE. CELLE-CI EST LE PREMIER PERSONNAGE DU **FANFARON** » (DINO RISI)

DIRECTOR DINO RISI (**15 FROM ROME**, 1961; **DIRTY WEEKEND**, 1973; **SCENT OF A WOMAN**, 1974) WAS A KEY FIGURE OF THE COMMEDIA ALL'ITALIANA WITH ITS BLEND OF DROLLERY, SATIRE AND KEEN SOCIAL OBSERVATION. ITS GOLDEN AGE WAS THE 50S-70S. "MY FILMS WERE ABOUT ITALY AND ITS DEVELOPMENT. THE SCREENPLAY FOR **A DIFFICULT LIFE** (1961) STARTED WITH THE WAR AND ENDED WITH THE ECONOMIC BOOM. **THE EASY LIFE** (1962) WAS ABOUT THE ECONOMIC BOOM. ITALIANS WALKED THEN RODE BICYCLES THEN INVENTED THE VESPA AND THE LAMBRETTA, AND FINALLY CAME THE CAR, WHICH IS THE MAIN CHARACTER IN **THE EASY LIFE**." (DINO RISI)



KATIA ET LE CROCODILE

de Vera Simkova et Jan Kucera

Tchécoslovaquie

Katia a krokodýl

1966 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 70'

Scénario Ota Hofman **Image** Frantisek Valert **Musique** Zdenek Liska **Interprétation** Yvetta Hollanerova, Minka Mala, Thomas Barboka, Alois Minsky et Marek Vasut **Production** Studios Barrandov **Distribution** Les films du Paradoxe

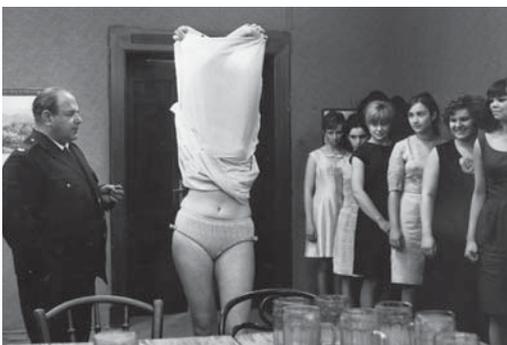
→ Katia, 8 ans, s'ennuie dans les rues de Prague. Au hasard d'une rencontre, un écolier lui confie la garde des animaux de sa classe : singe, lapins, oiseau, tortue, souris, et même un crocodile. Elle ramène la ménagerie chez son grand-père. Mais sa petite sœur Minka les laisse s'échapper dans la ville. Une délirante poursuite s'engage...

While wandering the streets of Prague, 8-year-old Katia meets a schoolboy who asks her to look after his class animals. There's a monkey, rabbits, birds, mice, and even a crocodile. She brings them home to her grandfather's house only to have her sister Minka let them loose. A hilarious pursuit ensues...

KATIA ET LE CROCODILE EST L'ADAPTATION DU ROMAN ÉPONYME DE NINA GERNETOVA ET GRIGORI B. JAGDFELD. A LA FOIS VIF, DRÔLE ET INVENTIF, LE FILM SE DÉMARQUE PAR SA MANIÈRE ORIGINALE DE S'ADRESSER AUX ENFANTS. "IL N'EST PAS NÉCESSAIRE D'ADAPTER LA FORME OU LE CONTENU D'UN FILM EN FONCTION D'UN PUBLIC DÉTERMINÉ. LES ENFANTS SONT TRÈS RÉCEPTIFS, LEUR FANTASIE DONNE TANT DE VERSIONS MULTIPLES À UN SIMPLE THÈME QUE NOUS N'AVONS PAS BESOIN DE RÊVER POUR EUX." (VERA SIMKOVA) "LIBERTÉ DE LA FORME, INSOLENCES DU PROPOS, SATIRE DES PERSONNES TROP SÉRIEUSES ET DES INSTITUTIONS. DANS LA TCHÉCOSLOVAQUIE DE 1965-66, C'EST UN PEU DU VENT ANNONCIATEUR DU PRINTEMPS DE PRAGUE QUI SOUFFLE DANS CE FILM POUR ENFANTS." (GÉRARD LEFÈVRE).

KATIA AND THE CROCODILE WAS ADAPTED FROM NINA GERNETOVA AND GRIGORI B. JAGDFELD'S NOVEL OF THE SAME NAME. THIS BRISK, CLEVER, WITTY FILM DISTINGUISHES ITSELF WITH THE DISTINCT WAY IT SPEAKS TO CHILDREN. "THERE'S NO NEED TO ADAPT THE FORM AND CONTENT OF A FILM TO YOUR TARGET AUDIENCE. CHILDREN ARE VERY RECEPTIVE AND CAPABLE OF ADDING THEIR OWN IMAGINATIVE DIMENSION TO A GIVEN THEME. WE DON'T NEED TO DREAM FOR THEM." (VERA SIMKOVA) "WITH ITS INVENTIVE STYLE, INSOLENT DIALOGUE, AND SATIRE OF OVERLY SERIOUS PEOPLE AND INSTITUTIONS IN THE CZECHOSLOVAKIA OF THE MID-60S, THIS CHILDREN'S FILM WAS A BIT LIKE A WIND HERALDING IN THE PRAGUE SPRING."

Ce film est également présenté dans le cadre de la programmation Petits Plans, destinée aux 4-11 ans.



AU FEU LES POMPIERS

de Milos Forman

Tchécoslovaquie

"Hóří, má panenka"

1967 | Fiction | Couleur | 35mm | 71'

Scénario Milos Forman, Jaroslav Papousek, Ivan Passer **Image** Miroslav Ondricek **Son** Adolf Böhms **Montage** Miroslav Hajek **Décor** Vladimír Macha **Musique** Karel Mares **Interprétation** Jan Vostřil, Josef Sebánek, Josef Valnoha, Frantisek Debelka, Josef Kolb, Jan Stöckl, Vratislav Cermák, Milada Jezková, Josef Rehorek, Václav Noyotsny **Production** Filmové Studio Barrandov

→ Dans une petite ville de la province tchèque, c'est le jour du grand bal annuel des pompiers. Tombola, prix de Beauté, remise d'une hache d'or à l'ancien commandant, tout a été préparé soigneusement. Mais malheureusement, le soir venu, tout ne va pas se passer comme prévu...

A town in the Czech countryside is having its Fireman's Ball. Everything has been carefully organized from the raffle to the Miss Fire Department contest to the golden ax award for the retiring fire chief. But as night falls, things get out of hand...

AU FEU LES POMPIERS EST LE 3^{ÈME} ET DERNIER LONG MÉTRAGE TCHÈQUE DE MILOS FORMAN. APRÈS LE SUCCÈS DE **L'AS DE PIQUE** (1963) ET **LES AMOURS D'UNE BLONDE** (1965), LE CINÉASTE PU TOURNER AVEC LIBERTÉ CETTE CRITIQUE DÉTOURNÉE ET ACIDE DU POLITBURO. LE FILM, ABANDONNÉ PAR LE PREMIER PRODUCTEUR CARLO PONTI, INTERDIT PAR LES AUTORITÉS TCHÈQUES, FUT SAUVÉ PAR FRANÇOIS TRUFFAUT ET CLAUDE BERRI QUI RACHÈTÈRENT LE NÉGATIF ET ÉVITÈRENT DES COMPLICATIONS JUDICIAIRES À MILOS FORMAN. **AU FEU LES POMPIERS** CONNUT ENSUITE UN SUCCÈS INTERNATIONAL ET DEVINT L'UN DES EMBLÈMES DU PRINTEMPS DE PRAGUE. LE CINÉASTE DÉCLARAIT, EN 1971, VOULOIR MONTRER À TRAVERS CETTE FABLE POLITIQUE «CE QUI SE PRODUIT LORSQUE LE BONHEUR DES INDIVIDUS DÉPEND DES DÉCISIONS D'UNE COLLECTIVITÉ». «ŒUVRE CHARMIÈRE, TÉMOIN DE SON ÉPOQUE, **AU FEU LES POMPIERS** MONTRE UNE SOCIÉTÉ EN PLEINE DÉLITESCENCE SUR LAQUELLE SOUFFLE MALGRÉ TOUT UN VENT DE LIBERTÉ.» (CORINNE GARNIER)

THE FIREMAN'S BALL, A HILARIOUS, PRICKLY CRITIQUE OF THE POLITBURO, WAS MILOS FORMAN'S 3RD CZECH FILM. FOLLOWING THE SUCCESS OF **PETER AND PAVLA** (1963) AND **THE LOVES OF A BLOND** (1965) HE WAS ABLE TO SHOOT THIS FILM WITH RELATIVE FREEDOM. AFTER PRODUCER CARLO PONTI PULLED OUT AND THE CZECH AUTHORITIES BANNED IT, FRANÇOIS TRUFFAUT AND CLAUDE BERRI BOUGHT IT, SAVING IT FROM OBLIVION AND FREEING MILOS FORMAN FROM LEGAL LIMBO. **THE FIREMAN'S BALL** BECAME AN INTERNATIONAL SUCCESS AND A SYMBOL OF THE PRAGUE SPRING. IN 1971, FORMAN SAID OF THIS POLITICAL FABLE THAT HE HAD WANTED TO EXPLORE "WHAT HAPPENS WHEN PEOPLE'S HAPPINESS IS CONTINGENT ON THE DECISIONS OF THOSE IN POWER." "**THE FIREMAN'S BALL**, A PIVOTAL FILM MIRRORING ITS TIME, PORTRAYS A DISINTEGRATING SOCIETY WHERE THE SENSE OF FREEDOM IS NONETHELESS IN THE AIR." (CORINNE GARNIER)



UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

de Ettore Scola
Italie

"Una giornata particolare"
1977 | Fiction | Couleur | 35mm | 110'

Scénario Ruggero Maccari, Ettore Scola, Maurizio Costanzo
Image Pasqualino De Santis **Montage** Raimondo Crociani
Musique Armando Trovaioli **Interprétation** Sophia Loren, Marcello Mastroianni, Françoise Berd, Patrizia Basso, John Vernon, Nicole Magny **Producteur** Carlo Ponti **Distribution** Surf film
Contact copie Cinecittà Holding



FEMMES AU BORD DE LA CRISE DE NERFS

de Pedro Almodovar
Espagne

"Mujeres al borde de un ataque de nervios"
1987 | Fiction | Couleur | 35mm | 95'

Scénario Pedro Almodovar **Image** José Luis Alcaine **Son** Guilles Ortion **Montage** José Salcedo **Musique** Bernardo Bonuzzi
Interprétation Carmen Maura, Fernando Guillén, Julieta Serrano, Antonio Banderas, Maria Barranco, Rossy de Palma, Kiti Manver, Loles Leon, Chus Lampreave, Guillermo Montesinos, Francisca Caballero, Agustin Almodovar **Production** El Deseo S.A.
Distribution Connaissance du cinéma

→ 8 mai 1938. Rome célèbre l'arrivée d'Adolf Hitler venu renforcer son alliance avec Mussolini. Exclue de cette journée historique, restée seule dans un immeuble de la banlieue romaine, Antonietta, modeste ménagère, et Gabriele, journaliste érudit et solitaire, vont se rencontrer et partager quelques heures qui marqueront leurs vies...

Adolf Hitler comes to Rome on May 8, 1938 to meet with Mussolini and is welcomed with great fanfare. Antonietta, a housewife left alone in her apartment in the outskirts of Rome strikes up a friendship with her neighbor Gabriele, a solitary journalist. The few hours they spend together radically alter both their lives...

APRÈS **NOUS NOUS SOMMES TANT AIMÉS** (1974) ET **AFFREUX, SALES ET MÉCHANTS** (1976), ETTORE SCOLA DÉCIDE DE TOURNER **UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE**. S'APPUYANT SUR LES SOUVENIRS MARQUANTS DE SON ENFANCE, IL CHOISIT DE SITUER L'ACTION EN 1938, À L'AUBE DES TOTALITARISMES DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE, POUR LIER, DIT-IL, «FASCISME RÉEL ET FASCISME CACHÉ». «J'AVAIS 7 ANS, J'ÉTAIS FILS DE LA LOUVE, MILITARISÉ, HABILLÉ EN NOIR, SUR LE PASSAGE DU CORTÈGE DEPUIS 7 HEURES DU MATIN. TOUTE CETTE JOURNÉE A ÉTÉ INCANTATOIRE, LA VOIX DE LA RADIO CONDITIONNAIT LA VILLE ENTIÈRE» (E. SCOLA). FILM POLITIQUE, UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE S'ATTAQUE AUSSI À L'ITALIE DES ANNÉES 70, UNE ITALIE «OÙ RIEN NE FONCTIONNE, ET DONT BEAUCOUP SONT EXCLUS» (E. SCOLA). «JAMAIS PEUT-ÊTRE LA CONDITION D'UNE FEMME ET D'UN MARGINAL DANS UNE SITUATION HISTORIQUE DONNÉE N'A ÉTÉ DÉCRITE AVEC TANT DE JUSTESSE, DE DÉLICATESSE ET D'ÉMOTION.» (MICHEL GRISOLIA)

ETTORE SCOLA'S FILM **A SPECIAL DAY FOLLOWED WE ALL LOVED EACH OTHER SO MUCH** (1974) AND **UGLY, DIRTY AND BAD** (1976). DRAWING FROM CHILDHOOD MEMORIES, HE SET THE FILM IN 1938 AS THE WWII TOTALITARIAN REGIMES WERE EMERGING WANTING TO SHOW THE CONNECTION BETWEEN "REAL FASCISM AND HIDDEN FASCISM". AS HE PUT IT, "I WAS 7, A BOY SCOUT, MILITARIZED, DRESSED IN BLACK, AND ALREADY WAITING ALONG THE STREET OF THE PARADE AT 7 AM. WHAT A MAGICAL DAY. OUR EARS WERE GLUED TO THE RADIO." (E. SCOLA) **A SPECIAL DAY** IS A POLITICAL FILM THAT ALSO TAKES ON THE ITALY OF THE '70S "WHEN NOTHING WAS WORKING AND SO MANY WERE BEING EXCLUDED." (E. SCOLA) "PERHAPS NO ONE HAS EVER DESCRIBED WITH MORE EXACTNESS, TACT, AND FEELING THE ENCOUNTER OF A WOMAN AND AN ANTISOCIAL MAN DURING A GIVEN HISTORICAL MOMENT." (MICHEL GRISOLIA)

→ Après une relation de plusieurs années, Ivan rompt avec Pepa. Il lui laisse un message lui demandant de lui préparer sa valise. De son côté, elle cherche à lui annoncer qu'elle est enceinte. En quelques heures, Pepa va découvrir la vie cachée d'Ivan. Des visiteurs de toutes sortes vont surgir dans la vie de Pepa et se croiser dans son appartement bouleversant tous ses plans...

After many years together, Ivan decides to leave Pepa. He writes her a note asking her to pack his bags. As for Pepa, she wants to tell Ivan she is pregnant. Within a few hours she will discover his other life. And a panoply of people will start showing up at her apartment, upsetting all her plans...

PEDRO ALMODOVAR, RÉALISATEUR DE **LA MAUVAISE ÉDUCATION** (2004), **PARLE AVEC ELLE** (2002) ET **TOUT SUR MA MÈRE** (1999), FIGURE EMBLÉMATIQUE DE LA MOVIDA, MOUVEMENT CULTUREL ALTERNATIF DES ANNÉES 80, DÉCIDE EN 1987 D'ADAPTER LIBREMENT **LA VOIX HUMAINE** DE JEAN COCTEAU. SI DANS **FEMMES AU BORD DE LA CRISE DE NERFS**, ON RETROUVE LES INGRÉDIENTS DE SES FILMS PRÉCÉDENTS -EXCESSIVITÉ, COULEUR, DÉSIR- AINSI QUE SA COMÉDIENNE FÉTICHE CARMEN MAURA, LE FILM MARQUERA UN POINT D'INFLEXION DANS SA CARRIÈRE EN LUI OFFRANT UN SUCCÈS PUBLIC ET UNE RENOMMÉE MONDIALE. "DANS **FEMMES AU BORD DE LA CRISE DE NERFS**, ON TROUVE, PÊLE-MÊLE, LA COMÉDIE AMÉRICAINE, LE POP'ART, GODARD AUSSI BIEN QUE LE BOULEVARD, LES SITCOMS OU DES RÉFÉRENCES À L'ACTUALITÉ LA PLUS BRÛLANTE, COMME SI ALMODOVAR S'AMUSAIT À PARCOURIR TOUT LE SPECTRE DU CINÉMA, DU PLUS STRICTEMENT FORMALISTE AU PLUS LABORIEUSEMENT TRIVIAL." (THIERRY JOUSSE).

FILMMAKER PEDRO ALMODOVAR (**BAD EDUCATION**, 2004; **TALK TO HER**, 2002; **ALL ABOUT MY MOTHER**, 1999), EMBLEMATIC FIGURE OF LA MOVIDA, THE ALTERNATIVE CULTURAL MOVEMENT IN SPAIN OF THE 1980S, DECIDED TO LOOSELY ADAPT JEAN COCTEAU'S **THE HUMAN VOICE**. IF ALL THE COMPONENTS OF HIS PRIOR FILMS -EXCESSIVENESS, VIVIDNESS, DESIRE- AS WELL AS HIS FETISH ACTRESS CARMEN MAURA ARE PRESENT IN **WOMEN ON THE VERGE OF NERVOUS BREAKDOWN**, IT WAS THIS FILM THAT FINALLY EARNED HIM WORLDWIDE RENOWN. IT BECAME A HUGE BOX OFFICE SUCCESS. "IN **WOMEN ON THE VERGE OF A NERVOUS BREAKDOWN** THERE'S AMERICAN COMEDY, POP ART, GODDARD, LIGHT COMEDY, SITCOM, AND REFERENCES TO HOT CURRENT EVENTS ALL JUMBLED UP TOGETHER; AS IF ALMODOVAR HAD DECIDED TO TAKE THE ENTIRE SPECTRUM OF FILM, FROM THE STRICTLY FORMALISTIC TO THE LABORIOUSLY TRIVIAL, AND RUN WITH IT." (THIERRY JOUSSE)



VERSAILLES RIVE GAUCHE

de Bruno Podalydès

France

1991 | Fiction | Couleur | 35mm | 47'

Scénario Bruno Podalydès **Image** Pierre Stoeber **Montage** Marie-France Cuenot **Son** Eric Grange **Musique** Dominique Paulin
Interprétation Denis Podalydès, Isabelle Candelier, Philippe Uchan, Michel Vuillermoz, Ariane Pirié **Production** Flagrant Délit
Distribution Why Not

→ Arnaud se prépare à recevoir Claire, une ravissante Parisienne qu'il a invitée à un dîner galant, dans son minuscule appartement de Versailles. Il a tout prévu, ou presque...

Arnaud is having Claire, a pretty Parisian, over for a quiet, romantic dinner at his tiny apartment in Versailles. He's thought of everything, or so it would seem...

RÉALISATEUR DES RÉCENTS **LIBERTÉ-OLÉRON** (2001), **LE MYSTÈRE DE LA CHAMBRE JAUNE** (2003) ET **LE PARFUM DE LA DAME EN NOIR** (2005), BRUNO PODALYDÈS A COMMENCÉ SA CARRIÈRE AVEC **VERSAILLES RIVE GAUCHE**, MOYEN MÉTRAGE QUI REÇUT DE NOMBREUX PRIX DONT LE CÉSAR DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE, AU-DELÀ DU RÉCIT VIF ET DRÔLE D'UNE LONGUE NUIT DE DÉSASTRE, ET DU PORTRAIT D'UN JEUNE VERSAILLAIS «INTELLO ET DONT LA SEULE PRÉOCCUPATION DEMEURE LES FILLES» (B. PODALYDÈS), LE FILM MARQUE AUSSI LA NAISSANCE DU PERSONNAGE-ACTEUR DENIS PODALYDÈS, QUI RÉAPPARAÎTRA DANS TOUS LES FILMS SUIVANTS DU RÉALISATEUR. AMI DES DEUX FRÈRES, ARNAUD DESPLECHIN ÉVOQUE LE CINÉMA DE BRUNO PODALYDÈS COMME «UN IMMENSE PIÈGE À ATTRAPER TOUT CE QUI EST DRÔLE».

BRUNO PODALYDÈS, WHOSE MOST RECENT FILMS INCLUDE **FREEDOM-OLÉRON** (2001), **THE MYSTERY OF THE YELLOW ROOM** (2003) AND **LE PARFUM DE LA DAME EN NOIR** (2005), BEGAN HIS DIRECTING CAREER WITH **A NIGHT IN VERSAILLES**, A MULTI-AWARDED MEDIUM-LENGTH FILM THAT RECEIVED THE CÉSAR FOR BEST SHORT FILM. THIS BRISK COMEDY ABOUT A WELL-MANNERED YOUNG MAN FROM VERSAILLES AND A LONG CALAMITOUS NIGHT ALSO INTRODUCED CHARACTER-ACTOR DENIS PODALYDÈS TO THE PUBLIC, AND HE HAS BEEN IN EACH OF THE DIRECTOR'S SUCCESSIVE FILMS. THEIR FRIEND ARNAUD DESPLECHIN COMPARES BRUNO PODALYDÈS' FILMMAKING TO "AN ENORMOUS TRAP THAT CAPTURES ALL THAT IS COMICAL."



LA HAINE

de Matthieu Kassovitz

France

1995 | Fiction | Noir et Blanc | 35mm | 95'

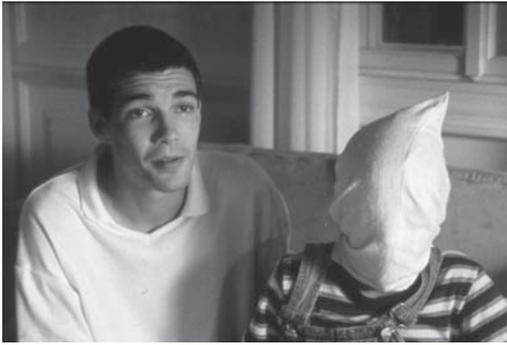
Scénario Mathieu Kassovitz **Image** Pierre Aim **Conception sonore** Vincent Tulli **Montage** Mathieu Kassovitz, Scott Stevenson
Interprétation Vincent Cassel, Hubert Koundé, Saïd Taghmaoui, François Levantal, Benoit Magimel, Edouard Montoute **Production** Lazennec **Distribution** Lazennec

→ Au milieu des années 90, la cité des Muguets se réveille après une nuit d'affrontements avec la police. Abdel, 16 ans, victime d'une bavure, est à l'hôpital entre la vie et la mort. Trois amis de la cité, Hubert, Saïd et Vinz, veulent lui rendre visite mais cela leur est interdit. Durant cette journée, chacun tente de réagir à sa manière. Vinz s'est juré si Abdel meurt, de tuer un policier avec l'arme qu'il a récupérée durant les émeutes...

In the mid-'90s, the working-class suburb Muguets wakes up after a night of rioting. 16-year-old Abdel, injured by a policeman, lies in a hospital bed almost dead. Hubert, Saïd and Vinz, three friends from his neighborhood, come to visit but aren't allowed to see him. As the day wears on they each try to deal with their feelings. Vinz swears he'll kill a policeman with the gun he found during the riots, if Abdel dies.

SECOND LONG MÉTRAGE DE MATTHIEU KASSOVITZ, **LA HAINE** MARQUA, IL Y A DIX ANS DE CELA, UN TOURNANT DANS LA FAÇON DE REPRÉSENTER LA BANLIEUE DANS LE CINÉMA FRANÇAIS. FILMÉE DU CÔTÉ DE CEUX QUI ERRENT DANS L'ENNUI ET LA VIOLENCE QUOTIDIENNE, CETTE ŒUVRE DEVINT RAPIDEMENT UN VÉRITABLE PHÉNOMÈNE DE SOCIÉTÉ. « FILM PLUS IMPLOSIF QU'EXPLOSIF, **LA HAINE** A POUR LUI LA FORCE ET L'ÉNERGIE DE PORTER LE FER DANS LA PLAIE ET, PLUS ENCORE, DE DONNER LA PAROLE À DES PERSONNAGES QUI NE L'AVAIENT GUÈRE PRISE[...] AVALANCHE DE MOTS, D'EXPRESSIONS, D'HISTOIRES, RYTHME INFERNAL DU DIALOGUE, SIDÉRANTE INVENTION DE L'ÉCRITURE [**LA HAINE**] CRÉE SA PROPRE LANGUE [...] MANIÈRE DE PRENDRE SON SUJET ET SON ÉPOQUE À BRAS-LE-CORPS » (T. JOUSSE)

MATTHIEU KASSOVITZ'S SECOND FEATURE FILM, **HATE**, RELEASED 10 YEARS AGO, MARKED A TURNING POINT IN THE WAY FRENCH CINEMA PORTRAYED THE SUBURBS. FILMED FROM THE VIEWPOINT OF THOSE CAUGHT UP IN A SPIRAL OF BOREDOM AND DAILY VIOLENCE, THE FILM QUICKLY BECAME A PHENOMENON. "**HATE** IS AN IMPLOSIVE RATHER THAN EXPLOSIVE FILM WITH ALL THE RAW ENERGY AND FORCE NEEDED TO TWIST THE KNIFE IN THE WOUND AND GIVE VOICE TO THOSE SO RARELY HEARD. [...] AN AVALANCHE OF WORDS, EXPRESSIONS, STORIES, DIALOGUE SPOKEN WITH DIABOLICAL RHYTHM, A STAGGERINGLY INVENTIVE SCREENPLAY, [**HATE**] INVENTED ITS OWN LANGUAGE [...] IN A SUFFOCATINGLY SKILLFUL HANDLING OF ITS SUBJECT MATTER AND EPOCH." (T. JOUSSE)



FUNNY GAMES

de Michael Haneke
Autriche

1997 | Fiction | Couleur | 35mm | 103'

Scénario Michael Haneke **Image** Jürgen Jürges **Montage** Andreas Procaska **Son** Walter Amann **Décors** Christoph Kanter
Interprétation Susanne Lothar, Ulrich Mühe, Arno Frisch, Frank Guering, Stefan Clapczynski **Production** Wega Film **Distribution** Les films du Losange

forum culturel autrichien

Interdit aux moins de 16 ans

→ Anna, Georg et leur fils Schorschi forment une parfaite petite famille bourgeoise. Ils débent paisiblement leurs vacances dans une maison isolée au bord d'un lac. Deux jeunes hommes, en apparence bien sous tout rapport, vont s'introduire dans la maison, déterminés à leur faire subir un véritable calvaire...

Anna, Georg, and their son Schorschi, the model middle-class family, have just arrived at their isolated vacation house near a lake. Two young men who seem quite charming make their way into the house with the intention of torturing them...

AUTEUR DU RÉCENT **CACHÉ** (2005), MICHAEL HANEKE SE FAIT CONNAÎTRE DÈS SON PREMIER FILM, **LE SEPTIÈME CONTINENT**, QUI INITIE SA TRILOGIE DE LA GLACIATION ÉMOTIONNELLE. AVEC **FUNNY GAMES**, IL POURSUIT SON TRAVAIL SUR LE POUVOIR DE L'IMAGE ET DE LA VIOLENCE SUR LA SOCIÉTÉ CONTEMPORAINE. LE FILM, CHOQUANT, CRÉA LA STUPEUR AU FESTIVAL DE CANNES. «LA QUESTION N'EST PAS DE SAVOIR CE QU'ON A LE DROIT DE MONTRER, MAIS COMMENT PERMETTRE AU SPECTATEUR DE COMPRENDRE CE QU'ON LUI MONTRE» «LE FILM N'EST PAS SEULEMENT CONTRE LA MANIÈRE DONT LA VIOLENCE EST MONTRÉE DE FAÇON COMPLÈTEMENT DÉRÉALISÉE, MAIS CONTRE CETTE DÉRÉALISATION ELLE-MÊME, QUI TOUCHE TOUTS LES ASPECTS DE LA SOCIÉTÉ». «**FUNNY GAMES** EST UN FILM SUR L'INCONSCIENT MODERNE ET COLLECTIF DU SPECTATEUR, SUR L'ESSENCE DE L'IMAGE ET SUR LES STÉRÉOTYPES DÉRÉALISÉS QU'ELLE VÉHICULE». (M. HANEKE)

MICHAEL HANEKE, WHO RECENTLY DIRECTED **HIDDEN** (2005), GAINED RENOWN WITH HIS FIRST FILM, **THE FIRST CONTINENT**, WHICH OPENED HIS TRILOGY DEDICATED TO EMOTIONAL GLACIATION. WITH **FUNNY GAMES** HE CONTINUED HIS EXPLORATION OF THE ROLE OF VIOLENCE AND MEDIA IN MODERN SOCIETY. THIS SHOCKING FILM STUNNED AUDIENCES AT THE CANNES FILM FESTIVAL. "IT'S NOT A QUESTION OF WHAT ONE HAS THE RIGHT TO SHOW BUT HOW TO MAKE THE SPECTATOR UNDERSTAND WHAT HE IS BEING SHOWN." "THE FILM IS NOT ONLY CRITICAL OF THE COMPLETELY DEREALISED MANNER IN WHICH VIOLENCE IS PORTRAYED, BUT ALSO THE DEREALISATION ITSELF WHICH PERVADES EVERY ASPECT OF SOCIETY." "**FUNNY GAMES** IS A FILM ABOUT THE MODERN-DAY, COLLECTIVE UNCONSCIOUS OF MOVIE-GOERS, THE ESSENCE OF MEDIA, AND THE DEREALISED STEREOTYPES IT CONVEYS." (M. HANEKE)



FESTEN

de Thomas Vinterberg
Danemark

1998 | Fiction | Couleur | 35mm | 105'

Scénario Thomas Vinterberg, Mogens Rukov **Image** Anthony Dod Mantle **Son** Morten Holm **Montage** Valdis Oskarsdottir **Musique** Lars Bo Jensen **Interprétation** Henning Moritzen, Thomas Bo Larsen, Paprika Steen, Birthe Neumann, Trine Dyrholm, Helle Dølleris, Therese Glahn, Klaus Bondam, Ulrich Thomsen **Production** Nimbus films, Danemark Radio, SVT **Distribution** Les films du Losange

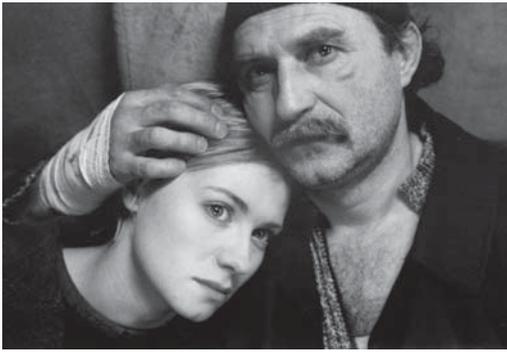
Interdit aux moins de 12 ans

→ Pour ses 60 ans, un homme réunit famille et amis dans son manoir pour une journée de fête. Sa femme et leurs trois enfants sont là. L'aîné, Christian, est chargé par son père de dire quelques mots au cours du dîner sur sa sœur jumelle, Linda, morte un an plus tôt. Mais le moment venu, Christian va révéler de terribles secrets...

A man is celebrating his 60th birthday at his mansion with family and friends. His wife and three children are present. He asks his oldest son Christian to say a few words at dinner about Linda, his twin sister who died the previous year. But when he speaks, Christian ends up revealing terrible secrets...

DEUXIÈME LONG MÉTRAGE DE THOMAS VINTERBERG, **FESTEN** S'INSCRIT DANS LE CADRE DU DOGME, CRÉÉ PAR LARS VON TRIER EN 1995, ET QUI REPOSE SUR DES PRINCIPES FONDATEURS TELS QUE : L'ABSENCE DE DÉCOR OU DE LUMIÈRE ARTIFICIELS, L'INTERDICTION DES DÉTOURNEMENTS TEMPORELS ET GÉOGRAPHIQUES, L'UTILISATION MANUELLE DE LA CAMÉRA. **FESTEN** RETRANSCRIT EN QUELQUES HEURES AVEC UN RÉALISME CRU L'EXPLOSION D'UNE FAMILLE. IL SURPRIT À L'ÉPOQUE PAR SON TON RADICALEMENT MODERNE. THOMAS VINTERBERG INDIQUE S'ÊTRE ATTAQUÉ AU "CÔTÉ CLAUSTROPHOBIQUE ET ÉTOUFFANT DE LA FAMILLE". «J'AVOUE QUE JE SERAIS PLUTÔT ATTIRÉ PAR LA STRUCTURE FAMILIALE TRADITIONNELLE, AYANT GRANDI DANS UNE COMMUNAUTÉ QUI L'IGNORAIT. LA FAMILLE SURVIT, UNIE, ÉTERNELLE. C'EST LA SEULE INSTITUTION DANS LA VIE QU'ON NE CHOISIT PAS, ET QU'ON NE PEUT PAS DÉTRUIRE. C'EST FASCINANT». (T. VINTERBERG)

THOMAS VINTERBERG SHOT **THE CELEBRATION**, HIS SECOND FILM, IN A DOGMA95 STYLE, THE MANIFESTO DEVISED BY LARS VON TRIER IN 1995. ITS RULES INCLUDE THE USE OF A HAND-HELD CAMERA, NO PROPS OR SETS, NO ARTIFICIAL LIGHTS, NO SCENES SHOT OUT OF SEQUENCE. **THE CELEBRATION** CHRONICLES THE DISINTEGRATION OF A FAMILY WITH RAW REALISM. ITS RADICALLY MODERN TONE SHOCKED AUDIENCES. THOMAS VINTERBERG SPOKE OF TACKLING "THE CLAUSTROPHOBIC, STIFLING ASPECT OF FAMILIES." "THE TRADITIONAL FAMILY STRUCTURE TRULY INTRIGUES ME BECAUSE IT WAS UNHEARD OF WHERE I GREW UP. A FAMILY SURVIVES, FOREVER UNITED. IT'S THE ONLY INSTITUTION IN LIFE WE DON'T CHOOSE, AND CANNOT DESTROY. IT'S FASCINATING."



BARIL DE POUDRE

de Goran Paskaljevic

Yougoslavie

"Bure Baruta"

1998 | Fiction | Couleur | 35mm | 100'

Scénario Dejan Dukovski, Goran Paskaljevic, Filip David, Zoran Andric **Image** Milan Spasic **Montage** Petar Putnikovic **Décor** Milenko Jeremic **Musique** Zoran Simjanovic **Interprétation** Miki Manojlovic, Lazar Ristovski, Mirjana Jokovic, Sergueï Trifunovic, Dragan Nikolic, Milena Dravic **Production** MACT **Distribution** Pyramide

Interdit aux moins de 12 ans

→ Belgrade, 1998. Peu de temps après la fin de la guerre, le pays peine à se relever. La misère, la folie, la violence sont partout. Le temps d'une nuit sans espoir, pareille à toutes les autres, les destins de gens ordinaires vont se croiser et se décroiser dans une atmosphère tragicomique en ébullition permanente...

Belgrade, 1998. The war has ended; the country is trying to get back on its feet. Misery, madness, and violence are endemic. A hopeless night, like so many other. Ordinary people's paths crisscrossing in a turmoil-filled atmosphere of dark comedy.

RÉALISÉ DANS DES CONDITIONS DIFFICILES, **BARIL DE POUDRE** EST L'ADAPTATION LIBRE D'UNE PIÈCE DE DEJAN DUKOVSKI, ÉCRITE PENDANT LA GUERRE ET DÉPEINTE PAR LE RÉALISATEUR COMME "TRÈS ABRUPT, RADICALE ET EMBLÉMATIQUE DE L'EFFONDREMENT DE LA SOCIÉTÉ". FABLE BRILLANTE ET BRÛLANTE, CE FILM FUT D'ABORD POUR GORAN PASKALJEVIC UN MOYEN DE "PARLER DE [SON] PEUPLE, QUI SOUFFRE ET QUI EST MAL COMPRIS". «DEPUIS MON 1^{ER} FILM, JE PENSE QUE L'HUMOUR EST UNE BONNE ARME POUR APPROCHER LA VÉRITÉ, POUR PERCER À JOUR LES HYPOCRISIES, LES MENSONGES, LE FANATISME» (G. PASKALJEVIC). «L'ÂME DU FILM, SON ARME AUSSI, C'EST UN DÉSESPOIR GAI, UN HUMOUR TRÈS NOIR, TRÈS SLAVE. PAS UN INSTANT DE REPOS, PAS UN MOMENT D'ABANDON» (P. MURAT).

FILMED UNDER DIFFICULT CONDITIONS, **CABARET BALKAN** IS A LOOSE ADAPTATION OF A DEJAN DUKOVSKI PLAY WRITTEN DURING THE WAR. GORAN PASKALJEVIC DESCRIBES IT AS "ABRUPT, RADICAL, AND EMBLEMATIC OF THE COLLAPSE OF SOCIETY.". THIS BRILLIANT, SEARING FABLE OF A FILM WAS FOR HIM, ABOVE ALL, A VEHICLE WITH WHICH TO "EXPRESS THE SUFFERING OF A PEOPLE SO MISUNDERSTOOD." "AS OF MY VERY FIRST FILM I UNDERSTOOD THE POWER OF HUMOR IN CONFRONTING TRUTH AND SEEING THOROUGH HYPOCRISY, LIES, AND FANATICISM." (G. PASKALJEVIC) "THE SOUL OF THE FILM, ITS VERY WEAPON, IS ITS TIPSY DESPERATENESS, ITS BLACK HUMOR SO VERY SLAV. NOT A MOMENT OF RESPIRE, NOT A MINUTE OF DISENGAGEMENT." (P. MURAT)

© COLLECTION CAHIERS DU CINÉMA



BLOODY SUNDAY

de Paul Greengrass

Irlande / Grande-Bretagne

2002 | Fiction | 35mm | Couleur | 107'

Scénario Paul Greengrass **Image** Ivan Strasburg **Montage** Clare Douglas **Interprétation** James Nesbitt, Tim Pigott-Smith, Nicholas Farrell, Gérard Crossan, Mary Moulds, Carmel Mc Callion, Chris Villiers, James Hewitt, Declan Duddy, Kathy Kiera Clarke **Production** Hell's Kitchen **Distribution** Haut et court

→ Dimanche 30 janvier 1972, Derry, Irlande du Nord. Le député Ivan Cooper organise une marche pacifiste pour l'égalité des droits entre catholiques et protestants. Malgré son dialogue avec les autorités unionistes et ses tentatives de négociations avec les forces de l'ordre britanniques, la manifestation se transforme en émeute : treize personnes sont tuées par l'armée. C'est le début de la guerre civile en Irlande du Nord...

On Sunday, January 30, 1972, in Derry, Northern Ireland, MP Ivan Cooper organizes a peaceful civil rights protest march. Despite discussions with Unionist Authorities and attempts to negotiate with the British armed forces, the march disintegrates into a riot. Thirteen people are killed by paratroops triggering the beginning of the Irish Civil War.

QUATRIÈME LONG MÉTRAGE DE PAUL GREENGRASS, **BLOODY SUNDAY** EST RÉALISÉ EN 2002, 30 ANS APRÈS LES ÉVÉNEMENTS QUI MARQUÈRENT LE DÉBUT DE LA GUERRE CIVILE. S'ATTACHANT À RETRANSCRIRE, SELON LUI, "LA VÉRITÉ ÉMOTIONNELLE" DE L'ÉVÉNEMENT HISTORIQUE, LE RÉALISATEUR, AVEC POUR MODÈLE RECONNU **LA BATAILLE D'ALGER** DE GILLO PONTECORVO, PRIT LE PARTI DE DÉCRIRE HEURE PAR HEURE LE DIMANCHE SANGLANTE, DANS UN RÉALISME À FLEUR DE PEAU, PROCHE DU DOCUMENTAIRE. SI LE FILM RETRACE L'HISTOIRE DE LA DÉFAITE DE L'IDÉALISME, IL FUT NÉANMOINS UN SYMBOLE FORT MARQUÉ PAR UNE COPRODUCTION IRLANDO-BRITANNIQUE ET RÉUNISSANT PARMIS LES FIGURANTS DES PARENTS DES VICTIMES. « ŒUVRE DE MÉMOIRE, **BLOODY SUNDAY** EST AUSSI UN PLAIDOYER PACIFISTE » (F. COLOMBANI)

PAUL GREENGRASS DIRECTED **BLOODY SUNDAY**, HIS FORTH FEATURE FILM, IN 2002, 30 YEARS AFTER EVENTS THAT MARKED THE BEGINNING OF THE IRISH CIVIL WAR. ENDEAVORING TO TRANSCRIBE "THE EMOTIONAL TRUTH", AS HE PUT IT, OF THE HISTORIC EVENT, AND USING AS A MODEL THE WELL-KNOWN **BATTLE OF ALGIERS** BY GILLO PONTECORVO, PAUL GREENGRASS DEPICTED, DOCUMENTARY-STYLE, THE HOUR-BY-HOUR EVENTS OF BLOODY SUNDAY WITH BOLD REALISM. IF THE FILM RETRACED THE DEFEAT OF IDEALISM, IT WAS NONETHELESS AN IRISH-BRITISH CO-PRODUCTION AND BROUGHT TOGETHER IN ITS CAST OF EXTRAS THE VICTIMS' PARENTS, AND AS SUCH WAS SYMBOLIC. "BLOODY SUNDAY, A WORK OF MEMORY, IS ALSO A PACIFIST PLEA" (F. COLOMBANI)



A PERFECT DAY EST LE SECOND LONG MÉTRAGE DE FICTION DE JOANA HADJITHOMAS ET KHALIL JOREIGE, QUI ONT DÉJÀ RÉALISÉ ENSEMBLE **AUTOUR DE LA MAISON ROSE** (1999) ET LE COURT MÉTRAGE **RAMAD** (2003). TOURNÉ "SUR LE VIF", SANS RECONSTITUTION DU RÉEL, LE FILM S'INSPIRE DE LA VIE DE KHALIL JOREIGE DONT L'ONCLE FAIT PARTIE DES 17000 PERSONNES MYSTÉRIEUSEMENT "DISPARUES" À BEYROUTH PENDANT LA GUERRE. **A PERFECT DAY** MET EN PARALLÈLE LES DOMMAGES CAUSÉS À LA CAPITALE LIBANAISE PAR QUINZE ANS DE GUERRE, ET LES BLESSURES À L'ÂME DE SES HABITANTS. «C'EST AUSSI L'HISTOIRE D'UNE CERTAINE GÉNÉRATION QUI SE LAISSE PORTER PAR LA VIE. PRIS ENTRE LA CULPABILITÉ D'UN PASSÉ LOURD À ASSUMER ET L'ANGOISSE D'UN FUTUR INCERTAIN DANS UNE RÉGION POLITIQUEMENT INSTABLE, COMMENT VIVRE UN PRÉSENT, AIMER, CONSTRUIRE, SE POSER EN INDIVIDU ?». «**A PERFECT DAY** EST UN FILM DE SENSATIONS, D'AMBIANCES, D'ÉTATS, DE FAUSSES PISTES, DE SITUATIONS FORTES DANS LA VILLE FASCINANTE ET CONTRADICTOIRE QU'EST BEYROUTH AUJOURD'HUI.» (J. HADJITHOMAS ET K. JOREIGE)

A PERFECT DAY IS JOANA HADJITHOMAS AND KHALIL JOREIGE'S SECOND FEATURE FILM. THEY PREVIOUSLY CO-DIRECTED AROUND **THE PINK HOUSE** (1999) AND THE SHORT **RAMAD** (2003). FILMED "ON THE SPOT", WITHOUT RECONSTRUCTING REALITY, THE FILM TAKES ITS INSPIRATION FROM KHALIL JOREIGE'S LIFE, HIS UNCLE BEING ONE OF THE 17,000 PEOPLE WHO MYSTERIOUSLY "DISAPPEARED" FROM BEIRUT DURING THE WAR. **A PERFECT DAY** DRAWS A PARALLEL BETWEEN THE DESTRUCTION THE LEBANESE CAPITAL SUFFERED FROM FIFTEEN YEARS OF WAR AND THE EMOTIONAL WOUNDING OF ITS INHABITANTS. "IT'S ALSO THE STORY OF A CERTAIN GENERATION SWEEPED ALONG IN THE CURRENTS. HOW DOES ONE LIVE AND LOVE IN THE PRESENT, BUILD FOR THE FUTURE, AND STAND UP AS AN INDIVIDUAL WHEN ONE IS CAUGHT BETWEEN THE HEAVY GUILT OF A DIFFICULT PAST AND ANXIETY OVER AN UNCERTAIN FUTURE IN A POLITICALLY UNSTABLE REGION?" **A PERFECT DAY** IS A FILM OF SENSATIONS, ATMOSPHERES, STATES OF MIND, WRONG TURNS, DEAD ENDS, AND INTENSE SITUATIONS ALL FILMED IN THE FASCINATING AND CONTRADICTORY CITY THAT IS PRESENT-DAY BEIRUT." (J. HADJITHOMAS AND K. JOREIGE).

Présenté par les réalisateurs

A PERFECT DAY

de Joana Hadjithomas
et Khalil Joreige
France / Liban / Allemagne
2005 | Fiction | Couleur | 35mm | 88'

Scénario Joana Hadjithomas, Khalil Joreige **Image** Jeanne Lapoirie **Son** Guillaume Le Braz, Sylvain Malbran, Olivier Goinard **Montage** Tina Baz-Le Gal **Interprétation** Ziad Saad, Julia Kassab, Alexandra Kahwagi **Production** Mille et une productions, About Productions, Twenty Twenty Vision **Distribution** Celluloid dreams - Sortie Mars 2006.

→ Malek vit à Beyrouth avec sa mère Claudia. Il souffre d'apnée du sommeil et est amoureux fou de Zeina, qui ne veut plus le voir. Son père a disparu 15 ans plus tôt, durant la guerre civile libanaise. Sa mère le supporte mal et surprotège Malek. Aujourd'hui, ils vont déclarer le disparu officiellement mort...

Malek, who has sleeping apnea, lives in Beirut with his mother Claudia. He is madly in love with Zeina who doesn't wish to see him anymore. His father disappeared 15 years ago during the Lebanese Civil War. His mother has never gotten over it and is overprotective of Malek. Today, he is to be officially declared dead...



On n'arrête pas de se faire des films.

Tous les cinémas sont sur ARTE.

Ciné lundi à 20.45, les films récents.

Ciné mercredi à 22.45, les films d'auteurs contemporains.

Ciné jeudi à 20.45, les grands classiques.

Le dimanche à 20.45, le film grand public de la théma.

Court-Circuit, le magazine du court métrage, tous les mercredis autour de minuit et tous les mois, un film muet et un moyen métrage.

arte
vivons curieux

www.arte-tv.com

L'OBJECTEUR

de Michel Vinaver

mise en scène Claude Yersin

production Nouveau Théâtre d'Angers Centre Dramatique National Pays de la Loire avec le soutien artistique du Jeune Théâtre National

du jeudi 9 au vendredi 24 mars 2006
Grand Théâtre d'Angers

mardi 28 au jeudi 30 mars 2006
Centre Dramatique Régional de Tours

mercredi 5 et jeudi 6 avril 2006
Atelier du Rhin à Colmar
Centre Dramatique Régional d'Alsace



20 ans !

Le Nouveau Théâtre d'Angers

Centre Dramatique National Pays de la Loire

fête ses 20 ans !

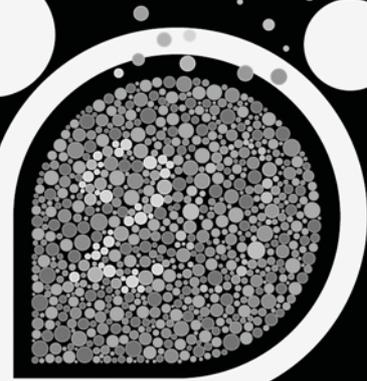
Une expo : salle Chemellier du 18 mars au 30 avril 2006

Un livre à paraître à l'automne 2006 (souscription ouverte en mars)

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL PAYS DE LA LOIRE
02 41 88 99 22 - www.nta-angers.fr

12 place Imbach - BP 10103 - 49101 ANGERS Cedex 02 - contact@nta-angers.fr

**NOUVEAU
THEATRE
D'ANGERS**





© SANDRINE JOUSSEAUME

➔ Manifestations
et Rencontres

3 → LE FESTIVAL

19 → SÉLECTION OFFICIELLE

73 → PANORAMA, HOMMAGES
ET RÉTROSPECTIVES

113 → MANIFESTATIONS

156 → INDEX

159 → REMERCIEMENTS

166 → INFOS PRATIQUES

113

L'auteur doit pouvoir vivre de sa création et de son talent. C'est la mission de la SACD.

Les auteurs de l'audiovisuel : scénaristes, réalisateurs adaptateurs, dialoguistes
d'un long, moyen ou court métrage
d'un téléfilm,
d'une série télévisée,
d'une œuvre d'animation,
d'une fiction radiophonique, . . .

La SACD s'engage

- à gérer de façon responsable les droits des auteurs
- à être à l'écoute de leurs préoccupations artistiques et de leurs intérêts personnels
- à défendre les intérêts des auteurs et la diversité culturelle au niveau national et international
- à encourager la création contemporaine par l'intermédiaire de l'action culturelle

La SACD accompagne les auteurs tout au long de leur vie professionnelle et leur offre des services

- une assistance juridique, fiscale et sociale
- un accueil personnalisé au « Pôle auteurs »
- un espace de travail, de rencontres et de diffusion à la « Maison des auteurs »

42 000 auteurs font confiance à la SACD

AU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS, LA SACD SOUTIENT LES LECTURES DE SCÉNARIO DE LONGS MÉTRAGES DANS LE CADRE DE SON ACTION CULTURELLE CINÉMA

www.sacd.fr

SACD

Pôle Auteurs Utilisateurs

9, rue Ballu - 75009 Paris

tel. : 01 40 23 44 55 - p.a.u@sacd.fr

Du lundi au jeudi de 9h à 18h, le vendredi de 9h à 17h.

SACD

Le droit d'auteur
un combat pour
la création

PARIS/BRUXELLES/MONTRÉAL

SACD
Société des
auteurs et
compositeurs
dramatiques
PARIS/BRUXELLES/MONTREAL

FONDATION GAN
POUR LE CINEMA
Fondation d'Entreprise de Goussainville S.A.

PANAVISION
ALGA TECHNO

transpalux

→ LECTURES PUBLIQUES DE PREMIERS SCÉNARIOS PUBLIC READINGS OF FIRST SCRIPTS

En partenariat avec la SACD, Panavision-Alga-Technovision, Transpalux et la Fondation Gan pour le Cinéma.

→ Les lectures publiques de scénarios, initiative originale du Festival Premiers Plans, rassemblent au fil des années un public de plus en plus nombreux.

Un comédien lit dans son intégralité, en présence de son auteur et avant sa réalisation, un scénario de premier long métrage.

A la fin de la séance, le public vote en vue de l'attribution d'un prix de 3 000€ offerts par la Fondation Gan pour le Cinéma et d'un prix de 50 000€ en location de matériel offerts par Panavision-Alga-Techno et Transpalux.

Les lectures se déroulent au Centre des Congrès, salle Fondation Gan, à 14h30.

In collaboration with the SACD, Panavision-Alga-Technovision, Transpalux, and the Fondation Gan pour le Cinéma.

→ The reading of scripts is a unique initiative of the Premiers Plans Festival, attracting a larger and larger audience over its thirteen years.

An actor reads out loud the entire script, in the presence of its author, of a yet unmade feature film.

At the end of the reading the audience vote to award a prize of 3 000€ offered by the Fondation Gan pour le Cinema, and a prize of 50 000€ of technical material is awarded to the winning script by Panavision-Alga-Technovision and Transpalux.



© SANDRINE JOUSSAUME

MALIK ZIDI



© HENRI GODEMARE

ANNY ROMAND



© SANDRINE JOUSSAUME

FRANÇOIS CLUZET



© SANDRINE JOUSSAUME

JEAN-FRANÇOIS STEVENIN

→ Extraits du règlement

Le comité de lecture du Festival choisit chaque année cinq scénarios de premiers longs métrages parmi ceux :

- qui ont obtenu un avis favorable de la Commission d'Avance sur recette du CNC (premier collège) pendant l'année 2005 ;
- et/ou qui ont été présélectionnés par la Fondation Gan pour le Cinéma ;
- et/ou dont l'auteur a déjà présenté un film d'école ou un court métrage lors des précédentes éditions du Festival Premiers Plans.

→ Excerpts from the regulations

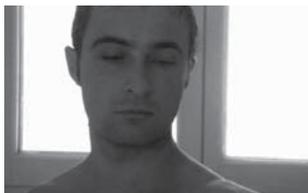
Every year, the Festival reading committee chooses five first feature film scripts from among the following:

- those which have been accepted by the Avance sur recettes (Advance of Taking) of the CNC (first board) in 2005;
- and/or which have been pre-selected by the Fondation Gan pour le Cinema;
- and/or whose writer has already presented a student film or a short film during previous editions of Premiers Plans.

Le Comité de sélection / Selection committee:

Arnaud Gourmelen, Festival Premiers Plans
Maria Lemoniz, Fondation Gan pour le Cinéma
Cécile Nhyoubouakong, Festival Premiers Plans
Patrick Prieur, Gan
Catherine Siriez, CNC avance sur Recettes

→ LECTURES DE LONGS MÉTRAGES



LA TROISIEME PARTIE DU MONDE

d'Eric Forestier

Un homme et une femme se rencontrent dans un train. Ils se plaisent. Lui s'appelle François, elle Emma. Bientôt, les voici amants dans une maison à la campagne. Un après-midi, François disparaît mystérieusement...

François and Emma meet in a train and are attracted to each other. Next thing you know they're having an affair together in a country house. One afternoon, François mysteriously disappears...

ERIC FORESTIER EST NÉ À LIBREVILLE EN 1977. IL EST DIPLÔMÉ DE LA FÉMIS, DÉPARTEMENT RÉALISATION. IL A RÉALISÉ DEUX COURTS MÉTRAGES, **L'ÂGE TENDRE** PUIS **SEULE MAMAN A LES YEUX BLEUS**, LAURÉAT DE LA CINÉFONDATION À CANNES EN 2002 ET SÉLECTIONNÉ AU FESTIVAL PREMIERS PLANS EN 2003.

ERIC FORESTIER WAS BORN IN LIBREVILLE IN 1977. HE GRADUATED FROM THE LA FÉMIS FILM DEPARTMENT. HE HAS MADE TWO SHORTS, **L'ÂGE TENDRE** AND **SEULE MAMAN A LES YEUX BLEUS**, CINÉFONDATION WINNER AT CANNES 2002, PRESENTED AT PREMIERS PLAN IN 2003.



L'OMBRE, SIMON ET LE NUAGE

de Sébastien Betbeder

Dans le ciel de « l'Orée du bois », un nuage passe. Clara et son père, un photographe aux yeux fatigués, attendent le retour de la mère, mystérieusement disparue. Dans une ville proche, Simon croise son chemin ; alors, pour lui, le monde disparaît durant un instant, jusqu'au noir...

A cloud passes in the sky above the "Orée du bois." Clara and her photographer father, eyes exhausted, wait for her mother, who suddenly disappeared, to return. Simon runs into her in a nearby city, and for him the world momentarily disappears, in an instant, of darkness...

SÉBASTIEN BETBEDER EST NÉ EN 1975, AU PIED DES MONTAGNES PYRÉNÉENNES, APRÈS LES BEAUX-ARTS DE BORDEAUX, IL ENTRE AU FRESNOY OÙ IL RÉALISE DEUX COURTS FILMS EN 16 MM (**LA FRAGILITÉ DES REVENANTS** ET **LE HAUT MAL**). SUIVRONT **DES VOIX ALENTOUR**, PRIX QUALITÉ DU CNC ET **NU DEVANT UN FANTÔME**. FIN 2004, **L'OMBRE, SIMON ET LE NUAGE** OBTIENT LE TROPHÉE DU PREMIER SCÉNARIO. EN 2005, IL EST LAURÉAT D'EMERGENCE POUR CE PROJET, IL TOURNERA CET HIVER UN MOYEN MÉTRAGE INTITULÉ **LES MAINS D'ANDRÉA**.

SEBASTIEN BETBEDER WAS BORN IN 1975 AT THE FOOT OF THE PYRENEES. AFTER THE FINE ARTS ACADEMY IN BORDEAUX, HE WENT TO FRESNOY AND MADE TWO 16MM SHORTS, **LA FRAGILITÉ DES REVENANTS** AND **LE HAUT MAL**. HE THEN MADE **DES VOIX ALENTOUR**, WINNER OF THE CNC QUALITY AWARD, AND **NU DEVANT UN FANTÔME**. IN 2004, **L'OMBRE, SIMON ET LE NUAGE** WON THE FIRST SCREENPLAY TROPHY AND, IN 2005, THE EMERGENCE AWARD. THIS WINTER HE IS SHOOTING A MEDIUM-LENGTH FILM ENTITLED **LES MAINS D'ANDREA**.



LA GRANDE VIE

d'Emmanuel Salinger

Grégoire, professeur de philosophie militant, se retrouve engagé à plaider sa cause dans une émission télévisée. C'est sur ce plateau qu'il fera la connaissance du très populaire présentateur Patrick. Suite à un incident, ce dernier lui propose de travailler pour lui...

Grégoire, a philosophy professor activist finds himself on TV defending his cause. He meets Patrick, the popular host of the TV program who, following an incident, offers the professor a job.

ELÈVE DE LA DERNIÈRE PROMOTION DE L'IDHEC, EMMANUEL SALINGER A DÉBUTÉ COMME SCÉNARISTE PUIS S'EST ORIENTÉ VERS LE MÉTIER D'ACTEUR SUITE À DES RENCONTRES AVEC NOÉMIE LVOVSKY ET ARNAUD DESPLECHIN. OUTRE LES NOMBREUX FILMS, TÉLÉFILMS ET PIÈCES DANS LESQUELS IL A JOUÉ, EMMANUEL SALINGER A ÉGALEMENT PARTICIPÉ À L'ÉCRITURE DE PLUSIEURS SCÉNARIOS AVEC NOTAMMENT PASCAL BONITZER, JOHN LVOFF, CHRISTINE DORY, XAVIER BEAUVOIS. PLUS RÉCEMMENT, IL A ÉCRIT PLUSIEURS ÉPISODES DE LA SÉRIE «**VÉNUS BEAUTÉ**» DIFFUSÉE SUR ARTE. **LA GRANDE VIE** EST SON PREMIER FILM EN TANT QU'AUTEUR-RÉALISATEUR.

A FORMER STUDENT AT IDHEC, EMMANUEL SALINGER FIRST STARTED AS A SCREENPLAY WRITER THEN BEGAN HIS ACTING CAREER IN FILMS BY NOÉMIE LVOVSKY AND ARNAUD DESPLECHIN.

ALONGSIDE HIS NUMEROUS ROLES IN FILM, TELEVISION AND THEATER, HE HAS COLLABORATED ON SEVERAL SCREENPLAYS WITH THE LIKES OF PASCAL BONITZER, JOHN LVOFF, CHRISTINE DORY, XAVIER BEAUVOIS. HE RECENTLY WROTE SEVERAL EPISODES FOR THE TV SERIES "VENUS BEAUTY" ON THE ARTE CHANNEL. **LA GRANDE VIE** IS HIS FIRST FILM AS WRITER/DIRECTOR.

→ LECTURES DE LONGS MÉTRAGES



FRANÇAISE

de Souad El Bouhati

La banlieue d'une petite ville française. Heureuse, Sofia y grandit dans l'insouciance de ses 10 ans. Une nuit, son père décide soudainement d'emmener toute sa famille vivre au Maroc, de retourner vers ses racines. Perdue dans ce pays qui n'est pas le sien, Sofia n'aura de cesse de renouer le lien avec cette France qui l'a vue naître.

10-year-old Sofia grows up without a care in the suburbs of a small French city. One night her father decides to move his family to Morocco where he was born. Feeling out of place in a country that is not hers, Sofia continuously tries to reconnect with her beloved France.

APRÈS DES ÉTUDES DE CINÉMA À PARIS VIII, SOUAD EL BOUHATI TOURNE SON PREMIER COURT MÉTRAGE **SALAM** QUI RENCONTRE LE SUCCÈS DANS DE NOMBREUX FESTIVALS INTERNATIONAUX ET OBTIENT LE CÉSAR DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE EN 2001. ELLE A ENSUITE ÉCRIT **FRANÇAISE**. CE SCÉNARIO DE LONG MÉTRAGE A BÉNÉFICIÉ DE L'AVANCE SUR RECETTES DU C.N.C. EN 2005.

AFTER HER FILM STUDIES AT PARIS VIII, SOUAD EL BOUHATI SHOT HER FIRST SHORT **SALAM**, WELL RECEIVED IN NUMEROUS INTERNATIONAL FESTIVALS AND WINNER OF THE CÉSAR FOR BEST SHORT FILM IN 2001. SHE THEN BEGAN WORK IN THE SCREENPLAY FOR HER FIRST FEATURE FILM **FRANÇAISE** THAT RECEIVED THE CNC ADVANCE ON POSSIBLE TICKET SALES IN 2005.



NOS RETRouvAILLES

de David Oelhoffen

Après une longue absence, Gabriel réapparaît dans la vie de son fils Marco. Il lui promet un avenir à deux avec le rachat d'un bar. L'affaire prend une tournure compliquée. C'est dans ce contexte qu'ils vont s'ouvrir l'un à l'autre.

After a long absence Gabriel suddenly shows up in his son Marco's life and offers him to be partners in the purchase of a bar. They run into complications and find themselves confiding in each other.

DAVID OELHOFFEN EST NÉ EN 1968. IL RÉALISE SES PREMIERS COURTS MÉTRAGES **LE MUR** ET **BIG BANG** EN 1996, ALORS QU'IL EST ASSISTANT DANS UNE SOCIÉTÉ DE PRODUCTION DE LONG MÉTRAGE, COMPAGNIE DES IMAGES, À PARIS. DEUX ANS PLUS TARD, IL DÉCIDE DE SE CONSACRER À TEMPS PLEIN À L'ÉCRITURE ET À LA RÉALISATION. IL RÉALISE ALORS TROIS AUTRES COURTS MÉTRAGES : **EN MON ABSENCE**, **ECHAFAUDAGES** ET **SOUS LE BLEU**. IL PRÉPARE ACTUELLEMENT SON PREMIER LONG MÉTRAGE **NOS RETROUVAILLES** POUR LEQUEL IL A REÇU LE TROPHÉE DU PREMIER SCÉNARIO DU CNC, LE PRIX DE LA FONDATION GAN ET CELUI DE LA FONDATION BEAUMARCHAIS.

DAVID OELHOFFEN WAS BORN IN 1968. WHILE WORKING AS ASSISTANT PRODUCER WITH COMPAGNIE DES IMAGES, PARIS, HE MADE TWO SHORTS: **LE MUR** AND **BIG BANG**. TWO YEARS LATER, HE PLUNGED HIMSELF INTO WRITING AND DIRECTING, AND MADE THREE MORE SHORTS: **EN MON ABSENCE**, **ECHAFAUDAGES** AND **SOUS LE BLEU**. HE IS CURRENTLY WORKING ON HIS FIRST FEATURE FILM **NOS RETROUVAILLES**, WINNER OF THE CNC FIRST SCREENPLAY TROPHY, AS WELL AS THE FOUNDATION GAN AND FONDATION BEAUMARCHAIS AWARDS.

→ Scénarios lus par :

"LA TROISIÈME PARTIE DU MONDE"

MELVIL POUPAUD ET
CLÉMENCE POÉSY

Samedi 21 janvier

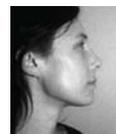


© C. de la Saverie

"L'OMBRE, SIMON ET LE NUAGE"

NATHALIE BOUTEFEU

Dimanche 22 janvier



"LA GRANDE VIE"

EMMANUEL SALINGER
ET PASCAL ELBÉ

Mercredi 25 janvier



"FRANÇAISE"

FEJRIA DELIBA

Jedi 26 janvier



"NOS RETRouvAILLES"

JACQUES GAMBLIN ET
NICOLAS GIRAUD

Vendredi 27 janvier



L'ADAMI SOUTIEN LA CRÉATION AUDIOVISUELLE

Les films

L'Adami soutient la production de courts métrages. En 2005, 33 courts métrages ont été aidés pour un montant de 304 000 €.

L'insertion professionnelle des jeunes comédiens

Tous les ans au Festival de Cannes, l'Association artistique de l'Adami organise l'opération "Talents Cannes" qui permet aux professionnels de découvrir une trentaine de jeunes comédiens, mis en scène dans une série de courts métrages.

Découvrez les 31 comédiens Talents Cannes 2005 sur www.adami.fr, photos et CV à l'appui.

Les festivals

Festival de Cannes, Quinzaine des Réalistes, FIPA, Festival Premiers Plans d'Angers, Festival du Court Métrage de Clermont-Ferrand, Festival des Scénaristes de Bourges, Festival du Film Romantique de Cabourg...

D'autres projets

Le Cinéma des Cinéastes, l'Acid, Emergence...

L'Adami au Festival Premiers Plans d'Angers

Lundi 23 janvier à 14h30 au Centre des Congrès,

L'Adami organise une lecture de scénarios de premiers courts métrages par des Talents Cannes 2005.



TALENTS



CANNES



2005



adami

Artistes-Interprètes
Votre talent a des droits

www.adami.fr
le site des artistes-interprètes

→ LECTURES DE COURTS MÉTRAGES

LECTURES PUBLIQUES DE 3 SCÉNARIOS DE COURTS MÉTRAGES /
PUBLIC READINGS OF 3 FIRST SHORT FILM SCRIPTS

Avec le soutien de l'Adami



→ En collaboration avec l'Adami et l'association Nisi Masa, le Festival Premiers Plans propose la lecture de 3 scénarios européens de courts métrages par de jeunes comédiens sélectionnés par l'Adami dans le cadre de «Talents de Cannes 2005».

Les scénarios ont été choisis parmi les lauréats du concours Nisi Masa 2004 ainsi que parmi les projets retenus en commission plénière du CNC cette année.

Depuis sa création en 1955, la vocation de l'Adami est d'être au service des artistes-interprètes. Elle consacre une partie des droits perçus à l'aide de la création, à la diffusion du spectacle vivant et à la formation professionnelle. Elle accompagne notamment les jeunes talents dans leurs débuts de carrière : chaque année, à l'occasion du Festival de Cannes, 35 jeunes comédiens professionnels de moins de 30 ans sont choisis par 10 réalisateurs qui écrivent et réalisent avec eux 10 courts métrages qui leur serviront de véritable carte de visite.

Rassembler des jeunes Européens ayant en commun la passion du cinéma, telle est la vocation de NISI MASA. Trois ans après sa création, le réseau ainsi formé est présent dans 15 pays. Chaque année, le Concours Européen de Scénarios de Court Métrage NISI MASA, ouvert aux 18-28 ans, décerne 3 bourses de réalisation : une de 15 700 euros (en partenariat avec le GREC) et deux de 4 700 euros chacune. Pour l'édition 2005, sur le thème des «Silences assourdissants» près de 700 scénarios ont été reçus.

→ In collaboration with Adami and the Nisi Masa Association, the Premiers Plans Festival offers readings of 3 European short-film scripts, read by young actors selected by Adami as part of its programme "Talents de Cannes 2005".

The scripts were chosen among the winners of the 2004 Nisi Masa Script Contest, as well as among the projects sanctioned by this year's plenary commission of the CNC.

Since its creation in 1955, the Adami has devoted itself to serving artists and performers. A portion of its fees is used to help and promote artistic creation, live performance, and professional training. In particular, it accompanies new talent through the first steps of their careers: each year at the Cannes Film Festival, 35 young professional actors under age 30 are chosen to act in 10 short films written and directed by as many filmmakers. These short films later serve as veritable business cards for those chosen.

The goal of NISI MASA is to bring together young Europeans who share a common passion for cinema. Three years after being created, the resulting network is present in 15 countries. Each year, the NISI MASA European Short Film Script Contest -for people between 18 and 28 years- awards 3 production scholarships: one of 15 700 euros (in partnership with GREC) and two of 4 700 euros each. For the 2005 edition, on the theme "The Silence", nearly 700 scripts were collected.

HOME

de Patric Chiha
France

Produit par Aurora Films

Lors d'un voyage d'affaire, Fouad retrouve le pays où il a grandi. Il évoque ainsi le souvenir de sa mère et son parcours atypique en période de guerre. Un retour aux sources où se mêlent monologues et retrouvailles.

SOIR BLEU

d'Arnaud Bénoliel
France

Produit par Finalement

David est un frère souvent absent. C'est à l'occasion d'une de ses visites que sa sœur, Eloïse, sera témoin d'un accident. Une soirée entre la chaleur et la sécurité d'une famille, et une réalité du dehors

QUI NE DIT MOT CONSENT

d'Alessandro Bianco
Italie

Marco est serveur dans un restaurant très bruyant. Alors qu'il tente tant bien que mal de prendre la commande d'une grande tablée, ses nerfs vont être mis à rude épreuve. Comment parviendra-t-il à obtenir le silence ?

→ Scénarios lus par :



SOLÈNE BOUTON



ANNELISE HESME



YVON MARIN



GUILLAUME ROIRET



AURÉLIE VÉRILLON

→ LE FONDS CULTUREL FRANCO AMERICAIN



→ Cette année à nouveau le Festival "Premiers Plans" d'Angers reçoit le soutien du Fonds Culturel Franco Américain.

La SACEM a signé en mars 1996 un accord avec les guildes professionnelles américaines représentant les créateurs de l'audiovisuel (Directors Guild of America - DGA-, Writers Guild of America -WGA-) rejointes par la Motion Picture Association of America -MPAA-, pour créer en commun un Fonds Culturel destiné à promouvoir et enseigner l'art du cinéma. C'est ainsi qu'est né le Fonds Culturel Franco Américain.

Financé en France par les ressources issues de la copie privée, le Fonds mène sur l'ensemble du territoire français et américain une politique de parrainage originale dont la particularité est d'organiser un ambitieux programme artistique et pédagogique et d'accompagner des projets culturels tant par un rôle de conseil que financièrement.

Il s'est donc donné pour vocation de promouvoir la création cinématographique de chaque côté de l'Atlantique, d'encourager les jeunes talents et de favoriser le dialogue entre les professionnels.

Le Fonds Culturel Franco Américain est heureux de renouveler son partenariat avec Festival «Premiers Plans» d'Angers et fier de participer à la 18^e édition. C'est pourquoi, il organise une «**Master Class** sur la réalisation» avec le réalisateur américain membre de la DGA ainsi que 6 étudiants en cinéma.

Toujours en partenariat avec le Festival, le Fonds proposera pendant ces quatre jours **une leçon de cinéma** avec ce réalisateur qui parlera de son travail et répondra aux questions du public.

→ This year again, the 18th "Premiers Plans" Festival in Angers is receiving the support from the Franco-American Cultural Fund.

In March 1996, SACEM signed an agreement with the American guilds representing creators in film and television, the Directors Guild of America (DGA) and the Writers Guild of America (WGA), joined by the Motion Picture Association (MPA); they entered into a partnership with the goal of creating a common Cultural Fund to be used in promoting and teaching the art of filmmaking. The result of this partnership is the Franco-American Cultural Fund.

Financed with Private Copy levy funds, this scheme was designated to promote film creativity on both sides of the Atlantic, to encourage budding talents and to foster a dialogue between professionals in both the US and France, the Fund sponsors an original program, featuring comprehensive artistic and educational assistance for cultural projects, which includes professional advice and financial aid.

The Franco-American Cultural Fund is glad to renew his partnership with the 18th "Premiers Plans" Festival in Angers and will therefore give a "**Filmmaking Master Class**" from January 25-28, 2006. American director will be giving filmmaking classes for four days to six young French filmmakers.

The Angers "Premiers Plans" Festival in partnership with the Franco-American Cultural Fund has also arranged again this year a **cinema lesson** with the renowned American film director, opened to the public of the festival.

SACEM - FONDS CULTUREL FRANCO AMERICAIN

30 rue Ballu,
75431 Paris cedex 9 - France
Tel : +33 1 47 15 48 84
Fax : +33 1 47 15 48 95

Alejandra Norambuena Skira
Directrice du Fonds Culturel Franco Américain

Églantine Langevin
Chargée des Productions du Fonds Culturel Franco Américain



Writers Guild of America, west

JANVIER / JANUARY: Festival PARIS TOUT COURT/PARIS TOUT COURT, Short film festival

Master Class «RÉALISATION» dans le cadre du Festival Premiers Plan d'Angers / Master Class "DIRECTING" during the Premiers Plans Festival in Angers

MARS / MARCH: Master Class « SCENARIO » dans le cadre du Forum International Cinéma et Littérature de Monaco / Master Class "SCREENWRITING" during the International Cinema and Literature Forum in Monaco

AVRIL / APRIL: Festival du Film Français à Los Angeles «CITY of LIGHTS - CITY of ANGELS» / The Los Angeles French Film Festival "CITY of LIGHTS- CITY of ANGELS"

JUIN / JUNE: UNIVERSITE d'ETE du CINEMA à la Corderie Royale de Rochefort, en partenariat avec le Festival International du Film de La Rochelle / SUMMER SCHOOL, in Rochefort Corderie Royale, in partnership with the La Rochelle International Film Festival

JUILLET / JULY: Festival PARIS CINEMA / PARIS CINEMA festival

SEPTEMBRE / SEPTEMBER: Master Class « ECRITURE & REALISATION » dans le cadre du Festival du Cinéma Américain de Deauville / Master Class "SCREENWRITING & DIRECTING" during the Deauville Festival of American Film

OCTOBRE / OCTOBER: Les Rencontres Cinématographiques de BEAUNE / BEAUNE FILM FORUM

OCT-NOVEMBRE / OCT-NOVEMBER: RESIDENCE pour scénaristes américains à Royaumont, en partenariat avec la Commission du Film d'Ile de France / RESIDENCE in Royaumont, offered to four American Screenwriters, in partnership with the Ile-de-France Film Commission

DECEMBRE / DECEMBER: Ateliers de réécriture d'EQUINOXE / EQUINOXE rewriting workshop

TOUTE L'ANNEE / ALL YEAR LONG: Programme «TOURNEES» du FACE / FACE "TOURNEES"



THOMAS SCHLAMME, ANGERS 2005

© SANDRINE JOUSSEAUME

→ LEÇONS ET RENCONTRES

LECONS DE CINEMA ET RENCONTRES / FILM LESSONS AND ENCOUNTERS

→ Rencontre avec le Jury du Festival Encounter with the Festival Jury

Animée par / led by Patrice Gablin
Samedi 21 janvier 10h30

January, Saturday 21st 10:30 am - (Voir/See p20)



RADU
MIHAILEANU
cinéaste



ARIANE
ASCARIDE
actrice



SÓLVEIG
ANSPACH
cinéaste



AMIRA CASAR
actrice



MARIO BRENTA
cinéaste

→ Rencontre avec Alex van Warmerdam Encounter with Alex van Warmerdam

Avec / with Mark van Warmerdam (producteur)
et Annet Malherbe (actrice)

Animée par / led by Patrice Gablin et Harry Bos
Dimanche 22 janvier 10h30

January, Sunday 22nd 10:30 am - (Voir/See p99)



ALEX VAN
WARMERDAM

→ Rencontre avec François Weyergans Encounter with François Weyergans

Lundi 23 janvier 10h30

January, Monday 23rd, 10:30 am - (Voir/See p96)

Suivie d'une signature de son livre "Trois jours
chez ma mère", Prix Goncourt 2005



FRANÇOIS
WEYERGANS

→ Leçon de cinéma : le cinéma turc d'aujourd'hui / Cinema lesson: Turkish cinema

Avec / with Yesim Ustaoglu, Zeki Demirkubuz

Animée par / Led by Patrice Gablin

Mardi 24 janvier 10h30

January, Tuesday, 24th, 10:30 am - (Voir/See p73)

→ Leçon de cinéma : Une journée particulière Cinema lessons: A special day

Animée par / Led by Louis Mathieu

Mercredi 25 janvier 10h30

January, Wednesday 25th 10:30 am - (Voir/See p103)

→ Leçon de cinéma sur la musique de film : avec Philippe Rombi (compositeur) et Philippe Le Guay (réalisateur)

Cinema lesson on film music with Philippe
Rombi (composer) and Philippe Le Guay (director)

Leçon par / Lesson by Alain Garel, et Franck Gabriel

Avec le concours de / With the participation of la SACEM

Jeudi 25 janvier 10h30

January, Thursday 25th, 10:30 am - (Voir/See p147)

→ Rencontre avec un réalisateur américain Encounter with an American film director

Animée par / Led by Patrice Gablin

avec le concours du Fonds Culturel Franco-
Américain / with the participation of the French-
American Cultural Fund

Vendredi 27 janvier 10h30

January, Friday 27th 10:30 am

→ Les premiers plans d'Alain Tanner, table ronde et rencontre avec le réalisateur

The first shots of Alain Tanner, encounter with
the director

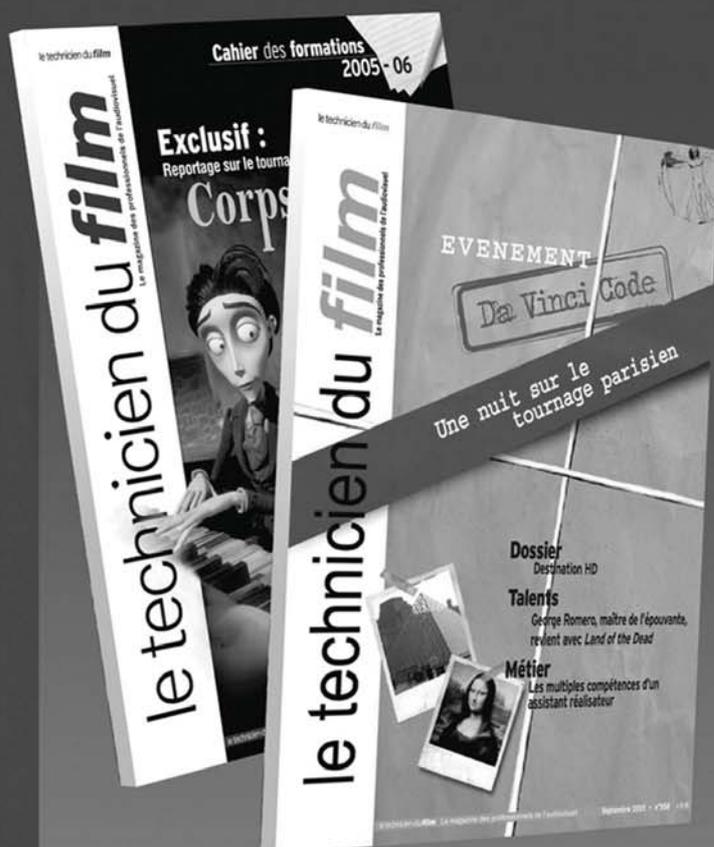
Avec / with: Renato Berta (chef opérateur), Bulle
Ogier (actrice), Jean-Luc Bideau (acteur), Serge
Toubiana (sous réserve)

Dimanche 29 janvier, 11h00

January, Sunday, 29th, 11:00 am - (Voir/See p95)

le technicien du *film*

Le magazine de la création - cinéma télévision multimédia



- ▶ image
- ▶ son
- ▶ effets spéciaux
- ▶ tournages
- ▶ scénario
- ▶ enquêtes
- ▶ actualité sociale
- ▶ technique
- ▶ diffusion
- ▶ production
- ▶ lumière
- ▶ nouvelles technologies
- ▶ montage
- ▶ animation
- ▶ 3D
- ▶ cinéma numérique
- ▶ dossier spéciaux
- ▶ formation
- ▶ médiamétrie
- ▶ actualité des sorties
- ▶ web
- ▶ festivals

▶ En kiosque le 15 de chaque mois

www.letechniciendufilm.com

→ COLLOQUE



PROJECTION, DIFFUSION, TRANSMISSION : QUELLE PLACE POUR LE FILM ET POUR LE PUBLIC ?

De la projection publique dans les salles de cinéma, à la diffusion privée en vidéo ou à la télévision, jusqu'à la transmission individuelle de films sur Internet ou sur téléphones portables : comment allons-nous aimer le cinéma au 21^e siècle ?

Samedi 28 janvier 2006 de 10h à 17h - Salle Fondation Gan

Colloque organisé avec le soutien de la DRAC des Pays de la Loire

10h00 - 12h30

→ La projection publique dans les salles de cinéma

Débats dirigés par **Aurélien Ferenczi**, Rédacteur en chef adjoint de Télérama.

Depuis la naissance du cinématographe, un film ne commence à exister que s'il est projeté dans une salle face à un public rassemblé, qui participe ainsi à une expérience collective. Face à la montée en puissance d'autres modes de diffusion des films, les exploitants de salles de cinéma doivent redoubler d'imagination et de conviction pour maintenir cette relation privilégiée entre le public et les œuvres.

Quatre exploitants européens reconnus pour la qualité de leurs démarches et la réussite de leurs entreprises sont invités à faire part de leurs expériences et de leurs pronostics :

Enrique Gonzalès Macho

Cines Renoir - Espagne

Roger Diamantis

Saint-André-des-Arts - Paris

Jean-Marie Hermand

Le Parc et Le Churchill - Liège, Belgique

Anne-Marie Faucon et Michel Malacarnet

Utopia - France

14h30 - 17h00

→ La diffusion des films dans la société de l'information

Débats dirigés par **Pascal Rogard**, Directeur général de la SACD.

Les nouveaux supports de diffusion et de transmission des films induisent de nouvelles pratiques et un nouveau rapport aux films. Ils posent notamment la question du piratage, des droits d'auteur et du respect de la chronologie des médias.

Les débats actuels autour de la loi sur les droits d'auteur et les droits voisins dans la société de l'information (DADVSI) visent à créer un cadre juridique adapté pour la circulation des œuvres dans l'univers numérique, respectant les droits, les libertés et les intérêts des artistes et du public.

Des représentants des différentes branches concernées (production, diffusion, serveurs d'accès internet) sont invités à s'exprimer et à échanger sur les points d'équilibre entre dérégulation et répression.

Jean-Paul Commin

France Télévisions Distributions

Fédération Internationale de la Vidéo

Olivier Courson

Canal +

Marie Masmonteil

Syndicat des Producteurs Indépendants

Claude Miller - Europa Cinémas

Michel Gomez - ARP

ainsi qu'un représentant de l'AFCAE

→ Conclusion des débats



Conception
Hébergement
Réseaux



À Travers
Net Concept
Le Net devient
plus clair.



NET CONCEPT

Solutions Internet
www.net-concept.fr
Tél. 02 41 22 00 26



www.yamakado.com

conception et édition de mobilier design pour habitat et collectivités

Show room Viaduc des Arts 65, avenue Daumesnil 75012 Paris tel 01 43 40 79 79

Manufacture Village Santé 34 rue des Perreyeux 49800 TRELAZE

→ LE JEUNE PUBLIC AU PREMIER PLAN

UN NOUVEAU LIEU : L'ESPACE JEUNE PUBLIC AU CENTRE DE CONGRÈS

→ Cet espace est spécialement prévu pour accueillir les groupes scolaires et hors temps scolaire qui viennent au Festival.

- Un espace projection

Présentations de films réalisés par les élèves de lycées, en option cinéma-audiovisuel et échanges autour des productions, en présence d'un professionnel.

Les bobines de Denis : Nantais passionné de cinéma, Denis Cormier collectionne les vieilles bobines. Des projections pour les petits (4-11 ans) seront proposées mercredi 25 et samedi 28.

Projections en boucle : des films réalisés dans le cadre d'ateliers Cinéville/Un Été au Ciné et de l'opération Reporters VIP...

- Un espace de montage numérique pour les jeunes (VIP, concours réalisation...). En collaboration avec le lycée A. & J. Renoir et le CARA.
- Un plateau d'interview ouvert aux groupes sur réservation. En collaboration avec le lycée A. & J. Renoir.
- Une borne internet pour les équipes VIP menant un projet internet.



DES ATELIERS DE PRATIQUE

→ Reporters VIP Vidéo, 10 J !, Internet, Photo et Radio

En collaboration avec l'association **Cinéma Parlant**.

Des jeunes des maisons de quartier du grand Angers réalisent des reportages sur le Festival à travers différentes techniques. Ils préparent des sujets vidéo, se livrent à une performance vidéo sur les dix jours du Festival, rédigent des articles mis en ligne, créent une exposition de photos ou animent une émission de radio.

Pendant le Festival, les équipes 10 J! tourneront et monteront leurs reportages documentaires ou fictions, les photographies 2005 et 2006 seront exposées au Centre de Congrès, l'émission radio réalisée avec Radio G! sera enregistrée et diffusée, et le site web www.reporters-vip.fr.st sera mis en ligne et actualisé régulièrement. Au mois d'avril, une émission spéciale avec les reportages vidéo et les interviews des jeunes sera diffusée sur TV 10.

Avec le soutien de : la Ville d'Angers | le Contrat de Ville Angers/Trélazé | la Direction Régionale de la Caisse des Dépôts et Consignations des Pays de la Loire | Géant Espace Anjou | Photo Stop. Et la participation d'intervenants de : CARA (Centre Angevin de Ressources Associatives de la Ville d'Angers) | TV 10 | Radio G! | l'Ecole Supérieure Régionale des Beaux-Arts d'Angers | Terre des Sciences.

→ Atelier de réalisation

- Des collèges et lycées de Maine-et-Loire ont répondu à un appel à scénario pour une scène sur le sujet "un moment mémorable". Les 7 scénarios retenus sont tournés et montés pendant le Festival. Avec la collaboration de Claude Dufetel, Laurence Girard, Julien Bossé et Violaine Bougère. Avec le soutien de Crédit Agricole de l'Anjou et du Maine
- Concours d'affiches «Petits Plans» ouvert aux écoles primaires du département. Les affiches seront exposées dans l'espace jeune public.
- Atelier radio «Sous les projecteurs». Emissions de radio réalisées par des élèves avec l'ARIA.
- Atelier d'écriture «A vos plumes» ouvert aux classes ou groupes sur inscription.

→ LE JEUNE PUBLIC AU PREMIER PLAN

ACCOMPAGNEMENT DU JEUNE SPECTATEUR ET RENCONTRES

Chaque séance "Petits Plans" est présentée par **Céline Novel**, réalisatrice.

→ **Rencontre autour du documentaire Watch me!** : projection-débat en partenariat avec Lycéens au cinéma, Forumdoc' et Documentaire sur Grand Ecran.

→ **Une journée au Festival** : pour les jeunes des ateliers Cinéville des Pays de la Loire. Un programme sur mesure avec projections, rencontre avec un professionnel...

→ **Le webmagazine Premières toiles** édite les productions de groupes de jeunes, élèves, lycéens et collégiens d'écoles et d'établissements participant au Festival. Du lundi 23 au vendredi 27 janvier, le CDDP sera présent sur le lieu jeune public du Festival au Centre des Congrès et animera un espace avec matériel informatique.

Site : <http://premierestoiles.ac-nantes.fr>

Accès à l'espace écrire :

<http://premierestoiles.ac-nantes.fr/ecrire>

Pour tout renseignement :

CDDP : Animations@ac-nantes.fr

ACCOMPAGNEMENT DES ENSEIGNANTS

→ Programmation et équipe pédagogique

De la conception du Festival à l'élaboration détaillée de la grille de programmation, le souci d'accompagner les jeunes, les enseignants et les animateurs dans leur découverte du cinéma est constant.

Une équipe pédagogique constituée d'enseignants, de la coordinatrice jeune public ainsi que du programmateur du Festival choisit les films des rétrospectives, élabore des outils pédagogiques, met en place des temps de formation et des moyens facilitant l'accès et la participation des élèves et des jeunes.

→ Formation des enseignants et documentalistes

Un atelier de formation et de préparation au Festival a été proposé au mois de novembre. Les différentes manifestations et activités du Festival ont été exposées, suivies d'analyses de séquences des films de la rétrospective.

Avec le soutien du SCEREN-CDDP et les Cinémas les 400 Coups.

RENCONTRES PROFESSIONNELLES

Rencontre régionale des partenaires impliqués dans **Cinéville** en Pays de la Loire - **Mardi 24 janvier 2006**

VOTES DU PUBLIC

La gestion et le dépouillement des votes du public sont assurés par les élèves de la classe MRIM (Micro-informatique, Réseaux, Installation, Maintenance) et l'équipe pédagogique du lycée Professionnel Chevrollier d'Angers.

UN NOUVEAU JURY-JEUNES AVEC DDJS 49

6 jeunes entre 18 et 30 ans sont retenus pour composer le Jury-jeunes de Maine-et-Loire. Ce jury a la mission d'attribuer un prix de 1500 € offert par la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports 49 à un court-métrage réalisé par un jeune réalisateur d'une école européenne de cinéma.

VOIR DES FILMS, LES PROJECTIONS

Outre la rétrospective "**Une journée particulière**" et la programmation Petits Plans, des séances spéciales sont particulièrement destinées aux publics jeunes :

→ 2 séances Défi Jeunes - Envie d'agir

Pour la 3^e année, présentation d'une sélection de courts et moyens métrages réalisés par les lauréats Défi Jeunes 2005 des Pays de la Loire. Discussion entre le public et les équipes des films.

En partenariat avec les Directions Régionale et Départementale de la Jeunesse et des Sports.

(Voir page Défi Jeunes)

→ Cinéville - En piste!

Présenté par les réalisateurs "en herbe" et les professionnels accompagnant les projets, en présence d'un producteur de l'APAPL qui apportera son regard sur les travaux.

• Comment filmer le réel ?

Présentation de 3 documentaires ou reportages réalisés par des jeunes de 11 à 17 ans dans le cadre des ateliers Cinéville en Pays de la Loire en 2005.

• On en a mille fois les moyens

Documentaire d'Anne-Laure Leroy, coréalisé avec Benoît Maximos, monteur.

D'Angers à Montréal, du quartier du Grand Pigeon au quartier Saint Michel, regards sur deux actions culturelles menées en 2005.

Projet lauréat du prix franco-qubécois "Envie d'agir", avec le soutien de Cinéville, Premiers Plans, Kyrnéa International, l'Office Franco-Québécois pour la Jeunesse, la Ville d'Angers.

Samedi 21 janvier à 14h30 et 20h15 à l'Espace Culturel de l'Université d'Angers

Séance proposée dans le cadre de Forumdoc'.



→ LES PETITS PLANS

→ Tous les films de la sélection "Petits Plans" seront présentés par Céline Novel, réalisatrice et intervenante dans des ateliers pédagogiques de cinéma.

En collaboration avec Moulin Roty, les brioches Pasquier, Larousse, La Luciole.

ZOOM SUR LE CINÉMA LETTON



Letton(ant) Charlot

d'Arnolds Burovs
Lettonie | 1983-1990 | 66'

"Letton(ant) Charlot" est un hommage à Charles Chaplin bien sûr mais aussi à l'œuvre de l'écrivain américain O. Henry. Arnold Burovs a donné les traits de Charlot aux héros de trois histoires inspirées de ce conteur humoriste. Double hommage donc à deux artistes, Chaplin et Henry, dont les œuvres partagent un même sens de l'humanité.



Les Trois Mousquetaires

de Jánis Cimermanis
Danemark/ Lettonie | 2005 | 70'

La première adaptation du roman d'Alexandre Dumas en animation de marionnettes ! Retrouvez d'Artagnan, tout frais sorti de sa Gascogne natale, et les trois Mousquetaires, Athos, Porthos et Aramis, qui deviennent ses compagnons d'armes mais aussi Richelieu et ses conspirations, la belle Constance Bonacieux...

Un film de cape et d'épée pour tous les âges.



LES TROIS MOUSQUETAIRES

FILMS D'ANIMATION POUR LES ENFANTS DE 4 À 11 ANS



Des enfants qui s'aiment

de Gilles Volta
France | 2005 | 77'

Des vacances en famille à la montagne. Eliane, petite fille de neuf ans, est aussi peu libre qu'un oiseau en cage. Elle tente d'échapper à l'autoritarisme de sa mère qui exerce sur elle et sur ses autres enfants une pression maladroite. Souffrant de semi-surdité, Eliane utilise son handicap pour se protéger des adultes qui l'entourent. En dépit des blessures et des traumatismes, elle se confronte à son propre enfermement et cherche la liberté dans les grands espaces.



Le Chien jaune de Mongolie

(Avant-première)
de Byambarusen Davaa
Allemagne | 2005 | 93'

Nansal, une petite fille de six ans, est l'aînée d'une famille de nomades du Nord de la Mongolie. Un jour, elle ramène chez elle un chien abandonné. La dernière oeuvre de la réalisatrice de "L'Histoire du Chameau qui pleure".



Katia et le crocodile

de Simkova et Kucera
d'après le roman russe "Katia et le crocodile"
Tchécoslovaquie | 1966 | 70'

AVEC YVETTA HOLLANEROVA, MINKA MALA, TOMAS BARBOKA.

Au hasard d'une rencontre dans la rue, Katia se voit confier la garde d'animaux par un petit écolier : deux lapins, un petit singe macaque, un étourneau qui parle, des souris blanches, une tortue et un bébé crocodile. Elle ramène toute la ménagerie dans sa maison et installe le petit crocodile dans la baignoire.

Malheureusement, la petite sœur de Katia, Minka, veut jouer avec les animaux et les laisse s'échapper dans les rues de la ville. Tout le quartier est bientôt en émoi et une délirante poursuite s'engage à travers les rues de la ville.



LE CHIEN JAUNE DE MONGOLIE

→ LES PETITS PLANS

EUROPE EN COURTS : CINÉMA D'ANIMATION

→ Un programme de 8 courts métrages pour les enfants proposé par le Festival «Plein la bobine» à l'initiative de la Coordination Européenne des Festivals de Cinéma.



Les Trois boucs

"Kolme pukkia", "Three Goats"

de Heikki Prepula
Finlande | 2001 | 4'

Trois boucs veulent traverser la rivière. Pour cela, ils doivent passer devant la demeure d'un démon...

Three goats want to cross a bridge over the river. A devil lives under the bridge and the goats have to get past him to get to the other side of the river...



Le Trop petit prince

de Zoia Trofimova
France | 2002 | 7'

Lorsque le soleil se lève à l'horizon, un petit homme maniaque s'évertue, avec ténacité et par tous les moyens possibles, à nettoyer les tâches du bel astre lumineux.

A very little boy tries to clean up the dirty sun all day. He finally succeeds. Well, he almost does.



La Carotte !

"Porgand!", "The Carrot!"

De Pärter Tall
Estonie | 2003 | 7'

Un lièvre poursuit un bonhomme de neige pour manger la carotte qui lui sert de nez. Mais l'habit ne fait pas le moine...

A hare starts chasing a snowman to eat its carrot. But things are not always what they seem...



Ernst à la piscine

"Ernst i svømmehallen"
"Ernst Goes Swimming"

de Alice de Champfleury
Danemark | 2000 | 7'

Ernst et sa maman vont à la piscine. Tandis que maman achète les tickets, Ernst regarde le bassin à travers une énorme vitre.

Ernst and Mother are going to the indoor swimming pool. While Mother is getting the tickets, Ernst catches sight of a pretty girl...



Ecrous et verrous

"Hochbetrieb"
"Nuts and bolts"

de Andreas Krein
Allemagne | 2003 | 6'

Dans les hauteurs d'un échafaudage de chantier : un apprenti, sa grenouille, le contremaître et une pause déjeuner qui n'a jamais existé...

High up on the steel girders of a construction site: an apprentice, his frog, the site foreman, and a lunch break that never was...



Les Bzzzeux : les cerises

"The Beezes : Cherries",
"Bizgeci : cesnje"

de Grega Mastnak
Slovénie | 2003 | 5'

Les Bzzzeux sont un petit peuple à plumes très sympathique et très joyeux qui vit dans une steppe.

Beezes are very loveable creatures living in vast, dry plains.



Jolly Roger

de Mark Baker
Grande-Bretagne | 1996 | 11'

Une bande de pirates impitoyables pille et détruit. Une de leurs victimes veut se venger à tout prix...

A crew of ruthless pirates plunders and destroys. A woman captive is set upon revenge at any cost.



La Cigogne

"Der Storch", "The Stork"
de Klaus Morschensner
Allemagne | 2002 | 8'

Les aventures d'une cigogne qui livre les bébés et ne demande qu'une seule chose : pas de questions!

These are the adventures of a stork who delivers babies. All he wants is: no questions!

→ LES PETITS PLANS

PANORAMA WALLONIE-BRUXELLES



→ Cette année, en collaboration avec le Centre Wallonie-Bruxelles à Paris, le Festival Premiers Plans d'Angers donne un coup de chapeau à Arnaud DEMUYNCK, producteur belge et français avec La Boîte,... Productions à Bruxelles et Les Films du Nord à Roubaix. Depuis quelques années, Arnaud Demuyck a spécialisé son activité de producteur dans le cinéma d'animation et mis en œuvre le studio «Suivez Mon Regard».

Il présentera la séance avec une réalisatrice le mercredi 25 janvier à 14h15 et avec Louis Héliot le jeudi 26 janvier à 20h15.

Avec le soutien de la Délégation générale / Centre Wallonie-Bruxelles à Paris et du Commissariat général aux Relations internationales de la Communauté française de Belgique.



La Poupée cassée

de Louise Marie Colon | 2005 | 8'

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, CRAAV, Caméra Enfants Admis

Elise joue à la poupée avec sa sœur Julie. Sauf que la poupée est sa sœur...

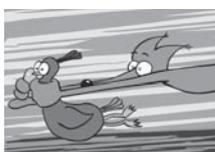


Bonhommes

de Cecilia Marreiros Marum | 8'

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, Suivez Mon Regard.

L'histoire d'un garçon de 5 ans et de son bonhomme de neige...



Fables en délire

de Fabrice Luang-Vija | 1^{er} épisode 2004 - 10' | 4^e épisode 2005 - 12'

Production Les Films du Nord, La Boîte, ... Productions, Dynamo, Fargo, CRAAV, Digital Graphics, Digit anima, Suivez Mon Regard.

Prenez trois animaux de la ferme, de la forêt et de la jungle. Mettez-les ensemble. Vous obtiendrez des Fables savoureuses, pleines d'action et de délire.



Signes de vie

de Arnaud Demuyck | 2004

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, CRAAV, Suivez Mon Regard, Le Fresnoy.

Une nuit, près d'une falaise, une danseuse se voit adresser une merveilleuse et inespérée invitation à la vie.

Sélectionné à la Semaine internationale de la Critique Cannes 2004.



Lunolin, petit naturaliste

de Cecilia Marreiros Marum | 8'

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, Studio Suivez Mon Regard.

Un petit garçon de 5 ans se retrouve, au hasard d'une ballade en forêt, en présence de deux hérissons...

Prix du Public « Le Court en dit long » à Paris 2005. Grand Prix Média 10/10 à Namur 2005.



Il pleut bergère

de Jérémy Depuydt | 2004 | 8'

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, Studio Suivez Mon Regard, ESAAT.

Des bergères vivant sur le sommet du monde empêchent que des nuages viennent fertiliser la terre...



Chahut

de Gilles Cuvelier | 2005 | 10'

Production La Boîte,... Productions, Les Films du Nord, Digital Graphics, Digit anima, CRRAV

A Dunkerque, pendant le carnaval, un carnaval se retrouve seul dans les rues désertes.

CINECINEMA PARTENAIRE OFFICIEL DU FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS

LE PRIX CINECOURTS RECOMPENSERA LE MEILLEUR COURT METRAGE
EN COMPETITION PAR UNE DIFFUSION DANS L'EMISSION CINECOURTS.

RETROUVEZ CINECOURTS TOUS LES MERCREDIS A 20H30
SUR CINECINEMA AUTEUR



CINECINEMA.FR

EN EXCLUSIVITE SUR **CANALSAT**



elacom

Audio Visuel . Vidéo
Communication . Multimédia



ANGERS
02 41 73 25 25

NANTES
02 40 68 70 70



→ FORUMDOC' 06



DU 20 AU 25 JANVIER 2006

7^e édition des Rencontres du Film Documentaire de l'APAPL - Association des Producteurs Audiovisuels des Pays de Loire / www.forumdoc.com

Sociétés membres de l'APAPL - 24 Images - Le Mans [72] / Farid Rezkallah, Président | Plan Large - Varades [44] / Jean-Luc Greffier, Secrétaire | Cut Up Productions - Landemont [49] / Maël Mainguy, Trésorier | Atlantic Télévision - Nantes [44] / Jean-Louis Pélissier | Les Films du Balibari - Nantes [44] / Régis Noël, Estelle Robin | Odysseus Productions - Nantes [44] / Paul Cornet | Cinergie Productions - Nantes [44] / Pierre Mathioté | Tobina Films - Ruillé-sur-Loir [72] / François Cognard | Les Films de la Riposte - Angers [49] / Marie-Pascale Berthy | Loire Image Presse - Angers [49] / Laurent Bellanger | Blink Productions - Nantes [44] / Mathieu Courtois |

Hélène Balasakis | Déléguée générale Forumdoc' | 06 60 97 40 27 / 02 40 73 90 79 | forumdoc06@gmail.com
Nathalie Guihard | Coordinatrice | 02 41 88 69 40 | nathalie.guihard@premiersplans.org

FORUMDOC' : CES FILMS QUI NOUS REGARDENT...

Le droit à la parole, l'accès à une expression libre ne sont pas des acquis. En Europe comme ailleurs, c'est le fruit d'un combat crucial et permanent.

La création documentaire, formidable outil de cet épanouissement, ne déroge pas à ce constat. C'est dans ce contexte, où les politiques régionales, nationales et européennes de développement culturel s'appauvrissent; dans ce contexte de dérive économique et philosophique qui marque le grand retour des censeurs au service d'une télévision toute puissante, que Forumdoc'06 vous propose six jours de projections, de débats, de rencontres autour de réalisateurs, de producteurs et de leurs films documentaires.

Six jours où films d'ici et d'ailleurs se rencontrent, où l'on prend le temps de découvrir, savourer et partager. Six jours de regards qui se posent et se croisent, pour interroger le monde qui nous entoure, suivre le quotidien et le bousculer. Fenêtre ouverte vers le monde, le documentaire tient une place à part, de plus en plus reconnue et appréciée du public.

Cette septième édition sera placée sous le signe de la musique et du voyage, compagnons fidèles de l'art cinématographique. Deux cartes blanches seront offertes à Documentaire sur Grand Ecran et ChrOma, associations particulièrement actives dans le monde du documentaire, qui feront la part belle aux premiers films. Et tout au long de cette édition, nous ne manquerons pas non plus d'explorer la création au-delà des frontières hexagonales en ouvrant cette année une fenêtre sur la Turquie.

We cannot take the right of free speech for granted. In Europe, as elsewhere, it is a crucial battle that must constantly be waged.

Documentary film, the tremendous tool of expression that it is, faces the same struggle. It is in this context, as cultural policy-making at regional, national, and European levels is on the decline and an economic, ideological drift can be felt in the return of censorship serving an omnipotent television system, that Forumdoc '06 will present six days of screenings, discussions, and encounters with producers, filmmakers, and their documentaries.

Six days of films from far and wide for festival-goers to discover, appreciate, and discuss. Six days of distinct observations that sometimes overlap as they scrutinize the world, explore and disrupt the mundane. Documentary filmmaking offers an open window onto the world, and as an art form is gaining greater recognition and appreciation.

The theme of this 7th edition is music and travel, both constants in cinema. The associations Documentaire sur Grand Ecran and ChrOma, working to promote documentary film, will present two cartes blanches programs highlighting first films. And throughout the festival there will be screenings of documentaries from other countries with, this year, a spotlight on Turkey.

Forumdoc' une initiative de l'Association des Producteurs Audiovisuels des Pays de la Loire.

Depuis 1998, l'apapl regroupe en Pays de la Loire les producteurs audiovisuels de films et de programmes pour le cinéma et la télévision.

Ensemble, à travers des rencontres et des échanges avec leurs divers partenaires, leurs collaborateurs et le public, ces producteurs se sont donnés pour objectif de développer leurs compétences professionnelles et de promouvoir la diffusion de la création audiovisuelle.

C'est dans cette dynamique que l'apapl a souhaité donner naissance à Forumdoc'.

TABLE RONDE

Vendredi 20 janvier à 14h au Centre des Congrès - Salle Fondation Gan

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

→ Documentaire et musique

Des relations encadrées par le droit et la pratique

Le monde de la musique et de l'audiovisuel se sont longtemps dérobés l'un à l'autre. La situation évolue depuis quelques années et leurs relations se précisent à travers le droit et la pratique, les éditeurs et producteurs s'étant dotés de structures dédiées ou investissant dans des sociétés d'illustration musicale. On aspire aujourd'hui à de meilleures synergies entre musique originale et exploitation phonographique, à des choix plus fins dans l'utilisation de musiques préexistantes et à des musiques d'illustration de meilleure qualité.

L'acteur audiovisuel a plusieurs possibilités pour constituer la bande son de l'œuvre qu'il produit : faire réaliser une musique originale, utiliser de la musique d'illustration ou de la musique d'artistes interprètes. Ces choix ne sont pas alternatifs et l'on peut retrouver ces trois catégories dans un film et élargir ainsi la question du documentaire musical de création à la création musicale et sonore pour le film documentaire et à l'illustration d'un propos, à toutes les formes musicales dans le documentaire.

- Sound Design
- Création originale
- Achat de musique préexistante choisie ou qui s'invite
- Système du musicomètre

Aspects créatifs

Comment réalisateur et compositeur collaborent-ils ? À quel moment la musique prend-elle son importance dans la réalisation d'un film ? Comment devient-elle un élément narratif à part entière ?

Modalités juridiques et financières : aides et contraintes

Comment financer les musiques des films ? Quels sont les droits et règles à respecter, les différents contrats à établir ?

Invités (sous réserve) : Gaël Marteau (Sacem) | Laurent Cormier (CNC - COSIP) | Un représentant du FCM | Paul Lavergne, producteur | Bruno Coulais, compositeur | Alexei Aïgui, compositeur | Inara Kolmane, réalisatrice | Estelle Robin, productrice | Maîtres Rappaport, Andreu et Hocquet (SCP), avocats |

forumdoc'
Rencontres du Film Documentaire



→ FORUMDOC' 06

AVANT-PREMIÈRES



Sandra Kalniete, la dame de Lettonie

de Dominique Blanc | 52' | Beta SP | France | 2005

Production Les Films d'ici

« Depuis longtemps, je rêve de faire un documentaire. Engager ma responsabilité de comédienne autrement que sur un plateau de cinéma ou de théâtre. Inventer un projet et le construire de bout en bout en l'assumant entièrement du rêve à la réalisation. Lors de ma rencontre avec Sandra Kalniete, j'ai été fascinée par la personnalité hors du commun de cette femme politique lettone, née au goulag en Sibérie. Elle a survécu et résisté à l'effacement et à la mort. Elle inscrit sa propre destinée dans l'histoire, l'indépendance et la liberté de son pays, la Lettonie.

Sandra Kalniete a un rêve : l'avenir européen. Elle y travaille et l'évoque avec une force et un enthousiasme communicatifs.

C'est une femme d'exception. »

"I've dreamed of making a documentary for years, taking my experience as an actress beyond the theater stage and film sets. I wanted to come up with a project, put it together from beginning to end, be present at every stage of its development. I was fascinated by Sandra Kalniete when first I met her. She's an extraordinary Latvian woman and politician born in the Gulag in Siberia and who survived, withstanding great hardship. She has inscribed her story into the history, independence and liberty of her country, Latvia. Sandra Kalniete believes in the future of the European Union. She works diligently and enthusiastically to that end.

She's an exceptional woman."

La projection sera suivie d'une rencontre avec Dominique Blanc.

**Dimanche 22 janvier à 17h15,
Cinéma Les 400 Coups**



Sisters in law

de Kim Longinotto et Florence Ayisi | 104' | 35 mm | VOSTF | Royaume-Uni | 2005

Production Vixen Films

Kumba, une petite ville au sud-ouest du Cameroun. Manka, six ans, a fui sa maison et sa tante abusive. Sonita accuse avec courage son voisin de viol. Amina a décidé de mettre fin à son mariage avec un homme brutal en le traînant devant le tribunal. Sisters in Law suit la conseillère d'État et la Présidente de la Cour dans leur travail quotidien : apporter leur aide à ces femmes déterminées à mettre un terme à des existences par trop malmenées.

6-year-old Manka has fled her home and her abusive aunt. Sonita brazenly accuses her neighbor of rape. Amina decides to divorce her brutal husband and takes him to court. Sisters in Law follows the work days of the State Counsel and the Court President in Kumba, a small town in Southwestern Cameroon, as they help these determined women put an end to the harsh treatment they have suffered.

**13^{ème} prix Art et Essai - CICAÉ
Dimanche 22 janvier à 20h15, Les Variétés**

SÉANCE SPÉCIALE ARTE



La Fille du juge

de William Karel | 90' | 35 mm | France | 2005

Coproduction Roche productions, Arte France Cinéma, INA

Je suis la fille du juge Boulouque, du terrorisme, des années 80, des attentats parisiens. Et je suis orpheline de tout cela. Personne ne se souvient de mon père et la vague d'attentats des années 80 à Paris se confond avec celles qui ont suivi. C'est après tout le destin des vagues de se retirer. C'était aussi le sien. J'avais 13 ans lorsque mon père a tiré, le 13 décembre 1990. Tiré sur lui, cette nuit-là. Et sur nos vies.

Sur fond de prise d'otages, d'attentats meurtriers à Paris, de pressions politiques, de machine médiatique et judiciaire, c'est l'histoire d'une petite fille insouciante, confrontée brutalement aux menaces de mort, aux gardes du corps, à la peur... jusqu'au drame final, un soir d'hiver 1990.

I am the daughter—and orphan—of Judge Boulouque, terrorism, the '80s, the Paris terrorist attacks. No one remembers my father, and people fail to differentiate the wave of attacks in Paris in the '80s from those that followed. All waves do recede—such is destiny. Such was my father's destiny when on December 13, 1960 he pulled the trigger. I was 13 that night when he pulled the trigger on himself and on us.

Against the backdrop of hostage taking, deadly attacks in Paris, political pressure, the judiciary and media machines, this is the story of a carefree adolescent suddenly confronted with death threats, body guards, and fear... until that final fatal act one winter's night in 1990.

**Samedi 21 janvier à 18h00,
Cinéma Les 400 Coups**

→ FORUMDOC' 06

HOMMAGE À LOUIS MALLE

→ Parallèlement à l'hommage rendu à Louis Malle par Premiers Plans, Forumdoc' propose un regard complémentaire sur l'œuvre de Louis Malle à travers deux films documentaires du cinéaste qui témoignent de sa motivation à retrouver ce que le cinéma a de plus originaire et original : la prise de vue comme prise de vie, échange de regards et mise à l'épreuve de l'autre. D'où son attachement aux rencontres du hasard, au son direct, et aux entretiens impromptus.

→ In conjunction with the Louis Malle homage Premiers Plans is presenting this year, Forumdoc' will screen two documentaries by Mr. Malle that bear witness to his desire to rediscover what in filmmaking is most inherent and original: shooting scenes of real life, exchanging glances, putting the other to the test from where his fondness for chance encounters, live sound, and impromptu discussions.

Films restaurés par les ARCHIVES FRANCAISES DU FILM, dans le cadre du plan de sauvegarde des films anciens du Ministère de la Culture.



Vive le tour !

18' | 35mm | France | 1962

Production La Nef

Le Tour de France.

L'ambiance du Tour, la foule et le peloton des coureurs. Le ravitaillement, les chutes, les abandons, le doping. Le triomphe de l'arrivée. Chaque coureur raconte sa course. La montagne. L'effort des coureurs qui doivent jeter toutes leurs forces dans la montagne. La solitude. Leur rêve d'être sur le podium. Ce Tour de France ne doit pas être considéré comme un film technique ni spécialement sportif, mais comme un document humain.

The Tour de France. The ambiance, the crowds, the pack of cyclists. The food provisions, spills, withdrawals, and doping. The triumph of arriving. Each cyclist's story. The mountains. The force needed to confront them. The solitude. The dreams of standing on the podium. Neither a technical nor even a sportive film, this Tour de France is a document of human dimension.



Place de la République

100' | 35 mm | France | 1972

Production La Nef

Revenu d'Inde en 1972, Louis Malle trouve un Paris changé. L'air du temps n'est plus le même qu'en 1968. Les gens semblent habillés différemment... Pour retrouver ses marques, Louis Malle s'installe avec Fernand Mozskowicz place de la République pendant dix jours, avec caméras et micros, et tente d'engager la conversation avec les passants... "Nous voulons vous connaître, avez-vous envie de nous parler ?" A un moment donné, une jeune femme prend la caméra de Malle et pose elle aussi des questions. Une radioscopie directe de la vie urbaine contemporaine.

When he returned from India in 1972, Louis Malle found Paris changed. The climate of 1968 was gone. People had other preoccupations... To find his bearings, Louis Malle stayed at Fernand Mozskowicz's on the Place de la République for ten days and with camera and microphones in hand tried to engage passers-by in conversation... "We'd like to get to know you. Care to talk?" At one point, a young woman took Malle's camera and started asking questions. A real-time radioscopy of contemporary urban life.

Samedi 21 janvier à 14h30,
Les 400 Coups. Projection présentée par Louis Mathieu.
Dimanche 22 janvier à 10h30,
Les 400 Coups.

Place de la République, 30 ans plus tard

de Xavier Gayan | 90' | Beta SP | 2002
France

Co-production La Nef-Terra Trema

Trente ans plus tard, deux jeunes cinéastes, nouveaux venus à Paris et férus de Louis Malle, décident de reprendre le même dispositif et revient sur les lieux aux mêmes dates en posant des questions vagues pour amener les personnes à livrer leurs préoccupations. Histoire de voir de quel air les gens vivent place de la République, à Paris, en 2002. Trente ans plus tard, que sont les passants devenus ?

Thirty years later, two young filmmakers recently arrived in Paris and fascinated by Louis Malle decide to return to the "scene of the crime," the Place de la République, on the same dates and film people as they ask them about their preoccupations. A slice of life on the Place de la République, Paris in 2002. Who are the passers-by thirty years later?

La projection sera suivie d'une rencontre avec Xavier Gayan.

Samedi 21 janvier à 22h15,
Les 400 Coups.

LES ÉCRANS DU RÉEL

→ Forumdoc' accueille les lauréats du Concours Européen du Premier Film Documentaire des Écrans du Réel.

Depuis sa création, la manifestation Aux Écrans du Réel, organisée par l'association ChrOma (Le Mans) et ses partenaires, s'attache à mieux faire connaître la richesse du cinéma documentaire.

Since its founding, the Aux Écrans du Réel event, organized by the ChrOma Association (Le Mans) and its partners, exists to help make documentaries more known to the public.



Mise en pièces

Arlette Buvat | 23' | Beta SP | 2005

Production Ateliers Varan

Une usine. Des presses de 200, 300 et 400 tonnes. Des ouvriers, des cadres. Un chef d'atelier. Des pièces métalliques qui ne sont pas aux normes. Une logique implacable que l'on ne peut arrêter.

A factory. 200, 300, 400 ton presses. Workers, management, a department head. Metal parts not up to standard. An impeccable course that is unstoppable.



Coup de pompe

Dominique Poupardin | 52' | Beta SP | 2005

Production Les Films du soleil

Depuis l'arrivée de la basket, la chaussure a pris un sérieux coup de pompe. A Limoux, l'usine de chaussures Myrys ferme brutalement ses portes en 2000. 150 ouvriers et employés crient leur colère. La plupart ont 35 ans de boîte et ont commencé là à 14 ans. Alors pour eux, c'est «Limoux forever». Reste à se battre pour récupérer leur dû financier. Dans ce dernier combat, les sacrifiés de la nouvelle économie vont se révéler remarquables.

When tennis shoes arrived on the scene, footwear took it on the heel. In 2002, Myrys, a footwear factory in Limoux, suddenly closed its doors leaving 150 employees outraged. Most of them had worked for the company since they were 14, some 35 years. Their slogan was "Limoux Forever." And they were going to fight for what they were owed. In so doing, the sacrifices of the new economy would reveal themselves to be considerable.

Lundi 23 janvier à 17h15,
Cinémas Les 400 Coups.

→ FORUMDOC' 06

DOCS D'ICI

→ **Coups de projecteur sur des films produits ou réalisés en région.** Cette année, des documentaires qui voyagent - quête initiatique, rencontres et découvertes, migrations et odyssées, des films qui explorent et questionnent nos choix de société, à travers des incursions dans l'univers du travail et de ses divisions, dans les coulisses des loisirs et de la communication, miroirs souvent déformants de ce XXI^e siècle.

Projections suivies de rencontres avec les équipes des films → A program of films produced or directed in the region with, this year, documentaries that takes us on initiatory voyages, migrations and odysseys, or towards encounters and discoveries, as they explore and probe society's choices.

Open discussions with the film crews following the screenings.



© ALEX ROZKOVSKY



Une roulotte pour la paix

Aude Weisberger | 52' | Beta SP | 2005

Coproduction Mosaïque films et Odysseus productions

En juin 2002 Amit Weisberger, Israélien vivant en France, a créé avec Aude, sa femme, l'association «Roulotte pour la paix» dans le but d'organiser une marche pacifiste de la France à Jérusalem. En juin 2003, la Roulotte pour la Paix quittait la France pour le Proche-Orient, emmenant à son bord le couple et leur petite fille de 6 mois.

«L'intérêt de la Roulotte pour la paix est sa beauté naïve, son côté aventure extraordinaire qui nous assure le respect, et crée un cadre de discussion non violent. Moi (Amit) je ne pars pas avec l'idée de convaincre les gens avec mes idées. J'essaye plutôt de n'ignorer personne, de ne pas trop m'énerver. Mes idées n'ont pas changé, mais ma manière de parler est différente. Si je viens avec des accusations et de la colère, j'obtiens le contraire de ce que je voulais.»

In June 2002, Amit Weisberger, an Israeli living in France, founded the association "Roulotte pour la paix" with his wife and organized a peaceful march from France to Jerusalem. In June 2003, the Roulotte pour la paix left France for the Near East with the couple and their 6-month-old child on board. "It's the innocent beauty and extraordinary adventure of the Roulotte pour la paix that is compelling, incites respect and creates a framework for non-violent debate. I'm not going in hopes of convincing people of my beliefs. I simply don't want to ignore anyone and don't wish to become aggravated. It's not my beliefs that have changed; it's my way of expressing them. If I arrive full of accusations and anger, I'll obtain exactly the opposite of what I want." (Amit Weisberger)

Samedi 21 janvier à 17h15,

Cinéma Les 400 Coups. Entrée libre dans la limite des places disponibles

Robin des mers

Stéphanie Valloatto | 52' | DVcam | 2004

Production Cinergie Productions

Les marins malgaches sont considérés comme de véritables marchandises par ceux qui les exploitent. Jean-Marc Barrey, un marin lorientais, leur vient en aide en s'attaquant à la loi dite 'de pavillon français'. De Madagascar à Bruxelles, une mission difficile... mais réussie.

Il dénonce un système permettant aux armateurs d'exploiter ces marins en les payant 20 fois moins que des marins européens et nous montre ainsi de quelle manière les armateurs français violent la loi du pavillon (inscrite dans le code maritime français) qui interdit l'emploi de marins étrangers et la discrimination à bord des navires français. Pour contourner le droit du pavillon, les armateurs sous-traitent l'embauche en passant par des sociétés marchandes d'hommes.

Un combat de deux années... à poursuivre au quotidien.

Madagascan sailors are considered little more than merchandise by those that exploit them. Jean-Marc Barrey, a sailor from the city of Lorient, took up their cause, attacking the 'pavillon français' law. From Madagascar to Brussels, a difficult undertaking to say the least, but successful.

He denounced a system of exploitation by which shipowners pay these sailors 20 times less than their European counterparts, and showed how French shipowners violate the pavillon law (written into the French Maritime Code) that prohibits the hiring of foreign sailors as well as discrimination on board French vessels. To get around the law, these ship owners subcontract to companies dealing in cheap human labor who then do the hiring.

A two-year battle... and its daily unfolding.

Mercredi 25 janvier à 17h15,

Espace culturel de l'Université d'Angers. Entrée libre dans la limite des places disponibles

Aurons-nous la télé à Noël ?

François Gauducheau | 90' | DVcam | 2005

Coproduction Plan large, TéléNantes et Nantes 7

Le 10 Décembre 2004, une chaîne de télévision locale a vu le jour à Nantes, qui contrairement à la plupart des villes de son importance, n'en avait jamais eue.

Cette naissance constitue un événement pour les habitants de l'agglomération nantaise, mais elle l'est aussi dans le paysage audiovisuel français car cette chaîne sera différente des chaînes de télévision locales existantes. Deux télévisions se partagent le même canal : une télévision associative et une chaîne privée appartenant au groupe Socpresse.

A plus d'un titre, elle sera une première en France.

On 10 December 2004, a local TV channel was launched in Nantes, which unlike like most French cities of its size had never had one.

It was an important event for the region's inhabitants as well as for the French broadcasting scene in general as this channel was quite different from other local TV channels in that two separate stations—one public, one private (part of Socpresse)—would be sharing the same TV channel.

This would be a first in France in more than one way.

Lundi 23 janvier à 17h15,

Cinéma Les 400 Coups. Entrée libre dans la limite des places disponibles

→ FORUMDOC' 06

SOIRÉE PAYS DE LA LOIRE, RÉGION DU DOC

→ La Région Pays de la Loire poursuit sa politique de soutien au documentaire de création et nous permet de mettre à l'honneur une sélection du cru 2004-2005.



Avec vue sur Loire

de Nelly Richardeau et Sophie Averty 52' | Beta SP | 2004

Coproduction Les Films du Funambule et Odysseus Productions

Faut-il raser les grands ensembles ?

Longtemps taboue, cette question a trouvé un nouveau souffle avec le ministre de la cohésion sociale, Jean-Louis Borloo, qui ambitionne de détruire 200 000 logements d'ici 2008 et faire ainsi de la reconstruction des quartiers dégradés une priorité nationale. C'est ainsi qu'à Nantes, dans un quartier au cœur de la ville, en bordure de Loire, 294 appartements seront détruits.

A-t-on seulement pris le temps d'entendre la voix de ceux qui habitent ces logements ? Ce film mêle les voix de ceux que l'intérêt général va priver de cadre, de repères, aux paroles de ceux qui les font habiter : architectes, sociologues, élus...

Should big housing projects be demolished?

For years a taboo subject, the question found new voice in Jean-Louis Borloo, French Minister of Urban Affairs, who would like to see 200,000 housing units demolished between now and 2008 making the renovation of blighted neighborhoods a national priority.

And so 294 apartments are to be torn down in a neighborhood in the center of Nantes that runs along the Loire. But has anyone taken the time to listen to the people living in those apartments? In this film we hear from those to be deprived of their homes as well as those responsible for their existence: architects, sociologists, elected officials ...

La projection sera suivie d'une rencontre avec Nelly Richardeau et Sophie Averty.

**Mardi 24 janvier - 19h30 ,
Cinéma les 400 Coups.** Entrée libre dans la limite des places disponibles



Vues de la Poche

Vincent Douet et Jean Rouaud | 26' | Beta SP | 2005

Production Les Films du Balibari

Après le débarquement du 6 juin 1944, alors qu'en Allemagne, le régime s'écroule dans le chaos, et que la France fête sa libération et pose les bases de la reconstruction du pays, 130 000 civils vivent en compagnonnage forcé avec les forces allemandes dans la Poche de Saint-Nazaire.

C'est avec stupeur que ces personnes ont vu les armées libératrices s'arrêter à quelques kilomètres de chez eux. Pour eux, l'occupation et son cortège de drames vont encore durer 9 mois, seuls en bordure d'un pays libre. Une vie en suspens en attente de ce qui doit inéluctablement arriver : la reddition allemande. Laquelle attendra le 11 mai 1945.

After the Normandy invasion, while the Nazi regime collapsed and France celebrated its liberation, taking up its postwar reconstruction, 130,000 civilians in the Poche de Saint-Nazaire continued to live under German occupation.

These people were stunned to see the Liberation armies stop just a few miles away. They found themselves on the outskirts of a free country living under German occupation with all its hardships for another 9 months. Full of uncertainty, they waited, hoping the Germans would surrender, which eventually they did on 11 May 1945.



De l'eau dans les vallées

Laurent Joffrion 26' | Beta SP | 2005

Coproduction Loire Image Presse - TV10 - LPO Anjou

Lors du sommet de la Terre de Johannesburg, le thème des zones humides fut au cœur des discussions. La préservation de l'eau, cette ressource essentielle, est un enjeu planétaire à bien des égards. Non seulement pour l'Homme mais aussi pour l'ensemble de la biodiversité terrestre.

Situées au cœur de l'Anjou, les Basses Vallées Angevines couvrent la partie aval du bassin de la Maine sur une superficie d'environ 9000 hectares. Zone d'expansion naturelle prévenant les inondations, le site présente une diversité d'habitats et d'espèces incontestable. Les acteurs locaux, élus, agriculteurs, scientifiques, naturalistes, pêcheurs agissent ensemble pour préserver ce patrimoine exceptionnel. Une synergie positive qui fait des Basses Vallées Angevines un modèle de gestion durable reconnue à l'échelle internationale.

During the Earth Summit in Johannesburg, one of the main topics of discussion was on humid zones. The essential preservation of water resources is of global concern not only for man but also for the world's terrestrial biodiversity.

In the center of the Anjou region sits the Basses Vallées Angevines just downstream from the Maine Basin. Covering an area of 9000 hectares, it is a zone of natural expansion free from flooding that nurtures a rich diversity of habitats and animal species. Local elected officials, farmers, scientists, naturalists, and fishermen are working hand in hand to preserve this exceptional territory. An example of positive synergy making the Basses Vallées Angevines a model for durable management recognized the world around.

1^{er} prix interrégional Festival de Ménéguete 2005.

→ FORUMDOC' 06

CARTE BLANCHE À DOCUMENTAIRE SUR GRAND ECRAN

→ Documentaire sur Grand Ecran, fondé en 1992 et soutenu par le Centre National de la Cinématographie, la SCAM, la SACEM, la PROCIREP et la Mairie de Paris, a une double vocation : la promotion du genre documentaire sous toutes ses formes et la circulation des œuvres des cinéastes documentaristes en France et dans les pays francophones → Documentaire sur Grand Ecran, founded in 1992 with support from by the National Cinematography Center, SCAM, SACEM, PROCIREP, and the city of Paris, works to promote the documentary genre in its various forms as well as the distribution of documentaries in France and French-speaking countries.

Premiers films



Le Jour de Noël

Thierry Jousse | 29' | 135 mm | France | 1998

Musique Noël Akchoté, Lot Coxhill **Avec** Noël Akchoté, Anna Luif, Jackie Berroyer, Zinedine Soualem, Claire Denis, Antoine Chappey **Production** Les productions Bagheera

Vingt-quatre heures de la vie d'un jeune musicien, Noël Akchoté, confronté à l'improvisation, la technique, l'argent, le concert, le studio, la guitare, l'histoire, les indépendants, les majors. A mi-chemin entre la fiction et le documentaire, entre le rire et le sérieux, un portrait "jazz".

24 hours in the life of Noël Akchoté, a musician relating to improvisation, technique, concerts, studios, the guitar, its history, independent labels, major labels. A portrait of "jazz" somewhere between fiction and documentary, laughter and seriousness.

Projection suivie d'une rencontre avec Laurence Conan et Simone Vannier (Documentaire sur Grand Ecran)

Lundi 23 janvier à 19h30, Cinémas Les 400 Coups



Gigi, Monica... et Bianca

Yasmina Abdellaoui et Benoît Dervaux | 84' | Beta SP | Belgique | 1996

Coproduction Dérives, Wallonie Image **Productions**, RTBF Liège, La Sept/Arte

Deux enfants des rues, Gigi et Monica, s'aiment. Ils vivent en bande dans la Gare du Nord de Bucarest. Ils survivent plutôt, au jour le jour, de petits travaux aux maigres profits. Ils s'accommode d'un quotidien fait d'insécurité, de marginalité et jouissent, avec l'insouciance de la jeunesse, de leur liberté. Monica apprend qu'elle attend un enfant et leur existence déjà si précaire est bouleversée.

Ces parents-enfants pourront-ils assumer longtemps cet acte de confiance dans la vie ?

Ce film généreux et sensible, tourné grâce à la fondation Terre des Hommes, pose avec acuité le problème de ces enfants soumis trop tôt à des souffrances et à une autonomie d'adulte et dont la réintégration sociale est difficile dans une Roumanie appauvrie par le régime de Ceausescu.

Gigi and Monica, part of a group of street children living in Bucarest's North Railway Station, are in love. They get by on odd jobs that pay little, and have accepted the insecurity and marginality of their daily lives. In their carefree manner, they take advantage of their freedom and youth. When Monica realizes she is pregnant their already precarious existence is turned upside down. Will these very young parents be able to make it?

This generous, sensitive film, which exists thanks to the Terre des Hommes Foundation, examines the problem of these young children who have suffered so and been forced into self-sufficiency, and the difficulty of reintegrating them into society in a Romania impoverished under Ceausescu.

Prix Jean Lodz, jeune talent de la SCAM 1996.

Des films militants porteurs d'espoir



Grissinopoli - Le pays des grissinis

Dario Doria 80' | Beta SP | VOSTF | Argentine | 2004

Production A4 films

Dario Doria a passé huit mois aux côtés des ouvriers de la fabrique de grissini (ces petits bâtonnets que l'on mange à l'apéritif) en faillite qui a été abandonnée par ses patrons. Grissinopoli s'achève sur une double victoire. Non seulement les ouvriers de l'entreprise en faillite ont sauvé l'usine, au terme de deux ans d'une lutte acharnée, mais ils ont aussi obtenu le vote d'une loi qui permet aux ouvriers de se réapproprier leur outil de travail sous la forme d'une coopérative. (...) Tourné dans la tradition du cinéma direct, avec un sens exceptionnel du cadrage, du récit et des personnages, Grissinopoli prouve qu'un cinéma engagé a aujourd'hui encore toute sa raison d'être. Ménageant l'intérêt du spectateur, cette immersion ne connaît aucun temps mort jusqu'au dénouement et montre que de nouvelles voies.

Dario Doria spent eight months with the employees of a grissini (Italian breadsticks) factory that had gone under and whose owners had fled. Grissinopoli offers us two victories. Not only did the employees save their factory after an unwavering two-year struggle, but also were able to get a law enacted allowing workers to take over their factories as cooperatives. (...) Filmed in the tradition of direct cinema, with exceptional framing, narrative, and characters, Grissinopoli is evidence that socially engaged cinema still holds its place today. There is not a lagging moment in this captivating film, which holds the audience attention to the very end and offers up but new horizons.

Prix du public de la ville de Nyon 2004.

Mardi 24 janvier à 14h30, Espace Culturel de l'Université d'Angers. Entrée libre dans la limite des places disponibles



Watch me !

Xavier Baudoin | 52' | Beta SP | 2004 | France

Des élèves du collège Louise Michel de Clichy-sous-bois chantent la musique composée pour eux par Ernest Dawkins. Le saxophoniste américain a laissé aux lycéens le soin d'écrire les textes. Ceux-ci parlent de la cité et de la vie. Une chanteuse, une pianiste et un percussionniste les font répéter pendant deux mois.

The students at the Louise-Michele secondary school in Clichy-sous-Bois sing music composed by the American saxophone player Ernest Dawkins who left it up to them to write the lyrics, which are all about life in the projects. A singer, a pianist, and a percussionist rehearse with them for two months.

Projection suivie d'une rencontre avec le réalisateur du film. En partenariat avec Lycéens au Cinéma.

Lundi 23 janvier 10h, Cinémas Les 400 Coups

→ FORUMDOC' 06

FENÊTRE SUR LA TURQUIE

→ Une sélection de films de la jeune génération turque, à l'image d'un pays entre deux rives. Volonté tenace et bonne humeur inventive des femmes - protagonistes irréductiblement vivantes de ces films, poésie et choc de la rencontre de deux âges. La Turquie avec ses rythmes enchevêtrés, ses bonds gigantesques et ses réminiscences poignantes, la force brutale mais aussi le courage et l'espoir → A selection of films by young filmmakers from Turkey, a country divided. Determined, resourceful, good-spirited women are the dynamic protagonists of these films full of poetry and the clash of old and young in a Turkey with its complex rhythms, its giant bounds forward and poignant nostalgia, its brutal force, its courage and hope.



Search

Yilmaz Ozdil 20' | Beta SP
| VOSTF | Turquie | 2005

Production Yilmaz Ozdil Productions

Des réfugiés kurdes dans la région de Van en Turquie, vaste zone de transit. Leur isolement, la privation de droits et de travail et la reconstitution d'un lien social à travers internet. De longues heures passées dans les «internetcafés», sur la toile qui constitue pour eux un lien vers le pays qu'ils ont quitté, vers celui qu'ils aspirent à gagner, un espace sans frontières, où résonnent leur quête d'une place à eux, leur idéal de démocratie et leurs aspirations communautaires. Search : une quête et une interrogation identitaires géographiques et politiques entre virtualité et quotidien bien réel.

Kurdish refugees in the Van region, a vast transit zone, in Turkey. Their isolation, their lack of rights and work, their effort to reconstruct some sense of social cohesion over the Internet, spending hours in "cyber cafes" surfing the web: their only connection to the country they left and to the country they hope to reach. A borderless space in which their search for a home, their democratic ideal, their communal aspirations resonate. Between virtuality and real everyday life, Search is an examination of, a quest for identity, geography and politics.



Oyun

Pelin Esmer 70' | Beta SP |
VOSTF | Turquie | 2005

Production Sinefilms

L'histoire de neuf femmes vivant à Arslanköy dans la chaîne de montagnes Toros. Elles passent leurs journées entre les champs, le chantier et leurs maisons. Afin d'alléger le fardeau du quotidien, elles se réunissent, écrivent et montent une pièce basée sur leurs vies. Dans l'école où elles n'osaient même pas entrer, elles exposent l'histoire de leur vie qu'elles avaient peur de se raconter à elles-mêmes, et l'affrontent. Des jours durant elles travaillent d'arrache-pied sous le regard curieux des hommes du village, discutent et créent "La Protestation des femmes !"

The story of nine women living in Arslanköy in the Toros Mountains where they spend their days between the fields, their work, and home. To break the monotony of their routine, they get together to write and stage a play based on their lives. In the school where they were not allowed to study, they put words to the experiences of their lives and confront them. They work relentlessly for days under the curious gazes of the village men, discussing and creating "Women in Protest."



Sirtlarindaki Hayat

"Life on their shoulders"

Yesim Ustaoglu 39' | Beta SP | VOSTF | Turquie | 2005

Production Silkroad Production

Avec l'arrivée de l'été, les montagnards quittent leur village avec leurs troupeaux. Ils empruntent des chemins sinueux à travers la montagne, traversant vallées et ravins profonds, pour se rendre dans leurs quartiers d'été. Ils vont jusqu'à Grand Kackar, au sommet des chaînes majestueuses du Pontus. Couvertes de brouillard, celles-ci se dressent entre la Mer Noire et la plaine anatolienne comme un mur infranchissable. Sous les pluies d'automne, les montagnards reprennent le chemin en sens inverse. Ce film raconte l'histoire de ces femmes portant sur leurs épaules le fardeau d'une vie de transhumance et livrant un combat incessant contre une nature inhospitalière.

As summer arrives, the mountain dwellers leave their village with their herds and flocks, taking the winding roads across the mountains, through valleys and deep ravines, to their summer home. They travel all the way to Grand Kackar, the summit of the magnificent Pontus mountain range. Veiled in mist, it stands a fortress between the Black Sea and the Anatolian Plateau. With the autumn rains, the mountain dwellers retrace their steps. This film is the story of these women, their transhumance existence, carrying on their backs their life's belongings, and their survival in an inhospitable nature.



Leyla Zana : le cri au-delà de la voix étouffée

Kudret Günes 52' | Beta SP |
VOSTF | 2002

Coproduction Artefilm et TV10 Angers

Leyla Zana, première femme députée kurde au Parlement de Turquie a été condamnée à 15 ans de prison pour avoir fini son discours d'investiture au Parlement en kurde. La réalisatrice retrace son parcours en interrogeant des proches, des collaborateurs, des intellectuels kurdes et des militants des droits de l'homme en Europe et en Turquie.

Leyla Zana, the first Kurdish woman member of the Turkish Parliament, was condemned to 15 years in prison for having ended her inaugural speech in Kurdish. The filmmaker retraces Ms. Zana's life, interviewing family and friends, colleagues, Kurdish intellectuals, and human rights activists in Europe and Turkey.

→ CARTE BLANCHE AU GNCR

GROUPEMENT NATIONAL DES CINÉMAS DE RECHERCHE



→ En 2005, le Groupement National des Cinémas de Recherche a organisé en partenariat avec Premiers Plans et les Cahiers du Cinéma, et avec le soutien du CNC, un colloque sur le e-cinéma : "vers un autre cinéma : de nouvelles œuvres pour les salles de demain".

Pour prolonger cette réflexion, le GNCR présente dans le cadre d'une carte blanche, plusieurs films documentaires en vidéo, qui témoignent de cette recherche formelle.

→ In 2005, the Groupement National des Cinémas de Recherche, in partnership with Premiers Plans and Cahiers du Cinéma, with support from the CNC, organized a symposium on e-cinema: "Towards a new cinema: new films for tomorrow's movie theaters."

In the context of this public discussion the GNCR has organized a carte blanche program of several documentary videos that explore this new medium.

GNCR

Groupement national des cinémas de recherche

57 rue de Châteaudun
FR- 75009 Paris

Tel : + 33 1 42 82 94 06

Fax : +33 1 48 78 54 97

Email : gncr@club-internet.fr

www.cinemas-de-recherche.com



Tweety lovely superstar

de Emmanuel Gras
18' | betaNum | 2005 |
France

Réalisation et image Eman Oktai **Son** Manuel Vidal **Montage** Karen Benainous **Musique** Aks'er

Quatre hommes et un enfant sur un immeuble, sous un soleil de plomb.

Leur travail: le détruire. Leurs outils: leurs bras.

Le labeur de ce jour est leur labeur de chaque jour.



Donner le jour

de Martin Verdet
78' | betaNum | 2005 |
France

Image Martin Verdet **Son** Martin Verdet **Montage** Anne Baudry, Martin Verdet **Production et distribution** Chaz productions

«La mort de ma mère libéra en moi une intensité telle qu'il me sembla fou de vouloir l'esquiver.»

Donner le jour est le journal intime d'un homme qui filme sa femme pendant neuf mois. Son deuil, douloureusement, amoureuxment, se cherche et se transforme au quotidien. Les signes de vie et de mort s'entremêlent.

L'expression dit : «faire son deuil». Ce film nous révèle que c'est aussi le deuil qui nous fait.



Les Messieurs

de Patric Chiha
52' | BetaNum | 2005 |
France / Autriche

d'après August Walla, Johann Fischer, Arnold Schmidt, Johann Korec **Réalisation et montage** Patric Chiha **Image** Antoine Parouty **Son** Ruth Kaaserer **Montage** son et mixage Mikaël Barre **Production** Sonia Voss

À la Maison des Artistes de l'hôpital psychiatrique de Gugging, près de Vienne en Autriche, quatorze peintres vivent et travaillent. L'écriture, souvent au centre de leurs œuvres, inspire ce film qui rend compte de leur rapport singulier et émouvant à la folie, à l'art et à l'Autriche, marqué par le souvenir et construit dans l'isolement.



Portraits, traits privés

de Jean-Claude Guiguet
55' | betaNum | 2005 |
France

Réalisation Jean Claude Guiguet **Montage** Thomas Marchand **Musique** Richard Wagner, Léo Ferré

Dernier film de Jean-Claude Guiguet, disparu le 16 septembre 2005, **Portrait, traits privés** saisit la parole et les souvenirs d'un homme, Alain Rochat, expressions d'un cœur simple amoureux de la nature, de la culture et des corps. Entre le cinéaste et son sujet, se dégage pas à pas un sentiment d'harmonie, d'absolue plénitude, les conduisant du côté de ce qui reste indicible et inmontrable.

→ PANORAMA FÉMIS

→ 4 courts métrages d'étudiants de La femis, réalisé en 2004-2005 → 4 student films at La femis, produced in 2004-2005.



Cache ta joie

de Jean-Baptiste de Laubier | 2005 | couleurs | 35mm | 33'

Chambéry, l'été, Jean a 17 ans et il est malade. Personne ne le sait. Tout le monde le voit.

Summer in Chambéry. 17-year-old Jean is sick. No one knows, but everyone sees it.

JEAN-BAPTISTE DE LAUBIER EST NÉ EN 1979. MUSICIEN DEPUIS L'ADOLESCENCE, IL DÉCOUVRE LE CINÉMA PAR LE SON. IL INTÈGRE LA FÉMIS DANS LE DÉPARTEMENT RÉALISATION, EN SORT DIPLÔMÉ AVEC LES FÉLICITATIONS DU JURY EN 2005. IL Y RÉALISE PLUSIEURS FILMS DE L'ESSAI DOCUMENTAIRE (CHARLOTTE QUELQUE PART, 2003) À LA FICTION (EN ATTENDANT LA NEIGE, 2004). **CACHE TA JOIE** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

JEAN-BAPTISTE DE LAUBIER WAS BORN IN 1979. HE HAS PLAYED MUSIC SINCE HIS YOUTH AND THROUGH IT DISCOVERED FILM. HE ENROLLED AT LA FÉMIS IN THE DIRECTING DEPARTMENT AND GRADUATED SUMMA CUM LAUDE IN 2005. DURING HIS STUDIES HE MADE SEVERAL FILMS, BOTH DOCUMENTARY (CHARLOTTE QUELQUE PART, 2003), AND FICTION (EN ATTENDANT LA NEIGE, 2004). **CACHE TA JOIE** IS HIS GRADUATION FILM.



Du soleil en hiver

de Samuel Collardey | 2005 | couleurs | 35mm | 17'

Michel, éleveur en Franche Comté profite du calme de l'hiver pour passer du temps avec son jeune apprenti Francis. Une solide amitié va les lier.

Michel, a cattle breeder in Franche Comté (France), takes advantage of a quiet winter to spend time with Francis, his young apprentice. They become close friends.

SAMUEL COLLARDEY EST ÉLÈVE AU SEIN DU DÉPARTEMENT IMAGE DE LA FÉMIS. DURANT SA SCOLARITÉ IL A OCCUPÉ LES POSTES DE CADREUR ET DE CHEF OPÉRATEUR SUR DE NOMBREUX COURTS MÉTRAGES DONT **VDVOYOM (A DEUX)** DE NIKOLAÏ KHOMERIKI, EN COMPÉTITION DES FILMS D'ÉCOLES CETTE ANNÉE. **DU SOLEIL EN HIVER** EST SON FILM DE FIN D'ÉTUDES.

SAMUEL COLLARD IS A STUDENT IN THE CINEMATOGRAPHY DEPARTMENT AT LA FÉMIS. DURING HIS STUDIES HE HAS BEEN A CAMERA OPERATOR AND CHIEF CAMERAMAN ON SEVERAL SHORT FILMS, INCLUDING **VDVOYOM** BY NIKOLAÏ KHOMERIKI, IN THE SCHOOL FILM COMPETITION THIS YEAR. **DU SOLEIL EN HIVER** IS HIS GRADUATION FILM.



Le Funambule

de Guillaume Brac | 2005 | couleurs | 35mm | 18'

Simple gardien de la paix affecté aux patrouilles de nuits, Alexandre n'est visiblement pas à sa place dans la police. Acceptera-t-il la main qu'on lui tend ou continuera-t-il à s'enfoncer dans la solitude et la nuit ?

Alexandre, a policeman on night patrol, obviously doesn't belong on the force. Will he finally accept the offer he has been given or wither into the night and his solitude?

GUILLAUME BRAC EST ÉLÈVE AU SEIN DU DÉPARTEMENT PRODUCTION DE LA FÉMIS. CE FILM EST SA PREMIÈRE RÉALISATION.

GUILLAUME BRAC IS STUDYING FILM PRODUCTION AT LA FÉMIS. THIS IS HIS FIRST FILM.



Pink Cowboy Boots

de Maria Larrea | 2005 | couleurs | 35mm | 11'

Hortense aime la Country et Jean-Michel, mais Cheyenne est sans cesse sur son chemin. Fidèle à ses bottes de cowboy roses, Hortense va enfin accomplir son destin.

Hortense loves country rock and Jean-Michel, but Cheyenne always gets in her way. Never without her pink cowboy boots, Hortense finally gets her heart's desire.

MARIA LARREA, NÉE EN 1979, A INTÉGRÉ LE DÉPARTEMENT RÉALISATION DE LA FÉMIS EN 2002. ELLE A RÉALISÉ SON PREMIER FILM EN 2004, **ME RECUERDO**.

MARIA LARREA, BORN IN 1979, ENROLLED IN LA FÉMIS IN 2002 TO STUDY DIRECTING. SHE MADE HER FIRST FILM, **ME RECUERDO**, IN 2004.

→ COORDINATION EUROPÉENNE DES FESTIVALS DE CINÉMA



→ La Coordination Européenne des Festivals de Cinéma, Groupement Européen d'Intérêt Economique (GEIE) réunit plus de 230 festivals de thématiques et de tailles différentes, tous engagés dans la défense du cinéma européen. Ces festivals sont issus de l'ensemble des états-membres de l'Union Européenne, ainsi que d'autres pays européens (Russie, Turquie, Croatie, Suisse...).

La Coordination développe une série d'actions communes au bénéfice de ses membres, et de coopération au sens large, dans la perspective d'une valorisation et d'une meilleure diffusion des cinématographies européennes : programmes de films réalisés en commun, actions d'éducation à l'image, échanges de personnel, conférences, tables rondes, cycles de formation pour responsable de festivals... Elle publie un trimestriel d'information qui rend compte de son action et de l'actualité de ses membres. Depuis 2004, elle développe également un programme de promotion du cinéma européen dans les festivals extérieurs à l'Union. Au-delà de ces actions communes, la Coordination encourage les coopérations bilatérales et multilatérales entre ses membres.

Ces activités sont financées en partie des cotisations des membres qui participent également au financement de certains projets spécifiques, ainsi qu'à partir de fonds publics et privés, notamment l'apport essentiel de l'Union Européenne.

La Coordination veille à ce que la voix et les préoccupations des festivals de cinéma soient prises en compte lors de l'élaboration et la mise en œuvre de la politique et de l'action des institutions européennes. Elle fournit un rapport d'expertise à ces institutions et à d'autres organisations internationales sur les questions relatives aux festivals de cinéma.

La Coordination a élaboré un code de déontologie adopté par l'ensemble de ses membres, qui vise à harmoniser les pratiques professionnelles des festivals.

La Coordination est également un centre de documentation et de rencontres des festivals

→ The European Coordination of Film Festivals, a European Economic Interest Group (EEIG) brings together almost 230 festivals of varying scale and with a wide range of special interests, all of whom are committed to the defense and promotion of European cinema. All Member Countries of the European Union are represented as well as several other European countries (Russia, Turkey, Croatia, Switzerland...)

The Coordination develops common and collective activities for its Members, through cooperation in the broadest sense, in the aim of promoting and improving the circulation of European films: film programs are compiled, audiovisual education projects are created, staff exchanges organized, as well as conferences, round table meetings, and training courses for festival staff... The Coordination publishes a quarterly review providing information about its activities and projects and news concerning member festivals. As of 2004, the Coordination is also developing a program to promote European cinema at festivals outside of the European Union. In addition to these common activities, the Coordination also encourages and facilitates bilateral and multilateral cooperation among its Members.

The Coordination's activities are financed through membership fees and grants from both the public and private sectors, notably from the European Union. Members also make contributions to a number of specific projects.

The Coordination also lobbies on behalf of film festivals and the audio-visual industry with various European institutions, representing their concerns in the policy development and implementation process. The Coordination compiles reports and guidelines to these institutions, and various other international organizations, on a number of issues concerning Film Festival activities.

The Coordination has developed a code of ethics, adopted by all its members, aimed at harmonizing and enhancing professional standards and practices at all Member Festivals.

The Coordination is also an information centre and a focal point for Festivals to meet and exchange ideas and experience.

**Coordination Européenne
des Festivals de Cinéma**

64 rue Philippe Le Bon
1000 BRUXELLES
TÉL : + 32 2 280 13 76
FAX : +32 2 230 91 41
cefc@skypro.be- www.eurofilmfest.org



→ EUROPE EN COURT 10 EUROPE IN SHORTS 10

→ Initiative de la Coordination Européenne des Festivals de Cinéma, le programme Europe en Courts présente des courts métrages autour d'une thématique accessibles à l'ensemble des publics des festivals adhérents à la Coordination.

The Europe in Shorts programme, an initiative of the European Coordination of Film Festivals, allows short movies to be accessible to audiences at festivals adherent to the Coordination.



On a train

"Vonaton"
de Barnabás Tóth,
Hongrie/France
2004 | 35mm | 11' | VO
langues diverses sans
sous-titres

Dans une gare quelque part en Europe, un routard attrape de justesse le train de nuit. Il partagera son compartiment avec un jeune homme équipé d'un ordinateur et d'un téléphone portable, mais la communication s'avère difficile - et ce en dépit de l'héritage finno-ougrien commun aux deux hommes...

In a nameless European train station a backpacker rushes to catch the overnight train. Although the young man with whom he shares a compartment is equipped with a notebook and mobile, communication proves difficult - despite a shared Finno-Ugric heritage...



Tête de chou

"Kapsapea", "Cabbage head"
de Riho Unt, Estonie
1994 | Couleur | 35mm | 29' | VO estonienne avec
sous-titres anglais et français

Un immense chou a poussé dans le jardin d'une pauvre paysanne estonienne. Ce chou géant va faire sensation aux Etats-Unis, en Chine et en Russie soviétique...

A large cabbage grows in the garden of a poor Estonian woman. This super cabbage causes a sensation in America, China and Soviet Russia...



Dix minutes avant le vol d'Icare

"De imt minuciu prie Ikaro skrydi", "Ten minutes before the flight of the Icarus"

de Arunas Matelis,
Lituanie

1990 | Couleur | 35mm | 10' | VO lituanienne et russe avec sous-titres anglais et français

Portrait d'un quartier jadis attrayant, désormais en pleine déliquescence. Un Film sur la beauté d'un monde en déclin, l'indifférence qu'il provoque, et le pressentiment d'un réveil imminent. Variation moderne du mythe d'Icare.

Portrait about a previously attractive, but now shabby districts of Vilnius and its inhabitants. A film about the beauty of a world, that is losing its splendour, about indifference towards its existence and the feeling of a forthcoming awakening. A modern variation on the myth of Icarus.



Le couloir

"Korytarz", "Corridor"

d'Anna Jadowska,
Pologne

2004 | 35mm | 30' | VO polonaise avec sous-titres anglais et français

Une chaude nuit d'août. Il n'y a plus d'eau dans tout l'immeuble. Les habitants se rencontrent dans le couloir. Margerita veut passer la nuit avec un peintre. Ala vient garder son fils. Depuis les fenêtres d'en face, le petit ami d'Ala et son copain observent l'appartement de Margerita. Le lendemain, personne ne sait exactement ce qui s'est passé.

A hot night in August. There is no water in the whole building. A shared corridor unites the residents. Margerita wants to spend the night with a painter. Ala comes in to baby-sit. From the windows opposite, Alas boyfriend and a friend of him are watching Margeritas flat. Next morning, nobody really knows what happened.



Schwimmen

de Martin Repka, Rép. Slovaque/Allemagne
1997 | 35mm | 4' | VO allemand, sous-titres anglais et français

Une piscine couverte délabrée est hantée par les esprits du bon vieux temps. Deux hommes âgés se préparent à nager. Leur immersion dans le monde spirituel de la piscine sera retardée à cause de leur étourderie.

An old delapidated indoor swimming pool is inhabited by the spirits from good old days. Two elderly gentlemen are getting for a swim. Due to their forgetfulness, their entrance to the spiritual world of this swimming pool is delayed.



Roulette balkanique

"Balkanska ruleta",
"Balkan Rroulette"

de Zdravko Bari_ic,
Slovénie | 1999 | 35mm
13' | sans dialogues

Deux hommes, six balles, pas un mot - une détonation. (Pas de) Commentaire sur la guerre des Balkans.

Two men, six bullets, no words - just one shot. No/A commentary on the war in the Balkans.

→ NOUVELLES IMAGES EN RÉGION



ESPACE NOUVELLES IMAGES EN RÉGION / NOUVELLES IMAGES EXHIBIT SPACE

Du samedi 21 au samedi 28 janvier, de 15h à 20h, Centre de Congrès - Accès libre

En étroite collaboration avec le festival Premiers Plans, la Région des Pays de la Loire organise depuis 2003 un espace multimédia appelé **Nouvelles Images en Région**, visant à mieux faire connaître au public du festival des œuvres d'un genre nouveau (films expérimentaux, œuvres multimédia, sites de plasticiens...) réalisées par des créateurs des Pays de la Loire. / The Pays de la Loire Region, in close collaboration with the Premiers Plans Festival, has organized a Nouvelles Images en Region multimedia exhibit space since 2003, hoping to familiarize festival-goers with new visual art work (experimental films, multimedia creations, visual arts sites...) by artists from the Pays de la Loire.

PROJECTION NOUVELLES IMAGES / NOUVELLES IMAGES SCREENING

Jeudi 26 janvier à 20h15, Centre de Congrès, Salle Fondation GAN - Accès libre, en présence des réalisateurs et créateurs.



C'était bien du coulis de tomate

de Pierrick Sorin

Un voyage dans le temps à dos d'éléphant, proposé par Pierrick Sorin à l'occasion de la dernière création, à Nantes, de la compagnie Royal de Luxe.

In conjunction with the Royal de Luxe Company's last creation in Nantes. Pierrick Sorin takes us on a voyage through time on the back of an elephant.



L'Antichambre

de Amélie Labourdette et David Zard

Après **Le Désaveu**, **L'Antichambre**, inspiré d'un roman de Bioy Casarès, est une errance visuelle et littéraire dans les couloirs du temps.

Following **Le Désaveu**, **L'Antichambre**, based on a Bioy Casarès novel, takes us on a visual, literary journey through the halls of time.



J'ai horreur des restes

de Sandrine Berger, Alain Le Foll, Sylvain Massot

Film d'animation noir, dans un registre graphique très particulier.

A dark animated film with quite peculiar graphics.



Attention fragile

du collectif Village

Cette création met en scène, dans l'espace, deux films réalisés à cinquante ans d'intervalle à Bazouges-sur-le-Loir. Œuvre collective de Gérard Sergent, Alain Philipon, Thierry Delhomme.

A multimedia work constructed around two films directed 50 years apart in Bazouges-sur-le-Loir. A collective work by Gérard Sergent, Alain Philipon, and Thierry Delhomme presented in the exhibit space.



Delartsijeux.com

de Nicolas Clauss

Projet multimédia autour d'œuvres majeures de l'art moderne et contemporain, réalisé avec des jeunes du Mans.

A multimedia project around major modern and contemporary works of art, directed by young people from Mans.



Terminus Gael Brocéliande

de Alan Pressager

Film d'animation en images virtuelle, dans lequel un lapin découvre une gare peuplée, la nuit, de personnages étranges.

A rabbit finds himself, one night, in a train station full of odd characters in this virtual animated film.



[Reading-Burroughs]

de Jérôme Fihey

Invitation à pénétrer dans la brèche espace-temps de l'esprit de Burroughs, à travers ses écrits.

Through his writings, you will step into Burroughs' space-time continuum.



Une minute de silence

de Frédéric Lemaître, produit par Videozarts

Frédéric Lemaître a réalisé, pour Videozarts, une série de «minutes de silence» de personnalités locale du monde de l'image.

Frédéric Lemaître directed a series of "minutes of silence" for Videozarts, with local celebrities from the visual arts world.



Louxor, j'adore !

de Philippe Katerine et Gaëtan Chataigner

Le nouveau clip de Philippe Katerine, un... ovni vendéen.

Philippe Katerine's new clip: a...UFO from the Vendée.



Tripode

de Benjamin Rivière

Un projet filmique personnel autour d'un immeuble fantôme, le Tripode de Nantes.

A filmic project around the "Tripode de Nantes," a phantom building.



Ateliers 48

proposé par le collectif Supervision

A l'occasion de courtes résidences de création audiovisuelle, des équipes sont invitées à réaliser un film... en 48 heures. Sélection des trois premières éditions.

In juncture with a set of short visual art residencies, the film crews will be asked direct a film in just 48 hours. A selection of the three first editions.

→ FILMS D'ICI

PROGRAMME DE 5 COURTS MÉTRAGES – 1H37

Samedi 21 janvier 2006 à 20h30 aux Cinémas les 400 Coups

→ L'Association Cinéma Parlant et le Conseil Régional des Pays de la Loire proposent une sélection de courts métrages tournés dans la région et/ou réalisés par des cinéastes de la région, sélectionnés pour le public du Festival et projetés en présence de leurs réalisateurs

→ The Cinéma Parlant Association and the Pays de la Loire Regional Council will present a screening of selected short films shot in the region and/or by filmmakers from the region. The filmmakers will be present for the screening



Paul

de Philippe Uchan
2005 | 25'

AVEC CLÉMENTINE CÉLARIÉ, BALTHAZAR REICHTER, PHILIPPE UCHAN.

Paul, 10 ans, est le cadet d'une famille de trois enfants. En pleine crise familiale, Paul simule une vengeance, une noyade dans un lac voisin...

In the midst of a family crisis, 10-year-old Paul, the youngest of three children, to revenge himself, pretends to drown in a neighboring lake...



Cortèges

de Thomas Perrier
2004 | 13'

AVEC ANNE CHARRIER, DAVID ROUSSEL, BRUNO SLAGMULDER.

Les oiseaux se taisent quand, sur cette petite route de campagne, passe un cortège de mariés, avec son lot de petites histoires, mesquineries et autres jalousies...

As a marriage procession, with its assortment of pettiness, gossip, and spite, passes by on this little country road, not a bird is singing...



Paris-Dakar

de Caroline Jules
2005 | 15'

AVEC ERIQ EBOUANEY, FANNY BASTIEN.

Il pleut sur Pigalle... Un sans-papier et une prostituée se retrouvent, un peu par hasard, dans une petite chambre d'hôtel. Le contact s'établit progressivement, et la nuit tourne peu à peu, en une véritable invitation au voyage.

It's raining in Pigalle... As if by accident, a homeless man and a prostitute find themselves in little hotel room. They slowly begin to talk, embarking on a long voyage as night progresses.



Comme un dimanche

de Bénédicte Frély
2004 | 26'

AVEC BERNADETTE AUBIN, ANNE FAURE, MARCEL CHICOT.

C'est dimanche ! Et c'est aussi l'anniversaire de Mémé ! Aujourd'hui, elle a cent ans, c'est l'occasion de réunir toute la famille, pour faire la fête autour d'un bon repas...

It's Sunday and it's Grandma's one-hundredth birthday. The whole family is has come together to feast and celebrate...



Le Train

de Brahim Fritah
2004 | 18'

AVEC MOSTEFA DJADJAM, RAPHAËL FERRET, ALFRED COHEN, AÏSSA MAÏGA.

Le train est le théâtre d'une rencontre : celle de Giuseppe, un jeune étudiant en droit et Ahmed, un vieil homme qui vient de sortir de prison. Le temps d'un voyage, ils vont cohabiter, communiquer, s'échanger des impressions...

Giuseppe, a young law student, and Ahmed, an old man just out of prison, meet on a train. For the duration of the trip they will stay together talking and exchanging their thoughts...

vos idées vont faire du chemin



Donnez de l'élan à vos projets



a pour ambition de susciter, d'encourager les initiatives, d'accompagner, de valoriser la capacité créatrice, l'audace et les talents des jeunes de 11 à 30 ans, dans les domaines des pratiques artistiques et de la culture, du social, de la solidarité locale ou internationale, des sciences et des techniques, de l'environnement, etc.

- ▶ se lancer dans une première expérience à travers un projet collectif ou individuel
- ▶ réaliser son rêve au travers d'un projet structuré, abouti et marquant dans le parcours
- ▶ entreprendre pour concrétiser un projet professionnel, créer une entreprise
- ▶ agir pour se consacrer pleinement à un projet d'intérêt général

3 programmes pour vous aider à réaliser vos projets !

- ▶ Fonds départementaux d'aide à l'initiative des jeunes...
- ▶ Concours de l'engagement...
- ▶ Défi jeunes...



DRDJS 44

Catherine Liabastre - 02 40 52 44 44
catherine.liabastre@jeunesse-sports.gouv.fr

DDJS 49

Virginie Brohan - 02 41 24 35 35
virginie.brohan@jeunesse-sports.gouv.fr

DDJS 85

Marc.coucourde - 02 51 44 92 00
marc.coucourde@jeunesse-sports.gouv.fr

vos contacts

DDJS 53

Emeline Monnet - 02 43 53 51 81
emeline.monnet@jeunesse-sports.gouv.fr

DDJS 72

Benoît Besse - 02 43 84 20 15
benoit.besse@jeunesse-sports.gouv.fr

→ ENVIE D'AGIR / DÉFI JEUNES



→ Le cinéma est un art populaire. Loisirs des jeunes, il est pour eux un vecteur culturel où leur imaginaire se forme, où leurs sensibilités se rencontrent et s'expriment, dans un environnement de plus en plus dominé par les images et les systèmes de représentation. Le cinéma favorise l'ouverture sur le monde et sur les autres, le dialogue entre les cultures, l'insertion sociale et culturelle à travers les images.

Par sa capacité symbolique à représenter le monde, par son interrogation constante du réel et de ses acteurs, par sa volonté critique de mettre en scène l'espace et le temps, le cinéma participe à la formation des jeunes citoyens.

C'est dans cet esprit que la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports des Pays de la Loire, la Direction départementale de la jeunesse et des sports s'associent au festival afin de proposer deux projections présentant 3 films réalisés par des lauréats Défi Jeunes des pays de la Loire, ainsi que celui du lauréat national 2005.

Ces séances, animées par **Cédric Leroy**, réalisateur et ancien lauréat Défi Jeunes, se déroulent en présence des réalisateurs.

→ Everybody loves cinema. It's a wonderful cultural vehicle for our youth, stimulating their imagination and offering them a place where they can experience and express their emotions within a society more and more dominated by images and systems of representation. Cinema opens them up to others and the world; it brings them into contact with different cultures and promotes social and cultural integration.

Through its symbolic representation of the world, its constant questioning of reality and its different players, and its critical eye as regards the interplay of space and time, cinema plays an important role in the development of our youth today.

With this in mind, the Pays de la Loire Youth and Sport Department, the Ministerial Department of Youth and Sports, and DEFI JEUNES, in conjunction with the Festival, will present two screenings of short films by the Defi Jeunes Pays-de-la-Loire award winners.



It's not a gun

de Hélène Cotinier et Pierre-Nicolas Durand
documentaire | 2005 | 70'

Palestine, septembre 2005. L'association Al Kamandjati (le violoniste) ouvre les portes de sa première école de musique à Ramallah. Depuis l'été 2003, Ramzi, un jeune Palestinien, envoie des musiciens français faire de l'initiation musicale dans les camps de réfugiés. It's not a gun suit le rêve de ces jeunes qui veulent "remplacer les pierres par des violons" et le confronte à la réalité du terrain.

The Al Kamandjati Association (named after the violinist) opens the doors of its first music school in Ramallah, Palestine in September 2005. Ramzi, a young Palestinian, has been sending French musicians to the refugee camps to teach music since the summer of 2003. It's Not a Gun follows these young people as they try to "exchange stones for violins" and are confronted by a harsh reality.

Samedi 21 janvier, 14h30 aux cinémas les 400 Coups



Les innocents

d'Antoine Jullien
fiction | 2005 | 30'

Le détective Victor Defferre enquête sur la disparition d'une petite fille. Il regroupe les différents témoignages, indices recueillis par la police. Bouleversé par la mort de son fils, il vit à l'écart du monde. Grâce à ses investigations, il retrouve la trace d'un suspect...

Detective Victor Defferre is investigating a young girl's disappearance and has all the pieces of evidence the police have gathered. Shattered by his son's death, he lives in solitude. During one of his investigations, he picks up the trail of a suspect...

Samedi 21 janvier, 14h30 aux cinémas les 400 Coups



Noël au rabais

de Xavier Delpuech
| images de synthèse
2005 | 11'

Lauréat national Défi Jeunes 2005

La veille de Noël à Consoland, tout est à vendre, même les enfants ! L'un d'entre eux, la petite Suzie, accompagnée de son fidèle chien mécanique, va connaître ce triste sort. De nombreuses aventures les conduiront vers un monde inquiétant fait de brics et de brocs mais aussi de fêtes et de joies. Suzie passera-t-elle un Noël au rabais ?

Everything in Consoland is for sale on Christmas Eve, even children! Little Suzie and her faithful mechanical dog are two of the unfortunate ones, and theirs is an adventurous journey into a world of odds and ends both disturbing and full of festivities and merriment. Will her Christmas be cut rate?

Samedi 21 janvier, 17h30 à l'espace culturel de l'université



Bul déconné !

de Massaër Dieng et Marc Picavez
fiction | 2005 | 75'

Sogui, étudiant sénégalais, se présente au concours d'entrée d'une grande école de Dakar. Lors de l'épreuve orale, il se dispute avec ses examinateurs au sujet du développement de son pays. Furieux, il claque la porte et erre dans la rue. Il rejoint alors Max, un jeune délinquant de la banlieue de Dakar, et retrouve aussi Samba, son ami d'enfance devenu simple vendeur ambulancier.

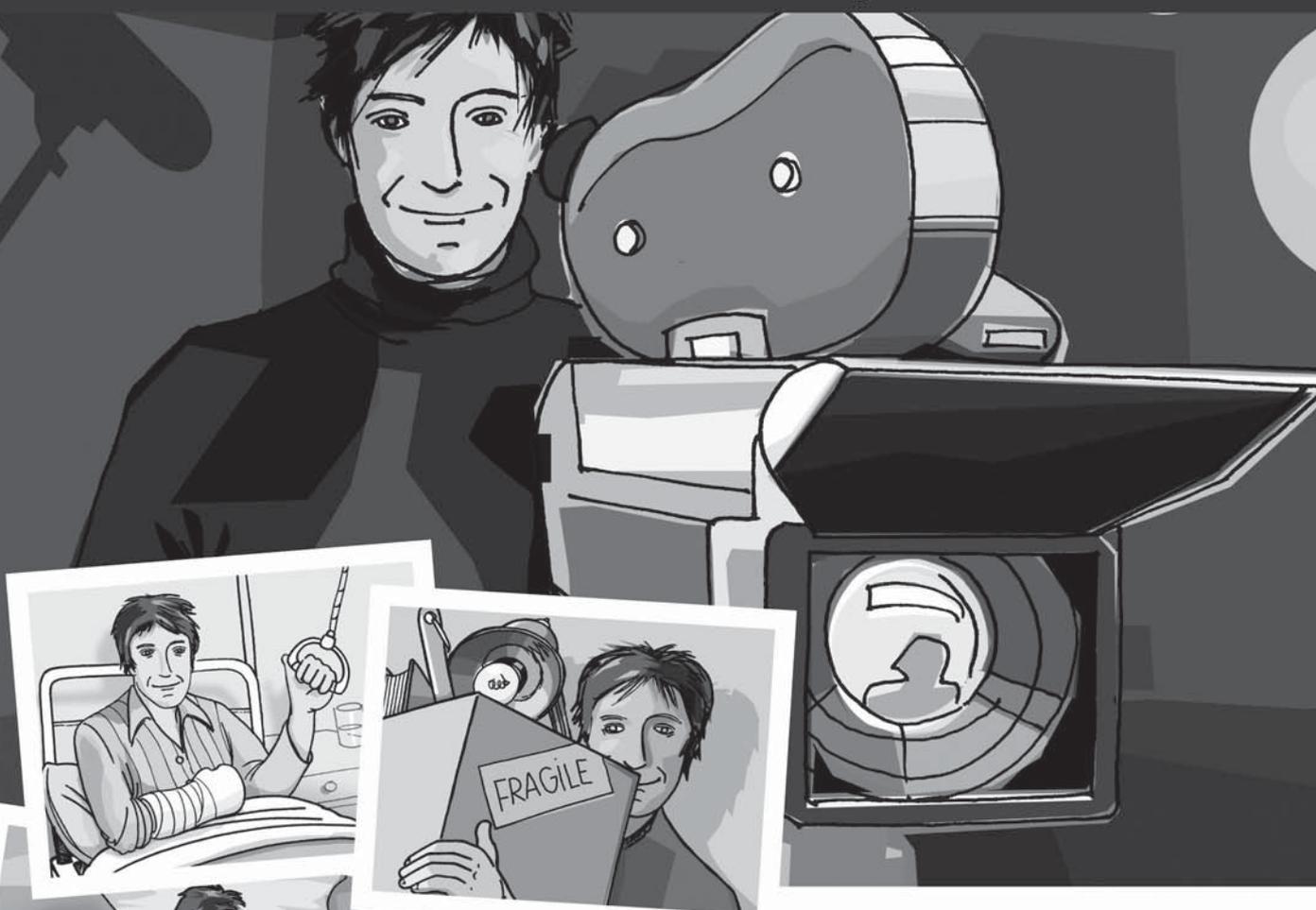
Senegalese student Sogui is taking his college entrance exams in Dakar. During his orals he gets in an argument over his country's development with the examiners. Furious, he walks out and, wandering the streets, runs into Max, a delinquent from the outskirts of the city, and Samba, his childhood friend, now a street peddler.

Samedi 21 janvier, 17h30 à l'espace culturel de l'université

SANTÉ, RETRAITE, PRÉVOYANCE, ÉPARGNE, 1% LOGEMENT

dans votre activité professionnelle et à toutes les étapes de votre vie,

réalisez le bon plan.



Audiens construit chaque jour
la protection sociale
adaptée à votre profession.

Pour en savoir plus, appelez-nous au :

0811 65 50 50*

www.audiens.org

ÉCOUTE · AIDE · CONSEIL

**Audiens
c'est aussi
la solidarité
avec notre
action sociale**

 **AUDIENS**

Le groupe de protection sociale de l'audiovisuel,
de la communication, de la presse et du spectacle

→ ATELIER MUSIQUE ET CINÉMA

→ Pour la deuxième fois à Angers, la Division Culturelle de la Sacem et le Festival mettent en place un Atelier sur la création de musique de films qui associe 3 jeunes réalisateurs et 4 jeunes compositeurs possédant déjà une expérience de la composition pour le cinéma.

→ For the second time at Angers, the SACEM Cultural Division and the Premiers Plans Festival have put in place a film music workshop that will bring together 3 young directors and 4 young composers with previous experience in writing music for films.

1/ ATELIER / WORKSHOP

Six demi-journées leur permettent de présenter leurs travaux respectifs et au-delà, d'échanger sur leurs approches de la musique au cinéma. Pour cela, ils sont accompagnés de **Philippe Le Guay**, réalisateur, et de **Philippe Rombi**, compositeur. L'atelier sera animé par un spécialiste de la musique au cinéma, **Alain Garel**.

Il s'agit de créer ou de renforcer des liens, et de développer des réflexions sur les interactions entre réalisateurs et compositeurs.

During six half days each participant will have the opportunity to present their respective works and discuss their different approaches to film music. They will be accompanied by the filmmaker **Philippe Le Guay**, and the composer **Philippe Rombi**. The workshop will be led by **Alain Garel**, historian and film music specialist.

Participants : Anthony Brining | Olivier Calmel | Romain Desjonquères | Jacques Gandard | Tom Gargonne | Carl Lionnet | David Reyes

Philippe Rombi

Philippe Rombi a très tôt fait ses preuves en tant que pianiste, compositeur et chef d'orchestre. Ses débuts de composition pour l'image sont marqués par son travail sur une vingtaine de court-métrages, dont ceux d'Isabelle Broué. Il compose pour **Les Amants criminels** de François Ozon avec lequel il travaillera régulièrement (**Sous le Sable**, **Swimming Pool**). Par la suite, il compose la musique des films de Philippe Le Guay (**Le coût de la vie**) et Christian Carion (**Une hirondelle a fait le printemps**). En 2004, sa musique accompagne des succès en salle : **5 x 2**, **Comme une Image**, **Mensonges et Trahisons**, confirmant alors son statut de compositeur incontournable du cinéma français. En 2005, il retrouve Philippe Le Guay pour **Du jour au lendemain** mais aussi Christian Carion, pour **Joyeux Noël**. A cette occasion, il dirige le célèbre "London Symphony Orchestra".

Leçon de cinéma avec Philippe Rombi et Philippe Le Guay
Animée par Alain Garel et Franck Gabriel
Jeudi 26 janvier à 10h30 - Centre de Congrès.

2/ JURY / JURY

Parallèlement, ces 7 stagiaires se constituent en jury : ils ont pour tâche de visionner les courts métrages de la Compétition officielle du Festival et d'attribuer à l'un d'entre eux, le prix de la création musicale.

Ce prix est doté par la SACEM et la CST.

These 7 young artists will also form a jury whose task will be to screen the short films of the Festival's Official Selection and give out an original film score award.

→ ATELIER NISI MASA

NISI MASA

«DES SILENCES ASSOURDISSANTS !» ATELIERS EUROPÉENS D'ÉCRITURE DE SCÉNARIO

21-29 janvier 2006, Angers - 18^e Festival européen du Premier Film d'Angers

À l'occasion de la 18^e édition du Festival, 12 scénaristes européens sont invités par NISI MASA à participer à un atelier d'écriture de scénario intitulé «**Des silences assourdisants !**».

Le réseau NISI MASA renoue ici pour la deuxième année son partenariat avec "Premiers Plans".

Alternant sessions d'écriture et activités du festival, ce nouvel atelier se déroulera du 21 au 29 janvier 2006. Sélectionnés pour avoir été finalistes du Concours NISI MASA 2005 sur le thème « Silence », ces 12 scénaristes rencontreront pour l'occasion 12 membres de NISI MASA. Ensemble, ils représenteront les six pays suivants : l'Allemagne, la Bulgarie, l'Italie, la Finlande, la France et la Turquie. Avant la rencontre, chaque participant devra lire les scénarios, et des couples formés d'un scénariste et d'un membre de NISI MASA seront formés. Ainsi, quatre participants par pays seront invités à prendre part à cette rencontre dédiée à l'écriture scénaristique et au cinéma européen.

Pendant les dix jours de rencontre, le programme sera constitué de petits groupes de réflexion, d'ateliers de réécriture et de rencontres avec des professionnels de différents domaines du cinéma.

Les 12 finalistes, accompagnés de leurs tuteurs NISI MASA, pourront échanger et travailler en tandem autour de leurs scénarios. Des séances collectives de discussion des scénarios ponctueront également la manifestation. De plus, le groupe bénéficiera de la venue d'intervenants variés (consultants en scénario, jeunes réalisateurs, producteurs et compositeurs, etc.). Ces discussions, publiques pour certaines d'entre elles, leur permettront d'affiner leur écriture et d'aboutir à des scénarios dont les chances de succès auprès des producteurs européens seront plus grandes. Plusieurs projections de courts métrages européens compléteront ce programme.

Au final, NISI MASA souhaite que cette rencontre « Des silences assourdisants ! » permette de susciter le maximum d'échanges sur le cinéma européen entre les jeunes scénaristes, les membres du réseau cinéphile NISI MASA, ainsi que le public, les professionnels invités et les organisateurs présents lors de cette 18^{ème} édition du Festival Premiers Plans.

Avec le soutien du Programme Jeunesse de l'Union Européenne.

Along with the 18th edition of "Premiers Plans" Angers Film Festival, some finalists of NISI MASA 2005 Script Contest, will be invited to attend a one-week screenwriting workshop. For the record, NISI MASA has decided to renew its partnership for the second following year with Premiers Plans; the new workshop, called "Deafening silences", will thus take place from the 21st to the 29th of January, and will mix rewriting sessions and festival's activities.

This event will gather 12 young European scriptwriters who took part in the 2005 contest based on the theme "Silence". Besides, 12 members of NISI MASA associations will tutor this group of European participants. All together, they'll be representative of 6 European countries: Bulgaria, Finland, Germany, Italy, Turkey, and obviously France as hosting country ; in other words, four participants per country will be invited to this gathering dedicated to scriptwriting and European cinema.

On the premises, some methods will be strongly fostered, like the pre-reading of the scripts for every participant, the principle of tandem between the young writers and their NISI MASA 'tutors', the group discussion around the scripts, etc. Basically, the aim of this European scriptwriting workshop is to provide support to talented participants who took part in the contest even though they were not the prize winners ; rightly, while inaugurating this project two years ago, NISI MASA wished to help more scriptwriting lovers, wanted to strengthen its "talents seeker" mission...

NISI MASA (EUROPEAN OFFICE)

Matthieu Darras

10, rue de l'Echiquier
75010 Paris - France
Phone : +33 (0)1 53 34 62 78
Mobile : +33 (0)6 32 61 70 26
e-mail : europe@nisisama.com



SERAL, partenaire officiel du festival Premiers plans

Z.I. de la Maladrerie, 49070 SAINT-JEAN-DE-LINIÈRES

Tél : 02 41 39 73 37 - Fax : 02 41 39 73 43

e-mail : seral@seral-sono.com

L'ATELIER / MASTERCLASS

La femis

6, rue Francœur
F-75018 Paris
www.femis.fr

Deutsch-Französische
Filmakademie/Masterclass
Mathildenstrasse 20
D-71638 Ludwigsburg
www.filmakademie.de

→ ACADEMIE FRANCO-ALLEMANDE

→ La 5^e promotion de l'Atelier / Masterclass est présente à Angers pour un séjour actif au sein du Festival Premiers Plans.

Les dix-huit stagiaires allemands, italiens, espagnols, néerlandais, autrichiens et français vont suivre pendant le festival les ateliers mis en place dans le cadre de leur formation.

Ils pourront notamment rencontrer certains producteurs des films en compétition et aborder avec eux les différentes étapes de production de ces films.

Créé dans le cadre de l'Académie franco-allemande du cinéma, **L'Atelier / Masterclass est un programme de formation aux métiers de la production et de la distribution en Europe** mis en place par La Filmakademie de Baden Württemberg et La femis avec le soutien des états français et allemands, du programme MEDIA+ et de L'OFAJ.

Il a pour but de proposer à la nouvelle génération de futurs producteurs et distributeurs une image réaliste et concrète des stratégies actuelles en matière d'écriture de scénario, de financement, de production, de distribution et de marketing en Europe et plus particulièrement en France et en Allemagne.

A l'issue de cette formation d'une durée d'un an, les participants seront en mesure d'appréhender les différents systèmes de production, de communiquer dans une autre langue et aussi de comprendre la culture et la mentalité de l'autre pays.

La mission de cet Atelier est aussi d'apprendre aux participants à développer en commun un projet de production et de se créer ainsi un réseau de futurs partenaires européens.

→ The forth edition of the Atelier/Masterclass will attend Angers to actively participate in the Premiers Plans Festival.

During the Festival, the eighteen students, of German, Italian, Spanish, Dutch, Austrian, and French nationality will participate in workshops designed to be part of their training.

Moreover, they will be given opportunities to meet many of the producers of the films in competition and discuss with them the various aspects of the production of their films.

Created as part of the Franco-German Film Academy, **the Atelier/Masterclass is designed to train its students in the different professions that make up European production.** It is organised by the Filmakademie in Baden Württemberg and the Fémis in Paris, with the support of the French and German governments as well as the OFAJ and the MEDIA+ programme.

Its goal is to offer the new generation of future producers and distributors a realistic and concrete image of contemporary approaches to script writing, financing, production, distribution and marketing in Europe, and in particular in France and in Germany.

By the end of this one-year programme, its participants will be able to understand the different systems of production, to communicate with each other in another language, and to better comprehend the culture and mentality of other countries.

The Atelier's mission is also to lead its participants to develop a joint project in production and in this way create a network of future European partners.



L'Atelier est dirigé en Allemagne par PETER SEHR et JAKOB CLAUSSEN et en France par CHRISTINE GHAZARIAN et MARC NICOLAS.

- 1 MÉLANIE CHEBANCE
- 2 STÉPHANE DEMOUSTIER
- 3 PHILIPP DETTMER
- 4 TESS DUIJGHUISEN
- 5 MARIE-ALIX FOURQUENAY
- 6 CHIARA GIRARDI
- 7 ALEXANDER GLEHR
- 8 JOSEBA GORRDO
- 9 DIANELA HÖFINGER
- 10 JULIETTE LAMBOURS
- 11 ULLA LEHMANN
- 12 FERNANDO LUECHES
- 13 CHARLOTTE ORTOLAN
- 14 ADRIEN OUMHANI
- 15 JAMILA WENSKE
- 16 NINA WILHELM
- 17 JULIUS WINDHORST
- 18 ALEXIS VON WITTGENSTEIN

→ SÉANCES SPÉCIALES



RUE DES ACCROCHE-CŒURS

de Thierry Marchadier

52' | 2006

→ La Rue des Accroche-Cœurs, c'est une rue d'Angers où se côtoient par magie des nuages tombés du ciel, des fanfares, des numéros de cirque, des fleurs géantes qui fleurissent les arbres, des citoyens acteurs, des spectacles de théâtre, et un beau bouquet de spectateurs...C'est une rue où durant quelques jours le monde devient fou et toute la ville avec lui.

Et cela dure depuis 7 ans...

Car depuis 7 ans avec la complicité de la Ville d'Angers, la Compagnie Jo Bithume a passé un drôle de contrat avec les angevins en leur proposant de déguiser leur ville pour mieux accueillir les arts de la rue. Et chaque année, de nombreux habitants répondent à cette invite. Musiciens, comédiens, plasticiens, ils se prennent au jeu, ils s'approprient la rue et se mêlent allégrement aux professionnels.

Ce documentaire nous entraîne dans les dédales de cette métamorphose, à la rencontre de ces magiciens qui s'emparent de leur ville et la rêvent tout haut.

Dimanche 22 janvier à 19h et 20h30 - salle Fondation GAN. Entrée libre dans la limite des places disponibles



Rentrée en
janvier/février
Inscrivez-vous
dès maintenant !

DONNONS VIE À VOS TALENTS

PLUS DE 350 FORMATIONS CNAM À VOTRE PORTÉE :
cours du soir, en journée, à distance,
validation des acquis...

Cnam
CONSERVATOIRE NATIONAL
DES ARTS ET MÉTIERS



Cnam - 122 rue de Frémur - Angers - Tél. 02 41 66 10 66
Cnam - bd Pierre Lecoq - Cholet - Tél. 02 41 49 22 56

www.cnam-paysdelaloire.fr

→ SÉANCES SPÉCIALES



© JAC CHAMBRIER

AU MALI, LE JEU C'EST LA VIE !

de Jac Chambrier

2005 | partie 1 : 72' | partie 2 : 57' | Dvcam

Production AdaM-Fisse, Kinéma production, Plan Large production et TV-10 Angers

→ Les Maliens qui prennent la parole dans ce film revendiquent la richesse humaine de leur culture et portent un regard amusé sur la société française. Soucieux de défendre leur identité culturelle, ils montrent l'importance de la parenté, des vieux, de la présence des disparus, de l'ouverture à autrui dans la société malienne. Ils témoignent aussi de l'omniprésence de l'humour et du plaisir de jouer dans la vie familiale, avec les époux "pour de rire", comme dans la vie sociale, avec "le cousinage à plaisanterie". Les jeux sociaux obligatoires auxquels se livrent les Maliens donnent du sel à la vie et désamorcent les tensions en les théâtralisant, contribuant à créer cette convivialité qui séduit toujours les occidentaux.

«Au Mali, le jeu c'est la vie !» comprend deux parties : «U ka jan, u ka surun : si loin, si proches» et «Toulon té sèbè sa : de l'utile sous le masque du futile»

JAC CHAMBRIER EST AGRÉGÉ EN SCIENCES SOCIALES ET PROFESSEUR À CINÉ-SUP. DOCUMENTARISTE, IL ANIME L'ASSOCIATION «VIVRE À DJINADIO», QUI SOUTIENT LE DÉVELOPPEMENT D'UN VILLAGE DU PAYS DOGON, ET L'ASSOCIATION DE DIALOGUE ARTISTIQUE MALI-FRANCE.

Mercredi 25 janvier à 20h15 aux cinémas Les 400 Coups
Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Proposé par l'association du dialogue artistique Mali-France par l'image, le son, le spectacle et l'exposition



EPHÉMÈRES

de Pascal Bonnelle

2005 | 90'

avec Thomas Drelon, Morgane Moré, Pascal Bonnelle
Musique Tarik Benouarka et Emmanuel Denis (Instant-T)
Image Sylvain Séchet et Jérémy Mauroy **Cadre** Julien Breaud **Prise de son** Simon Berthier **Montage Image** Jérôme Berthelot **Montage et Mixage Son** Philippe Chalouni **1^{er} Assistant-Réalisateur** Dominique Rocher
Direction de Production Stéphanie Guoin Production Plan Large

→ Une nuit, dans la ville, François rencontre Léa. L'un et l'autre partagent une même errance, une même perte. Parallèlement, un homme mystérieux demande à Pierre et Claire de répéter cette histoire dont il est l'auteur. Ainsi, avec cette mise en scène, l'homme espère voir son histoire prendre vie ; comme un rêve qui se réaliserait. Mais les rêves sont comme les éphémères, ils meurent avec le jour.

APRÈS DES ÉTUDES D'INGÉNIEUR, PASCAL BONNELLE SE TOURNE VERS LE CINÉMA. APRÈS AVOIR RÉALISÉ DE NOMBREUX COURTS MÉTRAGES, DONT **NICKEL CHROME** ET **DES VIES SÉPARÉES**, **EPHÉMÈRES** EST SON PREMIER LONG MÉTRAGE.

Vos spectacles préférés sont à la Fnac

Réservez au 0892 68 36 22*
et sur www.fnac.com



Adhérents, des milliers de spectacles
à tarifs réduits toute l'année.

Concert

Opéra

Théâtre

Danse

Sport

Des milliers et des milliers de spectacles

Loisir

Cinéma

Exposition

Musée

Festival...

Fnac Angers

25 rue Lenepveu

02 41 24 33 33

angers@fnac.tm.fr



→ MANIFESTATIONS SPÉCIALES

VIDEOZARTS PRÉSENTE : HAIKU FESTIVAL



©FLORENT TARRIEUX

→ 2^e EDITION

Lors de l'édition 2004 du festival Scopitone, à Rezé, l'association nantaise Videozarts a inauguré le Haïku festival, premier festival dédié aux 'one minute films' en France. La 2^e édition du Haïku festival est accueillie cette année par Premiers Plans.

La forme spécifique du "one minute film" s'affiche dès le début des années 90, mais connaît une véritable explosion depuis le développement du Web et la démocratisation de son accès. Parallèlement, cette forme de création a peu à peu rencontré la consécration en devenant l'objet de festivals spécialisés dans le monde entier.

Cette forme courte peut être réalisée à partir d'une idée ou d'un geste, faisant du "one minute film" l'équivalent imagé du haïku japonais. La variété des styles et des techniques de réalisation utilisés est vaste : création multimédia, animation numérique (Flash), dessin animé, art contemporain, expérimental, micro-fiction... Du gag visuel au récit intimiste, de l'expérimentation formelle au geste poétique, la contrainte de la durée imposée est devenue un exercice de style moteur de l'imaginaire de cinéastes, artistes ou amateurs éclairés.

Pour la seconde édition du Haïku festival, un programme de plus de cent 'one minute films', petits films réalisés tant par des amateurs que par des professionnels, la plupart du temps pour les festivals consacrés à cette production alternative a été réuni par Videozarts. Les films sont issus d'une part d'un appel à contribution relayé par les médias et d'autre part d'une commande passée à douze artistes. Le Haïku festival a ainsi suscité de nombreuses créations locales et nationales.

Cette sélection de One minute films s'équilibre entre expérimentations formelles, purement graphiques et ludiques.

Cette année, les thématiques du corps en mouvement, de la vitesse et de l'accident rythment la programmation du Haïku festival. Le paysage, sa sauvagerie domestiquée ou exaltée, le sentiment de nature, questionnent notre rapport à l'environnement. Animation, jeux d'architectures et de lignes quadrillent l'écran. Quelques ovnis visuels viennent ponctuer et faire décoller le programme.

Jules Guérin | Morgan Reitz | Anthony Rousseau | Christine Laquet, Charlie Youle & Bevis Martin | Yann Le Tolguenec | François Daireaux | Philippe Brioude | Olivier Thuault | Marine Drouan : Les élèves du lycée Arthur Rimbaud | Hervé André | Vincent Rousseau-Salet | Manuel Vivion | Cédric Debeaumarché | Aurélie Doutre | Véronique Volpelière | Gorizia | Gaëtane Bodiguel | Elvire Bastendorff | Jean-Marc Montarou | Nicolas Thevenin et Dany Morel | Federico Bezenzette | Mike Gomez | Lisa Diaz | Toma Waszarow | Kim Noce | Frédérique Santune | Cécile Le Moal | Boris Du Boullay | Isabelle Dehay | Sylvain Bourget | Peter Vadocz | Vanessa Gandar | Reynald Drouhin | Mélanie Le Page | Ulla Rousse | Arnaud Choimet | Les Frères Armoire

Productions Videozarts 2005 :
Florent Tarrieux | Cécile Noguès | Guillaume Montier & Thomas Petit | Fanny Adler | Florian & Michaël Quistrebart | Charlie Mars | Habillage : John Morin.

• **Mardi 24 janvier à partir de 20h30 au Chabada**
• **Jeudi 26 janvier à 22h15 aux cinémas Les 400 Coups.**
Entrée libre dans la limite des places disponibles

SUPERVISION

→ ATELIER 48.04

Résidence de création audiovisuelle numérique.

L'association angevine SuperVision accueille 8 équipes de réalisation qui doivent produire un film en 48 heures.

Du 21 au 25 janvier, 2 sessions de 4 équipes disposent d'une cellule de production, le SuperLab, installée au Nouveau Théâtre d'Angers.

Diffusions :

- **Mercredi 25 janvier à 20h45** au Chabada, 56 bd du Doyné.
- **Vendredi 27 janvier à 12h30** aux cinémas Les 400 coups.
- **Du jeudi 26 au samedi 28** salle Nouvelles Images en Région, Centre de Congrès.



© SUPERVISION

→ SUPERSCREENING

Pour la 2^e année SuperVision présente au Chabada son SuperScreening, point d'orgue de l'Atelier 48 Episode 4. Cette soirée s'articule autour de la projection des huit courts métrages réalisés en 48 heures, en présence des équipes et savamment orchestré par le cinématologue Scandinave Olaff Blond.

Comme l'année précédente avec le Scanning Machine, SuperVision persiste dans la veine du Found Footage, en invitant en prélude deux formations qui pratiquent l'échantillonnage, le collage et le recyclage d'images trouvées ou "dérochées" : MoreGeometrico (Brest) qui scrute la possibilité de l'existence d'une vie consciente ailleurs dans l'univers au travers d'un live vidéo/musique de design of a language for cosmic intercourse ; puis KubiK et Pixelles (Paris) pour un battle "couper coller" inédit à 3 têtes, 6 mains, douze oreilles à 10 000 décibels, un warm-up ludique où s'entrechoquent clips improvisés, bandes sons, images de films et perles vintage...

• **Mercredi 25 janvier de 20h45 à 3h** au Chabada - 3 €

IMAGES ET SONS AU CHABADA

→ DIORAMIX (zoneblanche + Belone)

Fruit d'une résidence de 2 semaines au Chabada au printemps dernier, cette création multimedia du collectif zoneblanche (Mathieu Delalle et Julien Bellanger) et de belone crée un nouveau rapport à l'image et au spectacle vivant. Une dizaine de tableaux aux ambiances tour à tour sombres et guerrières puis colorées et ludiques sont projetés sur 3 écrans. Chaque vidéo rencontre la guitare ou les claviers de belone dont l'univers va du punk au rock en passant par l'électro-intimiste. Dioramix est un véritable concert d'images déroulant parfois, tonique toujours qui explore et invente une poésie en plusieurs dimensions.

• **Mardi 24 janvier de 18h30 à 20h** au Chabada. Entrée libre dans la limite des places disponibles



© DR

→ SCRATCH MASSIVE

Cinéconcert de Scratch Massive accompagné d'un saxophoniste sur deux moyens métrages La Glace à Trois Faces (1927) de Jean Epstein et Balançoires (1928) de Noël Renard. Le trait d'union de ces deux joyaux de l'avant garde française des années 20 c'est Paris, mais un Paris noir et fou...

Originaires de Saint Nazaire et d'Angers, Maud et Seb forment en 1999 Scratch Massive. Leurs productions sont reconnues par les plus grands de la scène électro mais c'est surtout en tant que Dj's que le duo se fait une solide réputation. Depuis 4 ans maintenant, ils enflamment toujours le Pulp une nuit par mois avec leur mix électro-clash, réunissant le nec plus ultra de la heavy dance et du rock dansant. Soirée en deux temps, ciné concert à 20h45 en place assise puis mix pour dance floor de Scratch Massive.

• **Jeudi 26 janvier de 20h45 à 3h** Carte Chabada 8 € (2 pour 1) / Loc 8 € / Porte 8 €

→ MANIFESTATIONS SPÉCIALES

DANSE ET CINEMA

Le Centre national de danse contemporaine au festival Premiers Plans d'Angers : une répétition publique et une soirée de projection de films de danse.

Installé à Angers depuis 1978, aujourd'hui dirigé par la chorégraphe Emmanuelle Huynh, le CNDC est à la fois un centre chorégraphique national et une école supérieure de danse contemporaine.

L'accueil d'artistes en résidence est l'une des ses missions importantes. Dans le cadre de ce dispositif, la compagnie de la chorégraphe Nathalie Béasse, installée à Angers, a été accueillie cette saison pour une longue résidence de création. Son travail s'articule autour de la réalisation d'un film servant de support à la pièce.

→ RÉPÉTITION PUBLIQUE

Pour cette nouvelle pièce, Nathalie Béasse choisit cette fois d'investir des lieux non-théâtraux, de travailler sur les espaces entre les gens, sur les vides et les pleins qui les séparent. Évoquer dans ce lieu très concret et dans une proximité palpable, des états, des histoires de perte de mémoire, d'effacement. Donner une autre vision du lieu, pas avec du décor, mais seulement avec des déplacements, des sons, une lumière et surtout un film.

• **Judi 26 janvier à 19h et 21h30** aux studios des Abattoirs, 56 bd du Doynné. Entrée libre, sur réservation au CNDC : 02 41 24 12 12

La création de cette pièce aura lieu au Chabada du 9 au 11 février, billetterie 02 41 96 13 40.

→ FILMS DE DANSE

Depuis sa création en 1982 au Centre Pompidou, la manifestation Vidéodanse est chaque année le rendez-vous incontournable des amoureux de la danse contemporaine (cette année, du 25 janvier au 20 février). Les projections proposées à Angers sont construites sur le thème «Danse et différence».

• **Vendredi 27 janvier à 14h30** à l'Espace culturel de l'Université d'Angers **et 20h15** aux cinémas Les 400 Coups. Entrée libre dans la limite des places disponibles



Il Silenzio

Guy Demoy | 2002 | 12'

A l'occasion des représentations avignonnaises d'Il Silenzio, qui fait référence au tremblement de terre de Gibellina en 1968, l'acteur et metteur en scène italien Pippo Delbono évoque son parcours, et notamment sa rencontre avec Bobò, microcéphale et sourd-muet, qui est devenu l'un des acteurs fétiches de sa compagnie.

Parole de chorégraphes : Raimund Hoghe

Laurent Goumarre | 2005 | 10'

Journaliste, puis dramaturge de Pina Bausch, Raimund Hoghe est désormais considéré comme l'un des grands novateurs de la danse contemporaine pour des pièces qui tiennent de la danse, du théâtre et du rituel. En exposant sur scène son corps difforme, il sort du rôle que lui a assigné la société, il rompt avec l'idée commune selon laquelle le corps dansant devrait être une icône de la perfection.

Le CNDC est une association Loi 1901 subventionnée par le ministère de la Culture et de la Communication Drac des Pays de la Loire, la ville d'Angers, la région Pays de la Loire et le département de Maine-et-Loire.

La répétition publique de Nathalie Béasse est proposée en collaboration avec le Chabada ; la soirée Films de danse est proposée en collaboration avec le Centre Pompidou.

Oser

Yvan Pousset | 2004 | 26'

Chorégraphie Yvan Fatjo **Montage** Thomas Rabillon **photos** Jeff Rabillon

Ce film est une trace des ateliers menés par le danseur Yvan Fatjo (issu de l'École supérieure de danse contemporaine du CNDC) pendant une année auprès d'un groupe d'adolescents de l'institut médico-éducatif Europe des Ponts-de-Cé (49).

Ook

Kate McIntosh et Sidi Larbi Cherkaoui | 2002 | 34'

Ce film est une captation du spectacle Ook de Sidi Larbi Cherkaoui et Nienke Reehorst. Il pourrait se résumer par une phrase simple : une troupe de handicapés mentaux, Theater Stap, donne une leçon de danse. Ook travaille en fonction de la motricité et de l'énergie particulière aux dix acteurs de la compagnie mais aussi selon chaque personnalité.



Centre
Pompidou

CNDC - Centre
national de danse
contemporaine
Angers



© JEF RABILLON

→ MANIFESTATIONS SPÉCIALES

REPÉRAGES EN ÉCONOMIE DU CINÉMA : PROMOUVOIR UN FILM EN SALLE

**Près de 600 films nouveaux
sortent chaque année en
France.**

Dans un contexte de concurrence internationale, la rencontre en salles entre un film d'auteur et son public impose de mobiliser des compétences particulières et une généreuse énergie. Distributeur, affichiste, attaché de presse, concepteur de la bande annonce, réalisateur, comédiens, exploitants isolés, ou regroupés pour promouvoir des œuvres de qualité, contribuent à créer l'événement autour du film, à « le faire exister ».

Autour de l'étude précise de la distribution d'un film, en présence de son réalisateur et de son distributeur, une table ronde réunira des personnalités du cinéma et des créateurs d'entreprises.

Organisé avec le concours de la Chambre de Commerce et d'Industrie d'Angers, le débat sera animé par Eric Groud, conseil en création d'entreprises, et Jacques Chambrier, professeur à Ciné-Sup.

• **Vendredi 27 janvier à 19h45** dans la salle Fondation GAN. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

TABLE RONDE

Produire un premier long métrage : pourquoi et comment ?

Animée par Martine Triquet Guillaume [rédactrice en chef du Technicien du Film] et Gilles Penso [réalisateur et journaliste]. Avec la participation de producteurs et distributeurs.

• **Lundi 23 janvier, 16h30**, forum des réalisateurs. ouvert au public, entrée libre



TV 10

Le petit écran invite le grand!

Interviews, reportages et professionnels du cinéma invités rythmeront pendant 10 jours la télévision des angevins.

Multidiffusions pendant les 10 jours du festival.



RADIO FESTIVAL

Radio Festival sur Radio G! Caisse de résonance culturelle locale, **Radio G!** est un partenaire fidèle du Festival Premiers Plans. Pour cette nouvelle édition, **Radio G!** ouvre son antenne à l'actualité Festival avec des émissions spéciales : "Kesako ? Premiers Plans" et "Raccord pas Raccord" tous les soirs du 23 au 29 janvier à 18h10, et rediffusion des leçons de cinéma tous les matins du 24 au 28 janvier à 10h. Radio G! participe également toute cette semaine à l'opération "Reporters VIP" avec des jeunes des Maisons de Quartiers. Ecoutez Radio G! sur 101.5 FM ou sur www.radio-g.org
Renseignements : 02 41 60 47 47 et auditeur@radio-g.org.

EXPOS PHOTOS

• Présentation à la Bibliothèque municipale Toussaint des photographies de **Patrice Campion** prises à l'occasion du tournage du film "Ephémères" de Pascal Bonnelle : **du vendredi 20 janvier au vendredi 10 février**, aux horaires d'ouverture de la bibliothèque (entrée libre).

• Exposition des photographies de Sandrine Jousseau, prises lors des éditions 2003 à 2005 du Festival Premiers Plans.

"T'es rock coco", 16, rue Beaurepaire (Doutre), jusqu'au 29 janvier



CONTACT - LA LIBRAIRIE DU FESTIVAL

La librairie du Festival vous accueille au Centre de Congrès et vous propose des ouvrages sur les réalisateurs, les personnalités, les films et les thèmes du Festival ainsi que des rencontres signatures.

Vendredi 20 : de 15h à 22h30, samedi 21 : de 10h à 22h30 et du dimanche 22 au dimanche 29 : de 10h à 20h.

Librairie Contact :
3 rue Lenepveu - Angers
Tél : 02 41 24 15 00

RENCONTRES LITTÉRAIRES

L'association Culture et Bibliothèques Pour Tous anime deux rencontres avec des auteurs français les 23 et 26 janvier à 15h.

Centre de Congrès, espace rencontre [informations complémentaires à l'accueil du Festival]

RENCONTRES FORUM FNAC

Pendant le Festival, le Forum de la Fnac accueille des rencontres autour de livres, DVD...

25 rue Lenepveu - Angers - Tél : 02 41 24 33 33 / www.fnac.com

Renseignements à l'accueil du Festival.

ESPACE CULTUREL DE L'UNIVERSITÉ D'ANGERS

L'Espace culturel accueille le Festival Premiers Plans pour une programmation en accord avec l'esprit du lieu : favoriser l'émergence de nouvelles pratiques et en garantir la qualité à travers la formation, l'accompagnement ou encore la programmation.

Les programmes Forumdoc', Cinéville, en piste!, Envie d'agir - Défi Jeunes, Vidéo Danse... sont suivis ou précédés de rencontres. Entrée libre à toutes les séances (dans la limite des places disponibles).

→ INDEX DES RÉALISATEURS

Abdellaoui Yasmina	136	Fihey Jérôme	142	Morschenser Klaus	128	Verdet Martin	138
Adam Ozan D.	87	Flesca Juan	72	Nazim Ulusoy Riza	87	Viana João	38
Akin Fatih	78	Forman Milos	106	Nikolov Radoy	62	Viana Iana	38
Allen Woody	17	Frély Bénédicte	143	Ogden Perry	30	Vidéozarts - Haiku festival 2	153
Almodovar Pedro	107	Fritah Brahim	143	Öz Kazim	83	Vinterberg Thomas	109
André Guillaume	46	Fruhauf Siegfried	72	Ozdil Yilmaz	137	Vitzentatos Alexandru	60
Anspach Sólveig	17	Galan Julve Celia	40	Özpetek Ferzan	84	Volkart Peter	41
Arslan Yilmaz	77	Gauducheau François	134	Paşa Bahar	87	Volta Gilles	127
Ataman Kutluğ	78	Gayan Xavier	133	Paskaljevic Goran	110	Weisberger Aude	134
Atelier 48-04	142/153	Glasberg Jimmy	69	Pastor Vallejo Alex	57	Weyergans François	71
Averty Sophie	135	Godet Fabienne	32	Perrier Thomas	143	Yilmaz Atif	86
Ayisi Florence	132	Gökçe Övgü	87	Picavez Marc	145	Zard David	142
Baker Mark	128	Goretta Claude	96	Pirot François	41	Zenide Ruxandra	31
Balaban Uçman	87	Goumarre Laurent	154	Pirselimoğlu Tayfun	84	Zeydan Göz Aksel	87
Balog Milan	57	Gras Emmanuel	138	Pirson Valérie	59	Zoabi Sameh	38
Barisic Zdravko	141	Greengrass Paul	110	Plucinska Izabela	56		
Baudoin Xavier	136	Guédiguian Robert	17	Podalydès Bruno	108		
Berger Sandrine	142	Guiguet Jean-Claude	138	Pohjavirta Tatu	39		
Bernier Patrick	47	Günes Kudret	137	Poupardin Dominique	133		
Bertele Brigitte Maria	55	Hadjithomas Joana	111	Pousset Yvan	154		
Bilge Ceylan Nuri	79/87	Haneke Michael	109	Prepula Heikki	128		
Bilginer Muhittin	87	Harari Arthur	45	Pressager Alan	142		
Blanc Dominique	132	Hébrard Antonio	70	Quillévére Katell	44		
Bonnelle Pascal	151	Heisenberg Benjamin	33	Raoul Annick	47		
Börner Jens Christian	54	Hernandez Alanis Luis Felipe	52	Renoir Jean	104		
Bouillon de culture	89	Jadowska Anna	141	Repka Martin	141		
Brac Guillaume	139	Jalali Babak	54	Richardeau Nelly	135		
Buga Deniz	87	Joffrion Laurent	135	Risi Dino	105		
Burns Peter Mackie	40	Joreige Khalil	111	Rivière Benjamin	142		
Burovs Arnolds	127	Jousse Thierry	136	Ropert Axelle	45		
Buvat Arlette	133	Jules Caroline	143	Rorvik Jakob	63		
Cantet Laurent	11	Jullien Antoine	145	Rosier Valéry	63		
Césarini Joseph	69	Kaplanoğlu Semih	29	Rotger François	35		
Chambrier Jac	151	Karel William	132	Rouaud Jean	135		
Chataigner Gaëtan	142	Kassovitz Matthieu	108	Rousseau Jean-Claude	67/68		
Chiha Patric	138	Katerine Philippe	142	Saget Emmanuel	46		
Cimermanis Janis	127	Kenyeres Balint	39	Saintillan Paul	44		
Clauss Nicolas	142	Khomeriki Nikolaï	62	Schärf Barbara	58		
Collardey Samuel	139	Kiral Erden	83	Scola Ettore	107		
Collectif Village	142	Kocsis Agnes	50	Seron Xavier	60		
Colman Sharon	51	Krein Andres	128	Simkova Vera	106/127		
Colon Louise Marie	129	Kucera Jan	106/127	Slama Bohdan	34		
Conijn Wout	52	Labourdette Amélie	142	Soini Miika	53		
Cotinier Héléna	145	Larbi Cherkaoui Sidi	154	Sorin Pierrick	142		
Cuvelier Gilles	129	Larrea Maria	139	Spidla Simon	59		
Davaa Byambarusen	127	Le Guay Philippe	15	Stotz Eva	55		
De Champfleury Alice	128	Lefoll Alain	142	Sümerkan Gökçe	87		
De Laubier Jean-Baptiste	139	Lemaître Frédéric	142	Svankmajer Václav	61		
Delpuech Xavier	145	Leszek Dawid	58	Tall Pärter	128		
Demirkubuz Zeki	80/81	Longinotto Kim	132	Tanner Alain	95 à 97		
Demoi Guy	154	Louis S.	72	Tati Jaques	104		
Demuyneck Arnaud	129	Luang-Vija Fabrice	129	Terkol Günes	87		
Depuydt Jérémy	129	Malandrin Guillaume	70	Toth Barnabas	72/141		
Dervaux Benoît	136	Malle Louis	88 à 93/133	Troch Fien	28		
Dieng Massaër	145	Marchadier Thierry	150	Trofimova Zoia	128		
Domenig Aya	53	Marczewski Filip	51	Uchan Philippe	143		
Doria Dario	136	Marreiros Marum Cecilia	129	Uluçay Ahmet	86		
Douet Vincent	135	Martin Olive	47	Unt Riho	141		
Durand Pierre-Nicolas	145	Massot Sylvain	142	Ustaoglu Yesim	77/85/137		
Edzard Roland	56	Mastnak Grega	128	Valloatto Stéphanie	134		
Ercan Mehmet	87	Matelis Arunas	141	Van Warmerdam Alex	99 à 102		
Erdoğan Yilmaz	82	McIntosh Kate	154	Varda Agnès	105		
Esmer Pelin	82/137	Mellor Belle	61	Verbeek David	50		

→ INDEX DES FILMS

9 m2 pour deux	69	Egreti gelin (La Fausse mariée)	86	Louxor, j'adore !	142	Sleep	87
A bras le corps	44	Elukka	39	Lunolin, petit naturaliste	129	Sleep and then	87
A perfect day	111	En nu ik	52	Made in the USA	17	Sleep with the Fishes	61
A Piscina	38	Ephémères	151	Manmuswak	47	Solo escucho canarios	72
A virus	50	Ernst à la piscine	128	Marius et Jeanette	17	Souffle au cœur (Le)	90
Abel	100	(Ernst i svømmehallen)		Masumiyet (Innocence)	80	Stardust Memories	17
Aline	71	Esfera	52	Mâtines (Les)	47	Stesti	34
alt.suicideholiday.net	50	Etoile violette	45	Melegin Düsü	29	Svetlonos	61
Alt-Matik	87	Fables en délire (1)	129	Messieurs (Les)	138	Terminus Gael Brocéliande	142
Antichambre (L')	142	Fables en délire (4)	129	Milk	40	Terra Incognita	41
Ascenseur pour l'échafaud	89	Fanfaron (Le) (Il sorpasso)	105	Milou en mai	93	Tête de chou (Kapsapea)	141
Atelier 48-04	142/153	Fatale (Damage)	92	Mirror Mechanics	72	The Angel	87
Atlantic city	91	Femmes au bord de la crise de nerfs	107	Mise en pièces	133	The Dog	87
Attention fragile	142	(Mujeres al borde de un ataque de nervios)		Moindre souffle (Le)	46	The Passenger	35
Au feu les pompiers (Hori, má paneko)	106	Festen	109	Moje Miejsce	58	The Two Names of a Testimony About	87
Au Mali, le jeu c'est la vie !	151	Feu follet (Le)	90	Nachtnebel	58	the Execution of a Happening and a	
Au revoir les enfants	92	Fille du juge (La)	132	Nice Time (Picadilly la nuit)	96	Suitcase Full of Broken Records	
Aurons-nous la télé à Noël ?	134	Fotograph	83	Noël au rabais	145	TIR	62
Avec vue sur Loire	135	Fratricide (Frères d'exil)	77	Non rendu	68	Train (Le)	143
Badgered	51	Funambule (Le)	139	On a train (Vonaton)	141	Tripode	142
Baril de poudre (Bure Baruta)	110	Funny games	109	One Minute Past Midnight	40	Trois boucs (Kolme pukkia) (Les)	128
Bayrak (Le croissant)	87	Gegen die Wand (Head On)	78	Ook	154	Trois Mousquetaires (Les)	127
Be Bop	87	Gigi, Monica...et Bianca	136	Oser	154	Trop petit prince (Le)	128
Be quiet	38	Grimm	102	Oyun (La Pièce)	82/137	Tweety lovely superstar	138
Before dawn	39	Grissinopoli - Le pays des grissinis	136	Paris-Dakar	143	Une journée particulière	107
Béjart	71	Günese yolculuk (Aller vers le soleil)	85	Parole de chorégraphes :	154	(Una giornata particolare)	
Bekleme odasi (La Salle d'attente)	81	Habitants (Les) (De Noorderlingen)	101	Raimund Hoche		Une minute de silence	142
Bloody Sunday	110	Haine (La)	108	Paul	143	Une partie de campagne	104
Bonhommes	129	Hamam, il bagno turco (Hamam)	84	Paul s'en va	97	Une roulotte pour la paix	134
Bouillon de culture	89	Harmaa alue	53	Pavee Lackeen	30	Une vue sur l'autre rive	68
Bul déconné !	145	Haru Ichiban	53	Petit matin	72	Uzak	79
Bulutlari beklerken	77	Heydar, yek Afghani dar Tehran	54	Pink Cowboy Boots	139	Vanya 42 ^e rue (Vanya on 42 nd Street)	93
(Waiting for the clouds)		Hiçbiryerde (Innowhereland)	84	Pistache	59	Vdvoyom	62
Bzzzeux : les cerises	128	Hofmann und Söhne	54	Place de la République	133	Venise n'existe pas	67
(Bizgeci : Cesnje) (Les)		Horizon Zone	55	Place de la République 30 ans	133	Vers le sud	11
Ca m'est égal si demain n'arrive pas	70	Igor	55	plus tard		Versailles rive gauche	108
Cache ta joie	139	Il pleut bergère	129	Plaine (La)	56	Vidéoarts - Haiku festival 2	153
Carotte! (Porgand !) (La)	128	Il silenzio	154	Portraits, traits privés	138	Vive le tour !	133
Cauchemar du promeneur solitaire	44	Innocents (Les)	145	Posun	59	Vizontele Tuuba	82
C'était bien du coulis de tomate	142	Itiraf (Confession)	80	Poupée cassée (La)	129	Vue de la Poche	135
Chahut	129	It's not a gun	145	P'tit Tony (Le) (Kleine Teun)	102	Watch me !	136
Charles mort ou vif	96	J'ai horreur des restes	142	Pui la rotisor	60	Willow Drive	63
Chien jaune de Mongolie (Le)	127	Jam Session	56	[Reading-Burroughs.]	142	Yazgi (Le destin)	81
Cigogne (der Storch) (La)	128	Jésu Dolar	46	Retraite	41	Yeti	63
Citadin (De Stedeling) (Le)	100	Jolly Roger	128	Rien d'insoluble	60	Yolda	83
Cléo de 5 à 7	105	Jour de fête	104	Robe (La) (De Jurk)	101		
Comme un dimanche	143	Jour de Noël (Le)	136	Robin des mers	134		
Cortèges	143	Juste avant l'orage	68	Roulette balkanique (Balkanska Ruleta)	141		
Couloir (Korytarz) (Le)	141	Kanizsa	87	Rue des accroche-cœurs	150		
Coup de pompe	133	Karpuz kabu undan gemiler yapmak	86	Ruta natural (La)	57		
Cyrano	51	(Des bateaux d'écorce de pastèque)		Ryna	31		
De l'eau dans les vallées	135	Kasaba (La Petite ville)	79	Salamandre (La)	97		
Delartsijeveux.com	142	Katia et le crocodile	106/127	Sandra Kalniete, la dame de Lettonie	132		
Des enfants qui s'aiment	127	Keep in touch	67	Sauf le respect que je vous dois	32		
Des jours dans la rue	45	Kiallitas	72	Schläfer	33		
Dix minutes avant le vol d'Icare	141	Koza (Le Cocon)	87	Schwimmen	141		
Donner le jour	138	Lacombe Lucien	91	Search	137		
Dream	87	Letton(ant) Charlot	127	Sédition populaire	70		
Du jour au lendemain	15	Lettre à Roberto	68	Signes de vie	129		
Du soleil en hiver	139	Leyla Zana : le cri au-delà	137	Simone	87		
Ecrous et verrous (Hochbetrieb)	128	de la voix étouffée	78	Sirtlarindaki Hayat (Life on their	85/137		
Een Ander Zijn Geluk	28	Lola ve bilidikid		shoulders)			
(Some One Else's Hapiness)		Loop	57	Sisters in law	132		

BELLEFAYE 2006

Le plus long générique du cinéma
et de l'audiovisuel français

30 000 entreprises et professionnels

- réunis dans la 58^e édition avec une "nouvelle présentation"
parution en mai 2006
- sur la version électronique www.bellefaye.com réactualisée quotidiennement
[145 000 utilisateurs consultent 1 500 000 pages tous les mois]

Pour être référencé gratuitement parmi les professionnels du Cinéma et de l'Audiovisuel
Contactez-nous : 01 42 33 52 52 - contact@bellefaye.com - 38 rue Etienne Marcel 75002 Paris



VEHICULE

TOTEM

SIGNALETIQUE INTERIEURE

STAND

AFFICHAGE

SIGNALETIQUE EXTERIEURE

ENSEIGNE

site internet : www.cre-imag.fr

5 rue des frères Montgolfier

Z.I. des Landes - BP 60084

49242 AVRILLE Cedex

Tél. : 02 41 34 43 25

Fax : 02 41 34 43 26

email : cre-imag@wanadoo.fr

CRE-IMAJ

→ REMERCIEMENTS / THANKS

VILLE D'ANGERS

Vincent LEPINARD
Marc ESPA
Maryvonne FLEURY
Etienne MACKIEWICZ
Dominique ROBBE
Virginie DELIAIRE
Bernard LECOQ
Janick PIETIN
Emilie ROLAND
Hervé ROTH
et l'équipe du CARA
Corine BUSSON-BENHAMMOU
Gilles SERVANT
William SAUTEJEAU
Gilles REDUREAU
Jean-Michel PIERRE
Christian GAUFFRE

CNC

Véronique CAYLA
Catherine SIRIEZ
Morad KERTOBI

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION
Marie-Claude ARBAUDIE
Karine BLOUET

DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES DES PAYS DE LA LOIRE

Jean-Paul JACOB
Gérard CIESLIK
Nathalie BENHAMOU

CONSEIL RÉGIONAL DES PAYS DE LA LOIRE

Alain GRALEPOIS
Jack MIGNAN
Thierry DURFORT
Guylaine HASS
Christiane DEROUINT

COMMISSION EUROPÉENNE - MEDIA

Aviva SILVER
Clare GAUNT

CONSEIL GÉNÉRAL DE MAINE ET LOIRE

François CHANTEUX
Rachel CAMARA
Olivier MARTIN
Yves ROUCHER
Cécile AUVIN

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Richard BOIDIN
Christian TISON
Sandrine BUTTEAU

MINISTÈRE DE LA JEUNESSE, DES SPORTS ET DE LA VIE ASSOCIATIVE - DIRECTIONS RÉGIONALE ET DÉPARTEMENTALE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS

Jean-Louis PLE
Catherine LIABASTRE
Virginie BROHAN

FONDATION GAN POUR LE CINÉMA

Gilles DUVAL
Dominique HOFF
Maria LEMONIZ
Catherine PRADEL

PRIMAGAZ

Yves BREZOT
Sylvie INGLESSI
Hélène GARCIAANDA

ADAMI

Jean PELLETIER
Catherine BOISSIERE
Myriem BORGNE

SACEM

Olivier BERNARD
Gaël MARTEAU
Anne VAN DEN ABDEL
Charles JEANNE

SACD

Pascal ROGARD
Francis GIROD
Valérie-Anne EXPERT

FONDS CULTUREL FRANCO-AMÉRICAIN

Alejandra NORAMBUENA-SKIRA
Eglantine LANGEVIN

CCAS

Mylène DETOT
Véronique HAMON

CAISSE RÉGIONALE DU CRÉDIT AGRICOLE DE L'ANJOU ET DU MAINE

Viviane DOMEN
Etienne DURAND

PANAVISION - ALGA - TECHNO

Alain COIFFIER
Elisabeth MILLET
Natasza CHROSCICKI

TRANSPALUX

Didier DIAZ
François CHENIVESSE

CHARAL

Jean CHAVEL

SCANIA

Robert DUBOIS
Bernard PROUX
Nathalie CHANTEAU

FRANCE INTER

Bernard CHEREZ
Françoise BONE
Géraldine ASSELINE

LE MONDE

Anne CHAUSSEBOURG

ARTE

Jérôme CLEMENT
Jean ROZAT
Hélène VAYSSIERES

TELERAMA

Caroline GOUIN
Delphine LICHTENSTEGER
Aurélien FERENCZI

ARTMEDIA

Dominique BESNEHARD
Yacouta LAGHOUAG
Naïma CHEURFA
Maryse LE MESTIQUE
Hélène BOISSON
Frédérique NOIRET
Elisabeth TANNER

VMA

Isabelle DE LA PATELLIERE
Anne HERMELINE
Cécile FELSENBERG

TV 10 ANGERS

Pascal LOUBATON
Et l'équipe TV 10 - ANGERS

ACADEMIE DE NANTES

Jean-Paul PACAUD
Patrice gablin

ASSOCIATION DES PRODUCTEURS AUDIOVISUELS DES PAYS DE LA LOIRE

Farid REZKALLAH
Hélène BALASAKIS
Et l'ensemble des producteurs membres de l'Association

BOUVET LADUBAY

Patrice MONMOUSSEAU
Jean-Maurice BELLAYCHE
Emmanuel GUERIN

CINECINEMA

Alessandra ZANE
Gil NELLO

CGRI

Emmanuelle LAMBERT
Anne LENOIR

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE D'ANGERS

Joël BLANDIN
Cyrille LAHEURTE
Myriam GERMAIN

COMMISSION SUPÉRIEURE TECHNIQUE

Pierre-William GLENN
Yves LOUCHEZ
Et toute l'équipe

COFINOVA

Alexis DANTEC
Sonia VOSS

EUROPEAN FILM ACADEMY - UIP

Marion DORING
Bettina SCWARTZ

FNAC ANGERS

Charles DO MARCOLINO
Pierre TOUENART

GLPIPA

Franck MONTAGNE

INSPECTION ACADEMIQUE DE MAINE ET LOIRE

Daniel AUVERLOT
Henri GENESTAR
Danielle DEVILLECHENOUS

LASER VIDEO TITRES

Denis AUBOYER
Olivier CHANTRIEUX

LABORATOIRES GTC

Jean-Jacques DIDELOT

PROCIREP

Izard VAN DER PUYL
Catherine FADIER

UNIVERSITE D'ANGERS

Alain BARREAU

LE CENTRE DE CONGRES D'ANGERS

André DESPAGNET
Laurent LE SAGER
Et toute l'équipe du Centre

CINEMAS GAUMONT MULTIPLEXE ET VARIETES

Philippe DRILLEAU
Claude LOREL

CINEMAS LES 400 COUPS

Isabelle TARRIEUX
Anne-Juliette JOLIVET
Et toute l'équipe

ESPACE CULTUREL DE L'UNIVERSITE D'ANGERS

Jean BIROTHEAU
Domitille BAUDOUIN

LE NOUVEAU THEATRE D'ANGERS

Claude YERSIN
Jean CHAMAILLE
Régine MONTOYA
Claude NOEL

LE CHABADA

François DELAUNAY
François JONQUET
Stéphane MARTIN

AMBASSADE DE FRANCE À BERLIN

Anne SCHESCH
Eliane HERMENT

FORUM CULTUREL AUTRICHIEN

Christa SAUER

CENTRE WALLONIE-BRUXELLES

Philippe NAYER
Louis HELIOT

INSTITUT FRANÇAIS DE SOFIA

Albena CHARBANOVA

INSTITUT NÉERLANDAIS À PARIS

Harry BOS

AMBASSADE DE FINLANDE À PARIS

Pia SETÄLÄ

AMBASSADE DE FRANCE À BUDAPEST

Yves-Claude GOUVIER
Dominika SZEMKEÖ

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS À PARIS

Jeanine VAN ERK

AMBASSADE DE FRANCE À VARSOVIE

Julien LAMY

AMBASSADE DE FRANCE À PRAGUE

Philippe BOUDOUX
Radka MIKULOVA

AMBASSADE DE FRANCE À BUCAREST

Grégoire VIGROUX

INSTITUT FRANÇAIS À LONDRES

Frédéric LAVIGNE

BRITISH COUNCIL

Barbara DENT

AMBASSADE DE FRANCE À MOSCOU

Christel VERGEADE
Daria APOLONOVA

AMBASSADE DE FRANCE À BRATISLAVA

Eva PORUBANOVA

AMBASSADE DE FRANCE À ISTANBUL

Guillaume PIERRE

→ REMERCIEMENTS / THANKS

ANDEGAVE COMMUNICATION
Djanni et Myriam MENARD

ANPE SPECTACLE
Christophe VALENTIE
Régis MAREAU

APPLE SHOES
Guy ROTUREAU

ALLO ANJOU TAXIS
Noël VIGNERON

ANGERS STATIONNEMENT
Yvon DALIBERT

ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-TURQUE
Aziza YILMAZ
Albayrak IZZET
Alexandra ALARY

AUDIENS
Julien SERRA

BELLEFAYE
Christina GENET

BENJAMIN BALTIMORE

BIBLIOTHEQUE DEPARTEMENTALE DE PRET
Bruno DARTIGUENAVE
Marc BORGOMANO
Jean-Pierre GLEREN

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE D'ANGERS
Patrice ROQUE
Marie-Laure PATHE-GAUTIER

LE BOLERO
Mazen et Laurence

BRIOCHE PASQUIER
Anne-Marie GRIMAUD

CAISSE DES DEPOTS ET CONSIGNATIONS / DIRECTION REGIONALE DES PAYS DE LA LOIRE
Guy DECOURTEIX
Roland CHABOUD
Nathalie GOETTTELMMANN

LE CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE

CENTRE JEAN CARMET
Nadine LOCH

CENTRE NATIONAL DE DANSE CONTEMPORAINE
Emmanuelle HUYNH
Christophe SUSSET
Raïssa KIM
François LE MAGUER

CHROMA-LE MANS
Annie SICARD
Gérard HERMANGE

CINEMA DES CINEASTES
Laurent HEBERT

CINEMA PARLANT
Louis MATHIEU
Jane THIERRY
Cécile RAYNARD

CMCAS
Pierre LENNON
Gilbert SAUMON

CNAM - CHOLET
Vincent BAHOLET
Jean-Christophe BRANGER

COMPAGNIE JO BITHUME
Pierre DOLIVET

COORDINATION EUROPEENNE DES FESTIVALS DE CINEMA
Georges BOLLON
Marie-José CARTA
Gabriella MARCHESE

COTRA
Philippe DEBOVE
Guy BIENVENU

CRE-IMAJ
Luc BOSSARD

DOCUMENTAIRE SUR GRAND ECRAN
Laurence CONAN
Simone VANNIER

DUNE MK
Stéphane LAMOUREUX
Servann HUSSON

ECOLE REGIONALE SUPERIEURE DES BEAUX-ARTS D'ANGERS
Pierre VELON
Eléa MORISSE
Rosine HUDBERT

ECRAN TOTAL
Sylviane ACHARD

ELACOM
Olivier PIERRE
Christian GRASLAND
Laurent BRIOLAY

ESRA BRETAGNE
Alain BIENVENU

EVOLIS CARD PRINTER
Emmanuel PICOT
Véronique MAURAS
Pierrick AUDUSSEAU

FESTIVAL D'ANJOU
Anne-Françoise FLOCH
Ronan PICHAVANT

FORD RENT ANGERS

FRANCE CULTURE
Blandine MASSON

GEANT ESPACE ANJOU
Christian NEAU
Caroline BILIEU

GNCR
Bernard FAVIER
Olivier BRUAND

HEXA REPRO
Hugues BELLANGER
Pascal HERMANT

HOTEL MERCURE
Guy JACOB
Catherine GUILLOUX-MEME

IMPRIMERIE PAQUEREAU
Patrick et Dominique SEYEUX

IMPRIMERIE SETIG
Jacques PALUSSIÈRE

IMPRIMERIE LA MANU
Eric CATALA

ISTIA
Valérie BILLAUDEAU

IUFM - ANGERS
Alain KELHETTER

L'IUT ANGERS
Philippe LE GUERN
et ses étudiants

JEAN-CLAUDE DECAUX
Hervé POURAILLY

KYRNEA INTERNATIONAL
Cécile FLAUGÈRE

L'ABEILLE
Pierre GIRARD

LAROUSSE
Laurence BERGE-ANDREU

LA FÉMIS
Marc NICOLAS
Carole DESBARATS
Christine GHAZARIAN

LES AMIS DU BON CINEMA
François-Noël PAVIE

LIBRAIRIE CONTACT
Yann CHEHU

LOIRE IMAGE PRESSE
Laurent BELLANGER

LA LUCIOLE
Élisabeth FERNANDEZ
Brigitte BIDERRE

LYCEE LEONARD DE VINCI DE MONTAIGU (85)
Les enseignants et étudiants
du BTS audiovisuel

LYCEE PROFESSIONNEL CHEVROLLIER
Damien BEAUFILS et
ses étudiants

LE TECHNICIEN DU FILM
Martine TRIQUET-GUILLAUME

MAKIZ'ARTS
Marie GIRAUDET
Vincent POUPLARD

MOULIN ROTY
Philippe RIPOCHE
Frédéric GRIMAUD

MUSIQUE CAMELEON
Francis DRAPEAU

NISI MASA
Matthieu DARRAS

OFFICE FRANCO-QUEBECOIS POUR LA JEUNESSE
Daniel CAMP

OYA
Eric GRELIER
Mauricette LAUCHER

PHOTO STOP
Philippe LEFRET

PLAN LARGE PRODUCTIONS
Jean-Luc GREFFIER

POSITIF
Michel CIMENT

RADIO G !
Cécile THOMAS
Aurélien MERLE

SADEL
Patrice MOYSAN

SCEREN - CDDP ANGERS
Jacqueline BRANGER
Arlette PLARD

SERAL
Alain CHAUVIGNE
Joël LACAN
Jean-François FAVREAU

SOCIETE GENERALE
Anne-Claire GENTY

SNCF ANGERS
Jean-Louis CHALUMEAU
Patricia CLAYER

SUPERVISION
Isabelle CHAUVEAU
Et tout le collectif

TACC
Patrick KERMARREC
Paul KIRBY

TERRE DES SCIENCES
Jean-Louis FERRIER
Jean-Luc GAIGNARD
Vincent MILLOT

THOMSON TELEVISION ANGERS
Christine FOUCHE

THV - SAINT-BARTHÉLÉMY D'ANJOU
Michel AUGER

TOUT COMMUNIQUE !
Julien BOSSE

TRANSPORTS GRAVELEAU
David LUCAS

TRANSPARENCE
Oliver et Olivia

T'ES ROCK COCO
Martine et Thierry LEPICIER

ULTRAM
Serge KALPA

VIDEOZARTS
Anouk ROUSSEL
Isabelle CORBE

VIVRE A ANGERS
François LEMOULANT

YAMAKADO
Agnès YAMAKADO

Christophe JOURNET
David MOREAU
Michel OCELOT
Bénédicte GALUP
L'Equipe Europa Cinémas

→ REMERCIEMENTS / THANKS

→ Rétrospectives

AMBASSADE DU ROYAUME DES PAYS-BAS

Jeanine VAN ERK

ANKARA CINEMA ASSOCIATION

Ahmet BOYACIOGLU

CAHIERS DU CINEMA

Emmanuel BURDEAU

CELLULOID DREAMS

Stéphane AUCLAIRE

CINÉMA L'ODYSSÉE

Farouk GUNALTAY

CINECITTA HOLDING

Paola RUGGIERO
Rossella RINALDI

CINEMATHEQUE ROYALE DE BELGIQUE

Gabrielle CLAES

CINE TAMARIS

Agnès VARDA

EUROZOOM

Mathias CORNET

FESTIVAL CINEMED DE MONTPELLIER

Christophe LEPARC

FESTIVAL DE BREST

Adeline LE DANTEC

FESTIVAL DE DOUARNENEZ

Christine MOTTAY

FESTIVAL ON WHEELS

Basak EMRE

GRANIET FILM

Marc VAN WARMERDAM

IF ISTANBUL

Göknur GÜNDOGAN

INA

Emmanuel HOOG
Sylvie RICHARD
Marithé COHEN

INSTITUT CULTUREL ITALIEN

Paolo GROSSI

INSTITUT NÉERLANDAIS

Harry BOS

ISTANBUL BILGI UNIVERSITY

Prof Ihsan DERMAN
Arseli DOKUMACI

MARS DISTRIBUTION

Stéphane CELERIER

MEMENTO FILMS

Julie THIBAudeau

NÁRODNÍ FILMOVY ARCHIV

Vladimír OPELA
Karel ZIMA

NEF

Michel MALLE

PYRAMIDE

Fabienne VONIER
Nicolas DEROUET

TOO COOL DISTRIBUTION

Ali INAN
Zeynep AKTAY

VPRO

Martine MOONEN

SURF FILM

Massimo VIGLIAR

SWISS FILMS

Sabine ROSSET
Sabina BROCAL
Hanna BRUHIN

ainsi que

Gabriel AUER
Kerem AYAN
Catherine BAILHACHE
Mehmet BASUTÇU
Marketa COLIN
Katia KIRBY

→ Compétition

AGENCE SUISSE DU COURT MÉTRAGE

Eric BOUZIGON

AGRFT Olga TONI

ANDRZEJ WAJDA MASTER SCHOOL

Joanna SKALSKA

AUSTRIAN FILM COMMISSION

Anne LAURENT

BRITISH COUNCIL

Kevin FRANKLIN
Julian PYE

DFFB Erica MARGONI

CECC Susana NOGUERRA

DEN NORSKE FILMSKOLEN

Marit TEPPAN

DDF Elisabeth ROSEN,

Julie TARDING

DI Anne-Marie HARMS

ECAL Lionel BAIER

ECAM Ismael MARTIN

EDINBURGH COLLEGE OF ART

Noé MENDELLE

ESCAC Lita ROIG

ENS LOUIS LUMIÈRE

Catherine SORTON

ENSAD Sylvie DEQUIVRE

ENSAV LA CAMBRE

Cécilia MARREIROS MARUM

ESAV

Stéphanie PHELUT

ESTC Jaime SILVA

FABW Eva STEEGMAYER

FAMU Vera HOFFMANOVA

FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN

Jose Maria RIBA

FILMAKADÉMIE LUDWIGSBURG

Eva STEEGMAYER

FILM SCHOOL ZLIN

Eva ZACHOVA

FINNISH FILM FOUNDATION

Marja PALLASSALO

GREEK FILM CENTER

Paola STARAKIS

GSITF Georges DOLIDZE

HAMBURG MEDIA SCHOOL

Inse EYTING

HFF "KONRAD WOLF"

Martina LIEBNITZ

HFF/M Margot FREISSINGER

HGKZ Laura ZIMMERMANN

IAD Marc GILLON

ICELANDIC FILM CENTRE

Thora GUNNARSDOTTIR

INSTITUT POLONAIS

Klaudia PODSIALO

INSAS Rodolphe LASALA

KASK Jean-Marie DEMEYER

KHM Ute DILGER

LA FÉMIS Fanny LESAGE

LA POUDRIÈRE Annick TENINGE

LE FRESNOY Natalia TREBIK

LIFS Chrissy BRIGHT

LITHUANIAN ACADEMY

Jolanta GERMANAVICIUTE

MAGYAR FILMUNIO Marta BENYEI

MINISTÈRE DE LA CULTURE - FÉDÉRATION DE RUSSIE

Marina BLATOVA

NATFIZ Ellie GENOVA

NFTA Marion SLEWE

NFTS Hemant SHARDA

PWSFT Jolanta AXWORTHY,

Andrzej BEDNAREK

RESTART Miguel VALVERDE

ROYAL COLLEGE OF ART

Jane COLLING

SFF

Janos XANTUS

SHAR

Igor KOKAREV

SIXPACKFILM

Gerald WEBER
Ute KATSCHTHALER

SNC

Carla MANFREDONIA

SUPINFOCOM

Marie-Anne FONTENIER

TURKU ARTS ACADEMY

Eija SAARINEN

UFMDK Karin MACHER

UIAH Sari LEMPIÄINEN

UNATC Liliana MATEESCU

UNIVERSITÉ DE ST-PÉTERSBOURG

Zlata PAVLOVA

VGIK Tatiana STORCHAK

VSMU Anna FIFIKOVA

WILD BUNCH

Lucie KALMAR

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE PREMIERS PLANS

Didier ARNAUD
Jean BAUNE
Jean BIROTTEAU
Jacqueline BRANGER
Yves-Gérard BRANGER
Jacques CHAMBRIER
Jean-Michel CLAUDE
Louis MATHIEU

LE RÉSEAU CULTURE-SPECTACLE



Pleins feux sur le réseau culture-spectacle

- 40 points d'implantation en France
- Un partenariat de proximité avec les acteurs des métiers du spectacle
- Des rencontres autour de la construction de votre projet...
- www.culture-spectacle.anpe.fr, le plus grand casting en ligne



→ GÉNÉRIQUE DU FESTIVAL

Comité de Parrainage

Président Claude CHABROL

Fanny ARDANT
Hélène VINCENT
Dominique BESNEHARD
Pierre BOUTEILLER
Jean-Claude BRIALY
Patrice CHEREAU
Jérôme CLEMENT
Gérard DEPARDIEU
Christophe GIRARD
Alain ROCCA

Président du Festival

Gérard PILET

Vice-Président

Yves-Gérard BRANGER

Trésorier

Jean-Michel CLAUDE



Délégué Général et Directeur Artistique

Claude-Éric POIROUX

Secrétaire Général / Administrateur

Xavier MASSÉ

Programmeur

Arnaud GOURMELEN

Communication et Partenariats

Camille TAUSS

Presse

André-Paul RICCI

Programmation

Arnaud GOURMELEN,
Cécile NHOYBOUAKONG,
Claude-Eric POIROUX,

Assistés de :

Lucas VARONE, Florence KELLER,
Natalie HEYS CERCHIO,
Kevin NOGUES (compétition)
Julia LOWY (Rétrospectives)
Caroline LEURQUIN (Lectures)
Nathalie GUIHARD (Forumdoc',
Nouvelles Images en région)

Forumdoc' : Hélène BALASAKIS

Communication et Partenariats

Camille TAUSS et Liza NARBONI,
Nathalie GUIHARD, Emmanuelle
DORBON, Armelle PAIN

Administration, Billetterie et Comptabilité

Agnès FERRON, Emmanuelle
DORBON, Isabelle CERISIER

Coordination accueil

Agnès VALLIER

Assistée de Solène BOURRIGAU
(hébergement), Emilie KUHN
(accueil public) et Cécile LECOQ
(transports)

Protocole

Agnès VALLIER, Olivier GAUTRON
Assistés de Catherine GOXE,
Lucas ROSANT (Jury)
Quentin BLANCHET, Anne
BLANCHET et Lauranne CHAVEL
(Club Bouvet-Ladubay)

Attachés de presse

André-Paul RICCI, Tony ARNOUX,
Assistés de Graziella DOWNIE,
Matthieu REMY, Julien STEPHANT,
Dorothee THIBAULT

Equipe Jeune Public

Catherine AGNELLI, coordinatrice
Jeune Public
Marie-France BENSADON,
Responsable accueil Jeune Public
Véronique CHARRAT,

Emmanuelle GIBAU, Cinéville
Pays de la Loire,
Christophe CAUDERAN, Lycéens
au Cinéma
Cécile RAYNARD, coordinatrice
Reporters VIP

Assisté de Florent
KRATCHKOWSKY, Laurence
GIRARD et Violaine BOUGERE,
Claude DUFETEL, Julien BOSSE,
David MOREAU, Céline NOVEL
pour l'animation des ateliers
et tous les ouvriers de l'accueil
Jeune Public

Régie générale

Michel VIGNERON

Assisté de Charles ROYER-CRECY,
Anissa ALLAM, Simon BRIQUE,
Alexia COUM, Frédéric DARIN,
Pierre DUPONT, Julien ESPA-
GNET, Gérald GODIVIER, Jean-
Baptiste HERAULT, Stéphane
LECLERC, Guillaume MOREL-
CHEVILLET, Thibault LE MARIE,
Adrien PICARDEAU, Amandine
PORTELLI, Vincent REY, Marie
SAUVE, Ayami TANAKA, Camille
VOLOVITCH

Régie Projections

Alexandre PICARDEAU,
Paul KIRBY, Emmanuel MEIH,
François VAILLÉ, Jean-Cédric
DEULLIN, Franck AUBIN,
Germain GARZIANO,
Jean-François BARRÉ
Assistés des opérateurs des cinémas
Gaumont et 400 Coups.

Régie copies

Cécile NHOYBOUAKONG
Maud CHEVREUX

Equipe réalisation images

David GOUTARD, Muriel MASSE,
Aurélien TESSIER, Florence JAILLET,
Claire AUBINAIS, Maud LE CORRE,
Elise ROSIER, Géraldine THOMAS,
Samuel LEBRUN, Estelle JEGO et
Caroline AUBERT et les enseignants
et étudiants du BTS audiovisuel
du Lycée Léonard de Vinci -
Montaigu (85)

Animateurs des leçons de cinéma

Patrice GABLIN, Louis MATHIEU

Traduction simultanée

Bernard REEVES

Hôtes et Hôtesse d'accueil

Corine ARRIVE, Fanny BACONNAIS,
Géraldine BAGLIN, Roxane
BERINGS, Claire BOEUF, Claire
BOUGNOTTEAU, Marie-Hélène
CAUNEAU, Marie CHAUVEAU,
Dominique CHOTARD, Laëticia
EL OUARIDE, Lydiane FOURCADE,
Suzanne FREMY, Ségolène
GARMIS, Marielle HAMARD,
Emmanuelle HELSENS, Flore
HEULIN, Noémie JEHANNE,
Jenna LAMBERT, Stéphanie
LEMOINE, Marie-Christine
MACHEFERT, Isabelle MALINGE,
Céline MOLLE, Olivia MOUSSEAU,
Chloé NETTER, Sophie ORAIN,
Morgane PLANTARD, Agathe
PREZELIN, Aurélie RICHER,
Pauline ROLLAND, Hélène
TAVERNIER,

Chauffeurs

Isabelle FARIA, Mathieu
GODEFROY, Elisabeth GUILLON,
Marie JEANVRET, Romain
LAUNAY, Elizabeth LOZET,
Laurent PINEAU, Jean-Claude
VITEL

Caissiers

Laurent BLOUINEAU, Marie-
Charlotte DICHAMP, Loëiza
DUPUIS, Violaine FOUQUET,
Armelle GUILLLOT, Estelle JOLIVET,
Julien VILLENEUVE

Ouvriers

Julien BECAMEL, Marie
BELANGER, Amélie BONAVITA,
Valérie CORMIER, Rémi COURADO,
Nathalie CROIZIER, Pauline
GASNIER, Amandine IBLED,
Marion LEVEAUFRE, Arthur
LEMASSON, Maxime PEIGNER,
Yann TOKARSKI, Isabelle VALLEE,
Violaine THOMAS

JANVIER 2006

N° 608

CAHIERS CINEMA

CAHIERS DU CINEMA

www.cahiersducinema.com

ENQUÊTE

La production
en France

SORTIES

*Good night, and
good luck* de
George Clooney

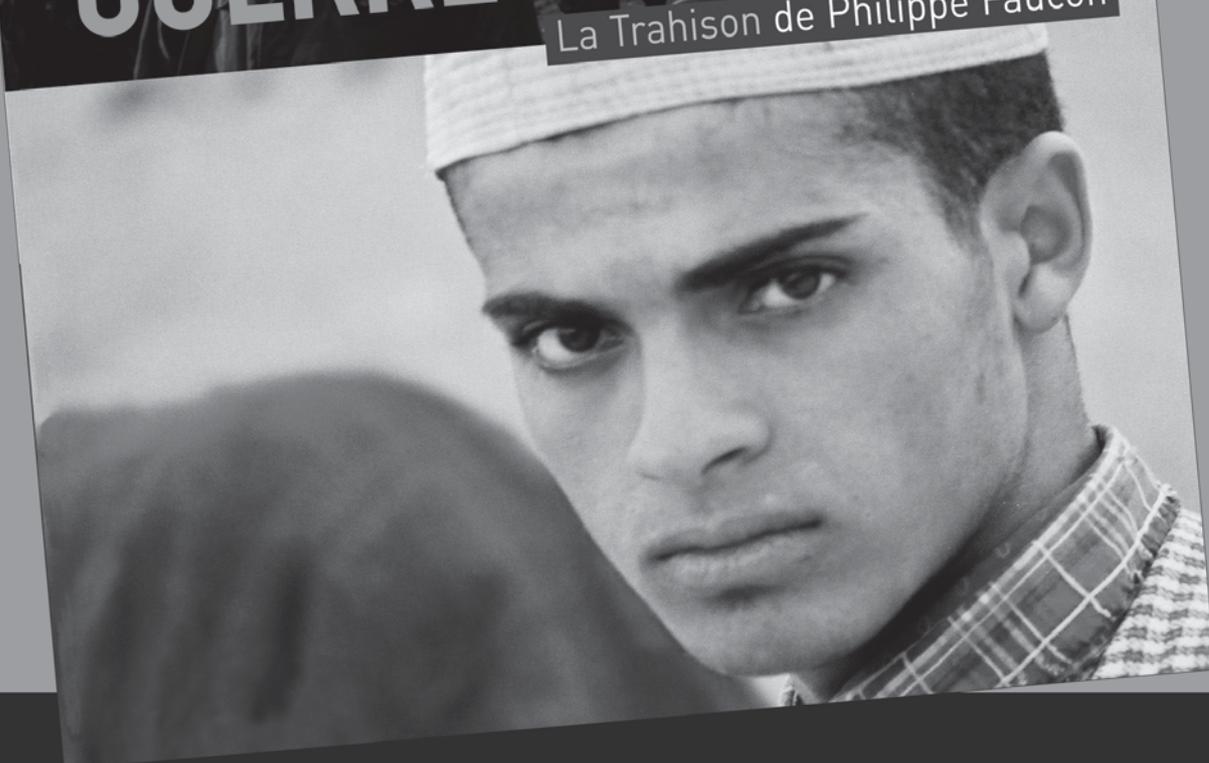


L'AUORE
Murnau au bac



UN NOUVEAU REGARD SUR LA GUERRE D'ALGÉRIE

La Trahison de Philippe Faucon



Avec les Cahiers,
aimer, penser le cinéma

→ GÉNÉRIQUE DU FESTIVAL

18^e édition



PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS

Gestion des Votes du public

Damien BAUFILS, Vincent BIGNEBAT, Jimmy DUPERRAY, Cédric BULTEAU, Jérémie DEROUAULT, Samuel GALET, Abderhamane KHERMAZ, Anthony KUSKA, Julien LAMBERT, Guillaume PELLUAU.

Diffusion

Violaine FOUQUET | assistée de Guillaume ANGEBAULT, Fabrice FOUCHET, Clémence GOURIO

Catalogue

| Coordination

Camille TAUSS

Liza NARBONI

| Rédaction

Arnaud GOURMELEN

Julia LOWY, Armelle PAIN

| Conception graphique

Virginie PERROLLAZ

06 18 44 50 61

| Traductions

Theresa MURPHY

| Crédits photo : Archives Positif,

Sandrine JOUSSEAUME, Hervé

GCEMAERE, Cahiers du Cinéma

| Impression : Setig Palussière

Conception de l'affiche

Benjamin BALTIMORE

Photographes

Sandrine JOUSSEAUME, Hervé GOEMERE, Brice AGNELLI, Jean-François RABILLON

Film-annonce

Réalisation
Mathieu MARDOUKHAEV

Grille horaire

Nathalie GUIHARD, Armelle PAIN, Emmanuelle DORBON

Concepteur site / webmaster

Alexandre PICARDEAU | assisté de Benoît BASIRICO

Premiers Plans à Angers

5 bis, rue Claveau F-49100 Angers

Tél : (33) (0)2 41 88 92 94

Fax : (33) (0)2 41 87 65 83

angers@premiersplans.org

Premiers Plans à Paris

54, rue Beaubourg F-75003 Paris

Tél : (33) (0)1 42 71 53 70

Fax : (33) (0)1 42 71 01 11

paris@premiersplans.org

www.premiersplans.org

AVEC LA COLLABORATION

| Des directions, des personnels d'accueil, de caisses et de cabines

| Du Centre des Congrès d'Angers Laurent LE SAGER et son équipe

| Du Multiplexe Gaumont d'Angers Philippe DRILLEAU

| Des Cinémas Gaumont Variétés Claude LOREL

| Des Cinémas Les 400 Coups Claude-Eric POIROUX, Isabelle TARRIEUX, Anne-Juliette JOLIVET

| Du Nouveau Théâtre d'Angers Claude YERSIN, Claude NOËL

| De l'Espace Culturel de l'Université d'Angers Jean BIROTHEAU, Domitille BAUDOUIN

| Du Chabada François DELAUNAY et François JONQUET

→ GÉNÉRIQUE DU FILM ANNONCE

→ Avec le soutien du Centre national de danse contemporaine - Angers



Réalisation

Mathieu MARDOUKHAEV

Chef opérateur

Julien BOSSÉ

Danseurs

KAPELA et VODAO

Monteur

Karim ELDIB

Régisseurs - électriciens

Michel VIGNERON

François LE MAGUER

Nicolas DIAZ

Alain CHEROUVRIEZ

Postproduction HD

Glpipa

Etalonnage HD

Karim HOCINE

Conformation HD

Guillaume Riboulet

Effets visuels

Première Heure,

Flame artist

Yann MASSON

Compositeur

Adrian PELLETTIER

Monteur son

Julien ROIG

Mixeur

Vincent VERDOUX

Production

Premiers Plans

Claude-Eric POIROUX

Camille TAUSS

Liza NARBONI

Remerciements

Franck MONTAGNÉ

Maud LANGEVIN

Elacom, 24 images, La fémis

TV 10 Angers, Tapages

www.terminal75.com



→ INFOS PRATIQUES

→ LIEUX DU FESTIVAL

I Accueil du Festival

Centre de Congrès d'Angers,
33 boulevard Carnot
ouvert tous les jours
de 10h à 22h30

Vous pouvez nous contacter au
Centre de Congrès à partir du
19 janvier au **02 41 88 92 94**

I Centre de Congrès

Sélection Officielle,
Lectures de Scénarios,
Leçons de Cinéma,
Colloques
Rencontres avec les réalisa-
teurs,...

I Cinémas les 400 Coups

12, rue Claveau
Tél : 02 41 88 70 95

I Cinéma Gaumont Variétés

34, boulevard Foch
Tél : 02 41 87 47 57

I Multiplexe Gaumont Angers

1, avenue des Droits de l'Homme
Tél : 02 41 18 57 60

I L'Espace culturel de

l'Université d'Angers
4 allée François Mitterrand
Tél : 02 41 96 23 96

I Nouveau Théâtre d'Angers

12, place Imbach
Tél : 02 41 88 99 22

I Chabada

56, Boulevard du Doyenné
Tél. : 02 41 96 13 40

I Bibliothèque Municipale

49 rue Toussaint
Tél. : 02 41 24 25 50

I Fnac

25 rue Lenepveu
Tél. : 02 41 24 33 33

I Bus Festival

Du vendredi 20 au
dimanche 29 janvier inclus.
Accès gratuit à tout le réseau bus
angevin pour les détenteurs du
Pass Festival, avec priorité aux
personnes à mobilité réduite.

→ COORDONNEES UTILES

I Angers Tourisme

Place Kennedy
02 41 23 50 00
www.angers-tourisme.com,

I Centrale de réservation hôtelière

02 41 23 50 20/21
Fax. 02 41 23 50 16

I SNCF

Tél : 36 35

I Allo Anjou Taxis

02 41 87 65 00

→ LES HOTELS PARTENAIRES

I Hôtel Mercure Centre

1, place Mendès-France
Tél : 02 41 60 34 81

I Hôtel d'Anjou

1 bis, boulevard Foch
Tél : 02 41 88 24 82

I Hôtel Bleu Marine

18, boulevard Foch
Tél : 02 41 87 37 20

I Hôtel IBIS

Rue de la Poissonnerie
Tél : 02 41 86 15 15

I Grand Hotel de la Gare

5 place de la Gare
Tél : 02 41 88 40 69

I Hôtel d'Iena

27 rue Marceau
Tél : 02 41 87 52 40

I Hôtel Saint Julien

9 place du Ralliement
Tél : 02 41 88 41 62



ALLO ANJOU TAXI
VILLE D'ANGERS
ou vous voulez, quand vous voulez
02 41 87 65 00

5, rue Saint-Martin - 49100 ANGERS - Télécopie : 02 41 20 07 00
E mail : allo-anjou-taxi@wanadoo.fr - INTERNET : www.alloanjoutaxi.com

→ INFOS PRATIQUES

→ LES RESTAURANTS DU FESTIVAL

I Centre de Congrès d'Angers

33, boulevard Carnot
de 11h30 à 14h30
du vendredi 20
au samedi 28 janvier
et de 18h30 à 20h30
du vendredi 20
au vendredi 28 janvier

I Le Café du Jour

Rue Bodinier
02 41 86 80 70
Midi (Lundi à Vendredi) +
Jeudi/Vendredi soir

I L'Ephese II

52 rue Saint Laud
Tél : 02 41 88 77 39

I Le Comptoir de Maître Kanter

2 place Mondain Chalouineau
Tél : 02 41 23 11 70

I Le Connetable

13 rue des Deux Haies
02 41 88 57 04

I L'Estaminet (hôtel Ibis)

Rue de la Poissonnerie
02 41 86 15 15

I Le Papagayo

44 bd Ayrault
02 41 87 03 35
Fermé Dimanche et Lundi soir

I Le grand Jardin (hôtel Mercure)

Place Mendès France
02 41 60 34 81

I La Salamandre

1 bis, boulevard Foch
Tél : 02 41 88 99 55
Fermé Dimanche

→ OÙ VOUS PROCURER VOS PLACES ?

I Tous les jours aux heures des séances dans les cinémas

Gaumont Variétés et Multiplexe,
Les 400 Coups

I Au Centre de Congrès d'Angers

Mercredi 18 et jeudi 19 :
de 10h à 13h et de 14h à 18h
Vendredi 20 : de 10h à 20h
Du samedi 21 au vendredi 27 :
de 8h45 à 22h30
Samedi 28 de 8h45 à 10h15
et de 13h30 à 15h00
Dimanche 29 : aux heures des
séances (10h - 13h45 - 17h - 19h45)

I Au Nouveau Théâtre d'Angers

Du lundi au samedi de 11h à 19h

I Horaires des séances

disponibles dans tous les
lieux du Festival.

→ TARIFS

I Plein tarif : 5 €

I Tarif réduit : 4 €

(moins de 25 ans - étudiants -
carte partenaires - demandeur
d'emploi)

I Carnet de 5 places : 20 € (car-
net non nominatif, un catalogue
gratuit ou un billet gratuit)

I Pass Festival 1 : 55 €

avec soit une entrée inauguration
soit une entrée clôture + cata-
logue + affiche (40X60)

I Pass Festival 2 : 50 €

avec le catalogue + affiche 40X60)

I Inauguration

(entrée payante) : 8 €

I Clôture (entrée payante) : 8 €

I Vente des pass et des entrées

Inauguration et clôture au Centre
des Congrès uniquement

I Catalogue : 6 €

I Affiche 40X60 : 5 €

Vente uniquement au Nouveau
Théâtre d'Angers et au Centre de
Congrès

I Le Festival est partenaire du Pass Culture Sports de la Région des Pays de la Loire.

Un Pass Cinéma = 1 entrée
Un Pass Spectacle = carnet de 6
places

Restaurant "Le Grand Jardin"

 **Notre formule**
Tous les 13€
Midis

Tél. 02 41 60 34 81
Hôtel MERCURE - Centre des Congrès



*Des fleurs pour tous les petits instants
et tous les grands moments de la vie.*



- ✦ Fleurs & Plantes
- ✦ Bouquets & compositions,
- ✦ Anniversaires, évènements
- ✦ Transmission florale.
- ✦ Mariage,
- ✦ Deuil
- ✦ Abonnement floral,
- ✦ Décoration en entreprise

OYA ANGERS

Place de la Visitation : 02 41 20 15 60
C.Commercial Grand Maine : 02 41 73 32 89

OYA BEAUCOUZE

(ouverture février 2006)
Z.A.C de l'Hoirie - Rue Charles Laçretelle

www.oya-fleurs.com

PREMIERS PLANS
FESTIVAL D'ANGERS
EUROPEAN FIRST FILM FESTIVAL

**VOS FILMS SONT
NOTRE PRIORITE**

FELICITATIONS A TOUS

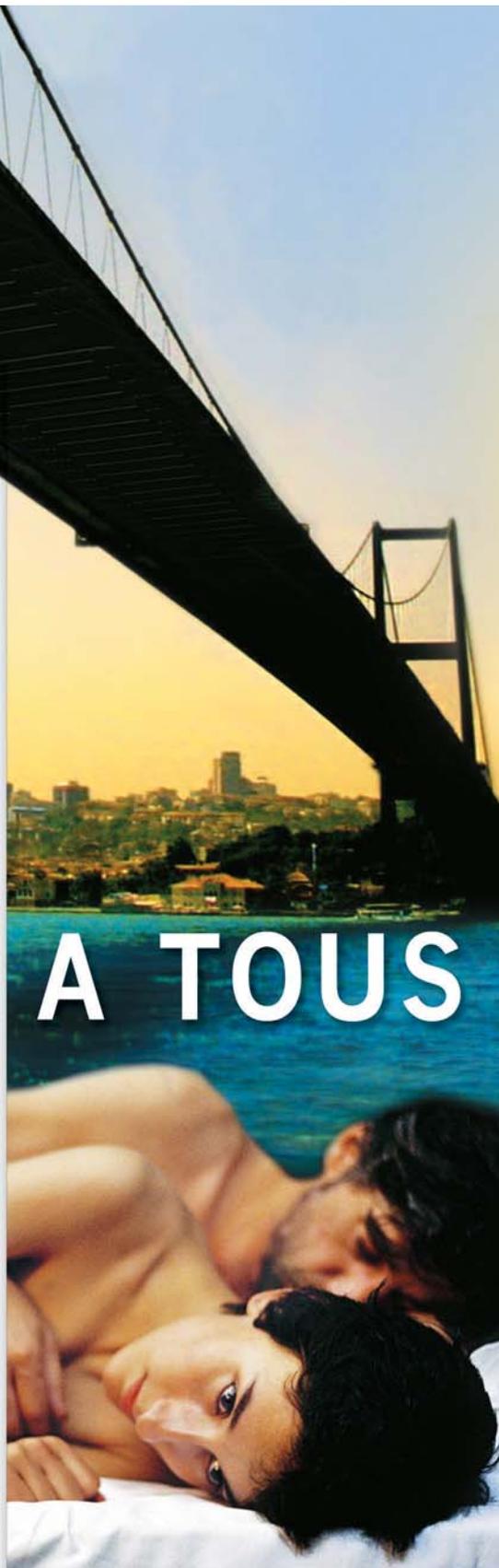


ALGA TECHNO

45, avenue Victor Hugo - 93534 AUBERVILLIERS Cedex
www.panavision.fr



3-5, rue de l'Industrie - 92230 GENNEVILLIERS
www.transpalux.com



GTC, L'AUTRE LABORATOIRE

J 19 5324 8342

KU 19 5324 8343

PRODUCTION

TELECINEMA

SERIE ARGENTIQUE

RESTAURATION

POST-PRODUCTION

KINESCOPAGE

NUMERIQUE SCANNING

HAUTE DEFINITION



1, Quai Gabriel Péri - 94345 Joinville-le-Pont Cedex

Tél. 01 45 11 70 00 - Fax 01 48 83 77 56

E-mail : gtc@gtc.fr

Télérama

1^{er} hebdomadaire culturel français

**Télérama, partenaire
de votre événement,
partenaire
de votre émotion**

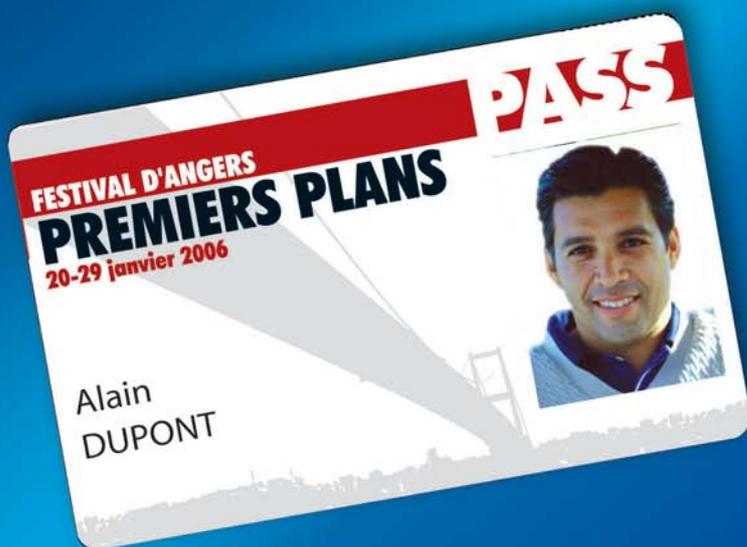
Chaque semaine, retrouvez dans Télérama
la culture sous toutes ses formes : **télé, ciné, musiques,
livres, radio, danse, théâtre, expos...**

Enthousiaste ou râleur, passionné mais exigeant,
Télérama justifie ses choix et ses opinions pour
vous aider à vous faire votre propre avis.

**Nous ouvrons le débat, mais c'est à vous
qu'appartient le dernier mot.**

Evolis fabricant angevin d'imprimantes pour cartes plastiques

projette vos clients
au tout premier plan !



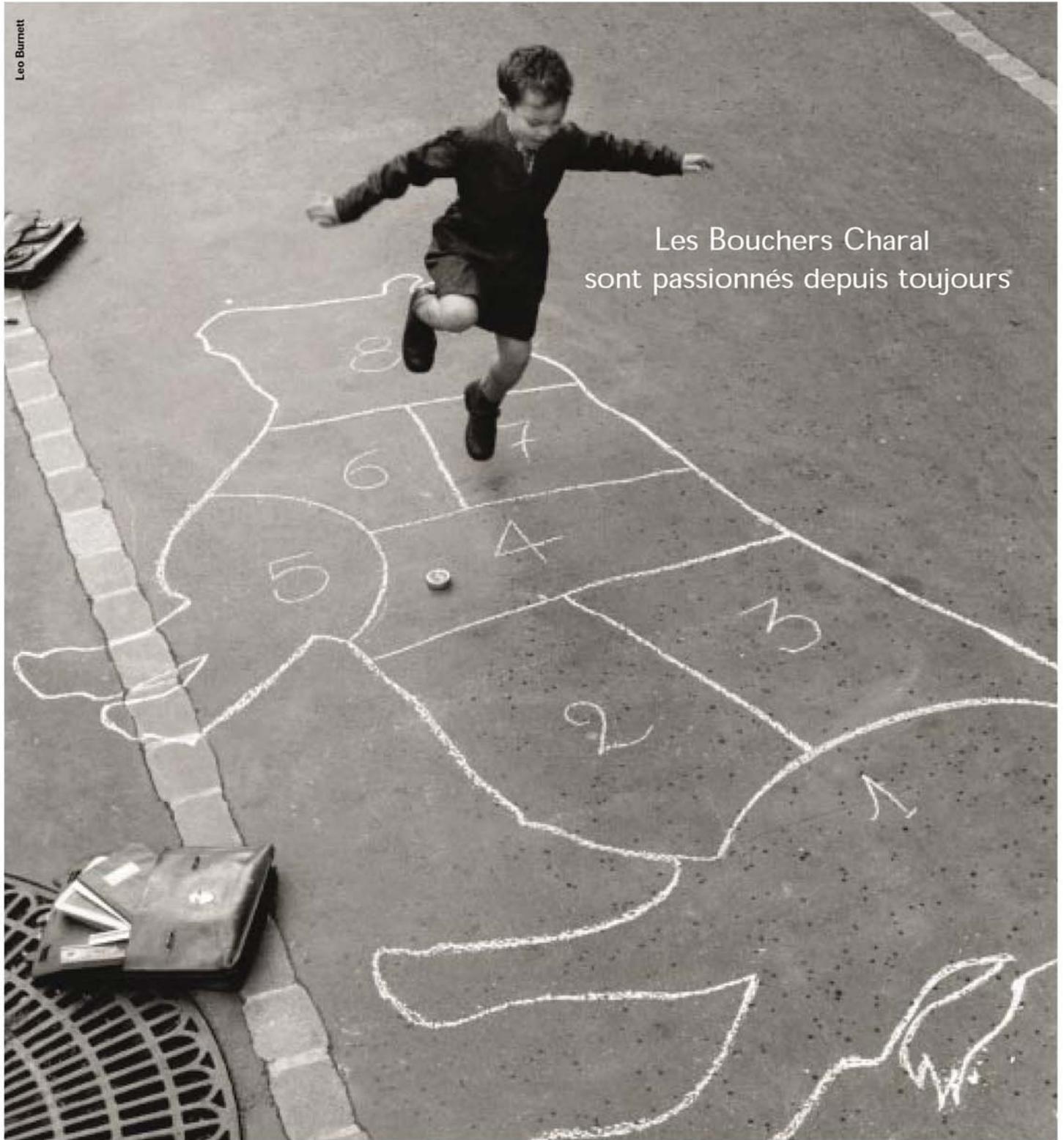
- Badges d'accréditation
- Cartes d'étudiants
- Titres de transport
- Badges d'identification
- Cartes de fidélité
- Cartes de clubs
- ...

Evolis, partenaire officiel du Festival Premiers Plans

Pour plus d'informations sur l'impression de vos badges,
merci de contacter Cyrille Volentier au 02 41 36 76 06
ou de visiter www.evolis.com



evolIS



Les Bouchers Charal
sont passionnés depuis toujours

Chez Charal, nous découpons et nous choisissons la viande selon les règles de la boucherie traditionnelle : seuls des gestes acquis avec l'expérience permettent de repérer les meilleurs morceaux. Si nous sommes tendres avec la viande, nous ne le sommes pas avec nos bouchers : nous les formons pendant 2 à 5 ans de manière à leur transmettre notre savoir-faire et notre passion. Devenir un Boucher Charal, ce n'est pas seulement choisir un métier exigeant, c'est suivre une véritable vocation. Ce n'est donc pas un hasard si Charal vous offre le meilleur de la viande en frais et en surgelés. Pour plus d'informations sur Charal consultez notre site www.charal.fr

La viande devrait toujours être aussi bonne que ça !





Angers, un point de vue unique sur vos événements



16^{ème} ville de France au cœur d'une agglomération de 250 000 habitants, Angers occupe une position stratégique dans le Val de Loire, classé Patrimoine Mondial par l'UNESCO. Reliée par le TGV à Paris (90 minutes), Lille, Lyon et Marseille, desservie par un aéroport et un réseau autoroutier, la capitale de l'Anjou accueille des salons professionnels, des manifestations grand public, des congrès d'enver-

gure nationale et internationale. Avec plusieurs centaines d'événements à leur actif, le Parc des Expositions et le Centre de Congrès d'Angers figurent parmi les plus performants de France.



PARC DES EXPOSITIONS - Route de Paris - 49044 ANGERS Cedex 01
Tél. 02 41 93 40 40 - Fax 02 41 93 40 50 - www.angers-parcexpo.com - info@angers-parcexpo.com

CENTRE DE CONGRÈS - 33, boulevard Carnot - 49100 ANGERS
Tél. 02 41 96 32 32 - Fax 02 41 96 32 33 - www.angers-congres.com - info@angers-congres.com



**ANGERS
EXPO
CONGRÈS**

www.angers-expo-congres.com

La Sacem est partenaire du 18^e

Festival Premiers Plans d'Angers



109 000 auteurs, compositeurs et éditeurs de musique, membres de la Sacem.
Une action culturelle engagée aux côtés des créateurs du cinéma et
de l'audiovisuel.

À Angers cette année :

- la Sacem remet deux prix pour la musique originale d'un long métrage et d'un court métrage.
- elle y soutient également la 2^e édition des ateliers "musique et cinéma" ouverte à de jeunes auteurs/réalisateurs et compositeurs.

Retrouvez la Sacem sur son portail www.sacem.fr

sacem 

**Pour que la passion
vive au cœur
de notre région**



**Partenaire du festival PREMIERS PLANS,
le Crédit Agricole confirme son attachement
à la vie culturelle régionale,
et sa volonté de contribuer à son rayonnement.**



Crédit Agricole de l'Anjou et du Maine



franceinter.com

QU'ALLEZ-VOUS DÉCOUVRIR AUJOURD'HUI ?



LA FONDATION GAN, LA BONNE ÉTOILE DU CINÉMA
Partenaire du Festival Premiers Plans



8/10 RUE D'ASTORG 75008 PARIS
TÉL : 01.44.56.32.06 - FAX : 01.44.56.86.39

FONDATION GAN
POUR LE CINÉMA

Fondation d'Entreprise de Groupama S.A.

www.fondation-gan.com